叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 241 }
{ - }

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜ:n(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:t] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['sʌd(ə)n] ['fɔ:tʃənz] .
SUDDEN FORTUNES .
突然 财富 .

突如其来的财富。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[ðə; ði] ['həʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] .
THE HOMING PIGEON .
这 归巢 鸽子 .

信鸽。

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] .
A WITNESS FOR THE DEFENCE .
一个 证人 为了 这 防御 .

辩方证人。

[kɔɪn] ['treʒəz] .
COIN TREASURES .
硬币 宝藏 .

硬币宝藏。

[maɪ] ['feləʊ] - ['pæsɪndʒə(r)] .
MY FELLOW - PASSENGER .
我的 同伴 - 乘客 .

我的同车乘客。

[ə; eɪ] ['skeɪtɪŋ] ['redʒɪmənt] .
A SKATING REGIMENT .
一个 溜冰 团 .

一支滑冰队。

['ekəʊz] .
ECHOES .
回声 .

回声。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No . 16 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 16 期——第 16 卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , ['eɪprəl] - , - .
SATURDAY , APRIL 19 , 1884 .
周六 , 四月 - , - .

1884年4月19日，星期六。

['sʌd(ə)n] ['fɔːtʃənz] .
SUDDEN FORTUNES .
突然 财富 .

突如其来的财富。

[fjuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [æz; əz] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃənz] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] .
Few things are so fascinating to read as stories of fortunes suddenly made .
很少 事物 是 所以 迷人 到 读 作为 故事 的 财富 突然 制成 .

很少有比一夜暴富的故事更引人入胜的了。

[ðeɪ] [lend][tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['maɪnəz][ɪn][gəʊld][ɔː(r)]['daɪmənd] ['fiːldz] [æn; ən] ['ɪntrəst]
They lend to the adventures of miners in gold or diamond fields an interest
他们 借 到 这 冒险 的 矿工 在 金子 或者 钻石 字段 一个 兴趣
[pə'zest] [baɪ] ['entəpraɪzɪz] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)][kaɪnd] ;
possessed by enterprises of no other kind ;
拥有 经过 企业 的 不 其他 种类 ;

它们赋予了淘金者或钻石矿工的冒险经历一种其他任何类型的企业都无法比拟的趣味性；

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][ɪm'pɑːt][ə; eɪ][məʊst] [sɪ'dʌktɪv] ['glæmə(r)][tuː; tə] [ə'kaʊnts] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ˌkɒntɪ'nent(ə)l]
they also impart a most seductive glamour to accounts published in continental
他们 还 传授 一个 最多 诱人的 魅力 到 账户 已发布 在 大陆
['njuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv][praɪz] - ['wɪnəz] [ɪn][bɪg] ['lɔtəriz] .
newspapers of prize - winners in big lotteries .
报纸 的 奖 - 获奖者 在 大的 彩票 .

它们也给欧洲大陆报纸上刊登的大型彩票中奖者的故事增添了一种极具诱惑力的魅力。

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] ['ænjuəl] [steɪt] ['lɔtəriz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'bɒlɪʃt] [ɪn] - , [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv]
When **the** **French** **annual** **state** **lotteries** **were** **abolished** **in** **1837** **,** **a** **writer** **of**
什么时候 这 法语 年度的 状态 彩票 是 废除 在 - , 一个 作家 的
[sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
some **distinction** **,**
一些 区别 ,

1837年法国废除年度国家彩票时，一位颇有名望的作家写道：

[em] . ['ælfɒns] [kɑ:r] , ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ˌenə'dʒetɪkli] [ə'genst] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['hɑ:dʃɪp]
M **.** **Alphonse** **Karr** **,** **protested** **energetically** **against** **what** **he** **called** **a** **hardship**
M . 阿方斯 卡尔 , 抗议 精力充沛地 反对 什么 他 称为 一个 困境
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .
for **the** **poor** **.**
为了 这 贫穷的 .

阿方斯·卡尔先生强烈抗议他所谓的穷人的困境。

[hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [wɒz; wəz]['kjʊəriəs] .
His **defence** **was** **curious** **.**
他的 防御 曾是 好奇的 .

他的辩护方式很奇怪。

- [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] [su:z] , - [hi:; hi] [sed] ,
' **For** **five** **sous** **,** **'** **he** **said** **,**
- 为了 五 深 , - 他 说 ,

“五苏，”他说。

- [ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋs] [meɪ] ['pɜ:tʃəs] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]
' **the** **most** **miserable** **of** **beings** **may** **purchase** **the** **chance** **of** **becoming** **a**
- 这 最多 悲惨的 的 生物 可能 购买 这 机会 的 成为 一个
[ˌmɪljə'neə(r)] ;
millionaire **;**
百万富翁 ;

最悲惨的人也可能有机会成为百万富翁；

[baɪ] [sə'presɪŋ] [ðɪs] [tʃɑ:ns] , [ju:; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)]
by **suppressing** **this** **chance** **,** **you** **take** **away** **the** **ray** **of** **hope** **from** **the** **poor**
经过 抑制 这 机会 , 你 拿 离开 这 射线 的 希望 从 这 贫穷的
[mænz] [laɪf] .
man's **life** **.**
男人的 生活 .

扼杀这个机会，就等于夺走了穷人生命中的一线希望。

- ['ɔ:lməʊst] ['eni] [mæn][kæn; kən] [rɪ'leɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] ['sʌd(ə)nli]
' **Almost** **any** **man** **can** **relate** **from** **his** **own** **experience** **tales** **of** **suddenly**
- 几乎 任何 男人 能 涉及 从 他的 自己的 经验 故事 的 突然
[ə'kwaɪəd] [welθ] ;
acquired **wealth** **;**
获得 财富 ;

几乎每个男人都能从自己的经历中讲述一夜暴富的故事；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [mi:n] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'herɪtɪd] [θru:] [ðə; ði]
and **by** **this** **we** **do** **not** **mean** **the** **riches** **that** **may** **be** **inherited** **through** **the**
和 经过 这 我们 做 不是 意思是 这 财富 那 可能 是 遗传 通过 这
[deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['relətɪv] ,
death **of** **a** **relative** **,**
死亡 的 一个 相对的 ,

这里指的并非通过亲属去世而继承的财富，

[ɔ:(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [wʌn] [baɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
or **those** **which** **are** **won** **by** **speculation** **.**
或者 那些 哪个 是 韩元 经过 推测 .

或者那些通过投机赢得的奖项。

[ðə; ði] [prə'fest] ['mʌni] - ['hʌntə(r)] [hu:] [sək'si:dz] [ɒn] - [tʃeɪndʒ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['spɔ:tsmən] [hu:]

The	professed	money	-	hunter	who	succeeds	on	'	Change	is	like	the	sportsman	who
这	声称	钱	-	猎人	WHO	成功	在	-	改变	是	喜欢	这	运动员	WHO

[brɪŋz] [həʊm] [ə; eɪ] [gʊd] [bæg] — [hɪz; ɪz] [spɔɪlz] ,

brings	home	a	good	bag	—	his	spoils	,
带来	家	一个	好的	包	—	他的	战利品	,

在"Change"平台上取得成功的自称"寻宝猎人"就像满载而归的运动员——他的战利品，

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [lɑ:dʒ] , [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

though	they	may	be	large	,	are	not	unexpected	.
尽管	他们	可能	是	大的	,	是	不是	意外	.

虽然它们可能很大，但并不出乎意料。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [gəʊz] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔ:t] [ɒv; əv] [spɔ:t] ,

But	there	is	the	man	who	goes	out	without	any	thought	of	sport	,
但	那里	是	这	男人	WHO	去	出去	没有	任何	想法	的	运动	,

但也有那种出去运动完全不考虑运动的人。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nz] [wɪð] [ə; eɪ] [plʌmp] [bɜ:d] [ðæt] [hæz; həz] [drɒpt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hændz] ; [ɔ:(r)] [ðə; ði]

and	returns	with	a	plump	bird	that	has	dropped	into	his	hands	;	or	the
和	返回	和	一个	丰满	鸟	那	有	掉落	进入	他的	双手	;	或者	这

[mæn] [hu:] ,

man	who	,
男人	WHO	,

然后他手里拿着一只掉落的肥美小鸟回来了；或者那个人，

['wɒndərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['si:ʃɔ:(r)] , [pɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [pɜ:l] .

wandering	on	the	seashore	,	picks	up	a	pearl	.
漫游	在	这	海滨	,	精选	向上	一个	珍珠	.

在海边漫步时，捡到了一颗珍珠。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [kəm'peə(r)] [ðəʊz] ['lʌki] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

It	is	with	persons	of	this	description	that	we	may	compare	those	lucky	individuals
它	是	和	人	的	这	描述	那	我们	可能	比较	那些	幸运的	个人

[hu:] ,

who	,
WHO	,

我们可以将那些幸运儿与这类人进行比较，

[ə'weɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] ['fɔ:tʃu:n] , [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvəz] .

awaiting	nothing	from	fortune	,	are	suddenly	overwhelmed	by	her	favours	.
等待中	没有什么	从	财富	,	是	突然	不堪重负	经过	她	恩惠	.

原本对命运不抱任何期望，却突然被她的恩惠所淹没。

[ə; eɪ] [fju:] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [lʌk] [meɪ] [ɪn'dju:s] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [hu:] [si:z] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [welθ]

A	few	examples	of	such	luck	may	induce	the	reader	who	sees	no	signs	of	wealth
一个	很少	示例	的	这样的	运气	可能	诱导	这	读者	WHO	看到	不	标志	的	财富

[ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑ:θ] [dʒʌst] [jet] ,

on	his	path	just	yet	,
在	他的	小路	只是	然而	,

几个这样的好运例子或许能给那些目前还没有看到财富迹象的读者带来启发。

['nevə(r)] [tu:; tə] [dɪ'speə(r)] .

never	to	despair	.
绝不	到	绝望	.

永远不要绝望。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [oʊ'tɛl] [dez] - [æt; ət] [vɛə'sai] [wɒz; wəz]

At	the	beginning	of	1870	,	the	Hôtel	des	Réservoirs	at	Versailles	was
在	这	开始	的	-	,	这	酒店	德斯	-	在	凡尔赛	曾是

[fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] .

for	sale	.
为了	销售	.

1870年初，凡尔赛宫的Réservoirs酒店待售。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][həʊ'tel][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ; [bʌt; bət][æz; əz] [vɛə'sai] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

It	was	the	largest	hotel	in	the	city	;	but	as	Versailles	had	become	a
它	曾是	这	最大	酒店	在	这	城市	;	但	作为	凡尔赛	有	变得	一个

['sli:pi] [pleɪs] ,

sleepy	place	,
困	地方	,

它是城里最大的酒店；但随着凡尔赛变得沉寂，

['ɔ:lməʊst] [dɪ'zɜ:tɪd] [ɪn]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli]['fri:kwənt, fri'kwent][ɪn] ['sʌmə(r)] [baɪ]['kæʒuəl] ['tʊərɪsts]

almost	deserted	in	winter	,	and	only	frequented	in	summer	by	casual	tourists
几乎	荒凉的	在	冬天	,	和	仅有的	经常光顾	在	夏天	经过	随意的	游客

[ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [ik'skə:ʃənist] ,

and	Sunday	excursionists	,
和	星期日	远足者	,

冬季几乎空无一人，夏季也只有一些休闲游客和周日短途旅行者光顾。

[ðə; ði]['lændlɔ:d][hæd; həd] ['skeəsli] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [wei] .

the	landlord	had	scarcely	been	able	to	pay	his	way	.
这	房东	有	几乎	到过	有能力的	到	支付	他的	方式	.

房东几乎入不敷出。

[ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][ɪn]['dʒænjuəri][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] ['fɪgə(r)] ,

The	hotel	was	disposed	of	in	January	for	a	very	low	figure	,
这	酒店	曾是	处置	的	在	一月	为了	一个	非常	低的	数字	,

今年一月，这家酒店以极低的价格被出售。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [prə'praɪətə(r)] ['entəd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['tenənsi] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv]['eɪprəl] .

and	the	new	proprietor	entered	upon	his	tenancy	on	the	first	of	April	.
和	这	新的	业主	进入	之上	他的	租约	在	这	第一的	的	四月	.

新业主于四月一日正式开始租赁。

[hi:; hi] [su:n] [ri'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɑ:gən] .

He	soon	repented	of	his	bargain	.
他	很快	悔改	的	他的	便宜货	.

他很快就后悔了自己的交易。

[ðə; ði]['si:z(ə)n][ɒv; əv] - [brɔ:t] ['fju:ə(r)] [ik'skə:ʃənist] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ; [ænd; ənd] [wen] , [ɪn]

The	season	of	1870	brought	fewer	excursionists	than	usual	;	and	when	,	in
这	季节	的	-	带来	更少	远足者	比	通常	;	和	什么时候	,	在

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

the	middle	of	July	,
这	中间	的	七月	,

1870年的旅游旺季游客数量比往年少；7月中旬，

[wɔ:(r)][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [ə'genst] ['dʒɜ:məni] ,

war	was	declared	against	Germany	,
战争	曾是	声明	反对	德国	,

对德宣战

[ɔ:l][ðə; ði]['lænd.lɔ:rdz] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] [ri'ku:p] [hɪm'self]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθs] [wen] ['fɒrən]

all	the	landlord's	chances	of	recouping	himself	during	the	months	when	foreign
全部	这	房东的	机会	的	恢复	他自己	期间	这	几个月	什么时候	外国的

['tʊərɪsts] [ə'baʊnd] ,

tourists	abound	,
游客	盛产	,

房东在外国游客众多的几个月里挽回损失的所有机会

[si:md] [gɒn] , [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sɪəriəs] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [,ri:'sel] [ðə; ði] [haʊs] .

seemed	gone	,	so	that	he	had	serious	thoughts	of	reselling	the	house	.
似乎	已消失	,	所以	那	他	有	严肃的	想法	的	转售	这	房子	.

房子似乎已经不在了，所以他认真考虑过把房子卖掉。

[wɪ'ðɪn] [eɪt] [wi:ks] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒspekts] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:ltəd] .

Within	eight	weeks	,	the	whole	of	his	prospects	were	altered	.
之内	八	周	,	这	所有的	的	他的	前景	是	已修改	.

短短八周内，他的整个前景就发生了改变。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'fi:tɪd] , ['pærɪs][wɒz; wəz] [ɪn'vestɪd] , [vɛə'sai] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

The	French	were	defeated	,	Paris	was	invested	,	Versailles	became	the
这	法语	是	战败	,	巴黎	曾是	投资	,	凡尔赛	成为	这

[ˌhed'kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑ:miz] ,

headquarters	of	the	invading	armies	,
总部	的	这	入侵	军队	,

法国战败，巴黎被围困，凡尔赛成为入侵军队的总部。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [oʊ'tɛl] [dez] - ['entəd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [prɒ'sperəti]

and	suddenly	the	Hôtel	des	Réservoirs	entered	upon	a	period	of	such	prosperity
和	突然	这	酒店	德斯	-	进入	之上	一个	时期	的	这样的	繁荣

[æz; əz] ['daʊtləs] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [mætʃt] [baɪ][ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['hɒstəlri] .

as	doubtless	could	not	be	matched	by	the	records	of	any	other	hostelry	.
作为	毫无疑问	可以	不是	是	匹配	经过	这	记录	的	任何	其他	旅店	.

突然间，水库酒店进入了繁荣时期，这无疑是其他任何酒店都无法比拟的。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][sep'tembə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['februəri] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]

From	the	middle	of	September	till	the	following	February	it	was	the
从	这	中间	的	九月	直到	这	下列的	二月	它	曾是	这

['lɒdʒɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][grænd] [dju:ks] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] ,

lodging	-	place	of	Grand	Dukes	and	Princes	,
住宿	-	地方	的	盛大	公爵	和	王子们	,

从九月中旬到次年二月，这里一直是大公和王子们的下榻之处。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [həʊld] ;

as	many	as	it	would	hold	;
作为	许多	作为	它	会	抓住	;

能装多少就装多少；

[waɪlst] [ɪts]['daɪnɪŋ] - [rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)] [ri'zɔ:t] [tu:; tə][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] ['ɒfɪsəz] [ɪn]

whilst	its	dining	-	rooms	were	resorted	to	by	all	the	wealthiest	officers	in
而	它是	用餐	-	房间	是	复原	到	经过	全部	这	最富有的	警官	在

[ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['fɔ:sɪz] .

the	German	forces	.
这	德语	力量	.

而德国军队中最富有的军官们则经常光顾它的餐厅。

[æz; əz][ðə; ði] [si:dʒ] [ɑ:pə'reɪʃnz] [kept] [tru:ps] [ɪn] ['mu:vmənt] [æt; ət][ɔ:l] ['aʊəz] ,

As	the	siege	operations	kept	troops	in	movement	at	all	hours	,
作为	这	围城	运营	保留	军队	在	移动	在	全部	小时	,

由于围攻行动需要部队昼夜不停地调动，

[miːlz] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [æt; ət] ['evri] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

meals	were	served	at	every	time	of	the	day	and	night	.
餐	是	服务	在	每一个	时间	的	这	天	和	夜晚	.

白天和晚上任何时间都有餐食供应。

[θriː] ['riːleɪz; rɪ'leɪz] [ɒv; əv] [kʊks] [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [weitə] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['haɪəd] ;

Three	relays	of	cooks	and	as	many	of	waiters	had	to	be	hired	;
三	继电器	的	厨师	和	作为	许多	的	服务员	有	到	是	雇用	;

需要雇佣三批厨师和三批服务员；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [waɪnz] , ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [lɪ'kɜːz] ['begəz] [ɔːl] ['rekənɪŋ] .

and	the	consumption	of	wines	,	spirits	,	and	liqueurs	beggars	all	reckoning	.
和	这	消耗	的	葡萄酒	,	烈酒	,	和	利口酒	乞丐	全部	清算	.

而葡萄酒、烈酒和利口酒的消费量更是难以估量。

['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['ɒfɪsəz] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [ɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['vɪktəri] [ɑː(r); ə(r)]

Princes	and	rich	officers	going	into	action	or	returning	from	victory	are
王子们	和	富有的	警官	去	进入	行动	或者	返回	从	胜利	是

['nætʃ(ə)rəli] [friː] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌni] ;

naturally	free	with	their	money	;
自然	自由的	和	他们的	钱	;

王子和富有的军官出征或凯旋归来时，自然会大手大脚地花钱；

['evri] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [ɑːmz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['priːtekst] [fɔː(r); fə(r)] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [təʊst] .

every	triumph	of	German	arms	was	a	pretext	for	banquets	and	toasts	.
每一个	胜利	的	德语	武器	曾是	一个	借口	为了	宴会	和	祝酒	.

德国军队的每一次胜利都成了举行宴会和祝酒的借口。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪt] [wen] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]

from	the	1st	of	October	to	the	date	when	the	occupation	of	the	city
从	这	1st	的	十月	到	这	日期	什么时候	这	职业	的	这	城市

[siːst] — [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [deɪz] — [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbə(r)]

ceased	—	a	period	of	about	one	hundred	and	thirty	days	—	the	average	number
停止	—	一个	时期	的	关于	一	百	和	三十	天	—	这	平均的	数字

[ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] ['bɔtlz] [ˌʌn'kɔːkt] ['evri] [deɪ] [ɪk'siːdɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] !

of	champagne	bottles	uncorked	every	day	exceeded	five	hundred	!
的	香槟酒	瓶子	开瓶	每一个	天	超出	五	百	!

从 10 月 1 日到城市占领结束之日（大约 130 天），平均每天开瓶的香槟酒瓶数超过 500 瓶！

[æz; əz] [ðə; ði] ['prʌʃən] [held] [ræŋs] ,

As	the	Prussians	held	Rheims	,
作为	这	普鲁士人	握住	兰斯	,

当普鲁士人占领兰斯时，

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz]

the	landlord	was	enabled	to	renew	his	stock	of	champagne	as	often	as
这	房东	曾是	已启用	到	更新	他的	库存	的	香槟酒	作为	经常	作为

[wɒz; wəz] ['nesəsəri] ;

was	necessary	;
曾是	必要的	;

房东可以根据需要随时补充香槟酒的库存；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'njuː] [hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv] [bɔː'dəʊ] — [ðə; ði] [ˌbɔːrdə'leɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [frentʃ]

but	he	could	not	renew	his	stock	of	Bordeaux	—	the	Bordelais	being	in	French
但	他	可以	不是	更新	他的	库存	的	波尔多	—	这	波尔多	存在	在	法语

[hændz] ,

hands	,
双手	,

但他无法补充他的波尔多葡萄酒库存——因为波尔多葡萄酒都在法国人手中。

[səʊ] [ðæt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] ['klærət] [æt; ət]['fænsi]

so	that	towards	the	end	of	the	war	he	was	selling	his	clarets	at	fancy
所以	那	向	这	结尾	的	这	战争	他	曾是	销售	他的	红酒	在	想要

[praisiz] .

prices	.
价格	.

因此，到了战争后期，他开始以高价出售他的红酒。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [ɪn] ['februəri] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [oʊ'tɛl] [dez] - -

The	Germans	marched	away	in	February	;	but	still	the	Hôtel	des	Réservoirs	'
这	德国人	行军	离开	在	二月	;	但	仍然	这	酒店	德斯	-	-

['mɑːvələs] [rʌn] [ɒv; əv] [lʌk] [kən'tɪnjuːd] .

marvellous	run	of	luck	continued	.
奇妙	跑步	的	运气	持续	.

二月份德军撤离了；但水库酒店的好运仍在继续。

[ɪn] [mɑːtʃ] [ðə; ði] ['kɒmjənɪst] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [brəʊk] [aʊt] ; [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] [træns'fəːd] [ɪts]

In	March	the	Communist	insurrection	broke	out	;	the	National	Assembly	transferred	its
在	行进	这	共产	起义	打破	出去	;	这	国家的	集会	转移	它是

['sɪtɪŋz] [tuː; tə] [vɛə'sai] , { - }

sittings	to	Versailles	,	{	242	}
会议	到	凡尔赛	,	{	-	}

3月，共产党起义爆发；国民议会将会议地点转移到凡尔赛宫，{242}

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [frɑːns] ;

which	was	proclaimed	the	political	capital	of	France	;
哪个	曾是	宣布	这	政治的	首都	的	法国	;

它被宣布为法国的政治中心；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sekənd] [siːdʒ] [ɒv; əv]['pærɪs][ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['mɪnɪstər] ,

and	during	the	second	siege	of	Paris	the	hotel	was	crowded	with	ministers	,
和	期间	这	第二	围城	的	巴黎	这	酒店	曾是	挤	和	部长们	,

第二次巴黎围城战期间，这家酒店里挤满了部长们。

['fɒrən] [æm'bæsədəz] , ['depjutiz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [nəʊt] .

foreign	ambassadors	,	deputies	,	and	other	persons	of	note	.
外国的	大使们	,	副手们	,	和	其他	人	的	笔记	.

外国大使、代表及其他重要人物。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['stedi] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][həʊ'tel] [rɪ'siːvd] [səʊ]

The	result	of	all	this	and	of	the	steady	custom	which	the	hotel	received	so
这	结果	的	全部	这	和	的	这	稳定的	风俗	哪个	这	酒店	已收到	所以

[lɒŋ] [æz; əz] [vɛə'sai] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

long	as	Versailles	remained	the	seat	of	government	,
长的	作为	凡尔赛	剩余	这	座位	的	政府	,

这一切以及凡尔赛作为政府所在地期间酒店所获得的稳定客源，最终促成了以下结果：

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['lændlɔːd] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['ruːɪn][ɪn] - ,

was	that	the	landlord	,	who	was	at	the	point	of	ruin	in	1870	,
曾是	那	这	房东	,	WHO	曾是	在	这	观点	的	废墟	在	-	,

那位房东在1870年时已经濒临破产。

[rɪ'taɪəd] [ɪn] - [wɜːθ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

retired	in	1875	worth	one	hundred	and	twenty	thousand	pounds	,
退休	在	-	值得	一	百	和	二十	千	磅	,

1875年退休时身价十二万英镑

['ɑːftə(r)] ['selɪŋ] [ðə; ði][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [taɪmz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

after	selling	the	hotel	for	three	times	what	he	had	paid	for	it	.
后	销售	这	酒店	为了	三	时代	什么	他	有	有薪酬的	为了	它	.

他以三倍于购买价格的价格将酒店卖掉了。

[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪn] - ['ʌðə(r)] ['veri] [faɪn] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ]

We	may	add	that	in	1870	other	very	fine	hauls	of	money	were	made	by
我们	可能	添加	那	在	-	其他	非常	美好的	运输	的	钱	是	制成	经过

[həʊ'tel] - ['kiːpərz] [ɪn] ['sɪtɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmiz] ['ɒkjupaɪd] ,

hotel	-	keepers	in	cities	which	the	German	armies	occupied	,
酒店	-	守门员	在	城市	哪个	这	德语	军队	占领	,

我们还可以补充一点，1870年，在德军占领的城市里，一些旅店老板也获得了相当可观的收入。

[ænd; ənd][æt; ət] [tʊr] [ænd; ənd] [bɔː'dəʊ] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesɪvli] [ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	at	Tours	and	Bordeaux	,	which	were	successively	the	seats	of	the
和	在	旅游	和	波尔多	,	哪个	是	依次	这	座位	的	这

[frentʃ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] .

French	Government	of	National	Defence	.
法语	政府	的	国家的	防御	.

还有图尔和波尔多，它们先后是法国国防部的所在地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [sʌtʃ] ['fɔːtʃənz] [æz; əz][wɔː(r)] , [ˌrevə'lʊʃən] ,

But	it	will	be	objected	that	such	fortunes	as	war	,	revolutions	,
但	它	将要	是	反对	那	这样的	财富	作为	战争	,	革命	,

但有人会反对说，战争、革命等事件，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [greɪt] [kə'məʊʃn] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] ,

and	other	great	commotions	bring	to	the	few	,
和	其他	伟大的	骚动	带来	到	这	很少	,

以及其他重大骚动给少数人带来的后果，

[ɪn][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ruːɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['skætə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ,

in	compensation	for	the	ruin	which	they	scatter	among	the	many	,
在	赔偿	为了	这	废墟	哪个	他们	分散	之中	这	许多	,

为了弥补他们给众人带来的毁灭性后果，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [ɪn][lændz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [prə'faʊnd] [piːs] [laɪk] ['ɪŋgləns] .

are	not	to	be	met	with	in	lands	enjoying	profound	peace	like	England	.
是	不是	到	是	遇见	和	在	土地	享受	深刻的	和平	喜欢	英格兰	.

在像英国这样享有深厚和平的国家，是不会遇到这种情况的。

[wel] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ləʊk(ə)l] [kən'vʌlʃnz] [tuː] [ɪn] ['ɪŋgləns] .

Well	,	there	are	local	convulsions	too	in	England	.
出色地	,	那里	是	当地的	抽搐	也	在	英格兰	.

嗯，英格兰也出现了局部动荡。

[æn; ən][əb'skjʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜːdə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənt] ;

An	obscure	village	becomes	the	scene	of	a	murder	or	a	railway	accident	;
一个	朦胧	村庄	变成	这	场景	的	一个	谋杀	或者	一个	铁路	事故	;

一个偏僻的小村庄发生了一起谋杀案或铁路事故；

[æn; ən]['ɪŋkwest][ɪz][held] ; [rɪ'pɔːrtərz] [ɑː(r); ə(r)][sent] [daʊn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ;

an	inquest	is	held	;	reporters	are	sent	down	from	London	;
一个	死因调查	是	握住	;	记者	是	发送	向下	从	伦敦	;

举行死因调查；伦敦派出记者前来报道；

['aɪdlər][baɪ][ðə; ði]['treɪnfʊl] [kʌm] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['mɪshæp] [ə'kɜ:d] ;

idlers	by	the	trainful	come	to	view	the	spot	where	the	mishap	occurred	;
惰轮	经过	这	火车	来	到	看法	这	点	在哪里	这	意外	发生	;

一列列闲散的乘客前来观看事故发生地点;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['bɪznəs] ,

and	the	village	public	-	house	,	which	had	been	doing	a	poor	business	,
和	这	村庄	民众	-	房子	,	哪个	有	到过	正在做	一个	贫穷的	商业	,

还有那家生意一直很差的村里酒馆,

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][faindz][ɪt'self] ['teɪkɪŋ] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][laɪk][ə; eɪ][fɜ:st] - [klɑ:s] ['lʌndən]

all	at	once	finds	itself	taking	gold	and	silver	like	a	first	-	class	London
全部	在	一次	发现	本身	采取	金子	和	银	喜欢	一个	第一的	-	班级	伦敦

['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] .

buffet	.
自助餐	.

突然间，他发现自己就像在享用伦敦一流自助餐一样，大快朵颐地享用着金银。

[sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] ['prɪti] ['ɒf(ə)n] ; [ɪn'di:d] , ['fɔ:tʃu:n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [nɔk] [æt; ət] ['haʊzɪz]

Such	things	happen	pretty	often	;	indeed	,	Fortune	now	and	then	knocks	at	houses
这样的	事物	发生	漂亮的	经常	;	的确	,	财富	现在	和	然后	敲门声	在	房屋

[hu:z] ['inmeits] ,

whose	inmates	,
谁	囚犯	,

这种事经常发生；的确，命运之神时不时会敲响那些住着……的人家的大门。

[frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] [ɔ:(r)][stju:'pɪdəti] , [du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ]

from	sheer	bewilderment	or	stupidity	,	do	not	know	how	to	take	advantage
从	透明	困惑	或者	愚蠢	,	做	不是	知道	如何	到	拿	优势

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] .

of	her	unexpected	visit	.
的	她	意外	访问	.

出于茫然不知所措或愚蠢，不知如何利用她不期而至的机会。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪkən] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['westən]

We	have	the	recollection	of	a	publican	in	a	village	on	the	Great	Western
我们	有	这	回忆	的	一个	酒馆老板	在	一个	村庄	在	这	伟大的	西

[laɪn] [hu:] ['pɒzətɪvli] [spə:n] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['hænsəm] ['geɪnz] [θrəʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [wei] [baɪ]

line	who	positively	spurned	a	chance	of	handsome	gains	thrown	into	his	way	by
线	WHO	积极地	被拒绝	一个	机会	的	英俊的	收益	抛掷	进入	他的	方式	经过

[ə; eɪ] ['snəʊstɔ:m] .

a	snowstorm	.
一个	暴风雪	.

我们还记得大西部铁路沿线一个村庄的酒馆老板，他断然拒绝了一场暴风雪带来的丰厚收益。

[æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn][hæd; həd][gɒt] [snəʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['dɪfɪkəlti] ,

An	express	train	had	got	snowed	up	in	the	night	;	with	infinite	difficulty	,
一个	表达	火车	有	得到	下雪了	向上	在	这	夜晚	;	和	无限	困难	,

一列特快列车夜间被大雪困住；经过千辛万苦，

[baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [ðə; ði] ['pæsndʒər] [krɔ:l] [aʊt] ,

by	reason	of	the	darkness	,	the	passengers	crawled	out	,
经过	原因	的	这	黑暗	,	这	乘客	爬行	出去	,

由于天色昏暗，乘客们只能爬出去。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fi:ldz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] ;

and	made	across	the	fields	for	a	public	-	house	about	a	mile	distant	;
和	制成	穿过	这	字段	为了	一个	民众	-	房子	关于	一个	英里	遥远	;

[bʌt; bət][ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] ,

but	on	arriving	there	,
但	在	抵达	那里	,

于是他们穿过田野，前往大约一英里外的一家酒馆；但到达那里后，

[ðeɪ] [met] [wɪð] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][hɒ'spɪtəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
they **met** **with** **anything** **but** **a** **hospitable** **reception** **.**
他们 遇见 和 任何事物 但 一个 好客 接待 .

他们得到的绝非热情款待。

[ðə; ði]['lændlɔ:d][hæd; həd] [bi:n] [raʊzd] [frɒm; frəm] [sli:p] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sɜ:v] [drɪŋk] , [hi:; hi]
The **landlord** **had** **been** **roused** **from** **sleep** **;** **he** **could** **not** **serve** **drink** **,** **he**
这 房东 有 到过 唤醒 从 睡觉 ; 他 可以 不是 服务 喝 , 他
[sed] ,
said **,**
说 ,

房东被吵醒了，他说他没法招待客人喝酒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][pɑ:st] ['aʊəz] ; [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][speə(r)] - [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['trævələz] ;
because **it** **was** **past** **hours** **;** **he** **had** **no** **spare** **-** **room** **for** **travellers** **;**
因为 它 曾是 过去的 小时 ; 他 有 不 空闲的 - 房间 为了 旅行者 ;

因为已经过了营业时间；他没有多余的房间招待旅客；

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [aʊns] [ɒv; əv] [ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ; [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] .
there **was** **only** **one** **ounce** **of** **tea** **in** **his** **house** **;** **and** **so** **forth** **.**
那里 曾是 仅有的 一 盎司 的 茶 在 他的 房子 ; 和 所以 前进 .

他家只有一盎司茶叶；等等。

[ɪn][ðə; ði][end] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd] ['pɑ:ti] [faʊnd] [ə; eɪ]['refju:dʒ][æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .
In **the** **end** **,** **most** **of** **the** **benighted** **party** **found** **a** **refuge** **at** **the** **vicarage** **.**
在 这 结尾 , 最多 的 这 夜幕降临 派对 成立 一个 避难所 在 这 牧师住宅 .

最后，大部分迷路的人都在牧师住宅找到了避难所。

[hæd; həd][ðə; ði]['lændlɔ:d] [bi:n] [ə; eɪ][mɔ:(r)][ə'stju:t] ['feləʊ] , [hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [sʌm; səm]
Had **the** **landlord** **been** **a** **more** **astute** **fellow** **,** **he** **might** **have** **secured** **some**
有 这 房东 到过 一个 更多的 精明 同伴 , 他 可能 有 安全 一些
['væljuəb(ə)l]['peɪtrənz] [ðæt] [naɪt] ,
valuable **patrons** **that** **night** **,**
有价值的 顾客 那 夜晚 ,

如果房东更精明一些，当晚或许就能招揽到一些贵宾。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['welθi] ['pi:p(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] ;
for **there** **were** **wealthy** **people** **among** **the** **passengers** **;**
为了 那里 是 富裕 人们 之中 这 乘客 ;

因为乘客中有富人；

[ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tu:; tə]['lɪŋgə(r)][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][ðə; ði]
and **two** **of** **them** **had** **to** **linger** **for** **more** **than** **a** **week** **in** **the**
和 二 的 他们 有 到 萦绕 为了 更多的 比 一个 星期 在 这
['vɪlɪdʒ] ,
village **,**
村庄 ,

其中两人不得不在村子里滞留一个多星期。

['hævɪŋ] ['fɔ:lən] [ɪl] .
having **fallen** **ill** **.**
拥有 倒下 患病的 .

生病了。

[let] [ˌju: 'es] [naʊ] [li:v] ['pʌblɪkən] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [prə'feʃən(ə)l]
Let **us** **now** **leave** **publicans** **,** **and** **come** **to** **stories** **of** **sudden** **professional**
让 我们 现在 离开 酒馆老板 , 和 来 到 故事 的 突然 专业的
[əd'vɑ:nsmənt] .
advancement **.**
进步 .

现在让我们告别酒馆老板，来看看职业突然晋升的故事吧。

[ɔ:l] [jʌŋ] ['dɑ:ktərz] [nəʊ] [wɒt] [ˌʌp'hɪl] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [ɪz][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] .

All	**young**	**doctors**	**know**	**what**	**uphill**	**work**	**it**	**sometimes**	**is**	**to**	**establish**	**a**	**practice**	**.**
全部	年轻的	医生	知道	什么	上坡	工作	它	有时	是	到	建立	一个	实践	.

所有年轻医生都知道，建立自己的诊所有时会面临多么艰辛的挑战。

[j'iəz] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [ɪ'læps] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [gets] ['eni] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

Years	**will**	**often**	**elapse**	**before**	**a**	**doctor**	**gets**	**any**	**return**	**for**	**the**	**money**	**which**	**his**
年	将要	经常	流逝	前	一个	医生	获得	任何	返回	为了	这	钱	哪个	他的

[frendz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'pləʊmə] .

friends	**invested**	**in**	**obtaining**	**his**	**diploma**	**.**
朋友们	投资	在	获得	他的	文凭	.

医生往往要过很多年才能从朋友们为他攻读文凭而投入的资金中获得回报。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɔ:tʃənət] [keɪs] [meɪ] [brɪŋ] ['peɪʃ(ə)nts][baɪ][ðə; ði][skɔ:(r)] .

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**a**	**single**	**fortunate**	**case**	**may**	**bring**	**patients**	**by**	**the**	**score**	**.**
在	这	其他	手	,	一个	单身的	幸运	案件	可能	带来	患者	经过	这	分数	.

另一方面，一个幸运的病例可能会带来大量患者。

[ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

About	**twenty**	**years**	**ago**	**,**
关于	二十	年	前	,

大约二十年前，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'stæblɪʃt] [θri:] [j'iəz] [ɪn] ['lʌndən] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ]

a	**young**	**doctor**	**who**	**had**	**been**	**established**	**three**	**years**	**in**	**London**	**without**	**making**
一个	年轻的	医生	WHO	有	到过	已确立的	三	年	在	伦敦	没有	制作

[æn; ən] ['ɪnkʌm] ,

an	**income**	**,**
一个	收入	,

一位在伦敦行医三年却没有任何收入的年轻医生

[lɒst] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] ['emɪgreɪt] [tu:; tə] [ɒ'streɪliə] .

lost	**heart**	**,**	**and**	**determined**	**to**	**emigrate**	**to**	**Australia**	**.**
丢失的	心	,	和	决定	到	移民	到	澳大利亚	.

灰心丧气，决心移民澳大利亚。

[hi:; hi][səʊld][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , [peɪd] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] - ['mʌni] ,

He	**sold**	**his**	**small**	**house**	**and**	**furniture**	**,**	**paid**	**his**	**passage**	**-**	**money**	**,**
他	卖	他的	小的	房子	和	家具	,	有薪酬的	他的	通道	-	钱	,

他卖掉了自己的小房子和家具，支付了路费。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɒz; wəz][tu:; tə][seɪl] ,

and	**a**	**week**	**before**	**his**	**ship**	**was**	**to**	**sail**	**,**
和	一个	星期	前	他的	船	曾是	到	帆	,

在他船只启航前一周，

[went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] .

went	**into**	**the**	**country**	**to**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**his**	**parents**	**.**
去	进入	这	国家	到	说	好的	-	再见	到	他的	父母	.

他进国是为了向父母告别。

['hævɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [treɪnz] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['plætfɔ:m] ,

Having	**to**	**change**	**trains**	**at**	**a**	**junction**	**,**	**he**	**was**	**waiting**	**on**	**the**	**platform**	**,**
拥有	到	改变	火车	在	一个	交汇处	,	他	曾是	等待	在	这	平台	,

由于需要在换乘，他正在站台上等候。

[wen] [ə; eɪ] [gru:m] [ɪn][ə; eɪ] [smɑ:t] ['lɪvəri] ['gæləp] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

when	**a**	**groom**	**in**	**a**	**smart**	**livery**	**galloped**	**up**	**to**	**the**	**station**	**,**
什么时候	一个	新郎	在	一个	聪明的	涂装	疾驰	向上	到	这	车站	,

这时，一位身着考究制服的马夫策马奔向车站。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɔ:tə(r)] , ['hændɪd][hɪm][ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] ['mesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)]

and	calling	excitedly	to	a	porter	,	handed	him	a	telegraphic	message	for
和	呼叫	兴奋地	到	一个	搬运工	,	递交	他	一个	电报	信息	为了

[trænz'mɪʃ(ə)n] .

transmission	.
传播	.

他兴奋地叫来一名搬运工，递给他一份电报让他转发。

[frɒm; frəm][sʌm; səm][rɪ'mɑ:rks] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)]

From	some	remarks	exchanged	between	the	two	men	,	the	young	doctor
从	一些	评论	交换	之间	这	二	男人	,	这	年轻的	医生

[ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] — — ,

understood	that	the	Duke	of	—	—	,
理解	那	这	公爵	的	—	—	,

从两人之间的一些交谈中，这位年轻的医生了解到，——公爵

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] , [hæd; həd]['fɔ:lən] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] ,

a	member	of	the	Cabinet	,	had	fallen	dangerously	ill	,
一个	成员	的	这	内阁	,	有	倒下	危险地	患病的	,

一位内阁成员身患重病，情况危急。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['teligrɑ:f, -græf][fɔ:(r); fə(r)] .

and	that	an	eminent	physician	in	London	was	being	telegraphed	for	.
和	那	一个	杰出	医生	在	伦敦	曾是	存在	电报	为了	.

电报通知伦敦一位著名医生。

[ðə; ði] [gru:m] ['ædɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [θri:] ['ləʊk(ə)l]['dɑ:ktərz] ,

The	groom	added	that	he	had	ridden	to	the	houses	of	three	local	doctors	,
这	新郎	额外	那	他	有	骑	到	这	房屋	的	三	当地的	医生	,

新郎补充说，他还骑马去了三位当地医生的家中。

[hu:] [hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] ['æbsənt] , [ænd; ənd] [ðæt] - [hɜ:(r); hə(r)] [greɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wei] .

who	had	all	been	absent	,	and	that	'	Her	Grace	was	in	a	terrible	way	.
WHO	有	全部	到过	缺席的	,	和	那	-	她	优雅	曾是	在	一个	糟糕的	方式	.

所有人都缺席了，而且"女王陛下情况非常糟糕"。

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tju:nəti] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:] .

'	The	young	doctor	saw	his	opportunity	,	and	at	once	seized	it	.
-	这	年轻的	医生	锯	他的	机会	,	和	在	一次	查获	它	.

这位年轻的医生看到了机会，并立即抓住了它。

- [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:m] ;

'	I	am	a	medical	man	,	'	he	said	to	the	groom	;
-	我	是	一个	医疗的	男人	,	-	他	说	到	这	新郎	;

"我是一名医生，"他对新郎说；

- [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə]['ɒfə(r)][maɪ] [ə'sɪstəns] [tɪl] [ə'nʌðə(r)]['dɒktə(r)] [ə'raivz] .

'	and	I	will	go	to	the	Hall	to	offer	my	assistance	till	another	doctor	arrives	.
-	和	我	将要	去	到	这	大厅	到	提供	我的	协助	直到	其他	医生	到达	.

"我会去大厅帮忙，直到另一位医生到来。"

- [ðə; ði] [gru:m] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sed] : - [dʒʌmp]

'	The	groom	was	evidently	attached	to	his	master	,	for	he	said	:	'	Jump
-	这	新郎	曾是	显然	随附的	到	他的	掌握	,	为了	他	说	:	-	跳

[ɒn][maɪ] [hɔ:s] ,

on	my	horse	,
在	我的	马	,

"马夫显然很依恋他的主人，因为他说道：'跳上我的马，'"

[sɜː(r)] , [ænd; ənd][raɪd] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][fɔː(r)][maɪlz] ; [juː; jʊ][kænt] [mɪs]

sir	,	and	ride	straight	down	the	road	for	about	four	miles	;	you	can't	miss
先生	,	和	骑	直的	向下	这	路	为了	关于	四	英里	;	你	不能	错过

[ðə; ði] [hɔːl] ;

the	Hall	;
这	大厅	;

先生，沿着这条路直行大约四英里；您肯定不会错过大厅；

['eni] [wʌn] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

any	one	will	tell	you	where	it	is	.
任何	一	将要	告诉	你	在哪里	它	是	.

任何人都会告诉你它在哪里。

- [ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] , [wɒz; wəz] ['greɪtfəli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

'	The	doctor	went	,	was	gratefully	received	by	the	Duchess	,
-	这	医生	去	,	曾是	感激不尽	已收到	经过	这	公爵夫人	,

医生去了，受到了公爵夫人的热情接待。

[ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][stɒp][ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	happened	to	be	just	in	time	to	stop	a	mistake	in	treatment	of	the
和	发生	到	是	只是	在	时间	到	停止	一个	错误	在	治疗	的	这

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

恰好及时阻止了对病人治疗中的错误。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] [ɪf] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [lɒŋgə(r)] .

which	might	have	proved	fatal	if	continued	for	a	few	hours	longer	.
哪个	可能	有	已证实	致命的	如果	持续	为了	一个	很少	小时	更长	.

如果这种情况再持续几个小时，可能会致命。

[ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['emɪnənt]

The	Duke	was	suffering	from	typhoid	fever	;	and	when	the	eminent
这	公爵	曾是	痛苦	从	伤寒	发烧	;	和	什么时候	这	杰出

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [taʊn] ,

physician	arrived	from	town	,
医生	到达的	从	镇	,

公爵患了伤寒；当那位著名的医生从城里赶来时，

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktəz] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːfɪkt]

he	declared	that	the	young	doctor's	management	of	the	case	had	been	perfect
他	声明	那	这	年轻的	医生的	管理	的	这	案件	有	到过	完美的

.

.
.

他宣称这位年轻医生对这起病例的处理堪称完美。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] ,

The	result	of	this	was	,
这	结果	的	这	曾是	,

其结果是：

[ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

that	the	latter	was	requested	to	remain	at	the	Hall	to	take	charge	of
那	这	后者	曾是	请求	到	保持	在	这	大厅	到	拿	收费	的

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ;

the	patient	;
这	病人	;

后者被要求留在大厅照顾病人；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] ['fɪgəd] [ɒn][ðə; ði] ['bulitinz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪʃu:d] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst]

and	his	name	figured	on	the	bulletins	which	were	issued	during	the	next
和	他的	姓名	想	在	这	公告	哪个	是	发布	期间	这	下一个

['fɔ:tnaɪt] ,

fortnight	,
两星期	,

接下来两周发布的公告上都出现了他的名字。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['deɪli] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

and	were	printed	in	all	the	daily	newspapers	of	the	kingdom	.
和	是	打印	在	全部	这	日常的	报纸	的	这	王国	.

并在王国所有日报上刊登。

[sʌtʃ] [æn; ən] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] , [ɪ'speʃəli] [wen]

Such	an	advertisement	is	always	the	making	of	a	medical	man	,	especially	when
这样的	一个	广告	是	总是	这	制作	的	一个	医疗的	男人	,	尤其	什么时候

[hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [ri'kʌvə] ,

his	patient	recovers	,
他的	病人	恢复	,

这样的广告总是能让医生感到欣慰，尤其是在病人康复的时候。

[æz; əz][ðə; ði] [dju:k] [dɪd] .

as	the	Duke	did	.
作为	这	公爵	做过	.

就像公爵那样。

['aʊə(r)] ['peniləs] [frend] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [fi:] [ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['gini] ; [tʊk] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət]

Our	penniless	friend	received	a	fee	of	five	hundred	guineas	;	took	a	house	at
我们的	身无分文	朋友	已收到	一个	费用	的	五	百	几内亚	;	采取	一个	房子	在

[ðə; ði] [west] [end] ,

the	West	End	,
这	西方	结尾	,

我们那位身无分文的朋友获得了五百几尼的报酬；在西区租了一间房子。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	from	that	time	to	this	has	been	at	the	head	of	one	of	the
和	从	那	时间	到	这	有	到过	在	这	头	的	一	的	这

['lɑ:dʒɪst] ['præktɪsɪz] [ɪn] ['lʌndən] .

largest	practices	in	London	.
最大	实践	在	伦敦	.

从那时起至今，他一直领导着伦敦最大的事务所之一。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] ,

Curiously	enough	,
奇怪的是	足够的	,

奇怪的是，

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [raɪz] [wɒz; wəz][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['ni:di]

his	sudden	rise	was	indirectly	the	means	of	bringing	another	needy
他的	突然	上升	曾是	间接	这	方法	的	带来	其他	贫困

[jʌŋ] ['dɒktə(r)][tu:; tə] [greɪt] ['fɔ:tʃu:n] .

young	doctor	to	great	fortune	.
年轻的	医生	到	伟大的	财富	.

他的突然崛起间接地使另一位贫困的年轻医生获得了巨大的财富。

['hævɪŋ] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [ˌemɪ'greɪʃn] [ski:m] ,

Having	abandoned	his	emigration	scheme	,
拥有	弃	他的	移民	方案	,

他放弃了移民计划，

['aʊə(r)] [frend] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [tu:; tə][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)] ['feləʊ] -

our	friend	had	made	a	present	of	his	ticket	to	a	former	fellow	-
我们的	朋友	有	制成	一个	展示	的	他的	票	到	一个	以前的	同伴	-

['stju:d(ə)nt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

student	of	his	,
学生	的	他的	,

我们的朋友把他的机票送给了他的一位前同学。

[ə; eɪ] ['ʃɪftləs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [wɒz; wəz] [ləuf] [ə'baʊt] [taʊn] , [wɪð] [nəʊ]['regjələ(r)]

a	shiftless	sort	of	young	man	,	who	was	loafing	about	town	,	with	no	regular
一个	无所事事	种类	的	年轻的	男人	,	WHO	曾是	游手好闲	关于	镇	,	和	不	常规的

[wɜ:k] [ɔ:(r)] ['prɒspekts] .

work	or	prospects	.
工作	或者	前景	.

一个游手好闲的年轻人，整天在城里闲逛，没有正式工作，也没有前途。

[ðɪs] [nɛə] - [du:; də] - [wi:l] [hæd; həd]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['mʌðə(r)] - ['kʌntri] ,

This	ne'er	-	do	-	weel	had	never	thought	of	leaving	the	mother	-	country	,
这	从未	-	做	-	威尔	有	绝不	想法	的	离开	这	母亲	-	国家	,

这个游手好闲之徒从未想过离开祖国。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['rɑ:ðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

and	he	accepted	the	ticket	rather	with	the	idea	of	making	a	pleasant
和	他	公认	这	票	相当	和	这	主意	的	制作	一个	令人愉快的

['vɔɪɪdʒ] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑ:tɪs][ðæn; ðən][ɒv; əv]['set(ə)lɪŋ][æt; ət][ðə; ði][æn'tɪpəˌdi:z] .

voyage	gratis	than	of	settling	at	the	antipodes	.
航程	免费	比	的	安顿	在	这	对跖点	.

他接受这张船票，与其说是想在地球的另一端定居，不如说是想免费享受一段愉快的旅程。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [wei] [aʊt] , [æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv]['smɔ:lpɒks] [ə'kɜ:d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] ;

But	on	the	way	out	,	an	epidemic	of	smallpox	occurred	among	the	passengers	;
但	在	这	方式	出去	,	一个	流行性	的	天花	发生	之中	这	乘客	;

但在离开途中，乘客中爆发了天花疫情；

[ðə; ði] [ʃɪps] ['sɜ:dʒən] [daɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['emɪgrənt] ['dɒktə(r)] , ['stepɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

the	ship's	surgeon	died	;	and	the	emigrant	doctor	,	stepping	into	his	place	,
这	船的	外科医生	死亡	;	和	这	移民	医生	,	步进	进入	他的	地方	,

船上的外科医生去世了；于是，那位移民医生接替了他的位置。

[dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ðæt] [hi:; hi] [wʌn] ['gəʊldən] [ə'pɪnjənz] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [ɒn] [bɔ:d]

displayed	such	skill	and	devotion	that	he	won	golden	opinions	from	all	on	board
显示	这样的	技能	和	虔诚	那	他	韩元	金的	意见	从	全部	在	木板

.

:

.

他展现出的精湛技艺和敬业精神赢得了船上所有人的高度评价。

[æz; əz]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [wɪð] [men] [ɒv; əv] [gʊd] [grɪt] ,

As	often	happens	with	men	of	good	grit	,
作为	经常	发生	和	男人	的	好的	砂砾	,

就像那些意志坚定的人经常发生的那样，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kɔ:l] [tu:; tə]['nəʊb(ə)l] [wɜ:k] [ænd; ənd] [greɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [kəm'pli:tli] ['ɔ:ltəd] [hɪz; ɪz]

the	sudden	call	to	noble	work	and	great	responsibilities	completely	altered	his
这	突然	称呼	到	高贵	工作	和	伟大的	职责	完全地	已修改	他的

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

突如其来的崇高使命和重大责任彻底改变了他的性格。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˌðensˈfɔːθ] [ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈfeləʊ] .

and	he	became	thenceforth	a	steady	fellow	.
和	他	成为	此后	一个	稳定的	同伴	.

从此以后，他变成了一个稳重可靠的人。

[ɒn] [ˈlændɪŋ] [æt; ət] [ˈsɪdni] ,

On	landing	at	Sydney	,
在	降落	在	悉尼	,

抵达悉尼后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪˈzentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [tʃek] [baɪ][ðə; ði][ˈeɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmʃɪp]

he	was	presented	with	a	handsome	cheque	by	the	agents	of	the	Steamship
他	曾是	呈现	和	一个	英俊的	查看	经过	这	代理人	的	这	轮船

[ˈkʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪsɪz] ,

Company	for	his	services	,
公司	为了	他的	服务	,

轮船公司的代理人向他赠送了一张数额可观的支票，作为他所提供服务的报酬。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈɑːftəwədz] [wɒz; wəz] , [ɒn][ðeə(r)] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] , [əˈpɔɪntɪd] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	soon	afterwards	was	,	on	their	recommendation	,	appointed	physician	to
和	很快	然后	曾是	,	在	他们的	推荐	,	任命	医生	到

[ðə; ði] [ˈkwɒrəntiːn] - .

the	quarantine	depôt	.
这	隔离	-	.

不久之后，在他们的推荐下，他被任命为检疫站的医生。

[ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] [ˈpraɪvət] [ˈpræktɪs] [ænd; ənd]

This	position	put	him	in	the	way	of	forming	a	first	-	rate	private	practice	and
这	位置	放	他	在	这	方式	的	成型	一个	第一的	-	速度	私人的	实践	和

[ɒv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈɒnəz] .

of	winning	municipal	honours	.
的	获胜	市政	荣誉	.

这一职位阻碍了他建立一流的私人诊所和赢得市政荣誉。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈprɒspərəs] [men][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒləni] ,

He	is	now	one	of	the	most	prosperous	men	in	the	colony	,
他	是	现在	一	的	这	最多	繁荣	男人	在	这	殖民地	,

他现在是殖民地最富有的人之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kəˈləʊniəl][ˈledʒɪslətʃə(r)] . { - }

and	a	member	of	the	colonial	legislature	.	{	243	}
和	一个	成员	的	这	殖民	立法机关	.	{	-	}

以及殖民地立法机构的成员。{243}

[ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [siː] - [ˈvɔɪɪdʒɪz] [rɪˈmaɪndz][ˌjuː ˈes][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbærɪstə(r)] [huː] [hæz; həz] [əud]

Talking	of	sea	-	voyages	reminds	us	of	a	barrister	who	has	owed
说	的	海	-	航程	提醒	我们	的	一个	律师	WHO	有	欠款

[prəˈfeʃən(ə)l] [səkˈses] [tuː; tə][ðə; ði][mɪə(r)] [ˈlʌki] ,

professional	success	to	the	mere	lucky	,
专业的	成功	到	这	仅仅	幸运的	,

说到海上航行，我们就会想起一位律师，他的职业成功完全归功于运气。

[ɔː(r)][let][ˌjuː ˈes] [seɪ] [ˌprɒvɪˈdenʃ(ə)l] , [ˈhæzəd] [wɪtʃ] [sent] [hɪm] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]['tʃaɪnə] .

or	let	us	say	providential	,	hazard	which	sent	him	out	on	a	trip	to	China	.
或者	让	我们	说	天意	,	冒险	哪个	发送	他	出去	在	一个	旅行	到	中国	.

或者说，是天意使然，是偶然的机遇让他踏上了前往中国的旅程。

['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] [ɪn] ['tʃeɪmbəz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bri:f] , [hi:; hi][wɒz; wəz]

Having	**lived**	**three**	**or**	**four**	**years**	**in**	**chambers**	**without**	**getting**	**a**	**brief**	**,**	**he**	**was**
拥有	居住地	三	或者	四	年	在	房间	没有	获得	一个	简短的	,	他	曾是

['ɔ:lməʊst] ['destɪtju:t] ,

almost	**destitute**	**,**
几乎	贫困	,

由于在律师事务所住了三四年都没接到委托，他几乎一贫如洗。

[wen] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ti:] - [treɪd] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ] [fri:] ['pæsɪdʒ]

when	**a**	**friend**	**of**	**his**	**who**	**was**	**in**	**the**	**tea**	**-**	**trade**	**offered**	**him**	**a**	**free**	**passage**
什么时候	一个	朋友	的	他的	WHO	曾是	在	这	茶	-	贸易	提供	他	一个	自由的	通道

[tu:; tə] [ˌʃæŋ'haɪ] [ænd; ənd] [bæk] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][træn'zækt, -'sækt, trɑ:n-][sʌm; səm] [pi:s]

to	**Shanghai**	**and**	**back**	**on**	**condition**	**of**	**his**	**transacting**	**some**	**piece**
到	上海	和	后退	在	状况	的	他的	交易	一些	片

[ɒv; əv] ['bɪznəs] [ðeə(r)] .

of	**business**	**there**	**.**
的	商业	那里	.

他的一位从事茶叶贸易的朋友提出，如果他能在上海完成一笔生意，就免费送他去上海再回来。

[ɒn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [aʊt] , [ðə; ði]['bærɪstə(r)][hæd; həd] ['meni] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

On	**the**	**passage**	**out**	**,**	**the**	**barrister**	**had**	**many**	**conversations**	**with**	**the**	**captain**	**,**
在	这	通道	出去	,	这	律师	有	许多	对话	和	这	队长	,

在离开的途中，律师与船长进行了多次交谈。

[hu:] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][hæv; həv] ['leɪtli] ['gɪv(ə)n] ['evɪdəns] [æt; ət]['westmɪnstə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['lɔ:su:t] [wɪtʃ]

who	**chanced**	**to**	**have**	**lately**	**given**	**evidence**	**at**	**Westminster**	**in**	**a**	**lawsuit**	**which**
WHO	偶然	到	有	最近	给定	证据	在	威斯敏斯特	在	一个	诉讼	哪个

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['ɪntrəst] .

was	**of**	**great**	**importance**	**to**	**the**	**shipping**	**interest**	**.**
曾是	的	伟大的	重要性	到	这	船运	兴趣	.

他恰巧最近在威斯敏斯特的一起对航运利益至关重要的诉讼中作证。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] - [stju:'pɪdəti] , - [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	**he**	**had**	**been**	**disgusted**	**with**	**the**	**'**	**stupidity**	**,**	**'**	**as**	**he**	**called**	**it**	**,**
但	他	有	到过	厌恶	和	这	-	愚蠢	,	-	作为	他	称为	它	,

但他对这种他称之为"愚蠢"的行为感到厌恶。

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ][ænd; ənd] ['kaʊnsl] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [wen] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv]['mærɪtaɪm][ænd; ənd]

of	**the**	**judge**	**and**	**counsel**	**in**	**the**	**case**	**,**	**when**	**talking**	**of**	**maritime**	**and**
的	这	法官	和	法律顾问	在	这	案件	,	什么时候	说	的	海上	和

[kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['kʌstəmz] ;

commercial	**customs**	**;**
商业的	海关	;

案件中的法官和律师在谈论海事和商业惯例时；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] : - [waɪ] [doʊnt][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɔɪərz] [hu:] [mi:n] [tu:; tə] [spi:k]

and	**he**	**exclaimed**	**:**	**'**	**Why**	**don't**	**some**	**of**	**those**	**lawyers**	**who**	**mean**	**to**	**speak**
和	他	惊呼	:	-	为什么	不	一些	的	那些	律师	WHO	意思是	到	说话

[ɪn] ['ʃɪpɪŋ] [keɪsɪz] ,

in	**shipping**	**cases**	**,**
在	船运	案例	,

他惊呼道："为什么那些想在航运案件中发言的律师们，

['stʌdi] ['aʊə(r)] [weɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

study	**our**	**ways**	**a**	**little**	**?**
学习	我们的	方式	一个	小的	?

稍微了解一下我们的做法？

- [ðiːz] [wɜːdz] [strʌk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bærɪstə(r)] , [huː] , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)]

'	These	words	struck	the	young	barrister	,	who	,	after	thinking	the	matter	over
-	这些	字	击	这	年轻的	律师	,	WHO	,	后	思维	这	事情	超过

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

for	a	few	days	,
为了	一个	很少	天	,

"这些话深深触动了这位年轻的律师，他思考了几天之后，

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

resolved	to	live	at	sea	for	a	while	.
已解决	到	居住	在	海	为了	一个	尽管	.

决定在海上生活一段时间。

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

On	his	return	to	England	,
在	他的	返回	到	英格兰	,

他返回英国后，

[hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz]['pɜːsə(r)][ɔː(r)]['sekrət(ə)ri][ɒn] [bɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

he	sought	for	a	situation	as	purser	or	secretary	on	board	one	of	the
他	寻求	为了	一个	情况	作为	乘务长	或者	秘书	在	木板	一	的	这

[greɪt] ['əʊʃ(ə)n] [s'tiːməz] ,

great	ocean	steamers	,
伟大的	海洋	蒸汽船	,

他寻求在一艘远洋巨轮上担任事务长或秘书的职位。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] [meɪd] ['sevrəl] [trɪps] .

and	in	this	capacity	made	several	trips	.
和	在	这	容量	制成	一些	旅行	.

并以该身份进行了多次出访。

[ðen] [hiː; hi] [sək'sesɪvli] [traɪd] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɒn] [bɔːd] ['hweilə] , ['ves(ə)lz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]

Then	he	successively	tried	expeditions	on	board	whalers	,	vessels	engaged	in	the
然后	他	依次	尝试	探险	在	木板	捕鲸者	,	船只	已订婚的	在	这

[ˌsiː əʊ 'diː][ænd; ənd] ['herɪŋ] ['fɪʃəriz] ,

cod	and	herring	fisheries	,
鳕鱼	和	鲱鱼	渔业	,

然后，他先后尝试搭乘捕鲸船、鳕鱼和鲱鱼捕捞船进行探险。

& [siː] . ; [ɪn][fækt] , [hiː; hi][led][ə; eɪ] ['seɪlərz] [laɪf][fɔː(r); fə(r)]['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] ,

&	c	.	;	in	fact	,	he	led	a	sailor's	life	for	rather	more	than	three	years	,
&	c	.	;	在	事实	,	他	引领	一个	水手的	生活	为了	相当	更多的	比	三	年	,

等等；事实上，他当了三年多的水手。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['mænəz] , ['kʌstəmz] , [gɹ'iːvənsɪz] ,

picking	up	a	full	acquaintance	with	the	manners	,	customs	,	grievances	,
挑选	向上	一个	满的	熟人	和	这	礼仪	,	海关	,	不满	,

全面了解礼仪、习俗、不满之处，

[ænd; ənd]['wɒnts][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ðeə(r)] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtəz] .

and	wants	of	those	who	had	their	business	in	the	great	waters	.
和	想要	的	那些	WHO	有	他们的	商业	在	这	伟大的	水	.

以及那些在大洋上做生意的人的需求。

[ɒn] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] , [hiː; hi]['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns][gɒt] [briːfs] [ɪn][ðə; ði]['ædmərəlti]

On	going	back	to	the	bar	,	he	almost	at	once	got	briefs	in	the	Admiralty
在	去	后退	到	这	酒吧	,	他	几乎	在	一次	得到	内裤	在	这	海军部

[kɔːt] ;

Court	;
法庭	;

重返律师界后，他几乎立刻就接到了海事法庭的案件；

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [nəʊn] [tu:; tə] [sə'lisitəz] [æz; əz][æn; ən]['ekspɜ:t][ɒn] ['ʃɪpɪŋ] ['kwestʃənz] , [hɪz; ɪz]
and **becoming** **known** **to** **solicitors** **as** **an** **expert** **on** **shipping** **questions** **,** **his**
和 成为 已知 到 律师 作为 一个 专家 在 船运 问题 , 他的
[prə'feʃən(ə)l] ['fɔ:tʃu:n] [wɒz; wəz] [meɪd] .
professional **fortune** **was** **made** **.**
专业的 财富 曾是 制成 .

他因精通航运问题而被律师们公认为专家，从而发了财。

[wi:; wi] [mait] [kwəʊt] ['sevrəl] [keɪsɪz]['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðɪs] [wʌn] [weə(r)] ['speʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ,
We **might** **quote** **several** **cases** **similar** **to** **this** **one** **where** **special** **knowledge** **,**
我们 可能 引用 一些 案例 相似的 到 这 一 在哪里 特别的 知识 ,
['sʌmtaɪmz] [ə'kwaɪəd] [baɪ]['æksɪdənt] ,
sometimes **acquired** **by** **accident** **,**
有时 获得 经过 事故 ,

我们可以举出几个与此类似的案例，其中特殊知识，有时是偶然获得的，

[hæz; həz] [pʊt] [men] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['haɪli] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - [peɪd] [pə'zɪʃnz]
has **put** **men** **in** **the** **way** **of** **getting** **highly** **honourable** **and** **well** **-** **paid** **positions**
有 放 男人 在 这 方式 的 获得 高度 光荣的 和 出色地 - 有薪酬的 职位
[ɒn][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] [pres] .
on **the** **newspaper** **press** **.**
在 这 报纸 按 .

这使得男性无法在报业获得高薪且受人尊敬的职位。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['li:də(r)] - ['raɪtə(r)][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən]
A **gentleman** **who** **is** **now** **a** **distinguished** **leader** **-** **writer** **on** **one** **of** **the** **London**
一个 绅士 WHO 是 现在 一个 杰出的 领导者 - 作家 在 一 的 这 伦敦
['deɪlɪz] ,
dailies **,**
每日新闻 ,

一位如今已是伦敦某日报杰出社论撰稿人的先生

[gɒt][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['brəʊkən][hɪz; ɪz][leg] [waɪl] ['trævəlɪŋ] [ɪn]
got **his** **situation** **in** **consequence** **of** **having** **broken** **his** **leg** **while** **travelling** **in**
得到 他的 情况 在 结果 的 拥有 破碎的 他的 腿 尽管 旅行 在
['dʒɜ:məni] .
Germany **.**
德国 .

他目前的处境是由于在德国旅行时摔断了腿造成的。

[hi:; hi][wɒz; wəz][leɪd][ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [ɪn] ['lɒdʒɪŋz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'keɪm] ['ɪntɪmət] [wɪð]
He **was** **laid** **up** **for** **months** **in** **lodgings** **,** **and** **there** **became** **intimate** **with**
他 曾是 铺设 向上 为了 几个月 在 住宿 , 和 那里 成为 亲密的 和
[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrefju'dʒi:] ,
a **Russian** **refugee** **,**
一个 俄语 难民 ,

他卧床数月，住在临时住所，期间与一名俄罗斯难民发展出亲密关系。

[hu:] [tɔ:t] [hɪm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] ['θʌrəli] [ɪn] ['mʌskəvaɪt]
who **taught** **him** **the** **Russian** **language** **and** **instructed** **him** **thoroughly** **in** **Muscovite**
WHO 教授 他 这 俄语 语言 和 指示 他 彻底 在 白云母
['pɒlətɪks] .
politics **.**
政治 .

他教他俄语，并详细指导他了解莫斯科政治。

[ðɪs] [ə'kɜ:d] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:stən] [ɪm'brəʊliəʊ][ɪn] - ;
This **occurred** **at** **the** **beginning** **of** **the** **Eastern** **imbroglio** **in** **1876** **;**
这 发生 在 这 开始 的 这 东 纠葛 在 - ;

这件事发生在1876年东方战争爆发之初；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['betə(r)] ,

and	when	the	patient	was	getting	better	,
和	什么时候	这	病人	曾是	获得	更好的	,

当病人病情好转时，

[hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['peɪpə(r)] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [ig'zibitid] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

he	sent	to	a	London	paper	a	series	of	letters	which	exhibited	such	a
他	发送	到	一个	伦敦	纸	一个	系列	的	信件	哪个	展出	这样的	一个

[fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] ['rʌʃ(ə)n] [ə'feəz] ,

familiarity	with	Russian	affairs	,
熟悉	和	俄语	事务	,

他给伦敦一家报社寄了一系列信件，从中可以看出他对俄国事务非常了解。

[ðæt] [ðeɪ] [ə'træktɪd] ['dʒen(ə)rəl]['nəʊtɪs] .

that	they	attracted	general	notice	.
那	他们	吸引	一般的	注意	.

它们引起了普遍关注。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ɑːskt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] ['piːtəzbəːg] [æz; əz]['speʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] ;

He	was	soon	asked	to	go	to	St	Petersburg	as	special	correspondent	;
他	曾是	很快	问	到	去	到	英石	圣彼得堡	作为	特别的	通讯员	;

他很快被派往圣彼得堡担任特派记者；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪt] [ɔːl] [θɪŋz] ['prɔspə] [wɪð] [hɪm] .

and	from	that	date	all	things	prospered	with	him	.
和	从	那	日期	全部	事物	繁荣昌盛	和	他	.

从那以后，他凡事兴旺发达。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][brəʊk][hɪz; ɪz][leg] ,

At	the	time	when	he	broke	his	leg	,
在	这	时间	什么时候	他	打破	他的	腿	,

他摔断腿的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ] ['klɑːkʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənts] ['ɒfɪs] ,

he	was	about	to	accept	a	clerkship	in	a	merchant's	office	,
他	曾是	关于	到	接受	一个	文员	在	一个	商人的	办公室	,

他正准备接受一家商行的文员工作，

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [smɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

where	he	would	have	had	small	chance	of	making	any	figure	in	the	world	.
在哪里	他	会	有	有	小的	机会	的	制作	任何	数字	在	这	世界	.

在那里，他几乎没有机会在世界上崭露头角。

[bʌt; bət][wiː; wi]['fænsi][wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)]['piːp(ə)l][ɪk'skleɪm] [ðæt] ['tælənt] [wel] [daɪ'rɛktɪd][ɪz] ['prɪti]

But	we	fancy	we	can	hear	people	exclaim	that	talent	well	directed	is	pretty
但	我们	想要	我们	能	听到	人们	惊叹	那	天赋	出色地	指导	是	漂亮的

[ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mænz] ['fɔːtʃuːn] ,

sure	to	make	a	man's	fortune	,
当然	到	制作	一个	男人的	财富	,

但我们仿佛能听到人们惊呼：天赋若能得到恰当的引导，几乎肯定能让人发家致富。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv]['klevə(r)][men] ['grəʊɪŋ] [rɪtʃ] .

so	that	it	is	never	surprising	to	hear	of	clever	men	growing	rich	.
所以	那	它	是	绝不	奇怪	到	听到	的	聪明的	男人	生长	富有的	.

所以，聪明人致富的故事并不令人惊讶。

[truː] ; [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['klevə(r)] .

True	;	but	nevertheless	there	are	chances	for	those	who	are	not	clever	.
真的	;	但	尽管如此	那里	是	机会	为了	那些	WHO	是	不是	聪明的	.

没错；但即便如此，不聪明的人也仍然有机会。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [left] [hɪm]

We	have	heard	of	a	man	who	had	two	thousand	pounds	a	year	left	him
我们	有	听到	的	一个	男人	WHO	有	二	千	磅	一个	年	左边	他

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪv(ə)l] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'fɜːm] [əʊld] ['leɪdi] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ,

because	he	was	civil	to	an	infirm	old	lady	in	church	,
因为	他	曾是	民用	到	一个	虚弱	老的	女士	在	教会	,

我们听说过这样一个人：他因为在教堂里对一位体弱多病的老妇人彬彬有礼，而每年获得了两千英镑的遗产。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [hɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæsək] , & [siː] . [hiː; hi] [dɪd] [nɒt]

finding	the	hymns	for	her	,	setting	her	hassock	,	&	c	.	He	did	not
寻找	这	赞美诗	为了	她	,	环境	她	长凳	,	&	c	.	他	做过	不是

[nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ;

know	her	name	;
知道	她	姓名	;

他为她寻找赞美诗，为她铺好跪垫等等。他不知道她的名字；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [keə(r)] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,

but	she	took	care	to	ascertain	his	,	and	when	she	died	,
但	她	采取	关心	到	探明	他的	,	和	什么时候	她	死亡	,

但她仔细查明了他的身份，在她去世时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bi'kwiːð] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] -

he	found	that	she	had	bequeathed	to	him	the	bulk	of	her	property	'
他	成立	那	她	有	遗赠	到	他	这	大部分	的	她	财产	-

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] ['kaɪndnəs] .

as	a	reward	for	his	patient	kindness	.
作为	一个	报酬	为了	他的	病人	仁慈	.

他发现她将大部分财产遗赠给了他，“作为对他耐心和善意的回报”。

- [ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] ['vælju:] [frɒm; frəm]

'	A	clergyman	of	our	acquaintance	obtained	a	living	of	good	value	from
-	一个	牧师	的	我们的	熟人	获得	一个	活的	的	好的	价值	从

[ə; eɪ] ['bærənət] [ɪn] ['nɔːfək] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli]

a	baronet	in	Norfolk	for	no	other	reason	than	that	he	was	the	only
一个	男爵	在	诺福克	为了	不	其他	原因	比	那	他	曾是	这	仅有的

['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [raʊnd] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel]

curate	within	ten	miles	round	who	had	not	applied	for	it	when	it	fell
策展	之内	十	英里	圆形的	WHO	有	不是	应用	为了	它	什么时候	它	跌倒

['veɪkənt] .

vacant	.
空缺	.

“我们认识的一位牧师从诺福克的一位男爵那里获得了一份待遇优渥的教区牧师职位，原因仅仅是方圆十英里内，只有他一个牧师没有申请这个职位。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['klɜːdʒɪmən] [huːm] [wiː; wi] [nəʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [stɪl] ['betə(r)] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ]

And	another	clergyman	whom	we	know	got	a	still	better	living	for	having
和	其他	牧师	谁	我们	知道	得到	一个	仍然	更好的	活的	为了	拥有

[rɪ'fjuːzd] [prɪ'fɜːmənt] ['ɒfəd] [tuː; tə] [hɪm] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [dɪ'rɒgətri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .

refused	preferment	offered	to	him	under	circumstances	derogatory	to	his	dignity	.
拒绝	升迁	提供	到	他	在下面	情况	贬	到	他的	尊严	.

还有一位牧师，我们知道他拒绝了在有损其尊严的情况下给予他的晋升，结果反而过上了更好的生活。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feə(r)] ['sɪŋə(r)] ;

He	was	a	fair	singer	;
他	曾是	一个	公平的	歌手	;

他唱歌还不错；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vʌlgə(r)]['pluːtəkræt] [huː] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə]['dɪnə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv]

and	a	vulgar	plutocrat	who	had	invited	him	to	dinner	promised	to	give
和	一个	庸俗	财阀	WHO	有	受邀	他	到	晚餐	承诺	到	给

[hɪm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ]['kɒmɪk] [sɒŋ] [æt; ət] [dɪ'zɜːt] .

him	a	living	if	he	would	sing	a	comic	song	at	dessert	.
他	一个	活的	如果	他	会	唱歌	一个	漫画	歌曲	在	甜点	.

一位粗俗的富豪邀请他共进晚餐，并承诺如果他在餐后甜点时唱一首滑稽的歌曲，就给他一份工作。

[ðə; ði]['kwaɪət] [rɪ'bjuːk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜːdʒɪmən] [ə'dmɪnɪstəd] [meɪd] [ðə; ði]['pluːtəkræt]

The	quiet	rebuke	which	the	young	clergyman	administered	made	the	plutocrat
这	安静的	训斥	哪个	这	年轻的	牧师	管理	制成	这	财阀

[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm'self] ,

ashamed	of	himself	,
羞愧	的	他自己	,

这位年轻牧师平静的斥责让这位富豪感到羞愧。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['prɔfə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ə'pɒlədʒi] ;

so	that	the	next	day	he	proffered	the	living	with	a	letter	of	apology	;
所以	那	这	下一个	天	他	提供的	这	活的	和	一个	信	的	道歉	;

所以第二天，他带着一封道歉信向这位活人道歉；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] ,

but	the	living	was	refused	,
但	这	活的	曾是	拒绝	,

但活着的人却被拒绝了。

[ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði]

the	clergyman	stating	that	it	would	be	impossible	for	him	to	forget	the
这	牧师	声明	那	它	会	是	不可能的	为了	他	到	忘记	这

['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] ['tendəd] .

circumstances	under	which	it	was	first	tendered	.
情况	在下面	哪个	它	曾是	第一的	已提交	.

这位牧师表示，他不可能忘记当初提出这个请求时的情形。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] [wɒz; wəz] ['veri] ['bædli] [ɒf] .

This	was	the	more	honourable	,	as	the	clergyman	was	very	badly	off	.
这	曾是	这	更多的	光荣的	,	作为	这	牧师	曾是	非常	糟糕	离开	.

这更体面一些，因为这位牧师家境非常贫寒。

[ə'nʌðə(r)] ['peɪtrən] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ə'pɔɪntɪd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['benɪfɪs]

Another	patron	,	hearing	of	what	he	had	done	,	appointed	him	to	a	benefice
其他	赞助人	,	听力	的	什么	他	有	完毕	,	任命	他	到	一个	采邑

,

,

,

另一位赞助人听闻他的所作所为后，任命他为俸禄牧师。

[æz; əz][ə; eɪ] ['testɪmənɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

as	a	testimony	of	his	admiration	.
作为	一个	见证	的	他的	钦佩	.

这是他表达钦佩之情的证明。

[wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [wɪð] [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [rɪtʃ]

We	may	conclude	with	a	story	of	a	man	who	was	suddenly	made	rich
我们	可能	结束	和	一个	故事	的	一个	男人	WHO	曾是	突然	制成	富有的

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [stjuː'pɪdəti] .

because	of	his	great	stupidity	.
因为	的	他的	伟大的	愚蠢	.

最后，我们可以讲一个因为极度愚蠢而突然暴富的故事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [dʌl] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] - ['wɪtɪd] ['fæməli] ,

He	was	the	only	dull	man	in	a	bright	-	witted	family	,
他	曾是	这	仅有的	乏味的	男人	在	一个	明亮的	-	机智的	家庭	,

他是家中唯一一个头脑简单的人，而他的家人个个才华横溢。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['welθi] ['relətɪv] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [fuːlz] ,

and	going	to	dine	with	a	wealthy	relative	who	had	a	horror	of	fools	,
和	去	到	用餐	和	一个	富裕	相对的	WHO	有	一个	恐怖	的	傻瓜	,

去和一位极其厌恶愚蠢之人的富裕亲戚共进晚餐，

[hiː; hi] [meɪd] [səʊ] ['meni] ['sɪli] [rɪ'mɑːrks] , [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][kraɪd][ɪn][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] :

he	made	so	many	silly	remarks	,	that	the	old	man	cried	in	exasperation	:
他	制成	所以	许多	愚蠢的	评论	,	那	这	老的	男人	哭	在	恼怒	:

他说了那么多愚蠢的话，老人气得哭了起来：

- [ai][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [jʊl] ['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ]

'	I	must	do	something	for	you	,	for	you'll	never	do	anything
-	我	必须	做	某物	为了	你	,	为了	你会	绝不	做	任何事物

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

for	yourself	.
为了	你自己	.

我必须为你做点什么，因为你永远不会为自己做任何事。

[ɪf] [ai][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

If	I	don't	make	a	rich	man	of	you	,
如果	我	不	制作	一个	富有的	男人	的	你	,

如果我不能让你成为富翁，

[jʊl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

you'll	become	a	laughing	-	stock	to	the	world	and	a	disgrace	to	your
你会	变得	一个	笑	-	库存	到	这	世界	和	一个	耻辱	到	你的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

你会成为全世界的笑柄，也会成为家族的耻辱。

- [baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .

'	BY	MEAD	AND	STREAM	.
-	经过	蜂蜜酒	和	溪流	.

“在蜜酒和溪流边。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . — [ðə; ði] [wɜːk] .

CHAPTER	XXIV	.	—	THE	WORK	.
章	二十四	.	一	这	工作	.

第二十四章——作品。

['fɪlɪp] [spəʊk] ['laɪtli] [tuː; tə] [mædʒ] [ə'baʊt][ðə; ði] - ['tʃeɪmbəz] [ɪn] [taʊn] ;

Philip	spoke	lightly	to	Madge	about	the	'	chambers	in	town	;
菲利普	辐	轻轻	到	玛吉	关于	这	-	房间	在	镇	;

菲利普轻松地和玛吉谈起了城里的“商会”；

- [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ,

'	but	he	was	not	quite	satisfied	with	the	arrangement	,
-	但	他	曾是	不是	相当	使满意	和	这	安排	,

但他对这样的安排并不完全满意。

[wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ['fræŋkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

when	she	told	him	frankly	that	she	did	not	like	it	.
什么时候	她	讲述	他	坦率地说	那	她	做过	不是	喜欢	它	.

她坦率地告诉他，她不喜欢这样。

[hi:; hi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [pli:zd] [hɪm] ['tʃi:fli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ]

He	confessed	that	the	idea	pleased	him	chiefly	because	it	would	give	him	a
他	坦白	那	这	主意	高兴	他	主要	因为	它	会	给	他	一个

[sens] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

sense	of	independence	,
感觉	的	独立	,

他坦言，这个想法让他感到高兴的主要原因是它能给他带来一种独立感。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] - [ænd; ənd]

which	he	could	never	experience	so	long	as	he	remained	at	Ringsford	and
哪个	他	可以	绝不	经验	所以	长的	作为	他	剩余	在	-	和

[ðə; ði] ['fæməli] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [mu:d] [æz; əz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

the	family	continued	to	be	in	the	same	mood	as	at	present	.
这	家庭	持续	到	是	在	这	相同的	情绪	作为	在	展示	.

只要他留在林斯福德，只要家人继续保持现在的这种情绪，他就永远无法体验到这一切。

['veri] ['lɪt(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] [sed] [tu:; tə] [hɪm] [ðeə(r)] ,

Very	little	had	been	said	to	him	there	,
非常	小的	有	到过	说	到	他	那里	,

在那里，几乎没人跟他说过什么。

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [fju:] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] ,

beyond	a	few	expressions	of	curiosity	on	the	part	of	the	girls	,
超过	一个	很少	表达式	的	好奇心	在	这	部分	的	这	女孩们	,

除了女孩们表现出的些许好奇之外，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['kwestʃən] [frɒm; frəm] [ku:ts] [æz; əz] [tu:; tə] [wɒt] [ˌgærən'ti:] ['ʌŋk(ə)l] [ʃi:ld]

and	a	cunning	question	from	Coutts	as	to	what	guarantee	Uncle	Shield
和	一个	狡猾	问题	从	库茨	作为	到	什么	保证	叔叔	盾

[kʊd; kəd] [gɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [welθ] [hi:; hi] [prə'fest] [tu:; tə] [pə'zes] .

could	give	for	the	wealth	he	professed	to	possess	.
可以	给	为了	这	财富	他	声称	到	具有	.

库茨提出了一个狡猾的问题，即希尔德叔叔能为他声称拥有的财富提供什么保证。

- [ðə; ði] [ə'maʊnt] [hi:; hi] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [pleɪs] [æt; ət] [maɪ] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] ,

'	The	amount	he	promised	to	place	at	my	disposal	is	in	the	bank	,
-	这	数量	他	承诺	到	地方	在	我的	处理	是	在	这	银行	,

"他承诺给我支配的那笔钱已经存入银行了。"

- ['fɪlɪp] ['ɑ:nsə(r)d] ; - [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] ['fænsɪ] , [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ku:ts] , [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ]

'	Philip	answered	;	'	and	that	,	I	fancy	,	would	be	sufficient	,	Coutts	,	to	satisfy
-	菲利普	回答	;	-	和	那	,	我	想要	,	会	是	充足的	,	库茨	,	到	满足

['i:v(ə)n] [ju:; jʊ] .

even	you	.
甚至	你	.

菲利普回答说："我想，库茨，这足以让你满意了。"

- [ku:ts] [n'ɒdɪd] , [wɒz; wəz] ['saɪlənt] ,

'	Coutts	nodded	,	was	silent	,
-	库茨	点头	,	曾是	沉默的	,

库茨点了点头，沉默不语。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['praɪvətlɪ] [tu:; tə] ['spekjuleɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð]

and	began	privately	to	speculate	on	the	possibility	of	ingratiating	himself	with
和	开始	私下	到	推测	在	这	可能性	的	讨好	他自己	和

[ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['relətɪv] ,

this	mysterious	relative	,
这	神秘	相对的	,

于是他开始私下里琢磨着如何才能讨好这位神秘的亲戚。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][maɪnz][ɒv; əv][gɒl'kɒndə] .

who	seemed	to	have	discovered	the	mines	of	Golconda	.
WHO	似乎	到	有	发现	这	矿井	的	戈尔孔达	.

似乎有人发现了戈尔康达的矿藏。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] .

Nothing	more	was	said	.
没有什么	更多的	曾是	说	.

两人再也没有说话。

['mɪstə(r)] ['hædliː] [ɪn'dʒɔɪn] ['saɪləns][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [tuː; tə] [spiːk] ;

Mr	Hadleigh	enjoined	silence	on	the	subject	until	he	should	please	to	speak	;
先生	哈德利	禁止	沉默	在	这	主题	直到	他	应该	请	到	说话	;

哈德利先生要求大家对此事保持沉默，直到他愿意发言为止；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɜːnnəs] [wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] [tʃekt] [ðə; ði] [tʌŋ]

and	he	had	done	so	with	a	sternness	which	effectually	checked	the	tongue
和	他	有	完毕	所以	和	一个	严厉	哪个	有效地	已检查	这	舌头

['iːv(ə)n][ɒv; əv] [mɪs] ['hædliː] ,

even	of	Miss	Hadleigh	,
甚至	的	错过	哈德利	,

他态度严厉，甚至连哈德利小姐都哑口无言。

[huː] , ['biːɪŋ] - [ɪn'geɪdʒd] , - [felt] [hɜː'self] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][pə'rent(ə)l]

who	,	being	'	engaged	,	'	felt	herself	in	some	measure	released	from	parental
WHO	,	存在	-	已订婚的	,	-	毛毡	她自己	在	一些	措施	发布	从	父母

[ɔː'θɒrəti] .

authority	.
权威	.

她因为"订婚"而感到自己在某种程度上摆脱了父母的管束。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [kən'streɪnt] ,

The	consequence	was	that	there	had	grown	up	a	feeling	of	constraint	,
这	结果	曾是	那	那里	有	生长	向上	一个	感觉	的	约束	,

结果是，人们逐渐产生了一种束缚感。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɜːksəm] [tuː; tə][ðə; ði][fræŋk] , ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['fɪlɪp] ; { - }

which	was	exceedingly	irksome	to	the	frank	,	loving	nature	of	Philip	;	{	244	}
哪个	曾是	非常	烦人的	到	这	坦率	,	爱	自然	的	菲利普	;	{	-	}

这令菲利普坦率而充满爱心的性格极为恼火；{244}

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'vaɪn] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	he	could	not	divine	how	he	was	to	overcome	it	.
和	然而	他	可以	不是	神圣的	如何	他	曾是	到	克服	它	.

然而，他却无法预知自己该如何克服它。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][djuː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə]

He	could	not	tell	whether	this	feeling	was	due	to	his	own	anxiety	to
他	可以	不是	告诉	无论	这	感觉	曾是	到期的	到	他的	自己的	焦虑	到

['rekənsaɪl] [tuː] [ə'pəʊzɪŋ] ['elɪmənts] ,

reconcile	two	opposing	elements	,
调和	二	反对	元素	,

他无法判断这种感觉是否源于他自身试图调和两种对立因素的焦虑。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ʌn'spəʊkən][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [liːgd]

or	to	the	unspoken	irritation	of	the	family	with	him	for	having	leagued
或者	到	这	未说出口的	刺激	的	这	家庭	和	他	为了	拥有	联盟

[hɪm'self] [wɪð] [ðeə(r)] ['enəmi] .

himself	with	their	enemy	.
他自己	和	他们的	敌人	.

或者说，这让他的家人对他与他们的敌人结盟感到无比恼火，虽然这种恼火是无法言说的。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˈeni][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv]

It	never	occurred	to	him	that	any	one	of	them	could	be	jealous	of
它	绝不	发生	到	他	那	任何	一	的	他们	可以	是	嫉妒的	的

[hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] .

his	good	fortune	.
他的	好的	财富	.

他从未想过他们中的任何人会嫉妒他的好运。

[haʊˈevə(r)] , [ðɪs] [njuː] [əˈreɪndʒmənt] [siːmd] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ]

However	,	this	new	arrangement	seemed	to	offer	an	opportunity	for	making
然而	,	这	新的	安排	似乎	到	提供	一个	机会	为了	制作

[ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][klɪə(r)] .

the	position	clear	.
这	位置	清除	.

然而，这种新的安排似乎提供了一个明确立场的机会。

[ˈstændɪŋ] [əˈpɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,

Standing	apart	from	the	influence	of	his	family	,
常设	除	从	这	影响	的	他的	家庭	,

他不受家庭的影响，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð]

he	would	be	able	to	consider	all	the	circumstances	of	his	position	with
他	会	是	有能力的	到	考虑	全部	这	情况	的	他的	位置	和

[mɔː(r)] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd][ˌɪmˌpɑːʃiˈæləti][ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌðəwaɪz] ['pɒsəb(ə)l] .

more	calmness	and	impartiality	than	would	be	otherwise	possible	.
更多的	平静	和	公正性	比	会	是	否则	可能的	.

与其他情况相比，他将能够更加冷静、更加公正地考虑自身处境的所有情况。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [pəˈplekst] [baɪ][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv]

At	the	same	time	,	he	was	a	good	deal	perplexed	by	the	conduct	of
在	这	相同的	时间	,	他	曾是	一个	好的	交易	困惑	经过	这	执行	的

['mɪstə(r)] [ʃiːld] ,

Mr	Shield	,
先生	盾	,

与此同时，他对希尔德先生的行为感到非常困惑。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['grædʒuəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][vekˈseɪʃ(ə)n][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

and	was	gradually	beginning	to	feel	something	like	vexation	at	it	.
和	曾是	逐步地	开始	到	感觉	某物	喜欢	烦恼	在	它	.

渐渐地，他开始对此感到有些恼火。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] ,

There	was	the	difficulty	of	seeing	him	,
那里	曾是	这	困难	的	看到	他	,

见到他很困难，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [dɪˈskʌs] ['eniθɪŋ] [wen] [hiː; hi][dɪd] [siː]

and	then	the	impossibility	of	getting	him	to	discuss	anything	when	he	did	see
和	然后	这	不可能	的	获得	他	到	讨论	任何事物	什么时候	他	做过	看

[hɪm] .

him	.
他	.

然后，即使见到他，也无法让他谈论任何事情。

['mɪstə(r)] [ʃiːld] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['læŋəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['fɪlɪp] [kɔːld] [wɪˈðaʊt] ['hævɪŋ]

Mr	Shield	was	still	at	the	Langham	;	and	if	Philip	called	without	having
先生	盾	曾是	仍然	在	这	朗廷	;	和	如果	菲利普	称为	没有	拥有

[meɪd] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] ,

made	an	appointment	,
制成	一个	预约	,

希尔德先生当时还在朗廷酒店；如果菲利普没有预约就来拜访，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][sent] [ə'weɪ] [wɪð] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs] ,

he	was	either	sent	away	with	some	excuse	,
他	曾是	任何一个	发送	离开	和	一些	原谅	,

他要么是被以某种借口打发走了，要么就是被放走了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ɪk'skjuːs] ,

which	he	knew	to	be	nothing	more	than	an	excuse	,
哪个	他	知道	到	是	没有什么	更多的	比	一个	原谅	,

他知道这不过是个借口。

[ɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ɒv; əv] [ə'tendənts] ['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm]

or	there	was	a	great	fuss	of	attendants	entering	and	leaving	the	room
或者	那里	曾是	一个	伟大的	大惊小怪	的	服务员	进入	和	离开	这	房间

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] .

before	he	was	admitted	.
前	他	曾是	承认	.

或者，在他被接走之前，有很多护理人员进出房间，场面十分混乱。

[ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['brændi] - [ænd; ənd]

On	these	occasions	Philip	was	conscious	of	an	atmosphere	of	brandy	-	and
在	这些	场合	菲利普	曾是	有意识的	的	一个	气氛	的	白兰地	-	和

- ['səʊdə] ;

-	soda	;
-	苏打	;

在这些场合，菲利普都感觉到了白兰地苏打水的氛围;

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊt(ə)nt]

and	several	times	his	uncle	had	been	served	with	a	glass	of	this	potent
和	一些	时代	他的	叔叔	有	到过	服务	和	一个	玻璃	的	这	强效

['mɪkstʃə(r)]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['ɪntərˌvjʊ] ,

mixture	during	their	interviews	,
混合物	期间	他们的	访谈	,

在采访过程中，他的叔叔曾多次被递上一杯这种烈性混合饮料。

[briːf] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

brief	as	they	were	.
简短的	作为	他们	是	.

虽然很短暂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] ['wiːknəs] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)] , [wen] ['spiːkɪŋ]

It	was	to	this	weakness	Philip	had	been	about	to	refer	,	when	speaking
它	曾是	到	这	弱点	菲利普	有	到过	关于	到	参考	,	什么时候	请讲

[tuː; tə] [deɪm] ['krɔːʃeɪ] ,

to	Dame	Crawshay	,
到	贵妇人	克劳谢	,

菲利普在与克劳谢夫人谈话时，正要提及的就是他的这个弱点。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'spəʊzd][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]

and	to	it	he	was	disposed	to	attribute	much	of	his	uncle's
和	到	它	他	曾是	处置	到	属性	很多	的	他的	叔叔的

[ˌeksen'trɪsəti] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] .

eccentricity	of	conduct	.
古怪	的	执行	.

他认为叔叔的许多古怪行为都归因于此。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] ['rʌfli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [mæn] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃɔːt] [ɒv; əv]

But	he	was	always	the	same	roughly	good	-	natured	man	,	although	short	of
但	他	曾是	总是	这	相同的	大致	好的	-	自然	男人	,	虽然	短的	的

[spiːtʃ] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ɪn]['mænə(r)] .

speech	and	decided	in	manner	.
演讲	和	决定	在	方式	.

但他始终是那个性情温和、不善言辞的人，尽管他不善言辞，行事果断。

- [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , - [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] ,
' **Once** **for** **all** **,** ' **he** **said** **gruffly** **,**
- 一次 为了 全部 , - 他 说 粗声粗气地 ,

"就此一劳永逸吧,"他粗声粗气地说。

[wen] ['fɪlɪp] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['strenjuəs] ['efət] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs]
when **Philip** **made** **a** **more** **strenuous** **effort** **than** **usual** **to** **induce** **him** **to** **discuss**
什么时候 菲利普 制成 一个 更多的 费力的 努力 比 通常 到 诱导 他 到 讨论
[ðə; ði] [skiːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'læbəreɪtɪŋ] ;
the **scheme** **he** **was** **elaborating** **;**
这 方案 他 曾是 详细说明 ;

当菲利普比平时更加努力地想让他讨论他正在酝酿的计划时;

- [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['tɔːkə(r)] — [siː] [θɪŋz] ['klɪərə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [daʊn] [ɒn]
' **I** **am** **not** **a** **good** **talker** **—** **see** **things** **clearer** **when** **they** **are** **put** **down** **on**
- 我 是 不是 一个 好的 健谈者 — 看 事物 更清晰 什么时候 他们 是 放 向下 在
['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
paper **for** **me** **.**
纸 为了 我 .

"我不擅长说话——只有把事情写下来，我才能看得更清楚。"

[juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [pliːz] [ˌem 'iː] ,
You **do** **that** **;** **and** **if** **there** **is** **anything** **that** **does** **not** **please** **me** **,**
你 做 那 ; 和 如果 那里 是 任何事物 那 做 不是 请 我 ,

你照办；如果有什么我不满意的地方，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .
I'll **tell** **you** **fast** **enough** **in** **writing** **.**
患病的 告诉 你 快速地 足够的 在 写作 .

我会尽快用文字告诉你。

[ðen] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [mɪ'steɪks] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
Then **there** **can** **be** **no** **mistakes** **between** **us** **.**
然后 那里 能 是 不 错误 之间 我们 .

这样我们之间就不会有任何误会了。

[hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [mɪ'steɪks] [ɪn] [maɪ] [taɪm] [ɔːl'redi] .
Had **enough** **of** **mistakes** **in** **my** **time** **already** **.**
有 足够的 的 错误 在 我的 时间 已经 .

我犯的错误已经够多了。

- [ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['dʒɜːki] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] ,
' **And** **notwithstanding** **his** **peculiarly** **jerky** **mode** **of** **expressing** **himself** **in** **talking** **,**
- 和 虽然 他的 奇特地 肉干 模式 的 表达 他自己 在 说 ,

尽管他说话的方式有些生硬，

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veəriəbli] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
his **letters** **were** **invariably** **clear** **and** **to** **the** **point** **.**
他的 信件 是 总是 清除 和 到 这 观点 .

他的信件总是清晰明了，直奔主题。

[ðeɪ] [fɔːmd] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'pɪəd]
They **formed** **,** **indeed** **,** **a** **bewildering** **contrast** **to** **the** **man** **as** **he** **appeared**
他们 形成 , 的确 , 一个 扑朔迷离 对比 到 这 男人 作为 他 出现
['pɜːsənəli] ,
personally **,**
亲自 ,

事实上，他们与他本人给人的印象形成了鲜明的对比，令人眼花缭乱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][klɪə(r)] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [kuːl]

for	they	were	the	letters	of	one	who	had	clear	vision	and	cool
为了	他们	是	这	信件	的	一	WHO	有	清除	想象	和	凉爽的

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

因为这些信件出自一位目光敏锐、判断冷静的人之手。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] ['fɪlɪp] [hæd; həd][nɒt] [faʊnd] ['eni] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

But	as	yet	Philip	had	not	found	any	opportunity	to	approach	the	subject
但	作为	然而	菲利普	有	不是	成立	任何	机会	到	方法	这	主题

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

of	a	reconciliation	with	his	father	.
的	一个	和解	和	他的	父亲	.

但菲利普至今还没有找到任何机会来谈及与父亲和解的事情。

[hiː; hi] [kept] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['stedəli] [ɪn] [vjuː] , [haʊ'evə(r)] ,

He	kept	that	object	steadily	in	view	,	however	,
他	保留	那	目的	稳步	在	看法	,	然而	,

然而，他始终将那个物体保持在视线范围内。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spiːk] .

and	waited	patiently	for	the	right	moment	in	which	to	speak	.
和	等待	耐心	为了	这	正确的	片刻	在	哪个	到	说话	.

他耐心地等待合适的时机开口说话。

['rentəm] [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [ðæt] ['mɪstə(r)] [ʃiːld] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd]

Wrentham	was	well	pleased	that	Mr	Shield	should	keep	entirely	in	the	background
伦瑟姆	曾是	出色地	高兴	那	先生	盾	应该	保持	完全	在	这	背景

;

;
;

伦瑟姆非常高兴希尔德先生能够完全保持低调；

[ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪm][ðə; ði][mɔː(r)] ['friːdəm] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ;

it	left	him	the	more	freedom	in	action	;
它	左边	他	这	更多的	自由	在	行动	;

这让他拥有了更大的行动自由；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	he	was	delighted	with	his	appointment	as	general	manager	for
和	他	曾是	高兴极了	和	他的	预约	作为	一般的	经理	为了

['fɪlɪp] .

Philip	.
菲利普	.

他对被任命为菲利普的总经理感到非常高兴。

[hɪz; ɪz][fɜːst][træn'zækʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌsʌb'let][hɪz; ɪz]['ɑː.fɪsɪz][ɪn]['gəʊldən] ['æli]

His	first	transaction	in	that	capacity	was	to	sublet	his	offices	in	Golden	Alley
他的	第一的	交易	在	那	容量	曾是	到	转租	他的	办公室	在	金的	胡同

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] .

to	his	principal	.
到	他的	主要的	.

他以该身份进行的第一笔交易是将他在金巷的办公室转租给他的委托人。

[ðɪs] [seɪvd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spens] ,

This	saved	so	much	expense	,
这	已保存	所以	很多	费用	,

这节省了很多费用。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [klɑ:ks] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'dʌktɪŋ]

and	there	were	the	clerks	and	all	the	machinery	ready	for	conducting
和	那里	是	这	职员	和	全部	这	机械	准备好	为了	进行

['eni] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [mait] [bi:; bi] ['entəd] [ə'pɒn] .

any	business	which	might	be	entered	upon	.
任何	商业	哪个	可能	是	进入	之上	.

职员和所有机器设备都已准备就绪，可以开展任何可能进行的业务。

['rentəm] [hæd; həd] [ə'gri:əb(ə)l] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][bɪg]['praɪzɪz][tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] [ɒn][ðə; ði] [stɒk]

Wrentham	had	agreeable	visions	of	big	prizes	to	be	won	on	the	Stock
伦瑟姆	有	同意	愿景	的	大的	奖品	到	是	韩元	在	这	库存

[ɪks'tʃeɪndʒ] .

Exchange	.
交换	.

伦瑟姆对在证券交易所赢得巨额奖金抱有美好的幻想。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][æz; əz]

He	was	confident	that	the	whole	theory	of	exchange	business	was	as
他	曾是	自信的	那	这	所有的	理论	的	交换	商业	曾是	作为

['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][bi:][si:][tu:; tə][hɪm] ;

simple	as	A	B	C	to	him	;
简单的	作为	一个	B	C	到	他	;

他自信地认为，交易业务的整个理论对他来说就像ABC一样简单；

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l][hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ]

and	only	the	want	of	a	little	capital	had	prevented	him	from	making
和	仅有的	这	想	的	一个	小的	首都	有	阻止	他	从	制作

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fɔ:tʃu:n] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

a	large	fortune	long	ago	.
一个	大的	财富	长的	前	.

仅仅因为缺少一点启动资金，他很久以前就没能发大财。

[hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lɑ:st] .

His	chance	had	come	at	last	.
他的	机会	有	来	在	最后的	.

他的机会终于来了。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [nju:] ['ɔ:ləʊst] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

Here	was	this	young	man	,	who	knew	almost	nothing	of	business	,
这里	曾是	这	年轻的	男人	,	WHO	知道	几乎	没有什么	的	商业	,

这位年轻人对商业几乎一窍不通。

[bʌt; bət] [pə'zest] ['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] .

but	possessed	capital	which	he	desired	to	employ	.
但	拥有	首都	哪个	他	想要的	到	采用	.

但他拥有想要投入的资金。

[hi:; hi] , ['mɑ:tɪn] ['rentəm] , [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][best] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

He	,	Martin	Wrentham	,	knew	how	to	employ	it	to	the	best	advantage	.
他	,	马丁	伦瑟姆	,	知道	如何	到	采用	它	到	这	最好的	优势	.

他，马丁·伦瑟姆，懂得如何最大限度地利用它。

[wɒt] [mɔ:(r)]['sɪmp(ə)l] , [ðen] ?

What	more	simple	,	then	?
什么	更多的	简单的	,	然后	?

还有什么更简单的办法吗?

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv]['dæb(ə)lɪŋ][ɪn] ['hʌndrədz] ,

He	should	employ	the	capital	;	instead	of	dabbling	in	hundreds	,
他	应该	采用	这	首都	;	反而	的	浅尝辄止	在	数百	,

他应该善用资金，而不是涉足数百个项目。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [diːl] [ɪn] [θ'aʊzəndz] ,

he	would	be	able	to	deal	in	thousands	,
他	会	是	有能力的	到	交易	在	数千	,

他能以千为单位进行交易。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ][taɪm][hiː; hi] [wʊd] ['dʌb(ə)l][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːtʃuːn] [tuː]

and	in	no	time	he	would	double	the	capital	and	make	his	own	fortune	too
和	在	不	时间	他	会	双倍的	这	首都	和	制作	他的	自己的	财富	也

!

!

!

很快他就能使本金翻倍，并积累自己的财富！

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪp] [tuː; tə][ʌn'fəʊld][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ]

But	when	the	time	came	for	Philip	to	unfold	the	project	which
但	什么时候	这	时间	来了	为了	菲利普	到	展开	这	项目	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kwaɪətli][mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ] ,

he	had	been	quietly	maturing	,
他	有	到过	悄悄	成熟	,

但当菲利普终于要揭开他悄悄酝酿已久的计划时，

[ðə; ði] ['sæŋgwɪn] [ænd; ənd] ['vɒlətaɪl] ['rentəm] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [dʌm] [wɪð]

the	sanguine	and	volatile	Wrentham	was	for	an	instant	dumb	with
这	乐观	和	易挥发的	伦瑟姆	曾是	为了	一个	立即的	哑的	和

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

原本乐观而又情绪多变的伦瑟姆，瞬间惊得说不出话来。

[ðen] [piə] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæpɪtəlɪst] , [æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ]

then	peered	inquiringly	into	the	face	of	the	young	capitalist	,	as	if	seeking
然后	窥视	询问地	进入	这	脸	的	这	年轻的	资本家	,	作为	如果	寻求

[sʌm; səm] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] ,

some	symptoms	of	insanity	,
一些	症状	的	疯狂	,

然后他探寻地凝视着这位年轻资本家的脸，仿佛在寻找他精神失常的迹象。

[ænd; ənd][nekst] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .

and	next	laughed	outright	.
和	下一个	笑了	直接	.

然后他哈哈大笑起来。

- [ðæts] [ðə; ði][best][dʒəʊk][ai][hæv; həv] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

'	That's	the	best	joke	I	have	heard	for	a	long	time	,	'	he	exclaimed	.
-	那就是	这	最好的	开玩笑	我	有	听到	为了	一个	长的	时间	,	-	他	惊呼	.

"这是我很久以来听过的最好笑的笑话！"他惊呼道。

- [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][dʒəʊk] ? - [ɑːskt] ['fɪlɪp] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] .

'	Where	is	the	joke	?	'	asked	Philip	,	a	little	surprised	.
-	在哪里	是	这	开玩笑	?	-	问	菲利普	,	一个	小的	惊讶	.

"笑点在哪儿？"菲利普有些惊讶地问道。

- [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəs] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'vestɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

'	You	don't	mean	to	say	that	you	are	serious	in	thinking	of	investing	your
-	你	不	意思是	到	说	那	你	是	严肃的	在	思维	的	投资	你的

['kæpɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wei] ?

capital	in	this	way	?
首都	在	这	方式	?

"你不会是认真考虑以这种方式投资你的资金吧？"

- - [hɪ'lærəti] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
' **Wrentham's** **hilarity** **disappeared** **as** **he** **spoke** **.**
- - 欢闹 消失 作为 他 辐 .

"伦瑟姆说话时，他的笑声消失了。"

- ['pɜ:fɪktli] ['sɪəriəs] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] [ʃi:ld] [ə'pru:v] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] . -
' **Perfectly** **serious** **;** **and** **Mr** **Shield** **approves** **of** **the** **idea** **.** '
- 完美 严肃的 ; 和 先生 盾 批准 的 这 主意 . -

"非常认真；希尔德先生也赞同这个想法。"

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [meɪk] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . -
' **But** **you** **will** **never** **make** **money** **out** **of** **it** **.** '
- 但 你 将要 绝不 制作 钱 出去 的 它 . -

但你永远也赚不到钱。

- [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [meɪ] [mi:n] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ;
' **I** **do** **not** **know** **what** **you** **may** **mean** **by** **making** **money** **;**
- 我 做 不是 知道 什么 你 可能 意思是 经过 制作 钱 ;

我不知道你说的赚钱是什么意思；

[bʌt; bət] [ən'les] [ðə; ði][kˌælkjʊl'eɪʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [sə'plaɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ] ['præktɪkl] [men]
but **unless** **the** **calculations** **which** **have** **been** **supplied** **to** **me** **by** **practical** **men**
但 除非 这 计算 哪个 有 到过 供应 到 我 经过 实际的 男人
[ɑ:(r); ə(r)] ['ʌtəli] [rɒŋ] ,
are **utterly** **wrong** **,**
是 完全地 错误的 ,

但是，除非那些务实人士提供给我的计算结果完全错误，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] [ə; eɪ][feə(r)] [pə'sentɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ɪn'vestɪd] .
I **shall** **obtain** **a** **fair** **percentage** **on** **the** **capital** **invested** **.**
我 将 获得 一个 公平的 百分比 在 这 首都 投资 .

我将获得投资本金的合理百分比。

[aɪ][du:; də][nɒt] [mi:n] [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] ['fu:lɪʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz]
I **do** **not** **mean** **to** **do** **anything** **foolish** **,** **for** **I** **consider** **the** **money** **as**
我 做 不是 意思是 到 做 任何事物 愚蠢 , 为了 我 考虑 这 钱 作为
[held][ɪn] [trʌst] ,
held **in** **trust** **,**
握住 在 相信 ,

我无意做任何愚蠢的事，因为我把这笔钱看作是受托保管的。

[ænd; ənd] [wɪl] [du:; də] [wɒt] [ɪz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ju:z][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . -
and **will** **do** **what** **is** **in** **my** **power** **to** **make** **a** **good** **use** **of** **it** **.** '
和 将要 做 什么 是 在 我的 力量 到 制作 一个 好的 使用 的 它 . -

我将尽我所能好好利用它。

- [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [draɪv] [fɪ'lænθrəpi] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɪn][wʌn] [ti:m] ;
' **You** **want** **to** **drive** **Philanthropy** **and** **Business** **in** **one** **team** **;**
- 你 想 到 驾驶 慈善事业 和 商业 在 一 团队 ;

你想在一个团队中推动慈善事业和商业发展；

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['gəʊɪŋ] [wel] [ɪn] ['hɑ:nɪs] [tə'geðə(r)] . -
but **I** **never** **heard** **of** **them** **going** **well** **in** **harness** **together** **.** '
但 我 绝不 听到 的 他们 去 出色地 在 马具 一起 . -

但我从未听说过它们能很好地配合使用。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [du:; də][səʊ] [ə'gen] , - [sed] ['fɪlɪp] ['tʃɪəfəli] .
' **I** **think** **they** **have** **done** **so** **,** **and** **may** **do** **so** **again** **,** ' **said** **Philip** **cheerfully** **.**
- 我 思考 他们 有 完毕 所以 , 和 可能 做 所以 再次 , - 说 菲利普 愉快地 .

"我认为他们已经这样做了，而且可能还会再次这样做，"菲利普兴高采烈地说。

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ai] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ,

'	You	will	be	an	exception	to	all	the	rules	I	know	anything	about	,
-	你	将要	是	一个	例外	到	全部	这	规则	我	知道	任何事物	关于	,

“你将成为我所知的所有规则的例外。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][gəʊ][tə'geðə(r)] .

if	you	manage	to	make	them	go	together	.
如果	你	管理	到	制作	他们	去	一起	.

如果你能让它们搭配在一起的话。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][faɪv] [taɪmz] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stɑrtɪŋ] [wɪð] ,

If	you	had	five	times	the	capital	you	are	starting	with	,
如果	你	有	五	时代	这	首都	你	是	开始	和	,

如果你的启动资金是现在的五倍，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

you	could	make	nothing	out	of	it	.	'
你	可以	制作	没有什么	出去	的	它	.	-

你不可能从中得到任何好处。

- [ai][həʊp][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

'	I	hope	to	make	a	great	deal	out	of	it	,
-	我	希望	到	制作	一个	伟大的	交易	出去	的	它	,

我希望从中获得巨大的收益。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [sens] [juː; jʊ] [miːn] .

although	not	exactly	in	the	sense	you	mean	.
虽然	不是	确切地	在	这	感觉	你	意思是	.

虽然不完全符合你的意思。

- ['rentəm] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [di'spɛə] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ]

'	Wrentham	passed	his	hand	through	his	hair	,	as	if	he	despaired	of	bringing
-	伦瑟姆	通过了	他的	手	通过	他的	头发	,	作为	如果	他	绝望的	的	带来

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə]['riːz(ə)n] .

his	principal	to	reason	.
他的	主要的	到	原因	.

伦瑟姆用手捋了捋头发，仿佛对劝服校长开窍感到绝望。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	What	do	you	expect	to	make	out	of	it	?	'
-	什么	做	你	预计	到	制作	出去	的	它	?	-

你希望从中获得什么？

- [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [smɔːl] [skeɪl] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][prə'vaɪd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]

'	First	of	all	,	beginning	on	our	small	scale	,	we	shall	provide	work	for	so
-	第一的	的	全部	,	开始	在	我们的	小的	规模	,	我们	将	提供	工作	为了	所以

['meni] [men] .

many	men	.
许多	男人	.

首先，我们将从小规模做起，为很多人提供工作机会。

[baɪ][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] ,

By	the	system	of	paying	for	the	work	done	,
经过	这	系统	的	付费	为了	这	工作	完毕	,

通过按工作量付费的制度，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ]['weɪdʒɪz] ['weðə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] [ɔː(r)][nɒt] ,

rather	than	by	wages	whether	the	work	is	done	or	not	,
相当	比	经过	工资	无论	这	工作	是	完毕	或者	不是	,

而不是无论工作是否完成都支付工资，

[iːtʃ] [mæn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][prə'djuːs][ɔː(r)]

each	man	will	be	able	to	earn	the	value	of	what	he	can	produce	or
每个	男人	将要	是	有能力的	到	赚	这	价值	的	什么	他	能	生产	或者

[kˈeəz] [tuː; tə] [prə'djuːs] . -

cares	to	produce	.	'
关心	到	生产	.	-

每个人都能获得他所能生产或愿意生产的产品的价值。

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][faɪnd][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][men] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] . -

'	You	will	not	find	half	-	a	-	dozen	men	willing	to	accept	that	arrangement	.	'
-	你	将要	不是	寻找	一半	-	一个	-	打	男人	愿意的	到	接受	那	安排	.	-

“你找不到六个愿意接受这种安排的人。”

- [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi][duː; də][faɪnd] .

'	We	must	make	the	most	of	those	we	do	find	.
-	我们	必须	制作	这	最多	的	那些	我们	做	寻找	.

我们必须充分利用我们所找到的资源。

[wen] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [pleɪn][ɪn] ['præktɪs] , ['ʌðə(r)z] [wɪl] [kʌm] [ɪn][fɑːst] [ɪ'nʌf] . -

When	the	advantages	are	made	plain	in	practice	,	others	will	come	in	fast	enough	.	'
什么时候	这	优势	是	制成	清楚的	在	实践	,	其他的	将要	来	在	快速地	足够的	.	-

当实践证明这些优势显而易见时，其他人也会很快跟进。

- [ðə; ði][j'uːniənz] [wɪl] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] . -

'	The	Unions	will	prevent	them	.	'
-	这	工会	将要	防止	他们	.	-

工会将会阻止他们。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['juːniən][aiˌeɪ 'em] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] — [ə; eɪ]['juːniən][ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l]

'	It	is	a	kind	of	Union	I	am	proposing	to	form	—	a	Union	of	capital
-	它	是	一个	种类	的	联盟	我	是	提议	到	形式	—	一个	联盟	的	首都

[ænd; ənd]['leɪbə(r)] .

and	labour	.
和	劳动	.

“我提议组建的是一种联盟——资本与劳动的联盟。”

[ðen] , [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][men] [ɔːl]['prɑːfɪts] [ə'bʌv] , [seɪ] , [sɪks][ɔː(r)] [eɪt]

Then	,	I	propose	to	divide	amongst	the	men	all	profits	above	,	say	,	six	or	eight
然后	,	我	提出	到	划分	在	这	男人	全部	利润	多于	,	说	,	六	或者	八

[pə(r)][sent] .

per	cent	.
每	中心	.

然后，我建议将超过百分之六或百分之八的利润全部分配给这些人。

[ɒn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [iːtʃ] [hæz; həz] [dʌn] .

on	the	capital	,	in	proportion	to	the	work	each	has	done	.
在	这	首都	,	在	部分	到	这	工作	每个	有	完毕	.

按资本额计算，与每个人所做的工作成比例。

[ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] , [huː] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt]

I	believe	we	shall	find	plenty	of	workmen	,	who	will	understand	and	appreciate
我	相信	我们	将	寻找	很多	的	工人	,	WHO	将要	理解	和	欣赏

[ðə; ði] [skiːm] . - { - }

the	scheme	.	'	{	245	}
这	方案	.	-	{	-	}

我相信我们会找到很多工人，他们会理解并欣赏这个方案。{245}

['rentəm] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

Wrentham	**was**	**resting**	**his**	**elbows**	**on**	**the**	**table**	**and**	**twisting**	**a**	**piece**	**of**
伦瑟姆	曾是	休息	他的	肘部	在	这	桌子	和	扭曲	一个	片	的

['peɪpə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

paper	**between**	**his**	**fingers**	**.**
纸	之间	他的	手指	.

伦瑟姆将双肘撑在桌子上，手指间捻着一张纸。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [sə'praɪz] .

He	**had**	**got**	**over**	**his**	**first**	**surprise**	**.**
他	有	得到	超过	他的	第一的	惊喜	.

他已经从最初的震惊中缓过来了。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒz; wəz] ,

The	**one**	**thing**	**he**	**understood**	**was**	**,**
这	一	事物	他	理解	曾是	,

他唯一明白的一件事是：

[ðæt] ['fɪlɪp] [wʊd] [həʊld] ['ɒbstɪnətli] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ'diːəl][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [ˌrevə'luːʃn]

that	**Philip**	**would**	**hold**	**obstinately**	**to**	**this**	**ridiculous**	**ideal**	**of**	**a**	**social**	**revolution**
那	菲利普	会	抓住	顽固地	到	这	荒谬的	理想的	的	一个	社会的	革命

[ʌn'tɪl] [ɪk'spɪərɪəns] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [ɪm'præktɪkəbl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

until	**experience**	**showed**	**him**	**how**	**impracticable**	**it**	**was**	**.**
直到	经验	显示	他	如何	不切实际	它	曾是	.

菲利普会固执地坚持这种荒谬的社会革命理想，直到经验让他明白这有多么不切实际。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒz; wəz] ,

The	**one**	**thing**	**he**	**did**	**not**	**understand**	**was**	**,**
这	一	事物	他	做过	不是	理解	曾是	,

他唯一不明白的是：

[haʊ] ['mɪstə(r)] [ʃiːld] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][let][hɪm][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

how	**Mr**	**Shield**	**had**	**agreed**	**to**	**let**	**him**	**try**	**it**	**.**
如何	先生	盾	有	同意	到	让	他	尝试	它	.

希尔德先生是如何同意让他尝试的。

- [aɪ][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [prɒmpts] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

'	**I**	**admire**	**the**	**generous**	**spirit**	**which**	**prompts**	**you**	**to**	**try**	**this**	**experiment**	**;**	**it**	**is**
-	我	钦佩	这	慷慨的	精神	哪个	提示	你	到	尝试	这	实验	;	它	是

['eksələnt] ,

excellent	**,**
出色的	,

“我钦佩你尝试这项实验的慷慨精神；这真是太棒了。”

[bə'nevələnt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] ['kuːlli] ; - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]

benevolent	**,**	**and**	**all**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**,**	**'**	**he**	**said**	**coolly**	**;**	**'**	**but**	**it**	**is**	**not**
仁慈	,	和	全部	那	种类	的	事物	,	-	他	说	冷静地	;	-	但	它	是	不是

['bɪznəs] ,

business	**,**
商业	,

“仁慈之类的，”他冷冷地说，“但这无关生意。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

and	**it**	**will**	**be**	**a**	**failure**	**.**
和	它	将要	是	一个	失败	.

这将是一次失败。

['evri] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [traɪd][hæz; həz] [feɪld] .

Every	**scheme**	**of**	**the**	**same**	**sort**	**that**	**has**	**been**	**tried**	**has**	**failed**	**.**
每一个	方案	的	这	相同的	种类	那	有	到过	尝试	有	失败的	.

所有尝试过的类似方案都失败了。

[haʊ'evə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][maɪ][best][tuː; tə][help][juː; jʊ] .

However	,	I	shall	do	my	best	to	help	you	.
然而	,	我	将	做	我的	最好的	到	帮助	你	.

但我会尽我所能帮助你。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][prə'pəʊz][tuː; tə][bɪ'gɪn] ?

How	do	you	propose	to	begin	?
如何	做	你	提出	到	开始	?

你打算如何开始?

- ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌluːk'wɔːm] [sə'pɔːt] ;

'	Philip	was	prepared	for	this	lukewarm	support	;
-	菲利普	曾是	准备	为了	这	温	支持	;

"菲利普对这种冷淡的支持早有心理准备;

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] ['rentəm] [tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][plæn] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

he	had	not	expected	Wrentham	to	enter	upon	the	plan	with	enthusiasm	,
他	有	不是	预期的	伦瑟姆	到	进入	之上	这	计划	和	热情	,

他没想到伦瑟姆会如此热情地接受这个计划。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [men][ɒv; əv] ['bɪznəs] [wʊd] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]['fænsi] ,

and	was	aware	that	men	of	business	would	regard	it	as	a	mere	fancy	,
和	曾是	意识到的	那	男人	的	商业	会	看待	它	作为	一个	仅仅	想要	,

他知道商界人士会把这仅仅看作是一种幻想。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] .

in	which	a	good	deal	of	money	would	be	thrown	away	.
在	哪个	一个	好的	交易	的	钱	会	是	抛掷	离开	.

这样一来，就会浪费一大笔钱。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['sæŋgwɪn] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

But	he	was	confident	that	the	result	would	justify	his	sanguine	calculations	.
但	他	曾是	自信的	那	这	结果	会	证明合法	他的	乐观	计算	.

但他相信结果会证明他乐观的估计是正确的。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ] ['kænɒt] [teɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][maɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

'	I	am	sorry	you	cannot	take	a	more	cheerful	view	of	my	project	,
-	我	是	对不起	你	不能	拿	一个	更多的	快乐	看法	的	我的	项目	,

"很遗憾你无法以更乐观的态度看待我的项目。"

['rentəm] ; [bʌt; bət][ai][həʊp][sʌm; səm][deɪ][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [əʊn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][mɪ'steɪkən]

Wrentham	;	but	I	hope	some	day	to	hear	you	own	that	you	were	mistaken
伦瑟姆	;	但	我	希望	一些	天	到	听到	你	自己的	那	你	是	错误

.

:

.

伦瑟姆；但我希望有一天你能承认你错了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bɪ'gɪn][baɪ] ['baɪɪŋ] [ðɪs] [lænd] — [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][plæn] .

We	shall	begin	by	buying	this	land	—	here	is	the	plan	.
我们	将	开始	经过	购买	这	土地	—	这里	是	这	计划	.

我们将从购买这块土地开始——计划如下。

[ðen] [ɪf] [wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ][feə(r)][praɪs] ,

Then	if	we	get	it	at	a	fair	price	,
然后	如果	我们	得到	它	在	一个	公平的	价格	,

如果价格合理的话，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [tuː] [blɒks] [ɒv; əv] [gʊd] ['helθi] ['tenəmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ]

we	shall	proceed	to	erect	two	blocks	of	good	healthy	tenements	for	working
我们	将	继续	到	直立	二	积木	的	好的	健康	廉租公寓	为了	在职的

- ['piːp(ə)l] .

-	people	.
-	人们	.

我们将着手为劳动人民建造两栋优质健康的公寓楼。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊə(r)] [əʊn] ['kɑːnˌtræktərz] , [ænd; ənd][səʊ] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [ðə; ði]

We	shall	be	our	own	contractors	,	and	so	begin	our	experiment	with	the
我们	将	是	我们的	自己的	承包商	,	和	所以	开始	我们的	实验	和	这

[men] [æt; ət] [wʌns] .

men	at	once	.
男人	在	一次	.

我们将自己担任承包商，因此立即开始对男人们进行试验。

[teɪk] [ðə; ði][plænz] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ;

Take	the	plans	home	with	you	,	and	look	them	over	;
拿	这	计划	家	和	你	,	和	看	他们	超过	;

把图纸带回家仔细查看;

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊpən] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	to	-	morrow	you	can	open	negotiations	for	the	purchase	of	the
和	到	-	明天	你	能	打开	谈判	为了	这	购买	的	这

[lænd] .

land	.
土地	.

明天就可以开始洽谈购买这块土地的事宜了。

- - [aɪz] ['braitən] .

'	Wrentham's	eyes	brightened	.
-	-	眼睛	明亮	.

伦瑟姆的眼睛亮了起来。

- [ɑː] , [ðæts] ['betə(r)] — [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] . -

'	Ah	,	that's	better	—	that's	something	I	can	do	.	'
-	啊	,	那就是	更好的	—	那就是	某物	我	能	做	.	-

“啊，这样好多了——这是我能做到的。”

- [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

'	You	will	find	that	there	are	many	things	you	can	do	in	carrying	out	the
-	你	将要	寻找	那	那里	是	许多	事物	你	能	做	在	携带	出去	这

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

你会发现，在开展这项工作的过程中，有很多事情你可以做。

- [sed] ['fɪlɪp] , ['smaɪlɪŋ] .

'	said	Philip	,	smiling	.
-	说	菲利普	,	微笑	.

菲利普笑着说。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ˌekwə'nɪməti][baɪ][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	general	manager	was	restored	to	equanimity	by	the	prospect	of	a
这	一般的	经理	曾是	恢复	到	平静	经过	这	前景	的	一个

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][lænd] .

speculation	in	land	.
推测	在	土地	.

一想到可能进行土地投机，总经理的心情便平静了下来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'θju:ziæst] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ,

The	young	enthusiast	went	his	way	,
这	年轻的	爱好者	去	他的	方式	,

那位年轻的爱好者独自走开了。

[kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][fɜ:st] [step] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]

contented	with	the	thought	that	he	had	taken	the	first	step	towards	a	social
满足	和	这	想法	那	他	有	已采取	这	第一的	步	向	一个	社会的

[rɪ'fɔ:m] [ɒv; əv][vɑ:st] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

reform	of	vast	importance	.
改革	的	广阔的	重要性	.

他心满意足地认为自己已经迈出了意义重大的社会改革的第一步。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðə; ði]['eɪdʒənts][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][ɪn] ['kwestʃən] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]

The	same	afternoon	the	agents	for	the	land	in	question	received	a
这	相同的	下午	这	代理人	为了	这	土地	在	问题	已收到	一个

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə]

communication	from	a	solicitor	inquiring	the	terms	on	which	it	was	to
沟通	从	一个	律师	查询	这	条款	在	哪个	它	曾是	到

[bi:; bi][səʊld] .

be	sold	.
是	卖	.

当天下午，该土地的代理人收到律师的来信，询问土地的出售条款。

[ðə; ði] ['həʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] .

THE	HOMING	PIGEON	.
这	归巢	鸽子	.

信鸽。

[baɪ] ['gɔ:d(ə)n] ['steɪblz] , [em] . [di:] . , [ɑ:(r)] . [en] .

BY	GORDON	STABLES	,	M	.	D	.	,	R	.	N	.
经过	戈登	马厩	,	M	.	D	.	,	拉	.	N	.

作者：戈登·斯泰布尔斯，医学博士，注册护士

- [let] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [æt; ət] ['lestə(r)] , [sɜ:(r)] .

'	Let	it	off	at	Leicester	,	sir	.
-	让	它	离开	在	莱斯特	,	先生	.

"先生，在莱斯特放手一搏吧。"

- [maɪ] [treɪn] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['stɑ:tɪd] , [wen] [ðə; ði]['spi:kə(r)] — [æn; ən] ['ɜ:nɪst] - [feɪst] ,

'	My	train	had	already	started	,	when	the	speaker	—	an	earnest	-	faced	,
-	我的	火车	有	已经	开始	,	什么时候	这	扬声器	—	一个	认真	-	面对	,

[ɪnˌθju:zi'æstɪk] - ['lʊkɪŋ] ['wɜ:kɪŋ] - [mæn] — ['breθləs] [wɪð] ['rʌnɪŋ] ,

enthusiastic	-	looking	working	-	man	—	breathless	with	running	,
热情的	-	寻找	在职的	-	男人	—	喘不过气	和	跑步	,

"我的火车已经开始行驶了，这时说话的人——一个面容认真、看起来充满热情的工人——气喘吁吁地跑了过来，

[lept] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][step] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['hʌrid] [glɑ:ns] [raʊnd] [ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənt] ,

leapt	on	to	the	step	,	and	after	a	hurried	glance	round	the	compartment	,
跳跃	在	到	这	步	,	和	后	一个	慌忙	瞥一眼	圆形的	这	隔间	,

他跳上台阶，匆匆环顾了一下车厢，

[pɒpt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][bæg]['ɪntu:][maɪ] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

popped	a	paper	bag	into	my	arms	and	disappeared	.
爆裂	一个	纸	包	进入	我的	武器	和	消失	.

他把一个纸袋塞到我怀里，然后就消失了。

- [let] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [æt; ət] ['lestə(r)] ?

'	Let	it	off	at	Leicester	?
-	让	它	离开	在	莱斯特	?

"在莱斯特城放手一搏？"

- [wɒt] [dɪd][ðə; ði][mæn] [miːn] ?
' What did the man mean ?
- 什么 做过 这 男人 意思是 ?

“这个人是什么意思？”

[dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːniən] ['brʌðəhʊd] ?
Did he take me for one of the Fenian brotherhood ?
做过 他 拿 我 为了 一 的 这 芬尼亚 兄弟情 ?

他是不是把我当成芬尼亚兄弟会的成员了？

[hæd; həd][hiː; hi]['hændɪd][ˌem ˈiː][æn; ən] - [ɪn'fɜːn(ə)l] [mə'ʃiːn] - [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['lestə(r)]
Had he handed me an ' infernal machine ' with which to destroy Leicester
有 他 递交 我 一个 - 地狱 机器 - 和 哪个 到 破坏 莱斯特
['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ?
railway station ?
铁路 车站 ?

他是不是给了我一台“邪恶机器”，让我用来摧毁莱斯特火车站？

[ai][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
I was taken aback for a moment , but only for a moment ,
我 曾是 已采取 背 为了 一个 片刻 , 但 仅有的 为了 一个 片刻 ,

我愣了一下，但只是一瞬间。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['rʌsl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd][aɪ] - [kiːkt] - [ɪn][æt; ət][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .
for something rustled inside the bag , and I ' keeked ' in at a corner .
为了 某物 沙沙作响 里面 这 包 , 和 我 - 偷偷摸摸 - 在 在 一个 角落 .

包里传来窸窸窣窣的声音，我便从角落里“偷”了进去。

- [jʊr; jər] [ðeə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
' You're there , are you ?
- 你是 那里 , 是 你 ?

“你在那儿吧？”

- [aɪ] [sed] ['səʊtəʊ]['vəʊʧi] , [æz; əz][ðə; ði] [braɪt] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] ['həʊmɪŋ] ['pɪʤɪn] [met]
' I said sotto voce , as the bright , inquiring eye of a blue homing pigeon met
- 我 说 sotto voce , 作为 这 明亮的 , 查询 眼睛 的 一个 蓝色的 归巢 鸽子 遇见
[maɪ] [geɪz] .
my gaze .
我的 目光 .

我低声说道，一只蓝色信鸽明亮而充满好奇的眼睛与我的目光相遇了。

[ðə; ði][mænz] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz][pleɪn] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
The man's meaning was plain enough now .
这 男人的 意义 曾是 清楚的 足够的 现在 .

现在，这个人的意思已经很清楚了。

['lestə(r)] [wɒz; wəz]['aʊə(r)][fɜːst] ['stɒpɪŋ] - [pleɪs] .
Leicester was our first stopping - place .
莱斯特 曾是 我们的 第一的 停止 - 地方 .

莱斯特是我们的第一站。

[aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði][bɜːd][ʌp][ðeə(r)] — [wɪtʃ] [aɪ]['djuːli][dɪd] — [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]
I was to throw the bird up there — which I duly did — and knowing the
我 曾是 到 扔 这 鸟 向上 那里 — 哪个 我 正式地 做过 — 和 会心 这
['aʊə(r)][ðə; ði][treɪn][wɒz; wəz][djuː][ðeə(r)] ,
hour the train was due there ,
小时 这 火车 曾是 到期的 那里 ,

我要把鸟扔到那里——我也照做了——并且知道火车到达那里的时间，

[ɪts]['əʊnə(r)][kʊd; kəd] [ðʌs] [dʒʌdʒ][ɒv; əv][ɪts] ['flaɪɪŋ] [p'aʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə]

its	owner	could	thus	judge	of	its	flying	powers	from	the	time	it	took	to
它是	所有者	可以	因此	法官	的	它是	飞行	权力	从	这	时间	它	采取	到

[rɪ'geɪn] [ðə; ði][lɒft][ɪn] ['lʌndən] .

regain	the	loft	in	London	.
恢复	这	阁楼	在	伦敦	.

因此，它的主人可以根据它返回伦敦鸽舍所需的时间来判断它的飞行能力。

[baɪ] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

By	many	people	,
经过	许多	人们	,

许多人

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['həʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] [ɪz] ['gaɪdɪd] [ɪn][ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [flaɪts] [baɪ][sʌm; səm]

it	is	believed	that	the	homing	pigeon	is	guided	in	its	wonderful	flights	by	some
它	是	相信	那	这	归巢	鸽子	是	引导	在	它是	精彩的	航班	经过	一些

['speʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ;

special	instinct	;
特别的	本能	;

人们认为信鸽之所以能够进行精彩的飞行，是受到某种特殊本能的引导；

['ʌðə(r)z] [θɪŋk] [ðæt] [saɪt] [ə'ləʊn][ɪz][ðə; ði]['bɜːrdz] [gaɪd] .

others	think	that	sight	alone	is	the	bird's	guide	.
其他的	思考	那	视线	独自的	是	这	鸟类	指导	.

另一些人则认为视觉是鸟类的唯一指南。

[ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] - ['dɪstənt][pɑːst] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['relˌweɪ] , ['teligrɑːf, -græf] , [ɔː(r)] [t'ɛlɪfˌəʊnz] [wɜː(r); wə(r)]

In	the	far	-	distant	past	,	long	before	railways	,	telegraphs	,	or	telephones	were
在	这	远的	-	遥远	过去的	,	长的	前	铁路	,	电报	,	或者	电话	是

[dremt] [ɒv; əv] ,

dreamt	of	,
梦见	的	,

在遥远的过去，远在铁路、电报或电话被人们梦想出来之前，

['pɪdʒɪns] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][frɒm; frəm]['dɪstənt] ['kwɔːtəz] ;

pigeons	were	used	to	convey	intelligence	of	all	kinds	from	distant	quarters	;
鸽子	是	用过的	到	传达	智力	的	全部	种类	从	遥远	四分之一	;

鸽子被用来从远方传递各种情报；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] ,

and	even	in	our	own	day	and	in	times	of	peace	,
和	甚至	在	我们的	自己的	天	和	在	时代	的	和平	,

即使在我们这个时代，在和平时期，

['həʊmɪŋ] [ɔː(r)]['kæriə(r)] ['pɪdʒɪns] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪk'siːdɪŋli] ['juːsf(ə)l][æz; əz] ['mesɪdʒ] - ['beərəz] [ɪn]

homing	or	carrier	pigeons	are	found	exceedingly	useful	as	message	-	bearers	in
归巢	或者	载体	鸽子	是	成立	非常	有用	作为	信息	-	持有者	在

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [neɪm] .

a	hundred	ways	needless	to	name	.
一个	百	方式	不必要	到	姓名	.

信鸽或信鸽作为信息传递者，在很多方面都非常有用，无需赘述。

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ðeə(r)][juː'tɪlətɪ][kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [biː; bi][ˌəʊvə'reɪtɪd] .

In	time	of	war	,	their	utility	can	hardly	be	overrated	.
在	时间	的	战争	,	他们的	公用事业	能	几乎	是	被高估了	.

在战争时期，它们的作用怎么强调都不为过。

[ðə; ði] - ['pærɪs] ['pɪdʒɪn] - [pəʊst] - [ɒv; əv][ðə; ði]['frænkəʊ] - ['dʒɜːmən][wɔː(r)][ɒv; əv] - - - [ɪz] [wel]

The	'	Paris	pigeon	-	post	'	of	the	Franco	-	German	War	of	1870	-	71	is	well
这	-	巴黎	鸽子	-	邮政	-	的	这	弗朗哥	-	德语	战争	的	-	-	-	是	出色地

[nəʊn] .

known	.
已知	.

1870-71 年法德战争期间的"巴黎信鸽邮局"是众所周知的。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [siːdʒ] , [wen] [ðə; ði] ['geɪɪst] ['sɪti][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] [bɪ'liːgəd] [baɪ]

During	the	siege	,	when	the	gayest	city	in	the	world	was	closely	beleaguered	by
期间	这	围城	,	什么时候	这	同性恋	城市	在	这	世界	曾是	密切	饱受围困的	经过

[ðə; ði] ['prʌʃən] ,

the	Prussians	,
这	普鲁士人	,

在围城期间，当这座世界上最同性恋的城市被普鲁士军队严密围困时，

[ænd; ənd][ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [kʌt] [ɒf] ,

and	all	communication	with	the	outside	world	was	totally	cut	off	,
和	全部	沟通	和	这	外部	世界	曾是	完全	切	离开	,

与外界的一切通讯完全中断。

['həʊmɪŋ] ['pɪdʒɪns] [brɔːt] [tuː; tə]['pærɪs][baɪ] [bə'luːn] , [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə] [tʊr]

homing	pigeons	brought	to	Paris	by	balloons	,	found	their	way	back	to	Tours
归巢	鸽子	带来	到	巴黎	经过	气球	,	成立	他们的	方式	后退	到	旅游

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] ,

and	other	places	,
和	其他	地方	,

被热气球带到巴黎的信鸽，找到了返回图尔和其他地方的路。

['beərɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːgəd] ['sɪti] .

bearing	with	them	news	of	the	beleaguered	city	.
轴承	和	他们	消息	的	这	饱受围困的	城市	.

带给他们有关这座被围困城市的消息。

[haʊ] ['welkəm] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]

How	welcome	they	must	have	been	to	the	thousands	of	people	who	had
如何	欢迎	他们	必须	有	到过	到	这	数千	的	人们	WHO	有

[frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ɪn]['pærɪs][æt; ət] [ðæt] [taɪm] !

friends	and	relatives	in	Paris	at	that	time	!
朋友们	和	亲属	在	巴黎	在	那	时间	!

对于当时在巴黎有亲朋好友的成千上万人来说，他们的到来该是多么受欢迎啊！

[ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)] ['prɪntɪd] , [ðen] [f'əʊtəgˌræfd]

The	messages	carried	by	the	pigeons	were	written	or	printed	,	then	photographed
这	消息	携带	经过	这	鸽子	是	书面	或者	打印	,	然后	拍摄

[ɒn] [θɪn] ['peɪpə(r)] ,

on	thin	paper	,
在	薄的	纸	,

信鸽传递的信息是写在或打印在薄纸上的，然后拍照保存。

[ðə; ði] [wɜːdz] ['biːɪŋ] [səʊ] [rɪ'djuːst] [ɪn][saɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]

the	words	being	so	reduced	in	size	that	it	required	the	aid	of	a	powerful
这	字	存在	所以	减少	在	尺寸	那	它	必需的	这	援助	的	一个	强大的

['mægnɪfaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ðem; ðəm] .

magnifier	to	decipher	them	.
放大镜	到	解码	他们	.

字迹非常小，需要借助强力放大镜才能辨认。

[ðiːz] ['taɪni]['dɒkjumənts][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɪn][smɔːl] [siːld] [kwɪlz] , ['keəfəli] ['fɑːsənd] [tuː; tə]
These **tiny** **documents** **were** **carried** **in** **small** **sealed** **quills** **,** **carefully** **fastened** **to**
这些 微小的 文件 是 携带 在 小的 密封 羽毛 , 小心 系紧 到
[ðə; ði]['sentə(r)][teɪl] - ['feðər] .
the **centre** **tail** **-** **feathers** **.**
这 中心 尾巴 - 羽毛 .

这些小文件装在密封的小羽毛笔里，小心地系在尾羽中央的羽毛上。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['həʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] ,
From **the** **very** **moment** **of** **the** **arrival** **of** **the** **first** **homing** **pigeon** **,**
从 这 非常 片刻 的 这 到达 的 这 第一的 归巢 鸽子 ,

从第一只信鸽抵达的那一刻起，

[ðə; ði]['pærɪs] ['pɪdʒɪn] - [pəʊst][wɒz; wəz] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;
the **Paris** **pigeon** **-** **post** **was** **firmly** **established** **as** **an** **institution** **;**
这 巴黎 鸽子 - 邮政 曾是 牢牢 已确立的 作为 一个 机构 ;

巴黎信鸽邮局已稳固确立为一项制度；

[ænd; ənd][ɪn][taɪmz][ɒv; əv][wɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['sɪvɪlaɪzd] ['neɪʃnz] ,
and **in** **times** **of** **war** **among** **all** **civilised** **nations** **,**
和 在 时代 的 战争 之中 全部 文明 国家 ,

在所有文明国家交战的时期，

[ðə; ði] [ˌvwʌjə'ʒɜː; ˌvɒɪə-] [wɪl] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] ['daʊtləs] [pleɪ] [ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] .
the **aërial** **voyageur** **will** **in** **future** **doubtless** **play** **a** **most** **important** **part** **.**
这 天线 旅行者 将要 在 未来 毫无疑问 玩 一个 最多 重要的 部分 .

毫无疑问，空中旅行者在未来将发挥极其重要的作用。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [klʌbz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['pɪdʒɪn] -
We **have** **already** **in** **England** **a** **large** **number** **of** **clubs** **devoted** **to** **pigeon** **-**
我们 有 已经 在 英格兰 一个 大的 数字 的 俱乐部 奉献 到 鸽子 -
['flaɪɪŋ] [ɔː(r)] ['pɪdʒɪn] - ['reɪsɪŋ] ;
flying **or** **pigeon** **-** **racing** **;**
飞行 或者 鸽子 - 赛车 ;

在英国，已经有很多专门从事放鸽或赛鸽的俱乐部；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['brʌs(ə)lz] [ðæt] [ðə; ði] [spɔːt] [ɪz] ['kærid] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .
but **it** **is** **in** **Brussels** **that** **the** **sport** **is** **carried** **out** **to** **the** **fullest** **extent** **.**
但 它 是 在 布鲁塞尔 那 这 运动 是 携带 出去 到 这 最 程度 .

但这项运动在布鲁塞尔得到了最充分的发挥。

[ɪn] ['beldʒəm] [ə'ləʊn] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['nɪəli] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [klʌbz] ,
In **Belgium** **alone** **,** **there** **are** **at** **this** **moment** **nearly** **twenty** **-** **five** **hundred** **clubs** **,**
在 比利时 独自的 , 那里 是 在 这 片刻 几乎 二十 - 五 百 俱乐部 ,
[ænd; ənd] ['evri] [taʊn] ,
and **every** **town** **,**
和 每一个 镇 ,

仅在比利时，目前就有近2500家俱乐部，而且每个城镇都有。

['vɪlɪdʒ] , [ɔː(r)]['dɪstrɪkt][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [gəʊz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['wiːkli] [reɪs] .
village **,** **or** **district** **in** **the** **whole** **country** **goes** **in** **for** **its** **weekly** **race** **.**
村庄 , 或者 区 在 这 所有的 国家 去 在 为了 它是 每周 种族 .

全国范围内的每个村庄或地区都会举行每周一次的比赛。

[ðə; ði][bɜːdz][ɑː(r); ə(r)][sent] [ɒf] [ɒn][ðə; ði]['fraɪdeɪ][ɔː(r)] ['sætədeɪ] [baɪ]['speʃ(ə)l] [treɪnz] ,
The **birds** **are** **sent** **off** **on** **the** **Friday** **or** **Saturday** **by** **special** **trains** **,**
这 鸟类 是 发送 离开 在 这 星期五 或者 周六 经过 特别的 火车 ,

这些鸟儿会在周五或周六由专列送走。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['lɪbəreɪtɪd] [ɪn] [klaʊdz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋz] , [tuː] , [θriː]

and	are	liberated	in	clouds	of	thousands	on	the	Sunday	mornings	,	two	,	three
和	是	解放	在	云	的	数千	在	这	星期日	早晨	,	二	,	三

,

,

,

并在周日清晨，成群结队的数千人，两三点钟，被释放出来。

[fɔː(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] .

four	,	or	even	five	hundred	miles	from	home	.
四	,	或者	甚至	五	百	英里	从	家	.

离家四五百英里。

[aɪ] [nəʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [huː] [hæv; həv] [æz; əz] [ðeə(r)] ['speʃ(ə)l] ['hɒbi] [ðə; ði] ['briːdɪŋ]

I	know	many	people	in	this	country	who	have	as	their	special	hobby	the	breeding
我	知道	许多	人们	在	这	国家	WHO	有	作为	他们的	特别的	爱好	这	选育

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [weɪ] ,

and	flying	of	pigeons	in	a	private	way	,
和	飞行	的	鸽子	在	一个	私人的	方式	,

我知道这个国家有很多人以私人方式饲养和放飞鸽子作为他们的特殊爱好。

[kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [klʌbz] — ['piːp(ə)l] [huː] ['nevə(r)] [gəʊ] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm]

quite	independent	of	clubs	—	people	who	never	go	very	far	away	from	home
相当	独立的	的	俱乐部	—	人们	WHO	绝不	去	非常	远的	离开	从	家

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ɔː(r)] [tuː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

without	taking	a	pigeon	or	two	along	with	them	,
没有	采取	一个	鸽子	或者	二	沿着	和	他们	,

完全不隶属于任何俱乐部——这些人出门在外，总会带上一两只鸽子。

[tuː; tə] [send] [bæk] [wɪð] [njuːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] ,

to	send	back	with	news	of	their	safe	arrival	,
到	发送	后退	和	消息	的	他们的	安全的	到达	,

派人带回他们平安到达的消息。

[ɔː(r)][ðeə(r)] [sək'ses] [ɔː(r)][nɒn] - [sək'ses] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

or	their	success	or	non	-	success	in	matters	of	business	.
或者	他们的	成功	或者	非	-	成功	在	事情	的	商业	.

或他们在商业事务上的成功或失败。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [təʊld][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [frend] ,

I	had	the	following	told	me	by	a	friend	,
我	有	这	下列的	讲述	我	经过	一个	朋友	,

一位朋友告诉我以下事情：

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	have	no	reason	to	doubt	the	truth	of	it	.
和	有	不	原因	到	怀疑	这	真相	的	它	.

没有理由怀疑其真实性。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['rɑːðə(r)] [ʃaɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn]

A	gentleman	of	rather	shy	disposition	came	down	from	London	to	a	town
一个	绅士	的	相当	害羞的	处置	来了	向下	从	伦敦	到	一个	镇

[nɒt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['wɒrɪk] ,

not	a	hundred	miles	from	Warwick	,
不是	一个	百	英里	从	沃里克	,

一位性格比较腼腆的绅士从伦敦来到距离华威不到一百英里的一个小镇。

[bent] [ɒn] [prə'pəʊzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn] [lʌv] .

bent	on	proposing	to	a	young	lady	,	with	whom	he	was	greatly	in	love	.
弯曲	在	提议	到	一个	年轻的	女士	,	和	谁	他	曾是	非常	在	爱	.

他一心想向一位他深爱的年轻女士求婚。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]['lændəʊnə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fænsiə(r)]
She **was** **the** **daughter** **of** **a** **well** **-** **to** **-** **do** **landowner** **,** **and** **a** **fancier**
她 曾是 这 女儿 的 一个 出色地 - 到 - 做 土地所有者 , 和 一个 更精致的
[ɒv; əv] ['æntwɜːp] ['kærɪəz] .
of **Antwerp** **carriers** **.**
的 安特卫普 承运人 .

她是富裕地主的女儿，也是安特卫普搬运工的爱好者。

[ðə; ði]['lʌndənə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [lækt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɔː(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['pɒpɪŋ] [ðə; ði]
The **Londoner** **,** **however** **,** **lacked** **the** **courage** **or** **opportunity** **of** **popping** **the**
这 伦敦人 , 然而 , 缺乏 这 勇气 或者 机会 的 爆米花 这
['kwestʃən] .
question **.**
问题 .

然而，这位伦敦人既没有勇气也没有机会向她求婚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bəʊld] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [liːv] ,
He **was** **bold** **enough** **,** **though** **,** **before** **taking** **leave** **,**
他 曾是 大胆的 足够的 , 尽管 , 前 采取 离开 ,

不过，他在离开之前胆子还挺大的。

[tuː; tə][beg][ðə; ði][ləʊn][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] - ['lʌvz] [pets] , [dʒʌst] - [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]
to **beg** **the** **loan** **of** **one** **of** **his** **lady** **-** **love's** **pets** **,** **just** **'** **to** **tell** **her**
到 求 这 贷款 的 一 的 他的 女士 - 爱的 宠物 , 只是 - 到 告诉 她
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] { - }
of **his** **{** **246** **}**
的 他的 { - }

为了向他心爱的女人借一只宠物，只是为了"告诉她他的{246}

[seɪf] [ə'raɪv(ə)l][ɪn] [taʊn] .
safe **arrival** **in** **town** **.**
安全的 到达 在 镇 .

安全抵达市区。

- [ðə; ði][bɜːd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwɪl] ,
' **The** **bird** **returned** **from** **London** **the** **same** **day** **;** **and** **in** **the** **little** **quill** **,**
- 这 鸟 返回 从 伦敦 这 相同的 天 ; 和 在 这 小的 鹅毛笔 ,

"那只鸟当天就从伦敦回来了；在小小的羽毛笔里，

[ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][tuː; tə][ɪts] ['mɪstrəs] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] — [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
it **bore** **to** **its** **mistress** **a** **message** **—** **that** **,** **after** **all** **,**
它 钻孔 到 它是 情妇 一个 信息 — 那 , 后 全部 ,

它给女主人带来了一条信息——毕竟，

[mait] [mɔː(r)] ['sɪmpli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [biːn] [kən'veɪd] [baɪ][lɪp] — [tuː; tə][wɪt] , [ə; eɪ]
might **more** **simply** **and** **naturally** **have** **been** **conveyed** **by** **lip** **—** **to** **wit** **,** **a**
可能 更多的 简单地 和 自然 有 到过 传递 经过 唇 — 到 有 , 一个
[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] .
declaration **and** **a** **proposal** **.**
宣言 和 一个 提议 .

或许可以用更简单自然的方式通过言语表达——即，一个宣言和一个提议。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɑːtfl] [ðəʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [kʊd; kəd] ['hɑːdli]
A **more** **artful** **though** **innocent** **way** **of** **getting** **out** **of** **a** **difficulty** **could** **hardly**
一个 更多的 巧 尽管 清白的 方式 的 获得 出去 的 一个 困难 可以 几乎
[hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaɪzd] .
have **been** **devised** **.**
有 到过 设计 .

很难想象还有比这更巧妙、更无害的脱身之法了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [tuː] .

It	was	successful	too	.
它	曾是	成功的	也	.

而且也取得了成功。

[ðə; ði]['həʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ][ɪz][nɒt]['əʊnli] [rɪ'mɑːkəbli] [fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒt]

The	homing	pigeon	of	the	present	day	is	not	only	remarkably	fond	of	the	cot
这	归巢	鸽子	的	这	展示	天	是	不是	仅有的	非常	喜爱	的	这	婴儿床

[ænd; ənd] [siːnz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [bred][ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,

and	scenes	around	it	wherein	it	has	been	bred	and	reared	,
和	场景	大约	它	其中	它	有	到过	繁殖	和	饲养	,

如今的信鸽不仅对饲养它们的巢穴及其周围的环境表现出极大的喜爱，

[bʌt; bət][fɒnd][ɒv; əv][ɪts]['əʊnə(r)][æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [sə'geɪʃəs] [ænd; ənd]['dəʊsaɪl] .

but	fond	of	its	owner	as	well	,	and	exceedingly	sagacious	and	docile	.
但	喜爱	的	它是	所有者	作为	出色地	,	和	非常	明智	和	温顺	.

但它也十分喜爱它的主人，而且非常聪明温顺。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd][ɪz]['veri] [greɪt] ,

The	power	of	wing	of	this	bird	is	very	great	,
这	力量	的	翼	的	这	鸟	是	非常	伟大的	,

这种鸟的翅膀力量非常强大。

[ænd; ənd] ['emjuleɪts] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪftɪst] [treɪn] ,

and	emulates	the	speed	of	the	swiftest	train	,
和	模拟	这	速度	的	这	最快	火车	,

并模拟了最快列车的速度，

['əʊvə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['biːɪŋ] [dʌn] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [twelv] ['aʊəz] .

over	five	hundred	miles	being	done	sometimes	in	less	than	twelve	hours	.
超过	五	百	英里	存在	完毕	有时	在	较少的	比	十二	小时	.

五百多英里的路程有时只需不到十二个小时就能完成。

[naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] , [ɪn]['aʊə(r)] ['fɒgi] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['klaɪmət] ,

Now	,	although	,	in	our	foggy	and	uncertain	climate	,
现在	,	虽然	,	在	我们的	雾蒙蒙的	和	不确定	气候	,

然而，尽管如今我们面临着迷雾重重、变幻莫测的气候，

[wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][həʊp][tuː; tə] [ə'teɪn] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['pɪdʒɪn] - ['flaɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn]

we	can	never	hope	to	attain	such	results	in	pigeon	-	flying	as	they	do	in
我们	能	绝不	希望	到	达到	这样的	结果	在	鸽子	-	飞行	作为	他们	做	在

['beldʒəm][ɔː(r)] ['sʌni] [frɑːns] ,

Belgium	or	sunny	France	,
比利时	或者	阳光明媚	法国	,

我们永远不可能在赛鸽运动中取得像比利时或阳光明媚的法国那样的成绩。

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

仍然，

[ðə; ði] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] ['juːtilaiz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['juːsf(ə)l][bɝdz] [dɪ'zɜːv] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n]

the	breeding	and	utilising	of	these	useful	birds	deserve	far	more	attention
这	选育	和	利用	的	这些	有用	鸟类	应得	远的	更多的	注意力

[ðæn; ðən][wiː; wi][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [gɪv] [ðem; ðəm] .

than	we	in	this	country	give	them	.
比	我们	在	这	国家	给	他们	.

饲养和利用这些有用的鸟类，理应得到我们国家给予的更多关注。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djuːst]

It	is	in	the	hope	that	some	of	the	readers	of	this	Journal	may	be	induced
它	是	在	这	希望	那	一些	的	这	读者	的	这	杂志	可能	是	诱导

[tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd]['flaɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɪdʒɪns] [æz; əz][ə; eɪ]['fænsi][ɔː(r)] ['hɒbi] ,

to	adopt	the	breeding	and	flying	of	these	pigeons	as	a	fancy	or	hobby	,
到	采纳	这	选育	和	飞行	的	这些	鸽子	作为	一个	想要	或者	爱好	,

希望本刊的一些读者能够受到启发，将饲养和放飞这些鸽子作为一种爱好或兴趣。

[ðæt] [ai] [naʊ] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['præktɪkl] [hɪnts] [ə'baʊt][ðeə(r)]

that	I	now	devote	the	rest	of	this	article	to	a	few	practical	hints	about	their
那	我	现在	奉献	这	休息	的	这	文章	到	一个	很少	实际的	提示	关于	他们的

['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒmənt] .

general	management	.
一般的	管理	.

接下来，我将用本文的剩余篇幅，就其一般管理提供一些实用建议。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðen] , [tuː; tə][ə; eɪ] [brˈgɪnə(r)] , [dʒɔɪn][ə; eɪ][klʌb] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] ,

I	should	say	,	then	,	to	a	beginner	,	join	a	club	,	by	all	means	,
我	应该	说	,	然后	,	到	一个	初学者	,	加入	一个	俱乐部	,	经过	全部	方法	,

所以，对于初学者，我建议他们一定要加入俱乐部。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][wʌn] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][juː; jʊ] .

if	there	be	one	anywhere	near	you	.
如果	那里	是	一	任何地方	靠近	你	.

如果你附近有的话。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌenə'dʒetɪk] [ɪ'nʌf] , [waɪ] , [ðen] , [stɑːt] [wʌn] ;

If	there	is	not	,	and	you	are	energetic	enough	,	why	,	then	,	start	one	;
如果	那里	是	不是	,	和	你	是	精力充沛	足够的	,	为什么	,	然后	,	开始	一	;

如果没有，而你又精力充沛，那么为什么不自己创建一个呢？

[ɔː(r)] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ɔːl] [klʌbz] , [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['hɒbi] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['praɪvət] [wʌn] .

or	,	independent	of	all	clubs	,	make	your	hobby	an	entirely	private	one	.
或者	,	独立的	的	全部	俱乐部	,	制作	你的	爱好	一个	完全	私人的	一	.

或者，完全脱离所有俱乐部，将你的爱好变成一项完全私人的爱好。

[naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

Now	,	before	doing	anything	else	in	the	matter	,
现在	,	前	正在做	任何事物	别的	在	这	事情	,

现在，在就此事采取任何其他行动之前，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['prɒpə(r)][lɒft][ɔː(r)] ['pɪdʒɪnri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [pets] .

you	must	have	a	proper	loft	or	pigeonry	for	your	coming	pets	.
你	必须	有	一个	恰当的	阁楼	或者	鸽舍	为了	你的	未来	宠物	.

你必须为即将饲养的宠物鸽子准备合适的鸽舍或鸽场。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɜːdz] , [frɒm; frəm][ðeə(r)]

This	should	be	placed	as	high	as	possible	,	so	that	the	birds	,	from	their
这	应该	是	放置	作为	高的	作为	可能的	,	所以	那	这	鸟类	,	从	他们的

['eəriə][ɔː(r)] [flaɪt] ,

area	or	flight	,
区域	或者	航班	,

这应该放置在尽可能高的地方，以便鸟类从它们的栖息地或飞行路线上能够看到它。

[meɪ] [kætʃ] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [fə'mɪliəraɪz] [ðəm'selvz] [wɪð]

may	catch	glimpses	of	the	country	all	round	,	and	thus	familiarise	themselves	with
可能	抓住	惊鸿一瞥	的	这	国家	全部	圆形的	,	和	因此	熟悉	他们自己	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

或许能瞥见全国各地的景色，从而熟悉这个国家。

[ðə; ði][lɒft][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][tuː][baɪ][miːnz][ɒv; əv][ə; eɪ][pɑː'tɪʃ(ə)n][wɪð][ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn]

The	loft	should	be	divided	into	two	by	means	of	a	partition	with	a	door	in
这	阁楼	应该	是	分割	进入	二	经过	方法	的	一个	分割	和	一个	门	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

阁楼应该用带门的隔断分成两部分。

[iːtʃ] [ə'pɑːtmənt] ['hævɪŋ] [æn; ən]['aʊtlet][tuː; tə][ðə; ði]['eəriə][ɪn][frʌnt] .

each	apartment	having	an	outlet	to	the	area	in	front	.
每个	公寓	拥有	一个	出路	到	这	区域	在	正面	.

每套公寓都设有通往前方区域的插座。

[ðə; ði][wʌn][ruːm][ɪz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ͡ːdz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] .

The	one	room	is	devoted	to	the	young	birds	,	the	other	to	the	old	.
这	一	房间	是	奉献	到	这	年轻的	鸟类	,	这	其他	到	这	老的	.

其中一间专门饲养幼鸟，另一间专门饲养老鸟。

[wɪ'ðaʊt] [ɪˌlʌs'treʃən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['eəriə][ɔː(r)][træp][ænd; ənd]

Without	illustrations	,	it	is	somewhat	difficult	to	describe	the	area	or	trap	and
没有	插图	,	它	是	有些	难的	到	描述	这	区域	或者	陷阱	和

[ɪts]['juːzɪz; 'juːsɪz] ,

its	uses	,
它是	用途	,

如果没有插图，就很难描述该区域或陷阱及其用途。

[bʌt; bət][aɪ][wɪl][traɪ] .

but	I	will	try	.
但	我	将要	尝试	.

但我会尽力。

[ɪn][ɪts]['sɪmplɪst] [fɔːm] , [ðen] ,

In	its	simplest	form	,	then	,
在	它是	最简单的	形式	,	然后	,

简而言之，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['wʊdn] [keɪdʒ] — [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['plætfɔːm][ɪn][frʌnt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt][ɪz]

it	is	a	large	wooden	cage	—	with	a	little	platform	in	front	of	it	—	that	is
它	是	一个	大的	木制的	笼	—	和	一个	小的	平台	在	正面	的	它	—	那	是

[fɪkst] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] - [əʊn] ['praɪvət][dɔː(r)][tuː; tə][ðeə(r)][lɒft] .

fixed	against	the	pigeons	'	own	private	door	to	their	loft	.
固定的	反对	这	鸽子	-	自己的	私人的	门	到	他们的	阁楼	.

这是一个大型木笼，前面有一个小平台，固定在鸽舍的私人门前。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ɪz][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] - [dɔː(r)] , [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][lɒft] ,

At	the	back	of	the	cage	is	a	sliding	-	door	,	communicating	with	the	loft	,
在	这	后退	的	这	笼	是	一个	滑动	-	门	,	沟通	和	这	阁楼	,

笼子后部有一扇滑动门，通往阁楼。

[ænd; ənd][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ; [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [frʌnt]

and	in	command	of	the	owner	of	the	pigeons	;	and	another	in	the	front
和	在	命令	的	这	所有者	的	这	鸽子	;	和	其他	在	这	正面

[ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

of	the	cage	.
的	这	笼	.

一只鸽子由鸽子主人指挥；另一只鸽子在笼子前面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] , [ðen] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊpən][ðə; ði] [bæk] - [dɔː(r)] ,

It	is	evident	,	then	,	that	if	you	open	the	back	-	door	,
它	是	明显	,	然后	,	那	如果	你	打开	这	后退	-	门	,

由此可见，如果你打开后门，

[ðə; ði][bɜːd][kæn; kən][get]['ɪntuː][ðə; ði]['eəriə][frɒm; frəm][ðə; ði][lɒft] ;

the	bird	can	get	into	the	area	from	the	loft	;
这	鸟	能	得到	进入	这	区域	从	这	阁楼	;

鸟儿可以从鸽舍进入该区域;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [wʌn][æz; əz] [wel] , [hiː; hi][kæn; kən][get] [aʊt][ˌɔːltə'geðə(r)] ,

and	if	you	open	the	front	one	as	well	,	he	can	get	out	altogether	,
和	如果	你	打开	这	正面	一	作为	出色地	,	他	能	得到	出去	共	,

如果把前面的门也打开，他就能完全出去了。

[tuː; tə][flai][ə'baʊt][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [swiːt] [wɪl] .

to	fly	about	at	his	own	sweet	will	.
到	飞	关于	在	他的	自己的	甜的	将要	.

随心所欲地飞翔。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['eksəsaɪz] [wen] ['taɪəd] , [ɪf] [bəuθ][træp][ɔː(r)]['slaɪdɪŋ] - [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)]

Returning	from	his	exercise	when	tired	,	if	both	trap	or	sliding	-	doors	are
返回	从	他的	锻炼	什么时候	疲劳的	,	如果	两个都	陷阱	或者	滑动	-	门	是

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

当他运动后疲惫地返回时，如果活板门或滑动门都开着，

[hiː; hi][kæn; kən] [pɑːs] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][keɪdʒ]['ɪntuː][ðə; ði][lɒft] ; [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)][ɪz]

he	can	pass	right	through	the	cage	into	the	loft	;	if	only	the	front	-	door	is
他	能	经过	正确的	通过	这	笼	进入	这	阁楼	;	如果	仅有的	这	正面	-	门	是

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

只要前门开着，他就可以直接穿过笼子进入阁楼。

[hiː; hi][kæn; kən][get][nəʊ]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ɔː(r)]['eəriə] .

he	can	get	no	farther	than	the	interior	of	the	cage	or	area	.
他	能	得到	不	更远	比	这	内部的	的	这	笼	或者	区域	.

他最多只能到达笼子或区域的内部。

[bʌt; bət] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [træp] - [dɔːz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [swɪŋ] - [dɔːz] , [kɔːld]

But	independent	of	these	trap	-	doors	,	there	are	two	little	swing	-	doors	,	called
但	独立的	的	这些	陷阱	-	门	,	那里	是	二	小的	摇摆	-	门	,	称为

['bəʊltɪŋ] - ['waɪərz] — [wʌn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

bolting	-	wires	—	one	in	front	of	the	cage	,
螺栓连接	-	电线	—	一	在	正面	的	这	笼	,

除了这些活板门之外，还有两个小的摆动门，称为闩锁——一个在笼子前面，

[ænd; ənd][wʌn][bɪ'haɪnd] , [ðæt] [ɪz] , [bɪ'twɪkst][ðə; ði]['eəriə][ænd; ənd][ðə; ði][lɒft] .

and	one	behind	,	that	is	,	betwixt	the	area	and	the	loft	.
和	一	在后面	,	那	是	,	中间	这	区域	和	这	阁楼	.

后面还有一个，也就是在区域和阁楼之间。

[ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] [ðiːz] [swɪŋ] - [dɔːz] [ɪz] [ðɪs] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

The	peculiarity	of	these	swing	-	doors	is	this	:	they	are	hinged	at	the	top	,
这	特点	的	这些	摇摆	-	门	是	这	:	他们	是	铰链	在	这	顶部	,

[ænd; ənd]['əʊpən] ['ɪnwədli] ,

and	open	inwardly	,
和	打开	内心	,

这些旋转门的独特之处在于：它们的铰链位于顶部，向内打开。

['biːɪŋ] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['əʊpənɪŋ] ['aʊtwədli] [baɪ][ə; eɪ] ['biːdɪŋ] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
being **prevented** **from** **opening** **outwardly** **by** **a** **beading** **placed** **in** **front** **of** **them**
存在 阻止 从 开幕 向外 经过 一个 串珠 放置 在 正面 的 他们
[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] .
at **the** **foot** **.**
在 这 脚 .

底部前方有珠饰，防止其向外打开。

[wel] , [sə'pəʊz] [ə; eɪ][bɜːd][tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [ɒf] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,
Well **,** **suppose** **a** **bird** **to** **have** **just** **arrived** **from** **off** **a** **journey** **,**
出色地 , 认为 一个 鸟 到 有 只是 到达的 从 离开 一个 旅行 ,

假设一只鸟刚刚结束一段旅程，

[ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['plætfɔːm] , [faʊnd] [ðə; ði]['slaɪdɪŋ] - [dɔː(r)] [ʃʌt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
and **alighting** **on** **the** **little** **platform** **,** **found** **the** **sliding** **-** **door** **shut** **,** **it** **would**
和 下车 在 这 小的 平台 , 成立 这 滑动 - 门 关闭 , 它 会
[ɪ'miːdiətli] [ʃʌv] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
immediately **shove** **against** **the** **door** **,**
立即地 推 反对 这 门 ,

他走下小站台，发现滑动门关着，便立刻用力推开门。

[wɪtʃ] [wʊd] [swɪŋ] ['əʊpən] , [pə'mɪtɪŋ] [ðə; ði]['bɜːrdz] ['entrəns] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ʃʌt] [ə'gen]
which **would** **swing** **open** **,** **permitting** **the** **bird's** **entrance** **,** **and** **at** **once** **shut** **again**
哪个 会 摇摆 打开 , 允许 这 鸟类 入口 , 和 在 一次 关闭 再次
[ə'genst] [ðə; ði] ['biːdɪŋ] ,
against **the** **beading** **,**
反对 这 串珠 ,

它会向外摆动打开，让鸟儿进入，然后立即再次关闭，挡住珠饰。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ɪts]['eksɪt] .
and **prevent** **its** **exit** **.**
和 防止 它是 出口 .

并阻止其离开。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [θruː] [ðə; ði] [bæk] ['bəʊltɪŋ] - ['waɪərz] , [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [kʊd; kəd]['entə(r)][ðə; ði]
In **the** **same** **way** **,** **through** **the** **back** **bolting** **-** **wires** **,** **a** **pigeon** **could** **enter** **the**
在 这 相同的 方式 , 通过 这 后退 螺栓连接 - 电线 , 一个 鸽子 可以 进入 这
['eəriə] ,
area **,**
区域 ,

同样，鸽子也可以通过后面的防飞线进入该区域。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][lɒft][ɪn] [ðæt] [wei] ,
but **could** **not** **return** **to** **the** **loft** **in** **that** **way** **,**
但 可以 不是 返回 到 这 阁楼 在 那 方式 ,

但却无法用那种方式返回阁楼。

[nɔː(r)][get] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['bəʊltɪŋ] - ['waɪərz][ɪn] [frʌnt] .
nor **get** **out** **through** **the** **bolting** **-** **wires** **in** **front** **.**
也不 得到 出去 通过 这 螺栓连接 - 电线 在 正面 .

也不能从前面的铁丝网里逃出去。

[wen] [ə; eɪ][bɜːd] [rɪ'tɜːnz] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm] [ɒv; əv][ɪts][ə'raɪv(ə)l] [meɪ]
When **a** **bird** **returns** **home** **from** **a** **journey** **,** **the** **exact** **time** **of** **its** **arrival** **may**
什么时候 一个 鸟 返回 家 从 一个 旅行 , 这 精确的 时间 的 它是 到达 可能
['iːv(ə)n] ,
even **,**
甚至 ,

当一只鸟儿结束旅程返回家园时，它到达的确切时间甚至可能.....

[baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [kən'traɪvəns] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l]['bəʊltɪŋ] - ['waɪərz] , [biː; bi]

by	a	very	simple	contrivance	attached	to	the	external	bolting	-	wires	,	be
经过	一个	非常	简单的	装置	随附的	到	这	外部的	螺栓连接	-	电线	,	是

['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)] .

signalled	to	the	owner	.
发出信号	到	这	所有者	.

通过连接在外部螺栓线上的一个非常简单的装置，向所有者发出信号。

[ðə; ði] ['briːdɪŋ] [kəm'pɑːtmənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə'raʊnd][ðə; ði][wɔːlz] ['nestɪŋ] - ['bɒksɪz] , [aɪ] [maɪt]

The	breeding	compartment	should	have	around	the	walls	nesting	-	boxes	,	I	might
这	选育	隔间	应该	有	大约	这	墙壁	嵌套	-	盒子	,	我	可能

[kɔːl][ðem; ðəm] ,

call	them	,
称呼	他们	,

繁殖室的墙壁周围应该设置一些巢箱，我姑且这么称呼它们吧。

[ɔː(r)] [dɪ'vɪʒnz] , [fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] , [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [tuː] [fiːt]

or	divisions	,	four	feet	long	,	two	and	a	half	feet	high	,	and	about	two	feet
或者	部门	,	四	脚	长的	,	二	和	一个	一半	脚	高的	,	和	关于	二	脚

[waɪd] ;

wide	;
宽的	;

或分成长四英尺、高两英尺半、宽约两英尺的几部分；

[ðiːz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bɑːd] [ɪn] [frʌnt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] ,

these	ought	to	be	barred	in	front	,	with	a	doorway	,
这些	应该	到	是	禁止	在	正面	,	和	一个	门口	,

这些应该在前面装上栅栏和门。

[tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [θruː] [fɔː(r); fə(r)] ['briːdɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɜːθnweə(r)] [nest]

to	put	the	pigeons	through	for	breeding	purposes	,	and	two	earthenware	nest
到	放	这	鸽子	通过	为了	选育	目的	,	和	二	陶器	巢

- [pænz][ɪn] [iːtʃ] ,

-	pans	in	each	,
-	平底锅	在	每个	,

为了繁殖目的，将鸽子放入笼中，每个笼子里放两个陶制巢盘。

['hɪd(ə)n][frɒm; frəm] [vjuː] [bɪ'haɪnd][æn; ən][el] - [ʃeɪpt] [skriːn] [ɒv; əv] [wʊd] .

hidden	from	view	behind	an	L	-	shaped	screen	of	wood	.
隐	从	看法	在后面	一个	L	-	形状	屏幕	的	木头	.

被L形木质屏风遮挡，从外面看不到。

[ɪn][ðə; ði][lɒft][ɑː(r); ə(r)] ['pɪdʒɪn] - ['hɒpəz] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] - ['faʊntɪnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

In	the	loft	are	pigeon	-	hoppers	and	drinking	-	fountains	,	as	well	as	a
在	这	阁楼	是	鸽子	-	料斗	和	喝	-	喷泉	,	作为	出色地	作为	一个

[bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['græv(ə)l] ,

box	containing	a	mixture	of	gravel	,
盒子	包含	一个	混合物	的	碎石	,

鸽舍里有鸽子喂食器、饮水器，还有一个装有混合碎石的箱子。

[kleɪ] , [ænd; ənd][əʊld]['mɔːtə(r)] , [wɪð] [ə'baʊt][wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv] [kɔːs] [sɔːlt] ;

clay	,	and	old	mortar	,	with	about	one	-	third	of	coarse	salt	;
黏土	,	和	老的	砂浆	,	和	关于	一	-	第三	的	粗	盐	;

粘土和旧砂浆，以及大约三分之一的粗盐；

[ðə; ði] [həʊl] ['wetɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [wɪð] [braɪn] .

the	whole	wetted	and	made	into	a	mass	with	brine	.
这	所有的	湿润	和	制成	进入	一个	大量的	和	盐水	.

将整个物体浸湿，并用盐水揉成团。

[ə'baʊt] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [ɪz] ['greɪtli] ['reliʃ] [baɪ] [ðə; ði] [bɜ·dz] ;

About	twice	a	week	,	a	bath	is	greatly	relished	by	the	birds	;
关于	两次	一个	星期	,	一个	洗澡	是	非常	津津有味	经过	这	鸟类	;

鸟儿们每周大约洗两次澡，它们非常喜欢洗澡；

[bʌt; bət] [keə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒft] [dæmp] .

but	care	should	be	taken	not	to	leave	the	floor	of	the	loft	damp	.
但	关心	应该	是	已采取	不是	到	离开	这	地面	的	这	阁楼	潮湿	.

但要注意不要让阁楼的地板保持潮湿。

[əʊld] [laɪm] [ænd; ənd] ['græv(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sprɪŋk(ə)ld] [ə'baʊt] .

Old	lime	and	gravel	should	be	sprinkled	about	.
老的	酸橙	和	碎石	应该	是	撒上	关于	.

应该在周围撒上一些旧石灰和碎石。

[ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] [ɪz] [nɒt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɪdʒɪn] ,

The	food	of	the	homing	pigeon	is	not	different	from	that	of	any	other	pigeon	,
这	食物	的	这	归巢	鸽子	是	不是	不同的	从	那	的	任何	其他	鸽子	,

信鸽的食物与其他鸽子并无不同。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [biːnz] , [smɔːl] [greɪ] ['piːz] , [wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

and	consists	chiefly	of	beans	,	small	gray	peas	,	with	now	and	then	,	by	way	of	change	,
和	由	主要	的	豆子	,	小的	灰色的	豌豆	,	和	现在	和	然后	,	经过	方式	的	改变	,

主要成分是豆类，小灰豌豆，偶尔也会加入一些其他食材。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wiːt] , [t'eəz] , [raɪs] [ɔː(r)] ['ɪndiən] [kɔːn] .

a	little	wheat	,	tares	,	rice	or	Indian	corn	.
一个	小的	小麦	,	稗子	,	米	或者	印度	玉米	.

少量小麦、稗子、大米或玉米。

[sɒft] [fuːd] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['ɔːlsəʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [bɔɪld] [raɪs] [ɔː(r)] [pə'teɪtəʊ] , [mɪkst] [wɪð] ['əʊtmiːl] .

Soft	food	may	sometimes	be	given	also	,	such	as	boiled	rice	or	potato	,	mixed	with	oatmeal	.
柔软的	食物	可能	有时	是	给定	还	,	这样的	作为	煮沸	米	或者	土豆	,	混合	和	麦片	.

有时也可以喂一些软食，例如煮熟的米饭或土豆，拌上燕麦片。

[ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - ['wɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ['friːkwəntli] [wel] [rɪnst] [aʊt] .

The	drinking	-	water	should	be	changed	every	day	,	and	the	fountain	frequently	well	rinsed	out	.
这	喝	-	水	应该	是	已更改	每一个	天	,	和	这	喷泉	频繁地	出色地	冲洗干净	出去	.

饮用水应每天更换，饮水机应经常彻底冲洗。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['klenlinəs] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] [ɪn] [ðə; ði] [lɒft] .

The	greatest	cleanliness	should	prevail	in	the	loft	.
这	最	清洁	应该	占上风	在	这	阁楼	.

阁楼必须保持绝对的清洁。

['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kliːn] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [draɪ] ,

Everything	should	be	clean	and	sweet	and	dry	,
一切	应该	是	干净的	和	甜的	和	干燥	,

所有东西都应该干净、香甜、干燥。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['aɪðə(r)] [dʌst] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bæd] [smel] .

and	there	should	never	be	either	dust	or	a	bad	smell	.
和	那里	应该	绝不	是	任何一个	灰尘	或者	一个	坏的	闻	.

而且绝对不能有灰尘或异味。

[griːn] [fuːd] [meɪ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [bɜːdz] ['kænɒt] [get] [aʊt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] .

Green	**food**	**may**	**be**	**given**	**when**	**the**	**birds**	**cannot**	**get**	**out**	**to**	**supply**	**themselves**	**.**
绿色的	食物	可能	是	给定	什么时候	这	鸟类	不能	得到	出去	到	供应	他们自己	.

当鸟类无法外出觅食时，可以喂食绿色食物。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [freʃ] , [ænd; ənd] [ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [left] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒft] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] .

It	**should**	**be**	**given**	**fresh**	**,**	**and**	**on**	**no**	**account**	**left**	**about**	**the**	**loft**	**to**	**decay**	**.**
它	应该	是	给定	新鲜的	,	和	在	不	帐户	左边	关于	这	阁楼	到	衰变	.

应该趁新鲜食用，绝对不能放在阁楼里腐烂。

['nevə(r)] [let] [ðə; ði] ['hɒpəz] [biː; bi] ['empti] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [gʊd] ,

Never	**let**	**the**	**hoppers**	**be**	**empty**	**,**	**and**	**see**	**that**	**the**	**grains**	**are**	**not**	**only**	**good**	**,**
绝不	让	这	料斗	是	空的	,	和	看	那	这	谷物	是	不是	仅有的	好的	,

切勿让料斗空着，并确保谷物不仅质量好，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[bʌt; bət] [friː] [frɒm; frəm] [dʌst] [æz; əz] [wel] .
but **free** **from** **dust** **as** **well** **.**
但 自由的 从 灰尘 作为 出色地 .

而且也没有灰尘。

[nekst] [æz; əz] [tuː; tə] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [stɒk] .
Next **as** **to** **getting** **into** **stock** **.**
下一个 作为 到 获得 进入 库存 .

接下来就是进货了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [weɪz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] .
There **are** **two** **or** **three** **ways** **of** **doing** **this** **.**
那里 是 二 或者 三 方式 的 正在做 这 .

有两三种方法可以做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [egz] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [æn; ən]
It **is** **sometimes** **possible** **to** **get** **the** **eggs** **,** **which** **may** **be** **placed** **under** **an**
它 是 有时 可能的 到 得到 这 鸡蛋 , 哪个 可能 是 放置 在下面 一个
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɪdʒɪn] .
ordinary **pigeon** **.**
普通的 鸽子 .

有时可以弄到鸽子蛋，这些鸽子蛋可能放在普通的鸽子下面。

[gʊd] [əʊld] [bɜːdz] [meɪ] [biː; bi] [gɒt] — [ə; eɪ] [fjuː] [peəz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Good **old** **birds** **may** **be** **got** **—** **a** **few** **pairs** **;** **but** **they** **must** **,** **of** **course** **,**
好的 老的 鸟类 可能 是 得到 — 一个 很少 对 ; 但 他们 必须 , 的 课程 ,

或许能弄到一些不错的老鸟——几对；但它们当然必须……

[biː; bi] [kept] [strɪkt] ['prɪznər] , [els] [ðeɪ] [wɪl] [flai] [ə'weɪ] .
be **kept** **strict** **prisoners** **,** **else** **they** **will** **fly** **away** **.**
是 保留 严格的 囚犯 , 别的 他们 将要 飞 离开 .

必须严加看管，否则它们会飞走。

[ðə; ði] [best] [plæn] , [haʊ'evə(r)] ,
The **best** **plan** **,** **however** **,**
这 最好的 计划 , 然而 ,

然而，最好的方案是……

[ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [stɒk] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['pɜːtʃəsɪŋ] [jʌŋ] [bɜːdz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
of **getting** **into** **stock** **is** **that** **of** **purchasing** **young** **birds** **as** **soon** **as** **they** **are**
的 获得 进入 库存 是 那 的 购买 年轻的 鸟类 作为 很快 作为 他们 是
[fɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
fit **to** **leave** **the** **mother** **.**
合身 到 离开 这 母亲 .

进货是指在幼鸟能够离开母鸟时就购买它们。

[ðiːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [lɒft] , [bʌt; bət] [nɒt] [let] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ,
These **must** **be** **put** **in** **the** **loft** **,** **but** **not** **let** **out** **for** **a** **week** **or** **two** **,**
这些 必须 是 放 在 这 阁楼 , 但 不是 让 出去 为了 一个 星期 或者 二 ,

这些东西必须放在阁楼里，但一两周内不能搬出来。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['eərɪə] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd]

although	they	should	be	permitted	to	go	into	the	area	and	look	around
虽然	他们	应该	是	允许	到	去	进入	这	区域	和	看	大约

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

虽然应该允许他们进入该区域四处看看，

[tuː; tə] [get] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] .

to	get	familiar	with	the	place	.
到	得到	熟悉的	和	这	地方	.

熟悉一下这个地方。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [flaɪ] [ə'raʊnd] .

After	some	time	,	they	may	be	permitted	to	go	out	and	fly	around	.
后	一些	时间	,	他们	可能	是	允许	到	去	出去	和	飞	大约	.

过一段时间后，他们或许可以获准外出飞行。

[ɪf] [gʊd] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ; [ɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [streɪn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [wel] [lɒst] .

If	good	,	they	will	return	;	if	of	a	bad	strain	,	they	are	as	well	lost	.
如果	好的	,	他们	将要	返回	;	如果	的	一个	坏的	拉紧	,	他们	是	作为	出色地	丢失的	.

如果是好的品种，它们会回来；如果是坏的品种，它们就等于白白损失了。

[bʌt; bət] ['treɪnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɜːd] [ɪz] ['fʊli] [θriː] [mʌnθs] [əʊld] , [ænd; ənd] [strɒŋ]

But	training	should	not	begin	until	the	bird	is	fully	three	months	old	,	and	strong
但	训练	应该	不是	开始	直到	这	鸟	是	完全	三	几个月	老的	,	和	强的

.

:
.

但训练应该等到鸟儿满三个月大，身体强壮后才能开始。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] - [tɒst] - [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [lɒft] .

The	young	birds	are	first	'	tossed	'	two	or	three	hundred	yards	from	their	loft	.
这	年轻的	鸟类	是	第一的	-	抛掷	-	二	或者	三	百	码	从	他们的	阁楼	.

幼鸽首先被"抛掷"到离鸽舍两三百码远的地方。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [həʊm] [sə'raʊndɪŋz] ,

If	they	have	already	become	familiar	with	their	home	surroundings	,
如果	他们	有	已经	变得	熟悉的	和	他们的	家	周围环境	,

如果他们已经熟悉了家里的环境，

[ðeɪ] [wɪl] ['spiːdəli] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɒt] .

they	will	speedily	get	back	to	the	cot	.
他们	将要	迅速地	得到	后退	到	这	婴儿床	.

他们会很快回到婴儿床上。

[tɒs] [ðem; ðəm] [ʌn'fed] , [flɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] [speɪs] ;

Toss	them	unfed	,	flinging	them	well	up	in	an	open	space	;
折腾	他们	未喂养的	,	投掷	他们	出色地	向上	在	一个	打开	空间	;

把它们扔到空旷的地方，不要喂它们；

[ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðɪs] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ; [ðen] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]

and	repeat	this	day	after	day	for	some	time	;	then	gradually	increase	the
和	重复	这	天	后	天	为了	一些	时间	;	然后	逐步地	增加	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

并每天重复此动作一段时间；然后逐渐增加距离。

[tuː; tə][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] , [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn][tuː; tə]

to	a	quarter	of	a	mile	,	half	a	mile	,	and	a	mile	,	and	so	on	to
到	一个	四分之一	的	一个	英里	,	一半	一个	英里	,	和	一个	英里	,	和	所以	在	到

[faɪv] ,

five	,
五	,

到四分之一英里，半英里，一英里，以此类推，直到五英里。

[ten] , [ʌp][tuː; tə]['fɪfti][ɔː(r)][ə; eɪ]['hʌndrəd][maɪlz][ɒv; əv]['reɪlweɪ] .

ten	,	up	to	fifty	or	a	hundred	miles	of	railway	.
十	,	向上	到	五十	或者	一个	百	英里	的	铁路	.

十英里，最多可达五十英里或一百英里的铁路。

[ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] { - }

The	tossing	should	{	247	}
这	抛掷	应该	{	-	}

抛掷应该{247}

[biː; bi] [dʌn] [ɒn][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ['nevə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['fɒgi] [wʌn] .

be	done	on	a	fine	day	,	at	all	events	never	on	a	foggy	one	.
是	完毕	在	一个	美好的	天	,	在	全部	活动	绝不	在	一个	雾蒙蒙的	一	.

务必选择晴朗的日子进行，绝不要在雾天进行。

[bɜːdz] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstəz] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['dɪstənsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə]

Birds	may	be	sent	to	station	-	masters	at	different	distances	along	the	line	to
鸟类	可能	是	发送	到	车站	-	大师	在	不同的	距离	沿着	这	线	到

[biː; bi] [tɒst] ,

be	tossed	,
是	抛掷	,

可以将鸟儿送到沿线不同距离的车站站长处，让他们放生。

[ðə; ði]['bɑːskɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] ['biːɪŋ] [sent] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːnd] ['empti] ,

the	basket	in	which	they	have	been	carried	being	sent	back	as	a	returned	empty	,
这	篮子	在	哪个	他们	有	到过	携带	存在	发送	后退	作为	一个	返回	空的	,

装着它们的篮子被空着退回去了。

[wɪð] [ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːdz][wɜː(r); wə(r)][let][aʊt] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði]['leɪb(ə)l][baɪ]

with	the	exact	time	at	which	the	birds	were	let	out	marked	on	the	label	by
和	这	精确的	时间	在	哪个	这	鸟类	是	让	出去	标记	在	这	标签	经过

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)][ɔː(r)]['pɔːtə(r)] .

the	station	-	master	or	porter	.
这	车站	-	掌握	或者	搬运工	.

车站站长或搬运工会在标签上标记放飞鸟类的确切时间。

[wen] [ðɪs] [plæn][ɪz] [ə'dɒptɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] ['nesəsəri] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] -

When	this	plan	is	adopted	,	it	is	of	course	necessary	to	write	to	the	station	-
什么时候	这	计划	是	已采用	,	它	是	的	课程	必要的	到	写	到	这	车站	-

['mɑːstə(r)][fɜːst] ,

master	first	,
掌握	第一的	,

如果采纳这项计划，当然需要先写信给站长。

[ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][send][bɜːdz][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

and	get	his	permission	to	send	birds	to	him	for	the	purpose	of	being
和	得到	他的	允许	到	发送	鸟类	到	他	为了	这	目的	的	存在

[tɒst] .

tossed	.
抛掷	.

并征得他的同意，将鸟送给他，让他扔掉。

[ai][hæv; həv] ['pɜ:pəsli] [ə'vɔɪdɪd] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['prɒpətiz] [ɒv; əv]

I	have	purposely	avoided	saying	anything	about	the	points	and	properties	of
我	有	故意	避免	说	任何事物	关于	这	积分	和	特性	的

['həʊmɪŋ] ['pɪdʒɪns] ;

homing	pigeons	;
归巢	鸽子	;

我特意避免谈论信鸽的特点和特性；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [wɪŋ] [ju:; jʊ][wɒnt] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [hed] [ɔ:(r)] [feɪs] ,

it	is	good	wing	you	want	,	more	than	shape	of	head	or	face	,
它	是	好的	翼	你	想	,	更多的	比	形状	的	头	或者	脸	,

你想要的是漂亮的翅膀，而不是脸型或头型。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɔ:t] ['ɔ:lweɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [skʌl] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [breɪnz] .

although	there	ought	always	to	be	a	skull	indicative	of	room	for	brains	.
虽然	那里	应该	总是	到	是	一个	颅骨	指示性的	的	房间	为了	大脑	.

虽然头骨上应该始终有一个标志，表明大脑有足够的空间。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪŋ] [ju:; jʊ][wɒnt] , [ai] [rɪ'pi:t] , [streŋθ] , [helθ] , [ænd; ənd][streɪn] .

It	is	wing	you	want	,	I	repeat	,	strength	,	health	,	and	strain	.
它	是	翼	你	想	,	我	重复	,	力量	,	健康	,	和	拉紧	.

我再说一遍，你想要的是力量、健康和活力。

[waɪ] [ai][pʊt][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] [ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [ðɪs] :

Why	I	put	the	last	word	in	italics	is	this	:
为什么	我	放	这	最后的	单词	在	斜体	是	这	:

我之所以把最后一个词用斜体字标出，原因如下：

[ai][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [sək'ses] , [ænd; ənd] [tʃi:pɪst] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [rʌn] ,

I	consider	that	it	is	essential	to	success	,	and	cheapest	in	the	long	-	run	,
我	考虑	那	它	是	基本的	到	成功	,	和	最便宜	在	这	长的	-	跑步	,

我认为这对于成功至关重要，而且从长远来看也是最划算的。

[tu:; tə] [bri:d] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜ:kɪŋ] [streɪn] .

to	breed	from	a	good	working	strain	.
到	品种	从	一个	好的	在职的	拉紧	.

从优良的工作品系中培育。

[ðə; ði] [ru:l] [həʊldz] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['bri:dɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv][lɪv; laɪv] - [stɒk] .

The	rule	holds	good	in	the	breeding	of	all	kinds	of	live	-	stock	.
这	规则	持有	好的	在	这	选育	的	全部	种类	的	居住	-	库存	.

这条规则适用于各种牲畜的养殖。

[səʊ][ðə; ði]['ri:də(r)] , [ɪf] [hi:; hi][ɪn'tendz][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['həʊmɪŋ] - ['pɪdʒɪn] ['hɒbi] ,

So	the	reader	,	if	he	intends	to	take	up	the	homing	-	pigeon	hobby	,
所以	这	读者	,	如果	他	意图	到	拿	向上	这	归巢	-	鸽子	爱好	,

所以，如果读者打算从事信鸽饲养这项爱好，

[wɪl] [du:; də] [wel] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [gets] [bɜ:dz][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜ:kɪŋ] [stɒk] [tu:; tə][bɪ'gɪn]

will	do	well	to	see	that	he	gets	birds	of	a	good	working	stock	to	begin
将要	做	出色地	到	看	那	他	获得	鸟类	的	一个	好的	在职的	库存	到	开始

[wɪð] .

with	.
和	.

最好让他一开始就购置一些血统优良的工作用禽类。

[ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɪts][best] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ;

A	pigeon	is	not	at	its	best	till	it	is	two	years	of	age	;
一个	鸽子	是	不是	在	它是	最好的	直到	它	是	二	年	的	年龄	;

鸽子要到两岁以后才达到最佳状态；

[keə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] , ['ðeəfɔː(r)] , [nɒt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːst]

care	should	be	taken	,	therefore	,	not	to	attempt	too	much	with	them	the	first
关心	应该	是	已采取	,	所以	,	不是	到	试图	也	很多	和	他们	这	第一的

[jɪə(r)][ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] .

year	of	training	.
年	的	训练	.

因此，在训练的第一年，应该注意不要对他们要求过高。

[wen] [ə; eɪ][bɜːd] [rɪ'tɜːnz] , [triːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][naɪs] [greɪn] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [hemp] ;

When	a	bird	returns	,	treat	it	to	a	handful	of	nice	grain	,	or	even	hemp	;
什么时候	一个	鸟	返回	,	对待	它	到	一个	少数	的	好的	粮食	,	或者	甚至	麻	;

当鸟儿飞回来时，可以喂它一把优质谷物，甚至是大麻；

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ] ['treɪnɪŋ] , [gɪv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [tuː] ['fætnɪŋ] [ɪn] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] .

but	during	training	,	give	nothing	that	is	too	fattening	in	large	quantities	.
但	期间	训练	,	给	没有什么	那	是	也	增肥	在	大的	数量	.

但在训练期间，不要喂食大量容易使它发胖的食物。

[greɪt] [keə(r)][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] ; ['eksəsaɪz][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)]

Great	care	and	attention	are	required	all	the	year	round	;	exercise	should	never
伟大的	关心	和	注意力	是	必需的	全部	这	年	圆形的	;	锻炼	应该	绝不

[biː; bi] [nɪ'glektɪd] ;

be	neglected	;
是	被忽视的	;

一年四季都需要精心照料和关注；绝不能忽视锻炼；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][get] [aʊt] ['friːkwəntli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] ,

they	should	be	permitted	to	get	out	frequently	during	the	day	,	or	indeed	,
他们	应该	是	允许	到	得到	出去	频繁地	期间	这	天	,	或者	的确	,

应该允许他们白天经常外出，或者，

[tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['lɪbəti] [ɔːl] [deɪ] , ['teɪkɪŋ] [prɪ'kɔːʃənz] [ə'genst] [ðə; ði]['tendə(r)] [ə'tenʃən] [ɒv; əv]

to	have	their	liberty	all	day	,	taking	precautions	against	the	tender	attentions	of
到	有	他们的	自由	全部	天	,	采取	防范措施	反对	这	投标	注意	的

['veɪgrənt][kæts] .

vagrant	cats	.
流浪汉	猫	.

它们可以整天自由自在地活动，但要提防流浪猫的殷勤。

[ðə; ði] ['məʊltɪŋ] ['siːz(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['krɪtɪk(ə)l][taɪm] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði] ['briːdɪŋ] - [taɪm] ;

The	moulting	season	is	a	somewhat	critical	time	,	and	so	is	the	breeding	-	time	;
这	换毛	季节	是	一个	有些	批判的	时间	,	和	所以	是	这	选育	-	时间	;

换毛季节是一个比较关键的时期，繁殖季节也是如此；

[bʌt; bət] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] [ɪz] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , ['hɑːdi] .

but	this	class	of	pigeons	is	,	on	the	whole	,	hardy	.
但	这	班级	的	鸽子	是	,	在	这	所有的	,	耐寒的	.

但总的来说，这类鸽子都很强壮。

[triːt] [jɔː(r); jə(r)][bɝdz] [wɪð] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] . [

Treat	your	birds	with	universal	kindness	,	and	they	will	certainly	reward	you	.	[
对待	你的	鸟类	和	普遍的	仁慈	,	和	他们	将要	当然	报酬	你	.	[

[wʌn]]

1	]
1	]

善待你的鸟儿，它们一定会回报你。[1]

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] .

A	WITNESS	FOR	THE	DEFENCE	.
一个	证人	为了	这	防御	.

辩方证人。

[ɪn] [θriː] ['tʃæptəz] . — [kən'kluːʒn] .
IN THREE CHAPTERS . — CONCLUSION .
在 三 章节 . 一 结论 .

共三章——结论。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [sen'seɪʃ(ə)n] - [wʊd] ['fiːbli] [dɪ'skraɪb] [wɒt] ['fɒləʊd] .
To say that there was a ' sensation ' would feebly describe what followed .
到 说 那 那里 曾是 一个 - 感觉 - 会 虚弱地 描述 什么 随后 .

要用"轰动"来形容接下来发生的事情，实在太轻描淡写了。

['evri] [wʌn][ɪn] [kɔːt] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Every one in court sprang to his feet .
每一个 一 在 法庭 弹簧 到 他的 脚 .

法庭上所有人都站了起来。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] .
The prisoner looked as if he had seen a ghost .
这 囚犯 看起来 作为 如果 他 有 已见 一个 鬼 .

囚犯的表情就像见了鬼一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['hʌbʌb] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz][bɑː(r)][ænd; ənd]['dʒʊəri] [tɔːkt] [ə'mʌŋ]
There was a perfect hubbub of voices , as bar and jury talked among
那里 曾是 一个 完美的 尘嚣 的 声音 , 作为 酒吧 和 陪审团 谈话 之中
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

律师和陪审员们互相交谈，现场一片嘈杂。

[ænd; ənd][maɪ] ['breðrən] [æt; ət][ðə; ði] [sə'lisitəz] - ['teɪb(ə)l] [pɔː] ['kwestʃənz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] — [tuː; tə]
and my brethren at the solicitors ' table poured questions upon me — to
和 我的 弟兄们 在 这 律师 - 桌子 倾倒 问题 之上 我 — 到
[nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
none of which I replied .
没有任何 的 哪个 我 回复 .

律师席上的同行们向我抛出一连串问题——但我一个也没回答。

['saɪləns] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːd] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] — [greɪv] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] ,
Silence being restored , the voice of the judge — grave and dignified ,
沉默 存在 恢复 , 这 嗓音 的 这 法官 — 严重 和 凝重 ,

寂静恢复后，法官的声音——庄严而肃穆——

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][pə'septəb(ə)l]['tremə(r)] — [dɪ'sendɪd] [laɪk]['vəʊk(ə)l][ɔɪl][ɒn][ðə; ði] ['trʌbld] [weɪvz]
but with a perceptible tremor — descended like vocal oil on the troubled waves
但 和 一个 可感知的 震颤 — 下降 喜欢 声乐 油 在 这 麻烦 波浪
[ɒv; əv] [saʊnd] .
of sound .
的 声音 .

但带着明显的颤抖——如同声音中的油滴落在波涛汹涌的声波上。

- [huː] [ɪn'strʌkts] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)]['klɪntʃə(r)] ? -
' Who instructs you , Mr Clincher ? '
- WHO 指示 你 , 先生 关键先生 ? -

"克林彻先生，是谁指示你的？"

- ['mɪstə(r)] ['bentli] , [maɪ] [lɔːd] .
' Mr Bentley , my lord .
- 先生 宾利 , 我的 主 .

"本特利先生，大人。"

- [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
' The judge looked more astonished than ever .
- 这 法官 看起来 更多的 惊讶 比 曾经 .

法官看起来比以往任何时候都更加惊讶。

[maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] ,

My	name	was	familiar	enough	to	him	as	a	judge	,
我的	姓名	曾是	熟悉的	足够的	到	他	作为	一个	法官	,

作为一名法官，他应该对我的名字比较熟悉。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:][ˈi:v(ə)n]['betə(r)] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['li:dɪŋ] ['bærɪstə(r)] ,

and	he	had	known	it	even	better	when	,	as	a	leading	barrister	,
和	他	有	已知	它	甚至	更好的	什么时候	,	作为	一个	领导	律师	,

而当他还是一名杰出的律师时，他对这一点就更加了解了。

[hi:; hi][hæd; həd][held] ['meni] [ə; eɪ] [bri:f] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] .

he	had	held	many	a	brief	from	me	.
他	有	握住	许多	一个	简短的	从	我	.

他曾多次受我委托处理公务。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , - [sed] [hi:; hi] ,

'	I	am	persuaded	,	'	said	he	,
-	我	是	被说服	,	-	说	他	,

“我被说服了，”他说。

- [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['bɛntliz] [rɪ'pju:t] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [gʊd] ['ri:z(ə)n]

'	that	a	gentleman	of	Mr	Bentley's	repute	and	experience	has	good	reason
-	那	一个	绅士	的	先生	宾利的	声誉	和	经验	有	好的	原因

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [dʌz] .

for	what	he	does	.
为了	什么	他	做	.

“像本特利先生这样声名卓著、经验丰富的绅士，他所做的一切都有其充分的理由。”

[bʌt; bət][səʊ][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] [ʌn'hɜ:d] - [ɒv; əv] — — [aɪ] [wɪl] [ɑ:sk]['mɪstə(r)] ['bentli] [hɪm'self] [ɪf]

But	so	extraordinary	and	unheard	-	of	—	—	I	will	ask	Mr	Bentley	himself	if
但	所以	非凡的	和	闻所未闻	-	的	—	—	我	将要	问	先生	宾利	他自己	如果

[hi:; hi] ['ri:əli] [kən'sidə] [ðæt] ['dju:ti] [rɪ'kwaɪəz] [hɪm][tu:; tə]['ɒfə(r)][hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,

he	really	considers	that	duty	requires	him	to	offer	himself	as	a	witness	,
他	真的	考虑	那	责任	需要	他	到	提供	他自己	作为	一个	证人	,

但这真是非同寻常，闻所未闻——我会亲自问问本特利先生，他是否真的认为他的职责要求他出庭作证。

[ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] [kən'klu:ʒn] ? -

and	when	and	why	he	came	to	that	conclusion	?	'
和	什么时候	和	为什么	他	来了	到	那	结论	?	-

他何时以及为何得出这个结论?

- [maɪ] [lɔ:d] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] ,

'	My	lord	,	'	I	replied	,	'	I	am	certain	that	,
-	我的	主	,	-	我	回复	,	-	我	是	肯定	那	,

“大人，”我回答说，“我确信，

[bɪ'li:vɪŋ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st][faɪv] ['mɪnɪts] ,

believing	what	I	have	had	cause	to	believe	within	the	last	five	minutes	,
相信	什么	我	有	有	原因	到	相信	之内	这	最后的	五	分钟	,

相信我在过去五分钟内有理由相信的事情，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['greɪtli] [tu:; tə] [bleɪm] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt]['testɪfaɪ][ɒn] [əʊθ] [tu:; tə]['sɜ:t(ə)n][fækts] [wɪtʃ]

I	should	be	greatly	to	blame	if	I	did	not	testify	on	oath	to	certain	facts	which
我	应该	是	非常	到	责备	如果	我	做过	不是	作证	在	誓言	到	肯定	事实	哪个

[ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] .

are	within	my	own	knowledge	.
是	之内	我的	自己的	知识	.

如果我没有就我所知的某些事实宣誓作证，我将负有很大的责任。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [tʃu:z] [tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,

But	if	the	prisoner	chooses	to	call	me	as	a	witness	,
但	如果	这	囚犯	选择	到	称呼	我	作为	一个	证人	,

但如果囚犯选择传唤我作证，

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [wɪð] [ɔːl] [səb'mɪʃn] , [aɪ] ['kænɒt]

your	lordship	will	presently	understand	why	it	is	that	,	with	all	submission	,	I	cannot
你的	领主	将要	目前	理解	为什么	它	是	那	,	和	全部	提交	,	我	不能

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

at	this	moment	,
在	这	片刻	,

阁下很快就会明白，为什么我此刻，即便万分谦卑，也无法做到。

[ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][bɒks] , [gɪv] [maɪ] ['riːz(ə)nz] .

or	until	I	am	in	the	box	,	give	my	reasons	.
或者	直到	我	是	在	这	盒子	,	给	我的	原因	.

或者，直到我被关进牢房，我才会给出理由。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][maɪ] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪl]

And	I	must	add	that	the	value	of	my	evidence	to	the	prisoner	will
和	我	必须	添加	那	这	价值	的	我的	证据	到	这	囚犯	将要

['greɪtli] [dɪ'pend] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɑːnsəz] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] ,

greatly	depend	on	his	answers	to	certain	questions	which	I	wish	,
非常	依赖	在	他的	答案	到	肯定	问题	哪个	我	希望	,

我必须补充一点，我提供的证据对被告的价值将很大程度上取决于他对某些问题的回答，而这些问题我希望他回答。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪps] ['sæŋkʃn] , [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə][hɪm][ɪn] ['raɪtɪŋ] .

with	your	lordship's	sanction	,	to	put	to	him	in	writing	.
和	你的	领主的	制裁	,	到	放	到	他	在	写作	.

经阁下批准，以书面形式呈报给他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['ɑːnsəz] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ɪk'spekt] ,

And	if	he	answers	me	as	I	expect	,
和	如果	他	答案	我	作为	我	预计	,

如果他像我预期的那样回答我，

[aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] ['evɪdəns] [wɪl] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [hɪm] . -

I	believe	my	evidence	will	put	an	end	to	the	case	against	him	.	'
我	相信	我的	证据	将要	放	一个	结尾	到	这	案件	反对	他	.	-

我相信我的证据将终结对他的指控。

- ['riːəli] , ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ,

'	Really	,	gentlemen	of	the	jury	,	'	said	his	lordship	,
-	真的	,	先生们	的	这	陪审团	,	-	说	他的	领主	,

"真的吗，陪审团的各位先生？"法官大人说道。

- [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['æspekt] .

'	this	matter	is	assuming	a	more	and	more	remarkable	aspect	.
-	这	事情	是	假设	一个	更多的	和	更多的	卓越	方面	.

这件事正呈现出越来越引人注目的面貌。

[aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

I	hardly	know	what	to	say	.
我	几乎	知道	什么	到	说	.

我真不知道该说些什么。

[ðæt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒn]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][ʃʊd; ʃəd]['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə][hɪm][ɪn]

That	a	prisoner	on	trial	for	his	life	should	answer	questions	put	to	him	in
那	一个	囚犯	在	审判	为了	他的	生活	应该	回答	问题	放	到	他	在

['praɪvət] [baɪ][ðə; ði] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [sə'lɪsɪtə(r)][ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][prə'pəʊz(ə)l] ,

private	by	the	prosecuting	solicitor	is	the	most	extraordinary	proposal	,
私人的	经过	这	起诉	律师	是	这	最多	非凡的	提议	,

让一名面临生死审判的囚犯私下回答控方律师提出的问题，这简直是最离谱的提议。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪtʃ] ['evə(r)] [keɪm] ['ʌndə(r)][maɪ]['nəʊtɪs] .

I	am	bound	to	say	,	which	ever	came	under	my	notice	.
我	是	边界	到	说	,	哪个	曾经	来了	在下面	我的	注意	.

我必须说，凡是我注意到的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hæz; həz]

It	is	the	more	difficult	for	me	to	decide	because	the	prisoner	has
它	是	这	更多的	难的	为了	我	到	决定	因为	这	囚犯	有

[nɒt][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['kaʊnsəlz] [ə'sɪstəns] . — ['prɪz(ə)nə(r)] ,

not	the	advantage	of	counsel's	assistance	.	—	Prisoner	,
不是	这	优势	的	律师的	协助	.	—	囚犯	,

这让我更难做出决定，因为被告人没有律师的帮助。——被告人

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [ðæt] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]

is	it	your	wish	that	this	gentleman	should	be	called	as	a	witness	on	your
是	它	你的	希望	那	这	绅士	应该	是	称为	作为	一个	证人	在	你的

[bɪ'hɑːf] ?

behalf	?
代表	?

您是否希望传唤这位先生作为您的证人？

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ə'baʊt] ['sɜːt(ə)n] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɪʃɪz]

You	have	heard	what	he	has	said	about	certain	questions	which	he	wishes
你	有	听到	什么	他	有	说	关于	肯定	问题	哪个	他	愿望

[tuː; tə][pʊt][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːhænd] .

to	put	to	you	beforehand	.
到	放	到	你	预先	.

你已经听到了他事先想向你提出的某些问题的表态。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [baʊnd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [meɪ]

Of	course	you	are	not	bound	to	answer	any	such	questions	,	and	may
的	课程	你	是	不是	边界	到	回答	任何	这样的	问题	,	和	可能

[ˌnevəðə'les] [kɔːl] [hɪm] .

nevertheless	call	him	.
尽管如此	称呼	他	.

当然，您没有义务回答任何此类问题，但您仍然可以给他打电话。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? -

What	do	you	say	?	'
什么	做	你	说	?	-

你怎么说？ '

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][gɑːdz][hændz] , [maɪ] [lɔːd] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][kwaɪt][kɑːm]

'	I	am	in	God's	hands	,	my	lord	,	'	answered	the	prisoner	,	who	was	quite	calm
-	我	是	在	神的	双手	,	我的	主	,	-	回答	这	囚犯	,	WHO	曾是	相当	冷静的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

"我已将一切交托给上帝，大人，"囚犯回答道，语气又平静了下来。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [reɪzd] [ʌp][ə; eɪ][dɪ'lɪvərə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [aɪ] ['kænɒt] [tel] .

'	It	may	be	that	He	has	raised	up	a	deliverer	for	me	—	I	cannot	tell	.
-	它	可能	是	那	他	有	提高	向上	一个	送货员	为了	我	—	我	不能	告诉	.

"或许祂已经为我兴起了一位救世主——我无法确定。"

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪlz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] , [nəʊ][mæn][kæn; kən] [seɪv] [ˌem 'iː] ;

But	I	know	that	if	He	wills	that	I	should	die	,	no	man	can	save	me	;
但	我	知道	那	如果	他	遗嘱	那	我	应该	死	,	不	男人	能	节省	我	;

但我知道，如果祂的旨意是让我死，没有人能救我；

[ɪf] [hiː; hi] [wɪlz] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] , [nɔːt] [kæn; kən][duː; də][ˌem 'iː][hɑːm] .

if	He	wills	to	save	me	,	nought	can	do	me	harm	.
如果	他	遗嘱	到	节省	我	,	零	能	做	我	伤害	.

如果祂愿意拯救我，就没有任何东西能伤害我。

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['wɪʃɪz] . -

So	I	am	ready	to	answer	any	questions	the	gentleman	wishes	.	'
所以	我	是	准备好	到	回答	任何	问题	这	绅士	愿望	.	-

所以，我愿意回答这位先生提出的任何问题。

- [ai] [prə'pəʊz] , - [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , - [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pɔɪnt] ,

'	I	propose	,	'	said	the	judge	,	'	before	deciding	this	extraordinary	point	,
-	我	提出	,	-	说	这	法官	,	-	前	决定	这	非凡的	观点	,

“我建议，”法官说，“在决定这个特殊问题之前，

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [rɪ'kɔːdə(r)] [ɪn][ðə; ði][nekst] [kɔːt] .

to	consult	with	the	learned	Recorder	in	the	next	court	.
到	咨询	和	这	学习	录音机	在	这	下一个	法庭	.

下次开庭时请咨询资深法官。

- [ɔːl] [rəʊz] [æz; əz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rɪ'taɪəd] ;

'	All	rose	as	the	judge	retired	;
-	全部	玫瑰	作为	这	法官	退休	;

法官退席时，所有人都站了起来；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ai] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ə'seil] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]

and	during	his	absence	I	escaped	the	questions	which	assailed	me	from
和	期间	他的	缺席	我	逃脱	这	问题	哪个	遭受攻击	我	从

['evri] [saɪd][baɪ] ['beriɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ] ['kaʊnsl] .

every	side	by	burying	myself	in	a	consultation	with	my	counsel	.
每一个	边	经过	埋葬	我	在	一个	咨询	和	我的	法律顾问	.

在他不在的这段时间里，我躲过了四面八方涌来的问题，一心向我的律师请教。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] [ðə; ði]['riːdə(r)] [nəʊz] , [hiː; hi] ['fʊli] [ʌp'held] [ˌem 'iː][ɪn] [wɒt] [ai] [prə'pəʊzd]

When	he	heard	what	the	reader	knows	,	he	fully	upheld	me	in	what	I	proposed
什么时候	他	听到	什么	这	读者	知道	,	他	完全	维持	我	在	什么	我	建议的

[tuː; tə][duː; də] ;

to	do	;
到	做	;

当他听了读者所了解的情况后，他完全支持我所提议的做法；

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] ['nʌθɪŋ]

and	then	threw	himself	back	in	his	seat	with	the	air	of	a	man	whom	nothing
和	然后	扔	他自己	后退	在	他的	座位	和	这	空气	的	一个	男人	谁	没有什么

[kʊd; kəd]['evə(r)] [ə'stɒnɪʃ] [ə'gen] .

could	ever	astonish	again	.
可以	曾经	震惊	再次	.

然后他一屁股坐回座位上，一副什么都吓不倒他的样子。

- [ˌes 'aɪ] - [lɛns] ! - [kraɪd][ðə; ði] ['ʌʃə(r)] .

'	Si	-	lence	!	'	cried	the	usher	.
-	硅	-	伦斯	!	-	哭	这	引座员	.

“安静！”引座员喊道。

[ðə; ði][dʒʌdʒ][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

The	judge	was	returning	.
这	法官	曾是	返回	.

法官正在返回。

- [ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] , - [sed] [hiː; hi] , - [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][æz; əz]

'	I	have	decided	,	'	said	he	,	'	to	allow	the	questions	to	be	put	as
-	我	有	决定	,	-	说	他	,	-	到	允许	这	问题	到	是	放	作为

['mɪstə(r)] ['bentli] [prə'pəuziz] .

Mr	Bentley	proposes	.
先生	宾利	提议	.

“我已经决定，”他说，“允许按照本特利先生的提议提出问题。”

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [aʊt][ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ə'pruːv(ə)l] .

Let	them	be	written	out	and	submitted	to	me	for	my	approval	.
让	他们	是	书面	出去	和	提交	到	我	为了	我的	赞同	.

请将它们写下来提交给我审批。

- [ai][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [maɪ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

'	I	sat	down	and	wrote	my	questions	,	and	they	were	passed	up	to	the	judge	.
-	我	卫星	向下	和	写道	我的	问题	,	和	他们	是	通过了	向上	到	这	法官	.

“我坐下来写下了我的问题，然后这些问题被提交给了法官。”

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

As	he	read	them	,	he	looked	more	surprised	than	ever	.
作为	他	读	他们	,	他	看起来	更多的	惊讶	比	曾经	.

他读着这些话，脸上露出了比以往任何时候都更加惊讶的表情。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ðem; ðəm] [daʊn] , [wɒz; wəz] , - [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃənz] .

But	all	he	said	,	as	he	handed	them	down	,	was	,	'	Put	the	questions	.
但	全部	他	说	,	作为	他	递交	他们	向下	,	曾是	,	-	放	这	问题	.

但他把题目递下来时，只说了一句：“把问题写出来。”

- [ai] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪzənərz] [hændz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [maɪ]['pens(ə)l] .

'	I	walked	up	to	the	dock	and	gave	them	into	the	prisoner's	hands	,	together	with	my	pencil	.
-	我	步行	向上	到	这	码头	和	给予	他们	进入	这	囚犯的	双手	,	一起	和	我的	铅笔	.

我走到被告席，把它们连同我的铅笔一起交给了犯人。

[hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [θruː] , [ænd; ənd] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsəz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

He	read	them	carefully	through	,	and	wrote	his	answers	slowly	and	with	consideration	.
他	读	他们	小心	通过	,	和	写道	他的	答案	缓慢地	和	和	考虑	.

他仔细阅读了一遍，然后认真思考后慢慢写下答案。

[wɪð] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][maɪ][hænd] , [aɪ][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɒks][ænd; ənd][wɒz; wəz] [swɔːn] . {- }

With	the	paper	in	my	hand	,	I	got	into	the	witness	-	box	and	was	sworn	.	{	248	}
和	这	纸	在	我的	手	,	我	得到	进入	这	证人	-	盒子	和	曾是	宣誓	.	{	248	}

我手里拿着那份文件，走进了证人席，宣誓就职。{248}

[maɪ] ['evɪdəns] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] .

My	evidence	was	to	the	effect	already	stated	.
我的	证据	曾是	到	这	影响	已经	声明	.

我的证据与前面所述一致。

[æz; əz][aɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd] [siːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][læmp] ,

As	I	described	the	man	I	had	seen	under	the	lamp	,
作为	我	描述	这	男人	我	有	已见	在下面	这	灯	,

当我描述我在灯下看到的那个人时，

[wɪð] [maɪ] [feɪs] [ə'vɜːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] ,

with	my	face	averted	from	the	prisoner	and	turned	to	the	jury	,
和	我的	脸	避免了	从	这	囚犯	和	转向	到	这	陪审团	,

我避开被告人的目光，转向陪审团。

[ai] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['keəf(ə)l][kəm'pærɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

I	saw	that	they	were	making	a	careful	comparison	,	and	that	,
我	锯	那	他们	是	制作	一个	小心	比较	,	和	那	,

我看到他们正在进行仔细的比较，而且，

[ə'laʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [rɔ:t] [baɪ] [twelv] [j'iəz] ,

allowing	for	the	change	wrought	by	twelve	years	,
允许	为了	这	改变	锻	经过	十二	年	,

考虑到十二年带来的变化，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['tælɪd] ['kləʊsli] [wɪð] [ðə; ði] [mænz] [ə'pɪərəns] .

they	found	that	the	description	tallied	closely	with	the	man's	appearance	.
他们	成立	那	这	描述	统计	密切	和	这	男人的	外貌	.

他们发现描述与该男子的外貌非常吻合。

- [ai] [prə'dju:s] [ðɪs] ['peɪpə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [ai][dʒʌst] [naʊ] [rəʊt] ['sɜ:t(ə)n] ['kwestʃənz] ,

'	I	produce	this	paper	,	on	which	I	just	now	wrote	certain	questions	,
-	我	生产	这	纸	,	在	哪个	我	只是	现在	写道	肯定	问题	,

"我撰写了这份文件，刚才我在上面写了一些问题，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [rəʊt] [ðə; ði] ['ɑ:nsəz] ['ʌndə(r)][maɪ] [aɪz] .

to	which	the	prisoner	wrote	the	answers	under	my	eyes	.
到	哪个	这	囚犯	写道	这	答案	在下面	我的	眼睛	.

囚犯当着我的面写下了答案。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑ:nsəz] :

These	are	the	questions	and	answers	:
这些	是	这	问题	和	答案	:

以下是问答内容：

- ['kwestʃən] .

'	Question	.
-	问题	.

'问题。

[wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ['sməʊkɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ˌhaʊ'rɑ:ki:] [stri:t] ? —

Were	you	smoking	when	you	came	up	to	the	corner	of	Hauraki	Street	?	—
是	你	吸烟	什么时候	你	来了	向上	到	这	角落	的	豪拉基	街道	?	—

['ɑ:nsə(r)] .

Answer	.
回答	.

你走到豪拉基街拐角处时是否在抽烟？——回答。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

- ['kwestʃən] .

'	Question	.
-	问题	.

'问题。

[dɪd][ju:; jʊ] ['ɑ:ftəwədz] [sməʊk] ? — ['ɑ:nsə(r)] .

Did	you	afterwards	smoke	?	—	Answer	.
做过	你	然后	抽烟	?	—	回答	.

之后你抽烟了吗？——回答。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [laɪts] .

I	had	no	lights	.
我	有	不	灯	.

我当时没有灯。

- ['kwestʃən] .
' **Question** .
- 问题 .

'问题。

[dɪd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [laɪt] ? — ['ɑːnsə(r)] .
Did **you** **try** **to** **get** **a** **light** **?** **—** **Answer** **.**
做过 你 尝试 到 得到 一个 光 ? — 回答 .

你试过点火吗？——回答。

[jes] , [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ][læmp][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['stedi] [ɪ'nʌf] ,
Yes **,** **by** **climbing** **a** **lamp** **at** **the** **corner** **;** **but** **I** **was** **not** **steady** **enough** **,**
是的 , 经过 攀登 一个 灯 在 这 角落 ; 但 我 曾是 不是 稳定的 足够的 ,

是的，我爬上了街角的灯；但我站得不够稳。

[ænd; ənd][aɪ][rɪ'membə(r)][aɪ][brəʊk][maɪ][hæt] [ə'genst] [ðə; ði]['krɒsbɑː(r)] .
and **I** **remember** **I** **broke** **my** **hat** **against** **the** **crossbar** **.**
和 我 记住 我 打破 我的 帽子 反对 这 横杆 .

我还记得我的帽子撞到横梁上摔坏了。

- ['kwestʃən] .
' **Question** .
- 问题 .

'问题。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)][paɪp][ænd; ənd][tə'bækəʊ] ? — ['ɑːnsə(r)] .
Where **did** **you** **carry** **your** **pipe** **and** **tobacco** **?** **—** **Answer** **.**
在哪里 做过 你 携带 你的 管道 和 烟草 ? — 回答 .

你把烟斗和烟草带到哪里去了？——回答。

[ɪn][maɪ][hæt] .
In **my** **hat** **.**
在 我的 帽子 .

在我的帽子里。

- [ðəʊz] ['ɑːnsəz] , - [aɪ][kən'kluːdɪd] , - [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [kə'rekt] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] .
' **Those** **answers** **,** ' **I** **concluded** **,** ' **are** **absolutely** **correct** **in** **every** **particular** **.**
- 那些 答案 , - 我 结束 , - 是 绝对地 正确的 在 每一个 特别的 .

"这些答案，"我总结道，"在每个细节上都完全正确。"

[ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ] [sɔː] ['ʌndə(r)][ðə; ði][læmp] , [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **man** **whom** **I** **saw** **under** **the** **lamp** **,** **at** **eight** **o'clock** **on** **the** **night** **of** **the**
这 男人 谁 我 锯 在下面 这 灯 , 在 八 点钟 在 这 夜晚 的 这
['mɜːdə(r)] ,
murder **,**
谋杀 ,

谋杀案当晚八点，我在灯下看到的那个人，

[bɪ'heɪvd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːnsəz] ['ɪndɪkeɪt] .
behaved **as** **the** **answers** **indicate** **.**
表现 作为 这 答案 表明 .

表现与答案所示一致。

[ðæt] [kən'kluːdz] [ðə; ði] ['evɪdəns] [aɪ][hæv; həv][felt] [baʊnd] [tuː; tə]['tendə(r)] .
That **concludes** **the** **evidence** **I** **have** **felt** **bound** **to** **tender** **.**
那 结束 这 证据 我 有 毛毡 边界 到 投标 .

以上就是我认为必须提供的证据。

- [ænd; ənd][ai]['hændɪd][ðə; ði][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]

'	And	I	handed	the	slip	of	paper	to	the	usher	for	inspection	by	the
-	和	我	递交	这	滑	的	纸	到	这	引座员	为了	检查	经过	这

['dʒʊəri] .

jury	.
陪审团	.

然后我把那张纸条交给了法庭工作人员，供陪审团检查。

- ['prɪz(ə)nə(r)] , - [in'kwaiə][ðə; ði][dʒʌdʒ] , - [du:; də][ju:; jʊ][kɔ:l] ['eni]['ʌðə(r)] ['wɪtnəs] ? -

'	Prisoner	,	'	inquired	the	judge	,	'	do	you	call	any	other	witness	?	'
-	囚犯	,	-	询问	这	法官	,	-	做	你	称呼	任何	其他	证人	?	-

“被告人，”法官问道，“你还要传唤其他证人吗？”

- [aɪ][du:; də][nɒt] , [maɪ][lɔ:d] . -

'	I	do	not	,	my	lord	.	'
-	我	做	不是	,	我的	主	.	-

“我没有，大人。”

- [ðen] , ['dʒentlmən] , - [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] ,

'	Then	,	gentlemen	,	'	said	the	judge	,	turning	to	the	jury	,
-	然后	,	先生们	,	-	说	这	法官	,	转弯	到	这	陪审团	,

“那么，先生们，”法官转向陪审团说道，

- [ðə; ði][wʌn] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz] [ðɪs] — [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['stɔ:ri]

'	the	one	remark	that	I	shall	make	to	you	is	this	—	that	if	you	believe	the	story
-	这	一	评论	那	我	将	制作	到	你	是	这	—	那	如果	你	相信	这	故事

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪzənərz] ['wɪtnəs] ,

of	the	prisoner's	witness	,
的	这	囚犯的	证人	,

我唯一要对你们说的是——如果你们相信囚犯证人的证词，

[ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ðə; ði]

there	can	be	little	doubt	but	that	the	prisoner	was	the	man	whom	the
那里	能	是	小的	怀疑	但	那	这	囚犯	曾是	这	男人	谁	这

['wɪtnəs] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ˌhaʊ'rɑ:ki:] [stri:t] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑ:k] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn]

witness	saw	at	the	corner	of	Hauraki	Street	at	eight	o'clock	on	the	night	in
证人	锯	在	这	角落	的	豪拉基	街道	在	八	点钟	在	这	夜晚	在

['kwestʃən] ;

question	;
问题	;

毫无疑问，被告就是证人在事发当晚八点钟在豪拉基街拐角处看到的那个人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][klɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

and	if	that	was	so	,	it	is	clear	,	on	the	case	of	the	prosecution	,
和	如果	那	曾是	所以	,	它	是	清除	,	在	这	案件	的	这	起诉	,

如果情况确实如此，那么就控方而言，这一点很明确：

[ðæt] [hi:; hi] ['kænɒt] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] ['mɜ:də(r)] .

that	he	cannot	have	committed	this	murder	.
那	他	不能	有	坚定的	这	谋杀	.

他不可能犯下这起谋杀案。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi] ['du:ɪŋ][maɪ]['dju:ti] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] [pɔɪnt] [aʊt][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɪn]

I	should	not	be	doing	my	duty	if	I	did	not	point	out	to	you	that	the	witness	in
我	应该	不是	是	正在做	我的	责任	如果	我	做过	不是	观点	出去	到	你	那	这	证人	在

['kwestʃən] [ɪz] ['laɪkli] ,

question	is	likely	,
问题	是	可能	,

如果我没有指出相关证人很可能……，那我就失职了。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [tuː; tə] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ˈbaɪəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪzənərz] [ˈfeɪvə(r)] ,

to	say	the	least	,	to	be	without	bias	in	the	prisoner's	favour	,
到	说	这	至少	,	到	是	没有	偏见	在	这	囚犯的	偏爱	,

至少可以说，要做到不偏袒囚犯。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈevɪdəns] [ɪz] [ˈveri] [ˈstrɒŋli] [kəˈrɔbəˌreit] [ɪnˈdiːd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprɪzənərz]

and	that	his	evidence	is	very	strongly	corroborated	indeed	by	the	prisoner's
和	那	他的	证据	是	非常	强烈	证实	的确	经过	这	囚犯的

[ˈɑːnsəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [ˈkwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm] .

answers	to	the	written	questions	put	to	him	.
答案	到	这	书面	问题	放	到	他	.

而且，他的证词与囚犯对书面问题的回答也得到了强有力的佐证。

[ˈdʒentlmən] , [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [kənˈsɪdə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈvɜːdɪkt] . -

Gentlemen	,	you	will	now	consider	your	verdict	.	'
先生们	,	你	将要	现在	考虑	你的	判决	.	-

先生们，现在请你们考虑判决。

- [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [əˈgriːd] , [maɪ] [lɔːd] , - [sed] [ðə; ði] [ˈfɔːmən] .

'	We	are	agreed	,	my	lord	,	'	said	the	foreman	.
-	我们	是	同意	,	我的	主	,	-	说	这	领班	.

"我们同意了，大人，"工头说道。

- [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʊəri] , - [sʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv] [əˈrein] ,

'	Gentlemen	of	the	jury	,	'	sung	out	the	clerk	of	arraigns	,
-	先生们	的	这	陪审团	,	-	唱	出去	这	职员	的	提审	,

"各位陪审员先生，"提审书记员高声说道。

- [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈgriːd] [əˈpɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈvɜːdɪkt] ? -

'	are	you	all	agreed	upon	your	verdict	?	'
-	是	你	全部	同意	之上	你的	判决	?	-

你们的判决都达成一致了吗?

- [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] . -

'	We	are	.	'
-	我们	是	.	-

"我们是。"

- [ænd; ənd] [ðæt] [ˈvɜːdɪkt] [ɪz] ? -

'	And	that	verdict	is	?	'
-	和	那	判决	是	?	-

"那么，判决结果是什么？"

- [nɒt] [ˈgɪlti] . -

'	Not	guilty	.	'
-	不是	有罪的	.	-

"无罪。"

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈvɜːdɪkt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] ? -

'	And	that	is	the	verdict	of	you	all	?	'
-	和	那	是	这	判决	的	你	全部	?	-

这就是你们所有人的结论吗?

- [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .

'	It	is	.
-	它	是	.

'这是。

- [ðeə(r)] [ˈfʊləʊd] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˈtʃɪərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌʃə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈsaɪləns] ,

'	There	followed	a	burst	of	cheering	which	the	usher	could	not	silence	,
-	那里	随后	一个	爆裂	的	欢呼	哪个	这	引座员	可以	不是	沉默	,

随后爆发出一阵欢呼声，就连招待员也无法制止。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['saɪlənst] [ɪt'self][æz; əz][ðə; ði][dʒʌdʒ][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] .

but	which	silenced	itself	as	the	judge	was	seen	to	be	speaking	.
但	哪个	沉默	本身	作为	这	法官	曾是	已见	到	是	请讲	.

但当人们看到法官在讲话时，它就安静了下来。

- [dʒɒn]['hɑːd(ə)n] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] , ['evri] [mæn][ɪn] [ðɪs] [kɔːt] [ɪz] ['θæŋkfl] ,

'	John	Harden	—	I	am	thankful	,	every	man	in	this	court	is	thankful	,
-	约翰	硬化	—	我	是	感恩	,	每一个	男人	在	这	法庭	是	感恩	,

"约翰·哈登——我心存感激，在座的每一位都心存感激。"

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːsi] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] -

that	your	trust	in	the	mercy	and	power	of	the	All	-	merciful	and	All	-
那	你的	相信	在	这	怜悯	和	力量	的	这	全部	-	仁慈	和	全部	-

['paʊəf(ə)l] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɪn][veɪn] .

powerful	has	not	been	in	vain	.
强大的	有	不是	到过	在	徒劳	.

你们对全能全仁者的慈悲和力量的信赖并没有白费。

[juː; jʊ][stænd] [ə'kwɪtɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][faʊl] [kraɪm][baɪ][ðə; ði] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] ['vɜːdɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] ,

You	stand	acquitted	of	a	foul	crime	by	the	unhesitating	verdict	of	the	jury	,
你	站立	无罪释放	的	一个	犯规	犯罪	经过	这	毫不犹豫	判决	的	这	陪审团	,

陪审团毫不犹豫地裁定你无罪，免于承担一项令人发指的罪行。

[ænd; ənd][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'lɪvərəns] .

and	most	wonderful	has	been	your	deliverance	.
和	最多	精彩的	有	到过	你的	解救	.

而最令人欣慰的莫过于你们的获救。

[juː; jʊ][gəʊ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [friː] [mæn] ;

You	go	forth	a	free	man	;
你	去	前进	一个	自由的	男人	;

你将以自由人的身份离开;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][gɒd][hæz; həz] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ɒn]

and	I	am	glad	to	think	that	the	goodness	of	God	has	been	bestowed	on
和	我	是	高兴的	到	思考	那	这	善良	的	上帝	有	到过	授予	在

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [ri'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst][sɪnz] ,

one	who	has	repented	of	his	past	sins	,
一	WHO	有	悔改	的	他的	过去的	罪孽	,

我很高兴地想到，上帝的恩典降临在那些悔改过去罪过的人身上。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][nɒt] ['laɪkli] , [aɪ][həʊp][ænd; ənd] [bɪ'liːv] ,

and	who	is	not	likely	,	I	hope	and	believe	,
和	WHO	是	不是	可能	,	我	希望	和	相信	,

而且，我希望并相信，谁不太可能这样做呢?

[tuː; tə][biː; bi] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [ðæt] ['gʊdnəs] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] . — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] .

to	be	unmindful	of	that	goodness	hereafter	.	—	You	are	discharged	.
到	是	漫不经心	的	那	善良	此后	.	—	你	是	出院	.

从此以后，不必再为此感到高兴。——你获释了。

- [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [left][tuː; tə][hɪm'self] ,

'	Had	he	been	left	to	himself	,
-	有	他	到过	左边	到	他自己	,

"如果他被放任自流的话，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [əʊld]['mɑːstə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɒk] ,

I	think	the	prisoner's	old	master	would	have	climbed	into	the	dock	,
我	思考	这	囚犯的	老的	掌握	会	有	攀登	进入	这	码头	,

我认为囚犯的老主人会爬上被告席。

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['pɜːsənəli] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

with	the	view	of	personally	delivering	his	servant	out	of	the	house	of
和	这	看法	的	亲自	运送	他的	仆人	出去	的	这	房子	的

['bɒndɪdʒ] .

bondage	.
束缚	.

为了亲自将他的仆人从奴役之家解救出来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kʌnstəbl] ,

But	he	was	restrained	by	a	sympathetic	constable	,
但	他	曾是	克制	经过	一个	交感神经	警官	,

但他被一位同情他的警员制止了。

[waɪl] [dʒɒn] ['hɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɑːr 'iː] - [kən'veɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒeɪl] ,

while	John	Harden	was	re	-	conveyed	for	a	short	time	to	the	jail	,
尽管	约翰	硬化	曾是	关于	-	传递	为了	一个	短的	时间	到	这	监狱	,

约翰·哈登曾被短暂押送回监狱。

[tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] ['sɜːt(ə)n] ['nesəsəri] [fɔ'mælətis] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] ['kʌstədi] .

to	undergo	certain	necessary	formalities	connected	with	his	release	from	custody	.
到	经历	肯定	必要的	手续	连接	和	他的	发布	从	保管	.

办理与他获释相关的某些必要手续。

[aɪ] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['sləukəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	volunteered	to	take	charge	of	Mr	Slocum	,	and	took	him	to	the
我	自愿	到	拿	收费	的	先生	斯洛克姆	,	和	采取	他	到	这

['vestɪbjuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ,

vestibule	of	the	prison	,
前厅	的	这	监狱	,

我自愿负责照顾斯洛克姆先生，并把他带到了监狱的门厅。

[ˌəʊvə'welmd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [wɔːk] [baɪ] [θæŋks] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] .

overwhelmed	during	the	short	walk	by	thanks	and	praises	.
不堪重负	期间	这	短的	走	经过	谢谢	和	赞扬	.

在短短的步行过程中，我被大家的感谢和赞扬淹没了。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['hɑːd(ə)n] ,

We	were	soon	joined	by	Harden	,
我们	是	很快	加入	经过	硬化	,

哈登很快也加入了我们。

[huːz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [brɔːt] [ə; eɪ] [lʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θrəʊt] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

whose	meeting	with	his	master	brought	a	lump	into	the	throat	even	of	a
谁	会议	和	他的	掌握	带来	一个	块	进入	这	喉	甚至	的	一个

[tʌf] ['krɪmɪn(ə)l] ['lɔɪə(r)] [laɪk] [maɪ'self] .

tough	criminal	lawyer	like	myself	.
艰难的	刑事	律师	喜欢	我	.

他与师父的会面，甚至让我这样一位铁石心肠的刑事律师都哽咽了。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kæb] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒf] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] ['sloʊkəmz] [həʊ'tel] ,

I	saw	them	into	a	cab	,	and	they	drove	off	to	Mr	Slocum's	hotel	,
我	锯	他们	进入	一个	出租车	,	和	他们	驾驶	离开	到	先生	斯洛克姆的	酒店	,

我看到他们上了出租车，然后他们开车去了斯洛克姆先生的酒店。

['ɑːftə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ˌem 'iː] [nekst] [deɪ] ,

after	promising	to	call	on	me	next	day	,
后	有前途	到	称呼	在	我	下一个	天	,

他答应第二天给我打电话，

[ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnts] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

and	enlighten	me	on	certain	points	as	to	which	I	was	still	in	the	dark	.
和	开导	我	在	肯定	积分	作为	到	哪个	我	曾是	仍然	在	这	黑暗的	.

请为我解答一些我尚不了解的问题。

[æz; əz][streɪndʒ][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][maɪ]['stɔːri][æz; əz]['eni] , [hæz; həz][jet][tuː; tə][biː; bi][təʊld] .

As	strange	a	part	of	my	story	as	any	,	has	yet	to	be	told	.
作为	奇怪的	一个	部分	的	我的	故事	作为	任何	,	有	然而	到	是	讲述	.

我的故事中有一段非常离奇的经历，至今尚未讲述。

[ai][hæd; həd]['hɑːdli][gɒt][bæk][tuː; tə][maɪ]['ɒfɪs][ænd; ənd]['set(ə)ld][daʊn][tuː; tə][riːd]['əʊvə(r)][ðə; ði]

I	had	hardly	got	back	to	my	office	and	settled	down	to	read	over	the
我	有	几乎	得到	后退	到	我的	办公室	和	定居	向下	到	读	超过	这

['veərɪəs][ˈlɛtəz][wɪtʃ][wɜː(r); wə(r)][ə'weɪtɪŋ][maɪ]['sɪgnətʃə(r)] ,

various	letters	which	were	awaiting	my	signature	,
各种各样的	信件	哪个	是	等待中	我的	签名	,

我刚回到办公室，坐下来就开始阅读那些等着我签字的信件。

[wen][maɪ][leɪt]['klaɪənt] (['hɑːrdənz]['prɒsɪkjuːtə(r)]) [wɒz; wəz][ə'naʊnst] .

when	my	late	client	(	Harden's	prosecutor	)	was	announced	.
什么时候	我的	晚的	客户	(	哈登的	检察官	)	曾是	宣布	.

当我的已故委托人（哈登的检察官）被宣布时。

[ai][hæd; həd][lɒst][saɪt][ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði][ɪk'saɪtmənt][wɪtʃ]['fɒləʊd][ðə; ði][ə'kwɪt(ə)l] .

I	had	lost	sight	of	him	in	the	excitement	which	followed	the	acquittal	.
我	有	丢失的	视线	的	他	在	这	激动	哪个	随后	这	开释	.

在无罪释放后的兴奋之中，我把他跟丢了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][weɪt][tuː; tə][lɜːn]['weðə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɔː(r)][nɒt] ,

He	did	not	wait	to	learn	whether	I	was	engaged	or	not	,
他	做过	不是	等待	到	学习	无论	我	曾是	已订婚的	或者	不是	,

他甚至没等我确认是否订婚就这么做了。

[bʌt; bət][rʌʃt]['ɑːftə(r)][ðə; ði][klɑːk]['ɪntuː][maɪ][ruːm] .

but	rushed	after	the	clerk	into	my	room	.
但	匆忙	后	这	职员	进入	我的	房间	.

但他还是追着店员冲进了我的房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æʃ(ə)n][waɪt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][greɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][niːz] [ʃʊk][səʊ][ðæt][hiː; hi]

He	was	ashen	white	,	or	rather	gray	,	and	his	knees	shook	so	that	he
他	曾是	铁青	白色的	,	或者	相当	灰色的	,	和	他的	膝盖	摇晃	所以	那	他

[kʊd; kəd]['skeəsli][stænd] ;

could	scarcely	stand	;
可以	几乎	站立	;

他脸色苍白，或者说灰白，双膝发抖，几乎站不稳；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][aɪz]['pɒzətɪvli][bleiz][wɪð][rɒθ] .

but	his	eyes	positively	blazed	with	wrath	.
但	他的	眼睛	积极地	燃烧的	和	愤怒	.

但他的眼中却燃烧着熊熊怒火。

['liːnɪŋ]['əʊvə(r)][maɪ]['teɪb(ə)l] , [hiː; hi][prə'siːdid] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði][ə'stɒnɪʃt][klɑːk] ,

Leaning	over	my	table	,	he	proceeded	,	in	the	presence	of	the	astonished	clerk	,
倾斜	超过	我的	桌子	,	他	继续	,	在	这	在场	的	这	惊讶	职员	,

他俯身越过我的桌子，在目瞪口呆的店员面前继续说道：

[tuː; tə][pɔː(r)][ə'pɒn][ˌem 'iː][ə; eɪ][flʌd][ɒv; əv][ə'bjuːs][ænd; ənd][ɪn'vektɪv][ɒv; əv][ðə; ði]['faʊlɪst][kaɪnd] .

to	pour	upon	me	a	flood	of	abuse	and	invective	of	the	foulest	kind	.
到	倒	之上	我	一个	洪水	的	虐待	和	谩骂	的	这	最卑鄙的	种类	.

对我进行铺天盖地的辱骂和谩骂，言语极其污秽不堪。

[ai][hæd; həd][səʊld][hɪm] ; [ai][wɒz; wəz][ɪn][liːg][wɪð][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

I	had	sold	him	;	I	was	in	league	with	the	prisoner	.
我	有	卖	他	;	我	曾是	在	联盟	和	这	囚犯	.

我把他卖了；我和那个囚犯是一伙的。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['swɪndlɪŋ] [θiːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ɒf] [ðə; ði]

I	was	a	swindling	thief	of	a	lawyer	,	whom	he	would	have	struck	off	the
我	曾是	一个	诈骗	贼	的	一个	律师	,	谁	他	会	有	击	离开	这

[rəʊlz] ,

rolls	,
卷	,

我曾是一个骗子律师，他早就把我从律师名册上除名了。

& [siː] . ; [ʌn'tɪl][aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

&	c	.	;	until	I	really	thought	he	had	gone	out	of	his	mind	.
&	c	.	;	直到	我	真的	想法	他	有	已消失	出去	的	他的	头脑	.

等等；直到我真的认为他疯了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

As	soon	as	I	could	get	in	a	word	,
作为	很快	作为	我	可以	得到	在	一个	单词	,

我刚插上一句话，

[aɪ] ['kɜːtlɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪərz] ['djuːti][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]

I	curtly	explained	that	it	was	no	part	of	a	lawyer's	duty	to	try	and
我	简短地	解释	那	它	曾是	不	部分	的	一个	律师	责任	到	尝试	和

[hæŋ] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] .

hang	a	man	whom	he	knew	to	be	innocent	.
悬挂	一个	男人	谁	他	知道	到	是	清白的	.

我简短地解释说，律师的职责不是去审判一个他明知是无辜的人并判他绞刑。

[æz; əz][hiː; hi]['əʊnli] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə'bjuːsɪv] ['læŋgwɪdʒ] , [aɪ] ['ɔːdəd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

As	he	only	replied	with	abusive	language	,	I	ordered	him	out	of	the	office	.
作为	他	仅有的	回复	和	虐待	语言	,	我	订购	他	出去	的	这	办公室	.

由于他只用辱骂性语言回应，我便命令他离开办公室。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] ['kwaɪətɪd][ɪt'self][wʌns][mɔː(r)] — ['biːɪŋ] [fɑː(r)] [tuː] ['bɪzi] ,

The	office	quieted	itself	once	more	—	being	far	too	busy	,
这	办公室	安静	本身	一次	更多的	—	存在	远的	也	忙碌的	,

办公室再次安静下来——因为实在太忙了。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [tuː] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪk'sentrɪk] ['piːp(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ]

and	also	too	well	accustomed	to	eccentric	people	to	have	time	for	long
和	还	也	出色地	习惯	到	偏心	人们	到	有	时间	为了	长的

['wʌndəmənt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [wɜːk] ,

wonderment	at	anything	—	and	in	an	hour	I	had	finished	my	work	,
惊奇	在	任何事物	—	和	在	一个	小时	我	有	完成的	我的	工作	,

而且我也太习惯与古怪的人相处，以至于没有时间对任何事物长时间地感到惊奇——一个小时后，我就完成了我的工作。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][həʊm] , [wen] [ə'nʌðə(r)]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz]

and	was	preparing	to	leave	for	home	,	when	another	visitor	was
和	曾是	准备	到	离开	为了	家	,	什么时候	其他	游客	曾是

[ə'naʊnst] — [ɪn'spektə(r)] ['fɔːrɪstər] .

announced	—	Inspector	Forrester	.
宣布	—	检查员	弗雷斯特	.

正当他准备回家时，又来了一位访客——福雷斯特督察。

- [wel] , ['mɪstə(r)] ['fɔːrɪstər] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ?

'	Well	,	Mr	Forrester	,	what's	the	matter	now	?
-	出色地	,	先生	弗雷斯特	,	是什么	这	事情	现在	?

"福雷斯特先生，现在又出什么事了？"

[aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [ɒf] . -

I'm	just	going	off	.	'
我是	只是	去	离开	.	-

我要走了。

- ['sɒri] [ɪf] [ai][pʊt][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [sɜː(r)] ;
' **Sorry if I put you out of the way , sir ;**
- 对不起 如果 我 放 你 出去 的 这 方式 , 先生 ;

先生，如果我挡了您的路，我很抱歉；

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [jʊd] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)] [wʌts] ['hæpənd] .
but I thought you'd like to hear what's happened .
但 我 想法 你会 喜欢 到 听到 是什么 发生 .

但我认为你会想知道发生了什么事。

[ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)][ɪn]['hɑːrdənz] [keɪs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm'self][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)] ! -
The prosecutor in Harden's case has given himself up for the murder ! '
这 检察官 在 哈登的 案件 有 给定 他自己 向上 为了 这 谋杀 ! -

哈登案的检察官已经自首承认谋杀罪行！

- [wɒt] ?
' **What ?**
- 什么 ?

'什么？

- [ai] ['ʃaʊtɪd] .
' **I shouted .**
- 我 喊叫 .

我大喊道。

- [hiː; hi][dʒʌst][hæz; həz] , [sɜː(r)] .
' **He just has , sir .**
- 他 只是 有 , 先生 .

"他确实有，先生。"

[ɪts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [deɪ] , [ðɪs] [ɪz] .
It's a queer day , this is .
它是 一个 酷儿 天 , 这 是 .

今天真是个奇怪的日子。

[wen] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ][get] [ʌp][ænd; ənd] [gɪv] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
When I heard you get up and give evidence for the man you were
什么时候 我 听到 你 得到 向上 和 给 证据 为了 这 男人 你 是
[pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] ,
prosecuting ,
起诉 ,

当我听到你起身为你起诉的那个人作证时，

[ai] [θɔːt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ; [bʌt; bət] [siːm] [ðeɪ] [eɪnt] , [ænd; ənd]
I thought curiosities was over for ever ; but seems they ain't , and
我 想法 奇闻异事 曾是 超过 为了 曾经 ; 但 似乎 他们 不是 , 和
['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] . -
never will be . '
绝不 将要 是 . -

我原以为奇珍异宝的时代已经彻底结束了；但看来并非如此，而且永远也不会结束。

- [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? -
' **How was it ? '**
- 如何 曾是 它 ? -

'它怎么样？'

- [wel] , [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][kwaɪt]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt][kɑːst] [daʊn] ,
' **Well , he came into the station quite quiet , and seemed a bit cast down ,**
- 出色地 , 他 来了 进入 这 车站 相当 安静的 , 和 似乎 一个 少量 投掷 向下 ,

"他进车站的时候很安静，看起来有点沮丧。"

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

but	that	was	all	.
但	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[sed] [feɪt] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hæŋ]

Said	fate	was	against	him	,	and	had	saved	the	man	he	thought	to	hang
说	命运	曾是	反对	他	,	和	有	已保存	这	男人	他	想法	到	悬挂

[ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] ,

in	his	stead	,
在	他的	坚定	,

命运似乎对他不利，救了他原本以为会代替他被绞死的那个人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [end] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

and	he	knew	how	it	must	end	,	and	couldn't	wait	any	longer	.
和	他	知道	如何	它	必须	结尾	,	和	不能	等待	任何	更长	.

他知道事情的结局必然如此，再也等不下去了。

[aɪ] ['kɔːʃən] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] { - }

I	cautioned	him	,	of	course	—	told	him	to	{	249	}
我	警告	他	,	的	课程	—	讲述	他	到	{	-	}

我当然告诫过他——告诉他{249}

[sliːp] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sed] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [hiː; hi] [wʊd] .

sleep	on	it	before	he	said	anything	;	but	make	a	statement	he	would	.
睡觉	在	它	前	他	说	任何事物	;	但	制作	一个	陈述	他	会	.

他打算先冷静一下再发表声明；但他肯定会发表声明的。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz] ,

The	short	of	it	all	is	,
这	短的	的	它	全部	是	,

简而言之，

[ðæt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['mɜːdərɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [hæd; həd] [kʌm]

that	the	idea	of	murdering	the	old	lady	for	her	money	had	come
那	这	主意	的	谋杀	这	老的	女士	为了	她	钱	有	来

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['drʌŋkən] [fuːl] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ]

into	his	mind	in	a	flash	when	he	saw	that	poor	drunken	fool	exhibiting
进入	他的	头脑	在	一个	闪光	什么时候	他	锯	那	贫穷的	醉	傻子	展出

[hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['tævən] .

his	knife	in	the	tavern	.
他的	刀	在	这	酒馆	.

当他看到那个可怜的醉汉在酒馆里炫耀他的刀时，他脑海中瞬间闪过一个念头：为了钱而杀害那个老太太。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [hʌŋ]

He	followed	him	,	and	picked	his	pocket	of	the	knife	,	and	then	hung
他	随后	他	,	和	挑选	他的	口袋	的	这	刀	,	和	然后	悬挂

[ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

about	the	house	,
关于	这	房子	,

他尾随那人，从他口袋里偷走了刀，然后徘徊在房子附近。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

meaning	to	get	in	after	dark	.
意义	到	得到	在	后	黑暗的	.

意思是天黑后进去。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][gəʊ] [ɒf] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][kləʊzd][bʌt; bət][nɒt]

Then	he	saw	the	girl	come	out	and	go	off	,	leaving	the	door	closed	but	not
然后	他	锯	这	女孩	来	出去	和	去	离开	,	离开	这	门	关闭	但	不是

[lætʃt] ,

latched	,
锁扣	,

然后他看到女孩出来走了，门关着但没有上锁。

[ðə; ði] ['keələs] ['hʌsi] !

the	careless	hussy	!
这	粗心	荡妇	!

这个轻浮的荡妇!

[ðen] [ɪn][slɪps][ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

Then	in	slips	the	gentleman	,
然后	在	滑倒	这	绅士	,

这时，那位先生溜了进来，

[ænd; ənd] [dʌz] [wɒt] [id] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən]

and	does	what	he'd	made	up	his	mind	to	—	for	you	see	the	old	woman
和	做	什么	他会	制成	向上	他的	头脑	到	—	为了	你	看	这	老的	女士

[njuː] [hɪm] [wel] ,

knew	him	well	,
知道	他	出色地	,

他做了他下定决心要做的事——因为你知道，那位老妇人很了解他。

[səʊ][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ə'laɪv] — [gets][ðə; ði] [kæʃ] , [ænd; ənd][slɪps][aʊt] .

so	he	couldn't	afford	to	leave	her	alive	—	gets	the	cash	,	and	slips	out	.
所以	他	不能	买得起	到	离开	她	活	—	获得	这	现金	,	和	滑倒	出去	.

所以他不能让她活着离开——拿到钱后溜走了。

[ɔːl][ɪn][gəʊld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] .

All	in	gold	it	was	,	two	hundred	and	fifty	pounds	.
全部	在	金子	它	曾是	,	二	百	和	五十	磅	.

全是黄金，一共两百五十英镑。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] ['hɑːd(ə)n]['kʊd(ə)nt][biː; bi] [faʊnd] , [hiː; hi][gɒt] [ʌn'iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

When	he	heard	that	Harden	couldn't	be	found	,	he	got	uneasy	in	his	mind	,
什么时候	他	听到	那	硬化	不能	是	成立	,	他	得到	不安	在	他的	头脑	,

当他听说找不到哈登时，心中开始不安起来。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['getɪŋ] [wɜːs] ['evə(r)] [sɪns] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn] [treɪd]

and	has	been	getting	worse	ever	since	,	though	he	did	well	enough	in	trade
和	有	到过	获得	更糟	曾经	自从	,	尽管	他	做过	出色地	足够的	在	贸易

[wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] .

with	the	money	.
和	这	钱	.

此后情况每况愈下，不过他用这笔钱做生意做得还不错。

[siːm] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hiː; hi] ['wʌznt] [seɪf] [ʌn'tɪl][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [biːn] [hæŋd] .

Seems	he	considered	he	wasn't	safe	until	some	one	had	been	hanged	.
似乎	他	经过考虑的	他	不是	安全的	直到	一些	一	有	到过	绞刑	.

看来他觉得只有有人被绞死，他才算安全。

[səʊ] , [wen] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['hɑːd(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [daʊn] [ɒn][hɪm][æt; ət][wʌns] ,

So	,	when	he	recognised	Harden	,	he	was	naturally	down	on	him	at	once	,
所以	,	什么时候	他	已确认	硬化	,	他	曾是	自然	向下	在	他	在	一次	,

所以，当他认出哈登时，自然而然地立刻对他冷嘲热讽。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['i:gə(r)][tu:; tə][get] [hɪm] [kən'vɪktɪd] — [wɪtʃ] [ai] ['nəʊtɪst] [maɪ'self] , [sɜ:(r)] ,

and	was	intensely	eager	to	get	him	convicted	—	which	I	noticed	myself	,	sir	,
和	曾是	强烈地	渴望的	到	得到	他	已定罪	—	哪个	我	注意到	我	,	先生	,

[æz; əz][ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][dɪd] ,

as	of	course	you	did	,
作为	的	课程	你	做过	,

他非常渴望将他定罪——这一点我自己也注意到了，先生，当然您也注意到了。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][kwɪə(r)] [tu:] , [ai][doʊnt] [daʊt] .

and	thought	it	queer	too	,	I	don't	doubt	.
和	想法	它	酷儿	也	,	我	不	怀疑	.

我也觉得这很奇怪，这一点我毫不怀疑。

[hi:; hi] [tʊk] [tu:] [mʌtʃ] [peɪnz] , [ju:; jʊ] [si:] — [hi:; hi][mʌst; məst] [ɪm'plɔɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:t(ə)n] ,

He	took	too	much	pains	,	you	see	—	he	must	employ	you	to	make	certain	,
他	采取	也	很多	疼痛	,	你	看	—	他	必须	采用	你	到	制作	肯定	,

你看，他费了太多心思——他必须雇佣你来确保万无一失。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es] ; [ˌweər'æz] [ɪf] [hi:; hi]['hædnt] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

instead	of	leaving	it	to	us	;	whereas	if	he	hadn't	come	to	you	,
反而	的	离开	它	到	我们	;	然而	如果	他	之前没有	来	到	你	,

而不是把这件事留给我们；而如果他没有来找你，

[jɔ:(r); jə(r)] ['evɪdəns] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['gɪv(ə)n] ,

your	evidence	would	never	have	been	given	,
你的	证据	会	绝不	有	到过	给定	,

你的证据根本不可能被采纳。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [jʊl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

and	I	think	you'll	say	nothing	could	have	saved	the	prisoner	.
和	我	思考	你会	说	没有什么	可以	有	已保存	这	囚犯	.

我想你会说，没有任何办法能救得了那个囚犯。

- [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] [ɪ'nʌf] .

'	It	was	true	enough	.
-	它	曾是	真的	足够的	.

“确实如此。”

[ðə; ðɪ] ['retʃɪd] [mæn][hæd; həd][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d][ðə; ðɪ]['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fi:ndɪʃ] [dɪ'zaɪn] [baɪ]

The	wretched	man	had	insured	the	failure	of	his	own	fiendish	design	by
这	可怜	男人	有	投保人	这	失败	的	他的	自己的	邪恶的	设计	经过

[ɪm'plɔɪɪŋ] [ˌem 'i:] ,

employing	me	,
雇用	我	,

那个可恶的男人雇用我，反而确保了他邪恶计划的失败。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [sə'lisitəz] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [gɒn] !

of	all	the	solicitors	to	whom	he	might	have	gone	!
的	全部	这	律师	到	谁	他	可能	有	已消失	!

他本来可以去找很多律师！

[ai] ['lɜ:nɪd] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [haʊ] ['hɑ:d(ə)n] ,

I	learned	next	morning	,	how	Harden	,
我	学习	下一个	早晨	,	如何	硬化	,

第二天早上我才知道，哈登是如何.....

['ɑ:ftə(r)] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɒn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['i:vnɪŋ] ,

after	trying	in	vain	to	light	his	pipe	on	that	memorable	evening	,
后	尝试	在	徒劳	到	光	他的	管道	在	那	难忘	晚上	,

在那个令人难忘的夜晚，他徒劳地试图点燃烟斗之后

[hæd; həd] ['wɔndə] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [θruː] [ðə; ði] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [striːts] ,

had	wandered	for	hours	through	the	hard	-	hearted	streets	,
有	漫步	为了	小时	通过	这	难的	-	心地	街道	,

在冷漠无情的街道上漫无目的地游荡了几个小时，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [dɒks] ,

until	at	daybreak	he	had	found	himself	in	the	docks	,
直到	在	拂晓	他	有	成立	他自己	在	这	码头	,

直到天亮时分，他发现自己身处码头。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɪp] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [drɒp] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] .

looking	at	a	large	ship	preparing	to	drop	down	the	river	with	the	tide	.
寻找	在	一个	大的	船	准备	到	降低	向下	这	河	和	这	潮	.

看着一艘大船准备随着潮水顺流而下。

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [slɪp] [ə'bɔːd] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [stəʊ] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði]

How	he	had	managed	to	slip	aboard	unseen	and	stow	himself	away	in	the
如何	他	有	管理	到	滑	船上	看不见	和	存放	他自己	离开	在	这

[həʊld] ,

hold	,
抓住	,

他是如何悄无声息地溜上船，藏身于船舱里的呢?

[wɪð] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [betə] [hɪz; ɪz] [nɒt] ['əʊvə(r)] - [braɪt] ['fɔːtʃənz] [ɪn] ['fɒrən] [pɑːts] .

with	some	idea	of	bettering	his	not	over	-	bright	fortunes	in	foreign	parts	.
和	一些	主意	的	改进	他的	不是	超过	-	明亮的	财富	在	外国的	部分	.

他想借此改善自己在国外不太好的日子。

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] [wɪð] [streɪ] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['bɪskɪt] ,

How	he	had	supported	his	life	in	the	hold	with	stray	fragments	of	biscuit	,
如何	他	有	有	他的	生活	在	这	抓住	和	流浪	片段	的	饼干	,

他是如何靠着零星的饼干碎屑在船舱里维持生命的呢?

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [ʌn'tɪl] ,

which	he	happened	to	have	in	his	pockets	,	until	,
哪个	他	发生	到	有	在	他的	口袋	,	直到	,

他碰巧把那东西放在口袋里，直到.....

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['wɪəri] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ə'genst] ['bæflɪŋ] [wɪndz; waɪndz] ,

after	a	day	or	two	of	weary	beating	about	against	baffling	winds	,
后	一个	天	或者	二	的	厌倦	殴打	关于	反对	莫名其妙	风	,

经过一两天与令人费解的狂风搏斗后，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] [mɪd] - ['tʃæn(ə)l] , [ðə; ði] ['juːʒuəl] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [s'təʊəweɪz] [hæd; həd]

when	they	were	out	in	mid	-	channel	,	the	usual	search	for	stowaways	had
什么时候	他们	是	出去	在	中	-	渠道	,	这	通常	搜索	为了	偷渡者	有

[ʌn'ɜːrθ] [hɪm] .

unearthed	him	.
出土	他	.

当他们航行到海峡中央时，例行搜捕偷渡者的行动发现了他。

[haʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['plenti] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [roʊps] - [end] ,

How	the	captain	,	after	giving	him	plenty	of	strong	language	and	rope's	-	end	,
如何	这	队长	,	后	给予	他	很多	的	强的	语言	和	绳子的	-	结尾	,

船长在对他破口大骂并扔下绳子末端之后，

[hæd; həd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]

had	at	length	agreed	to	allow	him	to	work	as	a	sailor	on	board	the
有	在	长度	同意	到	允许	他	到	工作	作为	一个	水手	在	木板	这

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

最终同意让他到船上当水手。

[haʊ] [ɒn] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['sɪdnɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,

How	on	landing	at	Sydney	he	had	gone	into	the	interior	,
如何	在	降落	在	悉尼	他	有	已消失	进入	这	内部的	,

他抵达悉尼后就去了内陆地区。

['teɪkən] ['sɜ:vɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['mɑ:stə(r)] — ['ʌndə(r)][ə'nʌðə(r)] [neɪm] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

taken	service	with	his	present	master	—	under	another	name	than	his	own	,
已采取	服务	和	他的	展示	掌握	—	在下面	其他	姓名	比	他的	自己的	,

他以另一个名字为现在的主人效力，

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ˌdɪskə'nekt] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)][laɪf] — [ænd; ənd][baɪ] ['ɒnɪstli]

wishing	to	disconnect	himself	entirely	with	his	former	life	—	and	by	honestly
祝	到	断开	他自己	完全	和	他的	以前的	生活	—	和	经过	诚实地

['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['dju:ti][hæd; həd] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] .

doing	his	duty	had	attained	his	present	position	.
正在做	他的	责任	有	已达到	他的	展示	位置	.

他希望彻底摆脱过去的生活——并且通过诚实地履行职责获得了现在的地位。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] , [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['pʌz(ə)ld][ˌem 'i:] [bɪ'keɪm] ['pɜ:fɪktli] [klɪə(r)]

By	the	light	of	this	narrative	,	that	which	had	puzzled	me	became	perfectly	clear
经过	这	光	的	这	叙述	,	那	哪个	有	困惑	我	成为	完美	清除

— ['neɪmli] ,

—	namely	,
—	即	,

通过这段叙述，我之前一直困惑的事情变得完全清楚了——那就是：

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [nɒt]['əʊnli][tu:; tə][get][səʊ] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [ɪn] [spaɪt]

how	it	was	that	he	had	contrived	not	only	to	get	so	entirely	lost	in	spite
如何	它	曾是	那	他	有	人为的	不是	仅有的	到	得到	所以	完全	丢失的	在	尽管如此

[ɒv; əv][ðə; ði][hju:][ænd; ənd][kraɪ]['ɑ:ftə(r)][hɪm] ,

of	the	hue	and	cry	after	him	,
的	这	色调	和	哭	后	他	,

他究竟是如何做到不仅在众目睽睽之下彻底迷路的?

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ænts] [feɪt] .

but	also	to	remain	in	ignorance	of	his	aunt's	fate	.
但	还	到	保持	在	无知	的	他的	姑姑的	命运	.

但同时也对姑姑的命运一无所知。

[maɪ]['klaɪənt][wɒz; wəz] [traɪd] , [kən'vɪktɪd] , [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd][ɪn] [dju:] [kɔ:s] ;

My	client	was	tried	,	convicted	,	and	executed	in	due	course	;
我的	客户	曾是	尝试	,	已定罪	,	和	执行	在	到期的	课程	;

我的当事人按程序被审判、定罪并处决；

[hɪz; ɪz] [pli:] [ɒv; əv] ['gɪlti] [ænd; ənd] ['vɒləntri] [sə'rendə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊ] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['kru:əl]

his	plea	of	guilty	and	voluntary	surrender	having	no	weight	against	the	cruel
他的	恳求	的	有罪的	和	自愿	投降	拥有	不	重量	反对	这	残忍的

[ænd; ənd] ['kaʊədli] [ə'tempt] [tu:; tə][pʊt][æn; ən]['ɪnəs(ə)nt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	cowardly	attempt	to	put	an	innocent	man	in	his	place	.
和	胆小	试图	到	放	一个	清白的	男人	在	他的	地方	.

他的认罪和自首与这种残酷懦弱地将无辜者置于他位置的企图相比，毫无意义。

[wen] [aɪ][lɑ:st] [sɔ:] [dʒɒn]['hɑ:d(ə)n] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['mærɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['leɪdi] ,

When	I	last	saw	John	Harden	,	he	was	married	to	a	serious	lady	,
什么时候	我	最后的	锯	约翰	硬化	,	他	曾是	已婚	到	一个	严肃的	女士	,

我上次见到约翰·哈登时，他已经娶了一位很端庄的妻子。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['ma:stəz] ['haʊski:pə(r)] ,

who	had	been	his	late	master's	housekeeper	,
WHO	有	到过	他的	晚的	硕士学位	管家	,

她曾是他已故主人的管家，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['dʒen(ə)rəl] [ʃɒp] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] ,

and	was	possessor	of	a	prosperous	general	shop	in	a	country	village	,
和	曾是	拥有者	的	一个	繁荣	一般的	店铺	在	一个	国家	村庄	,

他在乡村拥有一家生意兴隆的杂货店。

[stɒkt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)]['sləukəm][hæd; həd] ['dʒenərəsli] [left] [hɪm] .

stocked	by	means	of	the	money	which	Mr	Slocum	had	generously	left	him	.
库存充足	经过	方法	的	这	钱	哪个	先生	斯洛克姆	有	慷慨地	左边	他	.

这些资金来自斯洛克姆先生慷慨留给他的遗产。

[kɔɪn] ['treʒəz] .

COIN	TREASURES	.
硬币	宝藏	.

硬币宝藏。

[mæn][ɪz][ə; eɪ] [kə'lektɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .

Man	is	a	collecting	animal	.
男人	是	一个	收集	动物	.

人是一种收集动物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːd] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [hiː; hi] [kə'lekts] ;

It	would	be	absurd	to	ask	what	he	collects	;
它	会	是	荒诞	到	问	什么	他	收集	;

问他收藏什么是很荒谬的;

[mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kə'lekt] .

more	to	the	point	would	it	be	to	ask	what	he	does	not	collect	.
更多的	到	这	观点	会	它	是	到	问	什么	他	做	不是	收集	.

更确切地说，应该问的是他不收集什么。

[bʊks] , ['pɪktʃəz] , ['mɑːb(ə)lz] , ['tʃaɪnə] , ['preʃəs] [stəʊnz] , [hæts] , [glʌvz] , [paɪps] , ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] ,

Books	,	pictures	,	marbles	,	china	,	precious	stones	,	hats	,	gloves	,	pipes	,	walking	-	sticks	,
图书	,	图片	,	弹珠	,	中国	,	宝贵的	石头	,	帽子	,	手套	,	管道	,	步行	-	棍子	,

[prɪnts] , [bʊk] - [pleɪts] , ['mɔnəgræm] ,

prints	,	book	-	plates	,	monograms	,
印刷	,	书	-	盘子	,	字母组合	,

书籍、图片、弹珠、瓷器、宝石、帽子、手套、烟斗、手杖、版画、藏书票、字母组合图案

['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] , - [rəʊps] ; [ðə; ði][lɪst] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [ɪn'defɪnətli] .

postage	-	stamps	,	hangmen's	ropes	;	the	list	might	be	increased	indefinitely	.
邮资	-	邮票	,	-	绳索	;	这	列表	可能	是	增加	无限期	.

邮票、绞刑绳；这个清单可能会无限增加。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [im'pel][juː 'es][tuː; tə] [hiːp] [ʌp] [sʌtʃ] ['treʒəz] ?

What	is	it	that	impels	us	to	heap	up	such	treasures	?
什么	是	它	那	推动	我们	到	堆	向上	这样的	宝藏	?

是什么驱使我们积累如此多的财富?

[wiː; wi] [seɪ] - [ˌjuː 'es] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [fjuː] [ɪ'skeɪp] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]

We	say	'	us	,	'	because	we	are	convinced	that	few	escape	untouched	by	the
我们	说	-	我们	,	-	因为	我们	是	确信	那	很少	逃脱	未受触碰	经过	这

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

我们用"我们"这个词，是因为我们确信很少有人能幸免于这种疾病。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dɔːmənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɒsəbli] ['nevə(r)] [ʃəʊ] [ɪt'self] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ,

It	may	be	dormant	;	it	may	possibly	never	show	itself	;	but	it	is	there	,
它	可能	是	休眠	;	它	可能	可能	绝不	展示	本身	;	但	它	是	那里	,

它或许处于休眠状态；它或许永远不会显现自身；但它确实存在。

[ænd; ənd]['əʊnli]['wɒnts][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	only	wants	a	favourable	conjunction	of	circumstances	to	bring	it	to
和	仅有的	想要	一个	有利	连词	的	情况	到	带来	它	到

[laɪf] .

life	.
生活	.

只待有利的条件出现，就能让它成为现实。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'lektɪŋ] ['meɪnɪə] ,

Of	all	the	forms	of	the	collecting	mania	,
的	全部	这	表格	的	这	收集	狂热	,

在所有收藏癖的形式中，

[fjuː] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔɪnz] , [ænd; ənd] [fjuː] [siːz] [ˌjuː 'es][səʊ]

few	have	been	so	long	in	existence	as	that	of	coins	,	and	few	seize	us	so
很少	有	到过	所以	长的	在	存在	作为	那	的	硬币	,	和	很少	抢占	我们	所以

[suːn] .

soon	.
很快	.

很少有东西像硬币那样存在得如此长久，也很少有东西像硬币那样迅速地占据我们的生活。

[ðə; ðɪ]['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)]['pɔːtəb(ə)l] , [naɪs][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd][ɒv; əv][sʌm; səm][ɪn'trɪnzɪk]

The	articles	are	portable	,	nice	to	look	at	,	and	of	some	intrinsic
这	文章	是	便携的	,	好的	到	看	在	,	和	的	一些	固有的

['vælјuː] .

value	.
价值	.

这些文章便于携带，赏心悦目，并且具有一定的内在价值。

['evrɪ] [wʌn] [nəʊz] [wɒt] [ə; eɪ][kɔɪn][ɪz] ,

Every	one	knows	what	a	coin	is	,
每一个	一	知道	什么	一个	硬币	是	,

每个人都知道什么是硬币。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [læd] ['hæpənz] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][wʌn] [strʌk] , [seɪ] , [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz]

and	when	a	lad	happens	to	get	hold	of	one	struck	,	say	,	two	hundred	years
和	什么时候	一个	小伙子	发生	到	得到	抓住	的	一	击	,	说	,	二	百	年

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

如果一个年轻人碰巧得到一块比如说两百年前铸造的木头，

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli][ɪz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ðɪ][fækt] .

he	naturally	is	impressed	by	the	fact	.
他	自然	是	印象深刻	经过	这	事实	.

他自然对此印象深刻。

['evrɪ] [wʌn] [nəʊz] [haʊ] ['iːzəli] [ðə; ðɪ] ['verɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪgnərənt] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][baɪ][ðə; ðɪ]

Every	one	knows	how	easily	the	very	young	and	the	ignorant	are	taken	by	the
每一个	一	知道	如何	容易地	这	非常	年轻的	和	这	无知	是	已采取	经过	这

[mɪə(r)][eɪdʒ][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] .

mere	age	of	an	article	.
仅仅	年龄	的	一个	文章	.

每个人都知道，年幼无知的人很容易被文章的年代所误导。

[ðə; ðɪ]['raɪtə(r)] [deɪts] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ˌnjuːmɪz'mætɪks] ([ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][kɔɪnz])

The	writer	dates	his	acquaintance	with	numismatics	(	the	history	of	coins	)
这	作家	日期	他的	熟人	和	钱币学	(	这	历史	的	硬币	)

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][hɑːf] - [kraʊn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

from	his	receiving	in	some	change	a	half	-	crown	of	Charles	II	.
从	他的	接收	在	一些	改变	一个	一半	-	王冠	的	查尔斯	二	.

作者表示，他接触钱币学（硬币的历史）的契机是收到一枚查理二世半克朗的找零。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

when	he	was	eleven	years	old	.
什么时候	他	曾是	十一	年	老的	.

他十一岁的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːn] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [ðæt]

It	was	worn	very	much	,	but	it	was	two	hundred	years	old	,	and	that
它	曾是	磨损	非常	很多	,	但	它	曾是	二	百	年	老的	,	和	那

[wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

was	enough	.
曾是	足够的	.

它虽然磨损严重，但它已经有两百年的历史了，这就足够了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [went] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndri] ['kɒpə(r)]

After	that	,	a	good	deal	of	pocket	-	money	went	in	exchange	for	sundry	copper
后	那	,	一个	好的	交易	的	口袋	-	钱	去	在	交换	为了	杂项	铜

,

,

,

之后，他用不少零花钱换了些零零碎碎的铜板。

[brɑːs] , [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] , [wɪð] [ðə; ðiː]['juːʒuəl] [rɪ'zʌlt] .

brass	,	and	silver	coins	,	with	the	usual	result	.
黄铜	,	和	银	硬币	,	和	这	通常	结果	.

黄铜和银币，结果都一样。

[ðə; ðiː] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; biː] ['rʌbɪʃ] ; [bʌt; bət] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [biːn]

The	collection	was	discovered	to	be	rubbish	;	but	experience	had	been
这	收藏	曾是	发现	到	是	垃圾	;	但	经验	有	到过

[geɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

gained	,	and	that	,
获得	,	和	那	,

后来发现这批藏品全是垃圾；但是从中吸取了经验，而且，

[æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] , [mʌst; məst][biː; biː] [bɔːt] .

as	is	well	known	,	must	be	bought	.
作为	是	出色地	已知	,	必须	是	买	.

众所周知，必须购买。

[ðə; ðiː][njuː'mɪzmətɪst][kæn; kən] [hed] [hɪz; ɪz][lɪst][ɒv; əv] [ˌdevə'tiː] [baɪ][ðə; ðiː] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm] [ɒv; əv]

The	numismatist	can	head	his	list	of	devotees	by	the	illustrious	name	of
这	钱币学家	能	头	他的	列表	的	信徒	经过	这	杰出	姓名	的

['pet,raːk] ,

Petrarch	,
彼特拉克	,

钱币学家可以将彼特拉克这位杰出人物列为他的崇拜者之首。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['rəʊmən] [kɔɪnz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ðiː]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðiː]

who	made	a	collection	of	Roman	coins	to	illustrate	the	history	of	the
WHO	制成	一个	收藏	的	罗马	硬币	到	阐明	这	历史	的	这

['empaɪə(r)] .

Empire	.
帝国	.

他收集罗马硬币来展现罗马帝国的历史。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][al'fɔːnsəʊ][ɒv; əv]['ærəgan] ; [pəʊp][juː'dʒiːniəs][ˌaɪ 'viː] . ;

He	was	followed	by	Alfonso	of	Aragon	;	Pope	Eugenius	IV	.	;
他	曾是	随后	经过	阿方索	的	阿拉贡	;	教皇	尤金尼乌斯	第四	.	;

他的继任者是阿拉贡的阿方索；教皇尤金四世；

['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:][di:] - ['medətʃi:] ; [mə'θaɪəs] [kɔ:r'vaɪnəs] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] ; [ðə; ði]['empərə(r)]

Cosmo	de	'	Medici	;	Matthias	Corvinus	,	king	of	Hungary	;	the	Emperor
宇宙	德	-	美第奇家族	;	马蒂亚斯	科尔维努斯	,	国王	的	匈牙利	;	这	皇帝

[ˌmæksɪ'mɪlɪən][ai] .

Maximilian	I	.
马克西米利安	我	.

科斯莫·德·美第奇；马蒂亚斯·科维努斯，匈牙利国王；马克西米利安一世皇帝

[ðə; ði][mæn][dɪə(r)][tu:; tə][ɔ:l] [bʊk] - ['lʌvəz] , ['grəʊlɪə(r)] , [hæd; həd][hɪz; ɪz]['kæbɪnət][ɒv; əv] ['medlz] ;

The	man	dear	to	all	book	-	lovers	,	Grolier	,	had	his	cabinet	of	medals	;
这	男人	亲爱的	到	全部	书	-	恋人	,	格罗利尔	,	有	他的	内阁	的	奖牌	;

深受所有爱书之人喜爱的格罗利尔，拥有一个装满奖章的柜子；

[pəu'liʃən][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə][ðeə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['vælju:] .

Politian	was	the	first	to	study	them	with	reference	to	their	historical	value	.
政治家	曾是	这	第一的	到	学习	他们	和	参考	到	他们的	历史	价值	.

波利蒂安是第一个从历史价值的角度研究它们的人。

- [sək'si:dɪd] [hɪm] .

Gorlaeus	succeeded	him	.
-	成功了	他	.

戈尔莱乌斯接替了他的位置。

['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] , [gɔ:l'tsi:əs][ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)] ['trævld] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] [ɪn] [sɜ:tʃ]

Early	in	the	sixteenth	century	,	Goltzius	the	engraver	travelled	over	Europe	in	search
早期的	在	这	第十六	世纪	,	戈尔齐乌斯	这	雕刻师	旅行	超过	欧洲	在	搜索

[ɒv; əv] [kɔɪnz] ,

of	coins	,
的	硬币	,

十六世纪初，雕刻家戈尔齐乌斯游历欧洲各地寻找钱币。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə'baʊt][wʌn]['θaʊz(ə)nd]['kæbɪnəts] .

and	reported	the	existence	of	about	one	thousand	cabinets	.
和	据报道	这	存在	的	关于	一	千	橱柜	.

并报告称发现了大约一千个柜子。

['aʊə(r)] [əʊn] [kə'lekʃn] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wɪð] ['kæmdən] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ]

Our	own	collections	appear	to	have	begun	with	Camden	;	he	was	followed	by
我们的	自己的	收藏	出现	到	有	开始	和	卡姆登	;	他	曾是	随后	经过

[sɜ:(r)] ['rɒbət] ['kɒtn] ,

Sir	Robert	Cotton	,
先生	罗伯特	棉布	,

我们的藏品似乎始于卡姆登；其后是罗伯特·科顿爵士。

[lɔ:d] , [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv]['ærəndəl] , [bəuθ][ðə; ði] [tʃɑ:rlsɪz] , [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,

Laud	,	the	Earl	of	Arundel	,	both	the	Charleses	,	the	Duke	of	Buckingham	,
赞美	,	这	伯爵	的	阿伦德尔	,	两个都	这	查尔斯	,	这	公爵	的	白金汉	,

劳德，阿伦德尔伯爵，两位查尔斯，白金汉公爵，

[ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] [mi:d] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t] [ɒv; əv][lɑ:st] ['sentʃəri] .

and	Dr	Mead	in	the	early	part	of	last	century	.
和	博士	米德	在	这	早期的	部分	的	最后的	世纪	.

以及上世纪初的米德博士。

['leɪtə(r)][ɒn] , [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['wɪljəm] ['hʌntə(r)] — [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [kən'faʊndɪd]

Later	on	,	we	come	to	the	celebrated	William	Hunter	—	not	to	be	confounded
之后	在	,	我们	来	到	这	著名	威廉	猎人	—	不是	到	是	令人困惑

[wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪl] ['greɪtə(r)]['brʌðə(r)] ,

with	his	still	greater	brother	,
和	他的	仍然	更大的	兄弟	,

后来，我们谈到了著名的威廉·亨特——不要把他和他更伟大的哥哥混淆。

[dʒɒn] — [huː] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɒv; əv] [ˈglɑːzgəʊ] [hɪz; ɪz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

John	—	who	left	to	the	university	of	Glasgow	his	magnificent	collection	of
约翰	—	WHO	左边	到	这	大学	的	格拉斯哥	他的	壮丽	收藏	的

[griːk] [kɔɪnz] .

Greek	coins	.
希腊语	硬币	.

约翰将他珍贵的希腊硬币收藏捐赠给了格拉斯哥大学。

[ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [weɪk] , [ˈdɑːktər; draɪv] [ˈbɑːtən] , [ˈdɑːktər; draɪv] [braʊn] , { - }

Archbishop	Wake	,	Dr	Barton	,	Dr	Brown	,	{	250	}
大主教	唤醒	,	博士	巴顿	,	博士	棕色的	,	{	-	}

韦克大主教、巴顿博士、布朗博士，{250}

[ænd; ənd] [ˈdɑːktər; draɪv] [ˈrɔːlɪnsən] [fɔːmd] [ˈkæbɪnəts] [ɒv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈstent] [ænd; ənd] [ˈvæljuː] ,

and	Dr	Rawlinson	formed	cabinets	of	considerable	extent	and	value	,
和	博士	罗林森	形成	橱柜	的	大量	程度	和	价值	,

罗林森博士组建了规模和价值都相当大的内阁，

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒz] [ɒv; əv] [ˈɒksfəd] .

all	of	which	found	a	resting	-	place	in	the	colleges	of	Oxford	.
全部	的	哪个	成立	一个	休息	-	地方	在	这	大学	的	牛津	.

所有这些作品最终都在牛津大学的各个学院找到了归宿。

[ɔːl] [ðiːz] , [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [səˈpɑːst] [baɪ] [ˈrɪtʃəd] [peɪn] - [naɪt] ,

All	these	,	however	,	were	surpassed	by	Richard	Payne	-	Knight	,
全部	这些	,	然而	,	是	超越	经过	理查德	佩恩	-	骑士	,

然而，所有这些都被理查德·佩恩-奈特超越了。

[huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈsentʃəri] ,

who	was	born	in	the	middle	of	the	last	century	,
WHO	曾是	出生	在	这	中间	的	这	最后的	世纪	,

他出生于上世纪中叶，

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [griːk] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [ˈbrɒnzɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈevə(r)]

and	formed	the	finest	collection	of	Greek	coins	and	bronzes	that	had	ever
和	形成	这	最好的	收藏	的	希腊语	硬币	和	青铜器	那	有	曾经

[biːn] [brɔːt] [təˈgeðə(r)] .

been	brought	together	.
到过	带来	一起	.

并由此形成了有史以来最精美的希腊硬币和青铜器收藏。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈvæljuːd] [æt; ət] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n]

It	was	valued	at	fifty	thousand	pounds	,	and	he	left	it	to	the	nation
它	曾是	有价值的	在	五十	千	磅	,	和	他	左边	它	到	这	国家

.

:
.

这件物品价值五万英镑，他将其遗赠给了国家。

[ðə; ði] [ˈkætəlɒg] [drɔːn] [ʌp] [baɪ] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ] [ðə; ði] [trʌsˈtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	catalogue	drawn	up	by	himself	was	published	in	1830	by	the	Trustees	of	the
这	目录	绘制	向上	经过	他自己	曾是	已发布	在	-	经过	这	受托人	的	这

[ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] .

British	Museum	.
英国	博物馆	.

他本人编纂的目录于 1830 年由大英博物馆理事会出版。

[æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['legəsi] , ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɔɪnz] [wɒz; wəz]

At	the	date	of	this	magnificent	legacy	,	our	national	collection	of	coins	was
在	这	日期	的	这	壮丽	遗产	,	我们的	国家的	收藏	的	硬币	曾是

[ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ;

of	no	importance	;
的	不	重要性	;

在这份伟大遗产诞生之时，我们的国家钱币收藏还无关紧要；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] , [baɪ] ['pɜ:tʃəs] [ænd; ənd] [bɪ'kwest] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][səʊ] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] [ɪts]

but	since	then	,	by	purchase	and	bequest	,	it	has	so	greatly	increased	its
但	自从	然后	,	经过	购买	和	遗赠	,	它	有	所以	非常	增加	它是

[stɔ:z] ,

stores	,
商店	,

但自那以后，通过购买和遗赠，它的库存已经大大增加。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'daʊtɪdli] [stændz][ɒn][æn; ən] [i'kwɒlәti] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ['næʃ(ə)nəl] [kə'lekʃ(ə)n] , [lɒŋ]

that	it	undoubtedly	stands	on	an	equality	with	the	French	national	collection	,	long
那	它	无疑	站立	在	一个	平等	和	这	法语	国家的	收藏	,	长的

[ə'bʌv] ['raɪv(ə)lri] .

above	rivalry	.
多于	对抗	.

毫无疑问，它与法国国家收藏品处于同等地位，远远超越了竞争关系。

[doʊ'neɪʃnz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['laɪftaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] , [tu:] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˌʌn'nəʊn] .

Donations	during	the	lifetime	of	the	owner	,	too	,	are	not	unknown	.
捐款	期间	这	寿命	的	这	所有者	,	也	,	是	不是	未知	.

在所有者生前接受捐赠的情况也并非罕见。

[ɪn] - , ['mɪstə(r)][di:]['seɪlɪs] [meɪd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] ['kæbɪnət]

In	1861	,	Mr	De	Salis	made	the	nation	a	present	of	his	extensive	cabinet
在	-	,	先生	德	萨利斯	制成	这	国家	一个	展示	的	他的	广泛的	内阁

[ɒv; əv]['rəʊmən] [kɔɪnz] .

of	Roman	coins	.
的	罗马	硬币	.

1861年，德萨利斯先生将他丰富的罗马硬币收藏赠予国家。

[ɪn] - , ['mɪstə(r)][i:] . ['wɪgən] [kɔ:ld] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ɒn]['mɪstə(r)][vɔ:ks] ,

In	1864	,	Mr	E	.	Wigan	called	one	morning	on	Mr	Vaux	,
在	-	,	先生	E	.	维根	称为	一	早晨	在	先生	沃克斯	,

1864年的一天早上，E. Wigan先生拜访了Vaux先生。

[ðə; ði]['ki:pə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɔɪnz][ænd; ənd] ['medlz] , [ænd; ənd][prə'dju:sɪŋ][ə; eɪ][keɪs] ,

the	keeper	of	the	coins	and	medals	,	and	producing	a	case	,
这	守门员	的	这	硬币	和	奖牌	,	和	生产	一个	案件	,

负责保管钱币和奖章，并制作一个盒子，

[təʊld][hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['kæbɪnət][ɒv; əv]['rəʊmən][gəʊld] ['medlz] .

told	him	that	was	his	cabinet	of	Roman	gold	medals	.
讲述	他	那	曾是	他的	内阁	的	罗马	金子	奖牌	.

告诉他那是他的罗马金牌收藏柜。

[wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'ti:] ['keəfəli] ,

Would	he	be	good	enough	to	examine	it	carefully	,
会	他	是	好的	足够的	到	检查	它	小心	,

他是否会认真仔细地检查一下?

[ænd; ənd] [tʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mju'zi:əm] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] [best] ?

and	choose	for	the	Museum	what	he	thought	best	?
和	选择	为了	这	博物馆	什么	他	想法	最好的	?

并为博物馆挑选他认为最好的展品?

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [nəʊ] ['skruːplz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ;

Needless	to	say	,	no	scruples	were	made	by	the	head	of	the	department	;
不必要	到	说	,	不	顾虑	是	制成	经过	这	头	的	这	部门	;

毋庸置疑，该部门负责人毫无顾忌；

[ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːf] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

consultations	were	held	with	the	staff	,	with	the	result	that	two	hundred	and
咨询	是	握住	和	这	职员	,	和	这	结果	那	二	百	和

['naɪnti] - [wʌn][wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] ,

ninety	-	one	were	chosen	,
九十	-	一	是	选定	,

经与员工协商，最终选出了291人。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['vælјuː] , [æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [ˌkɒmpjuː'teɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['nɪəli] [fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd]

representing	a	value	,	at	a	modest	computation	,	of	nearly	four	thousand
代表	一个	价值	,	在	一个	谦虚的	计算	,	的	几乎	四	千

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

保守估计，其价值接近四千英镑。

[ɪn] - ,

In	1866	,
在	-	,

1866年，

['mɪstə(r)][dʒeɪmz] ['wʊdhaʊs] [ɒv; əv][ˌkɔːˈfuː][left][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][faɪv] ['θaʊz(ə)nd][sɪks] ['hʌndrəd]

Mr	James	Woodhouse	of	Corfu	left	to	the	nation	five	thousand	six	hundred
先生	詹姆斯	伍德豪斯	的	科孚岛	左边	到	这	国家	五	千	六	百

[ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv] [griːk] [kɔɪnz] ,

and	seventy	-	four	specimens	of	Greek	coins	,
和	七十	-	四	标本	的	希腊语	硬币	,

科孚岛的詹姆斯·伍德豪斯先生向国家留下了5674枚希腊硬币。

['məʊstli][ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ; [ɒv; əv] [ðiːz] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn][wɜː(r); wə(r)][gəʊld]

mostly	in	the	finest	preservation	;	of	these	,	one	hundred	and	one	were	gold
大多	在	这	最好的	保存	;	的	这些	,	一	百	和	一	是	金子

,

,
,

大部分保存状况极佳；其中一百零一件是金的。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - ['sev(ə)n]['sɪlvə(r)] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd]

two	thousand	three	hundred	and	eighty	-	seven	silver	,	three	thousand	one	hundred
二	千	三	百	和	八十	-	七	银	,	三	千	一	百

[ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] ['kɒpə(r)] , [ænd; ənd] ['fɪfti] - [eɪt] [liːd] .

and	twenty	-	eight	copper	,	and	fifty	-	eight	lead	.
和	二十	-	八	铜	,	和	五十	-	八	带领	.

二千三百八十七枚银子，三千一百二十八枚铜，五十八枚铅。

[ðæt] [jɪə(r)][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['fruːtf(ə)l][ɪn] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] ,

That	year	was	particularly	fruitful	in	acquisitions	,
那	年	曾是	特别	卓有成效	在	收购	,

那一年在收购方面成果尤为丰硕，

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən][ɪ'levə(n)]['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [tuː] [kɔɪnz]

for	no	fewer	than	eleven	thousand	five	hundred	and	thirty	-	two	coins
为了	不	更少	比	十一	千	五	百	和	三十	-	二	硬币

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæbɪnəts] .

were	placed	in	the	national	cabinets	.
是	放置	在	这	国家的	橱柜	.

至少有 11532 枚硬币被放入国家柜中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [mɪə(r)] [doʊˈneɪʃnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [ɒn] .

But	it	is	impossible	that	mere	donations	could	be	depended	on	.
但	它	是	不可能的	那	仅仅	捐款	可以	是	取决于	在	.

但仅仅依靠捐款是远远不够的。

[ɪn] ['evri] [seɪl] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm][ɪz][ə; eɪ] [fəˈmɪdəb(ə)l][kəmˈpetɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][nɒt]

In	every	sale	,	the	British	Museum	is	a	formidable	competitor	,	and	if	,	as	not
在	每一个	销售	,	这	英国	博物馆	是	一个	强大	竞争者	,	和	如果	,	作为	不是

[ʌnˈfriːkwəntli] ['hæpənz] ,

unfrequently	happens	,
不常	发生	,

在每一场拍卖中，大英博物馆都是一个强大的竞争对手，而且，这种情况并非罕见，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌaʊtˈbɪdn] [baɪ][ə; eɪ] ['praɪvət] [kəˈlektə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən]

it	is	outbidden	by	a	private	collector	,	it	has	the	advantage	of	an
它	是	出价过高	经过	一个	私人的	集电极	,	它	有	这	优势	的	一个

[ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,

institution	over	a	person	,
机构	超过	一个	人	,

如果被私人收藏家竞价击败，机构相对于个人而言具有优势。

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][lɒŋgə(r)] ,

in	that	it	lives	longer	,
在	那	它	生活	更长	,

因为它寿命更长，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ə'kwaɪərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][æt; ət][ðə; ði]

and	often	has	the	opportunity	of	acquiring	what	it	wants	at	the
和	经常	有	这	机会	的	收购	什么	它	想要	在	这

[dɪˈspɜːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][ɒv; əv][ɪts]['raɪv(ə)l] .

dispersal	of	the	cabinet	of	its	rival	.
扩散	的	这	内阁	的	它是	竞争对手	.

而且，它常常有机会通过解散竞争对手的内阁来获得自己想要的东西。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pˈɜːtʃɪsɪz] ['evə(r)] [meɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n]

One	of	the	most	important	purchases	ever	made	was	that	of	the	collection
一	的	这	最多	重要的	购买	曾经	制成	曾是	那	的	这	收藏

[ɒv; əv][ðə; ði] [dʌk] [diː]['blækəs][ɪn] - ,

of	the	Duc	de	Blacas	in	1867	,
的	这	杜克	德	布莱卡斯	在	-	,

1867年购入布拉卡斯公爵的藏品是当时最重要的收购之一。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['gʌvənmənt] [gɒt][ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

for	which	government	got	a	vote	of	forty	-	five	thousand	seven	hundred	and
为了	哪个	政府	得到	一个	投票	的	四十	-	五	千	七	百	和

['twenti] - [wʌn] [paʊndz] .

twenty	-	one	pounds	.
二十	-	一	磅	.

该政府获得了 45721 英镑的选票。

[əˈmʌŋst] [ɪts] ['treʒəz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən] [kɔɪnz] , ['tʃiːfli]

Amongst	its	treasures	were	some	two	thousand	Greek	and	Roman	coins	,	chiefly
在	它是	宝藏	是	一些	二	千	希腊语	和	罗马	硬币	,	主要

[gəʊld] .

gold	.
金子	.

它的宝藏中约有两千枚希腊和罗马硬币，主要是金币。

[ɔ:l] [gʊd] [ænd; ənd][reə(r)] ['spesəmən] ['grævɪteɪt] ['nætʃ(ə)rəli][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [mjʊ'zɪəm] [ɒv; əv] ['jʊərəp]
All **good** **and** **rare** **specimens** **gravitate** **naturally** **to** **the** **chief** **museums** **of** **Europe**
全部 好的 和 稀有的 标本 引力 自然 到 这 首席 博物馆 的 欧洲
,
,
,

所有优质珍稀的标本自然而然地都会被欧洲各大博物馆收藏。

[wɪtʃ] [wʊd] [ðʌs] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ]['kæbɪnət] ,
which **would** **thus** **stand** **in** **the** **way** **of** **a** **private** **individual** **forming** **a** **cabinet** **,**
哪个 会 因此 站立 在 这 方式 的 一个 私人的 个人 成型 一个 内阁 ,

这将阻碍私人组建内阁。

[wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [faindz][ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,
were **it** **not** **for** **the** **fact** **,** **that** **finds** **are** **continually** **taking** **place** **,**
是 它 不是 为了 这 事实 , 那 发现 是 持续 采取 地方 ,

如果不是因为不断有新的发现，

['aɪðə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɔ:(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ˌekskə'veiʃən][ɪn] ['eɪnʃənt] ['kʌntriz] .
either **unexpectedly** **or** **in** **consequence** **of** **excavations** **in** **ancient** **countries** **.**
任何一个 不料 或者 在 结果 的 挖掘 在 古老的 国家 .

可能是意料之外的，也可能是古代国家考古发掘的结果。

['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [wi:; wi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [lɒt][ɒv; əv][ˌmedi'i:v(ə)l] [kɔɪnz]
Only **the** **other** **day** **,** **we** **noticed** **the** **sale** **of** **a** **large** **lot** **of** **medieval** **coins**
仅有的 这 其他 天 , 我们 注意到 这 销售 的 一个 大的 很多 的 中世纪 硬币
[æt; ət]['pærɪs] ,
at **Paris** **,**
在 巴黎 ,

就在前几天，我们注意到巴黎有一大批中世纪硬币被拍卖。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [wen] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] .
which **had** **been** **discovered** **when** **pulling** **down** **some** **ancient** **buildings** **.**
哪个 有 到过 发现 什么时候 拉 向下 一些 古老的 建筑物 .

这是在拆除一些古代建筑时发现的。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['dʒɜ:mən][ˌekskə'veiʃən][æt; ət] [ə'lɪmpiə] , [ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)][sɪks] [j'iəz] ,
During **the** **German** **excavations** **at** **Olympia** **,** **extending** **over** **six** **years** **,**
期间 这 德语 挖掘 在 奥林匹亚 , 扩展 超过 六 年 ,

在德国对奥林匹亚进行的为期六年的挖掘过程中，

[sʌm; səm][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz][frɒm; frəm] - [bi:] . [si:] . [tu:; tə] - [ə; eɪ] . [di:] .
some **six** **thousand** **pieces** **of** **all** **ages** **from** **500** **b** **.** **c** **.** **to** **600** **a** **.** **d** **.**
一些 六 千 件 的 全部 年龄 从 - b . c . 到 - 一个 . d .
[wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə] [lait] .
were **brought** **to** **light** **.**
是 带来 到 光 .

出土了约六千件不同年代的文物，时间跨度从公元前 500 年到公元 600 年。

[ði:z] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:k] ['gʌvənmənt] ,
These **,** **however** **,** **became** **the** **property** **of** **the** **Greek** **government** **,**
这些 , 然而 , 成为 这 财产 的 这 希腊语 政府 ,

然而，这些都成了希腊政府的财产。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] .
and **are** **not** **likely** **to** **come** **into** **the** **market** **.**
和 是 不是 可能 到 来 进入 这 市场 .

而且不太可能进入市场。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][faindz][ɑ:(r); ə(r)][məʊst][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] .
Some **of** **the** **finds** **are** **most** **extraordinary** **.**
一些 的 这 发现 是 最多 非凡的 .

有些发现非常非凡。

[ɪn] - [wɜː(r); wə(r)] [fiʃ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['taɪgrɪs] [tuː] [lɑːdʒ] ['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] [ɒv; əv] ['geɪtə]

In	1818	were	fished	up	out	of	the	river	Tigris	two	large	silver	coins	of	Geta
在	-	是	钓鱼	向上	出去	的	这	河	底格里斯河	二	大的	银	硬币	的	木屐

,

,

,

1818年，人们从底格里斯河中打捞出两枚盖塔的大银币。

[kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɛ'doʊni] ; [ə; eɪ] ['θreiʃjən] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [nəʊ] ['əʊnli] [ðə; ði] [neɪm] ,

king	of	the	Edoni	;	a	Thracian	people	of	whom	we	know	only	the	name	,
国王	的	这	埃多尼	;	一个	色雷斯人	人们	的	谁	我们	知道	仅有的	这	姓名	,

埃多尼人的国王；埃多尼人是一个色雷斯民族，我们只知道他们的名字。

[ænd; ənd] [huːz] [kɪŋz] [neɪm] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

and	whose	king's	name	is	all	that	we	have	to	tell	us	of	his	existence	.
和	谁	国王的	姓名	是	全部	那	我们	有	到	告诉	我们	的	他的	存在	.

我们所能了解到的关于他的存在的一切，只有他的国王的名字。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

These	are	now	in	the	British	Museum	,
这些	是	现在	在	这	英国	博物馆	,

这些藏品现藏于大英博物馆。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['piːsɪz] [wiː; wi] [hæv; həv]

and	are	especially	interesting	as	being	the	earliest	pieces	we	have
和	是	尤其	有趣的	作为	存在	这	最早	件	我们	有

[stæmpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːnərks] [neɪm] .

stamped	with	a	monarch's	name	.
盖章	和	一个	君主的	姓名	.

它们尤其引人注目，因为它们是我们发现的最早带有君主名字印记的文物。

[ðeə(r)] [deɪt] [ɪz] [pleɪst] ['praɪə(r)] [tuː; tə] - [biː] . [siː] .

Their	date	is	placed	prior	to	480	b	.	c	.
他们的	日期	是	放置	事先的	到	-	b	.	c	.

它们的年代被定在公元前480年之前。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] - , [sək'sesə(r)] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]

We	have	seen	a	coin	of	Philip	Aridæus	,	successor	of	Alexander
我们	有	已见	一个	硬币	的	菲利普	-	,	接班人	的	亚历山大

[ðə; ði] [greɪt] , [strʌk] [æt; ət] [mɪti'liːn] ,

the	Great	,	struck	at	Mitylene	,
这	伟大的	,	击	在	米蒂琳	,

我们见过一枚在米蒂利尼铸造的、亚历山大大帝的继任者腓力·阿里戴乌斯的硬币。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [grʌb] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]

which	was	found	in	the	roots	of	a	tree	which	was	being	grubbed	up	in	a
哪个	曾是	成立	在	这	根	的	一个	树	哪个	曾是	存在	蛴螬	向上	在	一个

[pɑːk] [ɪn] ['sʌfək] .

park	in	Suffolk	.
公园	在	萨福克	.

这是在萨福克郡一个公园里，一棵被挖出的树的根部发现的。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] [in'kwaiə] ['ɪntuː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

The	incident	was	inquired	into	at	the	time	,
这	事件	曾是	询问	进入	在	这	时间	,

当时就对这起事件进行了调查。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [biːn]

and	no	doubt	seems	to	have	arisen	as	to	the	fact	of	its	having	been
和	不	怀疑	似乎	到	有	出现	作为	到	这	事实	的	它是	拥有	到过

[faʊnd] [æz; əz] [ə'ledʒd] .

found	as	alleged	.
成立	作为	据称	.

毫无疑问，它确实如所声称的那样被发现了。

['nɪəli] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ['fɪlɪps] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət] ['twenti] [mɪld]

Nearly	twenty	years	ago	,	General	Philips	discovered	at	Peshawur	twenty	milled
几乎	二十	年	前	,	一般的	飞利浦	发现	在	白沙瓦	二十	磨碎

['sɪkspəns] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

sixpences	of	Elizabeth	.
六便士	的	伊丽莎白	.

大约二十年前，菲利普斯将军在白沙瓦发现了二十枚伊丽莎白六便士硬币。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [biːn] ['məːdə]

There	was	a	tradition	in	the	place	that	an	Englishman	had	been	murdered
那里	曾是	一个	传统	在	这	地方	那	一个	英国人	有	到过	被谋杀

[ðeə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

there	a	very	long	time	before	,
那里	一个	非常	长的	时间	前	,

当地流传着这样一个故事：很久以前，一个英国人在那里被谋杀了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] .

and	the	tomb	was	shown	.
和	这	墓	曾是	所示	.

于是，陵墓被展示出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'fɜːd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪnz] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] ,

It	is	naturally	inferred	,	therefore	,	that	the	coins	had	belonged	to	him	,
它	是	自然	推断	,	所以	,	那	这	硬币	有	属于	到	他	,

因此，自然可以推断这些硬币曾属于他。

[ɔː(r)] [haʊ] [els] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][faɪnd] ?

or	how	else	explain	the	find	?
或者	如何	别的	解释	这	寻找	?

否则如何解释这一发现?

[wen] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [frɒm; frəm]['smɜːrnə][tuː; tə]['ɑːɪdɪn] ,

When	the	railway	was	being	made	from	Smyrna	to	Aidin	,
什么时候	这	铁路	曾是	存在	制成	从	士麦那	到	艾丁	,

当修建从士麦那到艾丁的铁路时，

[ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] ['veri] ['eɪnʃənt] [kɔɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ʌp] ,

a	few	dozen	very	ancient	coins	were	turned	up	,
一个	很少	打	非常	古老的	硬币	是	转向	向上	,

人们发现了几十枚非常古老的硬币。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊld][æt; ət][wʌns][æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['dilər]

which	were	all	sold	at	once	at	a	few	shillings	each	;	but	the	dealers
哪个	是	全部	卖	在	一次	在	一个	很少	先令	每个	;	但	这	经销商

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

hearing	of	this	,
听力	的	这	,

这些物品全部以每件几先令的价格一次性售出；但商贩们听说此事后，

[suːn] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] ,

soon	appeared	on	the	spot	,
很快	出现	在	这	点	,

很快，他出现在现场。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['baɪəz] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌri:'sel] [ðə; ði][kɔɪnz][æt; ət]

and	the	original	buyers	had	the	satisfaction	of	reselling	the	coins	at
和	这	原来的	买家	有	这	满意	的	转售	这	硬币	在

[fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] [paʊndz] [ə'pi:s] .

four	or	five	pounds	apiece	.
四	或者	五	磅	一块	.

而最初的买家则很满意地以每枚四五英镑的价格将这些硬币转售出去。

['smɜ:rnə][ɪz] , [æz; əz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['sɪti][ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] ,

Smyrna	is	,	as	the	most	important	city	of	Asia	Minor	,
士麦那	是	,	作为	这	最多	重要的	城市	的	亚洲	次要的	,

士麦那作为小亚细亚最重要的城市，

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dilər] [ɪn] [gri:k] [ænt'ɪkwɪtiz] .

naturally	the	headquarters	of	the	dealers	in	Greek	antiquities	.
自然	这	总部	的	这	经销商	在	希腊语	古董	.

当然，这里也是希腊古董商的总部所在地。

['mɪstə(r)] ['wɪˌtɔl] , [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['mɜ:tʃənt] [ðeə(r)] ,

Mr	Whittall	,	a	well	-	known	merchant	there	,
先生	惠特尔	,	一个	出色地	-	已知	商人	那里	,

惠特尔先生是当地一位知名的商人。

[hæd; həd] [fɔ:md] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɔɪnz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'spɜ:st] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn]

had	formed	a	very	fine	collection	of	coins	which	was	dispersed	in	London	in
有	形成	一个	非常	美好的	收藏	的	硬币	哪个	曾是	分散的	在	伦敦	在

-	,
1867	,
-	,

他曾收集了一批非常精美的硬币，但这些硬币于 1867 年在伦敦散落各处。

[ænd; ənd] [fetʃt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]['sev(ə)n]['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [naɪn] [paʊndz] .

and	fetched	two	thousand	seven	hundred	and	twenty	-	nine	pounds	.
和	已获取	二	千	七	百	和	二十	-	九	磅	.

最终成交价为2729英镑。

[wen] ['ekskəveɪtɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'lɒs(ə)l]['stætʃu:][ɒv; əv] [ə'θi:nə] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

When	excavating	at	the	base	of	the	colossal	statue	of	Athena	,	in	her
什么时候	挖掘	在	这	根据	的	这	庞大	雕像	的	雅典娜	,	在	她

['temp(ə)l][æt; ət]['praɪi:ni:] ,

temple	at	Priene	,
寺庙	在	普里恩	,

在普里埃涅的雅典娜神庙中，挖掘雅典娜巨型雕像的底座时，

['mɪstə(r)] [klɑ:k] [faʊnd] [faɪv] ['tetrədræm] [ɒv; əv] - ,

Mr	Clarke	found	five	tetradrachms	of	Orophernes	,
先生	克拉克	成立	五	四德拉克马	的	-	,

克拉克先生发现了五枚奥罗弗尼斯的四德拉克马银币。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz] [meɪd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌkæpə'dəuʃi:ə][baɪ]

supposed	to	be	the	one	who	was	made	king	of	Cappadocia	by
据称	到	是	这	一	WHO	曾是	制成	国王	的	卡帕多西亚	经过

[dɪ'mi:triəs] [ɪn] - [bi:] . [si:] .

Demetrius	in	158	b	.	c	.
狄米特里	在	-	b	.	c	.

据说是公元前158年被德米特里封为卡帕多西亚国王的那个人。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['æbsəlu:tli] [ju'ni:k] .

These	were	absolutely	unique	.
这些	是	绝对地	独特的	.

这些东西绝对独一无二。

[ɪn]['saɪprəs] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒns(ə)l][æt; ət] ['lɑːnəkə] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

In	Cyprus	,	some	years	ago	,	the	British	consul	at	Larnaca	obtained	a	large
在	塞浦路斯	,	一些	年	前	,	这	英国	领事	在	拉纳卡	获得	一个	大的

[hɔːd] ,

hoard	,
囤	,

几年前，英国驻塞浦路斯拉纳卡领事获得了一大笔宝藏。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ['djʊərɪŋ][sʌm; səm] ['bɪldɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] .

which	had	been	discovered	during	some	building	operations	.
哪个	有	到过	发现	期间	一些	建筑	运营	.

这是在建筑施工过程中发现的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [rɪtʃ] [faɪnd] ,

This	was	a	particularly	rich	find	,
这	曾是	一个	特别	富有的	寻找	,

这是一项非常有价值的发现。

[æz; əz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [ˌʌndi'skraibd]

as	amongst	them	happened	to	be	no	fewer	than	thirty	-	four	undescribed
作为	在	他们	发生	到	是	不	更少	比	三十	-	四	未描述

['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] ,

pieces	of	Philip	,
件	的	菲利普	,

其中恰好有不少于三十四件未被描述的菲利普作品，

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd] ['fɪlɪp] - .

Alexander	the	Great	,	and	Philip	Aridæus	.
亚历山大	这	伟大的	,	和	菲利普	-	.

亚历山大大帝和菲利普·阿里戴乌斯。

['mɪstə(r)] [wʊd] , [wen] ['ekskəveɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['ɑːtəmɪs] [æt; ət]

Mr	Wood	,	when	excavating	on	the	site	of	the	Temple	of	Artemis	at
先生	木头	,	什么时候	挖掘	在	这	地点	的	这	寺庙	的	阿尔忒弥斯	在

['efɪsəs] ,

Ephesus	,
以弗所	,

伍德先生在以弗所阿尔忒弥斯神庙遗址进行挖掘时，

[keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [kɔɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [ænd; ənd]

came	upon	a	lot	of	more	than	two	thousand	coins	of	the	thirteenth	and
来了	之上	一个	很多	的	更多的	比	二	千	硬币	的	这	第十三	和

[ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəriz] .

fourteenth	centuries	.
第十四	几个世纪	.

偶然发现了一批超过两千枚十三、十四世纪的硬币。

[ɪn] - , [sʌm; səm] ['wɜːkmən] , [wen] ['dɪgɪŋ] , [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [vɑːz] [kən'teɪnɪŋ] , [ə'mʌŋst]

In	1876	,	some	workmen	,	when	digging	,	came	upon	a	vase	containing	,	amongst
在	-	,	一些	工人	,	什么时候	挖掘	,	来了	之上	一个	花瓶	包含	,	在

['ʌðə(r)]['relɪks][ɒv; əv][æn'tɪkwəti] ,

other	relics	of	antiquity	,
其他	遗物	的	古代	,

1876年，一些工人在挖掘时发现了一个花瓶，里面装着一些古代文物，

[sʌm; səm] ['fɪfti] [ɪ'lektrəm] ['steɪtə(r)][ɒv; əv] ['sɪzɪkəs] [ænd; ənd] ['læmpsəkəs] , [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv]

some	fifty	electrum	staters	of	Cyzicus	and	Lampsacus	,	all	of	the	end	of
一些	五十	琥珀金	州	的	库齐库斯	和	灯罩	,	全部	的	这	结尾	的

[ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] [biː] . [siː] .

the	fifth	century	b	.	c	.
这	第五	世纪	b	.	c	.

约五十枚库齐库斯和兰普萨库斯铸造的琥珀金斯塔特，均为公元前五世纪末期作品。

['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn][ðæt][məʊst][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pɑːt][ɒv; əv]['sentrəl]['eɪʒə; 'eɪʃə]

Only	a	few	years	ago	,	in	that	most	out	-	of	-	the	-	way	part	of	Central	Asia
仅有的	一个	很少	年	前	,	在	那	最多	出去	-	的	-	这	-	方式	部分	的	中央	亚洲

,

,

,

就在几年前，在中亚那个最偏远的地方，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌndrəd] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ɑːksəs] ,

more	than	a	hundred	miles	beyond	the	Oxus	,
更多的	比	一个	百	英里	超过	这	奥克苏斯	,

在阿姆河以西一百多英里处，

[wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv][kɔɪnz] ['tʃiːfli] [ɒv; əv][ðə; ði] - , ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm]

was	discovered	a	hoard	of	coins	chiefly	of	the	Seleucidæ	,	dating	from
曾是	发现	一个	囤	的	硬币	主要	的	这	-	,	约会	从

[ðə; ði] [θɜːd] { - }

the	third	{	251	}
这	第三	{	-	}

发现了一批主要为塞琉古王朝的硬币，其年代可追溯至公元3世纪{251}

['sentʃəri] [biː] . [siː] . — ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] , [treɪd] [hæd; həd] [biːn]

century	b	.	c	.	—	showing	how	far	,	even	in	those	early	days	,	trade	had	been
世纪	b	.	c	.	—	显示	如何	远的	,	甚至	在	那些	早期的	天	,	贸易	有	到过

['kærid] .

carried	.
携带	.

公元前几个世纪——这表明即使在早期，贸易也已经发展到了何种程度。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]

A	few	of	them	,	too	,	were	unknown	pieces	of	Alexander
一个	很少	的	他们	,	也	,	是	未知	件	的	亚历山大

[ðə; ði] [greɪt] .

the	Great	.
这	伟大的	.

其中还有一些是鲜为人知的亚历山大大帝的遗物。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ɪg'zækt] [pə'tɪkjələz] ,

Without	being	prepared	to	go	into	exact	particulars	,
没有	存在	准备	到	去	进入	精确的	细节	,

由于不便透露具体细节，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ][faɪnd][ɪn] - [ɒv; əv] ['twenti] - [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd]

we	should	imagine	that	a	find	in	1877	of	twenty	-	nine	thousand	eight	hundred
我们	应该	想象	那	一个	寻找	在	-	的	二十	-	九	千	八	百

[ænd; ənd] [tuː] ['rəʊmən][kɔɪnz][ɪn] [tuː] [vɑːzɪs][ɪn] ['blækˌmʊr] [pɑːk] ,

and	two	Roman	coins	in	two	vases	in	Blackmoor	Park	,
和	二	罗马	硬币	在	二	花瓶	在	黑沼泽	公园	,

我们应该想象一下，1877 年在布莱克摩尔公园的两个花瓶中发现了 29802 枚罗马硬币，

['hæmpʃɪə] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'stensɪv] ['evə(r)] [nəʊn] .

Hampshire	,	was	one	of	the	most	extensive	ever	known	.
汉普郡	,	曾是	一	的	这	最多	广泛的	曾经	已知	.

汉普郡是已知面积最大的郡之一。

[ðæt] [kɔɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ,

That	coins	are	interesting	,
那	硬币	是	有趣的	,

这些硬币很有趣。

[æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪz]

as	giving	us	portraits	of	those	who	have	made	some	show	in	the	world	,	is
作为	给予	我们	肖像	的	那些	WHO	有	制成	一些	展示	在	这	世界	，	是

[ʌn'daʊtɪd] .

undoubted	.
毫无疑问	.

毫无疑问，它为我们展现了那些在世界上有所作为的人的肖像。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [baɪ][ðeə(r)] [miːnz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]

It	is	equally	true	that	by	their	means	we	are	made	acquainted	with	the
它	是	同样地	真的	那	经过	他们的	方法	我们	是	制成	熟人	和	这

[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] [huːm] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][left][nəʊ]['rekɔːdz] .

existence	of	kings	and	kingdoms	of	whom	history	has	left	no	records	.
存在	的	国王	和	王国	的	谁	历史	有	左边	不	记录	.

同样真实的是，通过他们，我们得以了解历史上没有留下任何记载的国王和王国的存在。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ə; eɪ] [griːk] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['bæktrɪə] ['ɔkjupaɪŋ] [ðæt]['iːv(ə)n][jet] [kəm'pærətɪvli]

The	fact	of	a	Greek	kingdom	of	Bactria	occupying	that	even	yet	comparatively
这	事实	的	一个	希腊语	王国	的	细菌	占领	那	甚至	然而	比较

[ˌʌnɪk'splɔːd] ['riːdʒən] ,

unexplored	region	,
未探索的	地区	,

希腊巴克特里亚王国占据了当时相对未被探索的地区，这一事实

[hɑːf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kæspɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhimə'leiə] ,

half	-	way	between	the	Caspian	and	the	Himalaya	,
一半	-	方式	之间	这	里海	和	这	喜马拉雅山脉	,

位于里海和喜马拉雅山脉之间，

[wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊnli][sʌm; səm] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ][baɪ][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv]

was	revealed	to	the	world	only	some	fifty	years	ago	by	the	finding	of
曾是	揭晓	到	这	世界	仅有的	一些	五十	年	前	经过	这	寻找	的

[kɔɪnz] ['beərɪŋ] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd]['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] - ['spiːkɪŋ] ['ruːlə(r)z] .

coins	bearing	portraits	and	legends	of	the	Greek	-	speaking	rulers	.
硬币	轴承	肖像	和	传说	的	这	希腊语	-	请讲	统治者	.

直到大约五十年前，人们发现了刻有希腊语统治者肖像和铭文的硬币，才将这一发现公之于众。

[æn; ən] [ɪk'striːmli] [lɑːdʒ] ['sɪlvə(r)] [piːs] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

An	extremely	large	silver	piece	in	the	British	Museum	,
一个	极其	大的	银	片	在	这	英国	博物馆	,

大英博物馆藏有一件尺寸极大的银器。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪəriəd][æn'tɪəriə(r)][tuː; tə] - [biː] . [siː] . [ænd; ənd] [strʌk]

supposed	to	belong	to	a	period	anterior	to	480	b	.	c	.	and	struck
据称	到	属于	到	一个	时期	前部	到	-	b	.	c	.	和	击

[baɪ][ðə; ði] - [ɒv; əv] [θreis] ,

by	the	Odomanti	of	Thrace	,
经过	这	-	的	色雷斯	,

据推测属于公元前480年以前，由色雷斯的奥多曼蒂人铸造。

[ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , [wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] - .

a	tribe	of	whom	we	know	nothing	,	was	found	at	Ishtib	.
一个	部落	的	谁	我们	知道	没有什么	,	曾是	成立	在	-	.

在伊什提卜发现了一个我们一无所知的部落。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪlvə(r)] [kɔɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn]

In	the	same	collection	is	a	large	silver	coin	of	the	Orrescii	,	an	unknown
在	这	相同的	收藏	是	一个	大的	银	硬币	的	这	-	,	一个	未知

[ˌmæsə'dəʊniən]['piːp(ə)l] ,

Macedonian	people	,
马其顿	人们	,

同一批藏品中还有一枚奥尔雷斯奇人的大型银币，奥尔雷斯奇人是马其顿一个不知名的民族。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['i:dʒɪpt] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:li] ['dræmə] [ɒv; əv] ['terəun] ,

which	was	found	in	Egypt	,	along	with	a	very	early	drachma	of	Terone	,
哪个	曾是	成立	在	埃及	,	沿着	和	一个	非常	早期的	德拉克马	的	特罗内	,

这枚硬币是在埃及发现的，同时发现的还有一枚非常古老的特罗内德拉克马银币。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['dɛkəˌdræm] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	a	large	decadrachm	of	Derronikos	,	a	king	unknown	to	history	.
和	一个	大的	十德拉克马	的	-	,	一个	国王	未知	到	历史	.

还有一枚德罗尼科斯的大十德拉克马银币，这位国王在历史上并无名氏。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] ['kærid] [tu:; tə] ['i:dʒɪpt] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

These	are	supposed	to	have	been	carried	to	Egypt	by	some	of
这些	是	据称	到	有	到过	携带	到	埃及	经过	一些	的

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] ['zɜ:ksi:z] ,

the	soldiers	of	Xerxes	,
这	士兵	的	薛西斯	,

据说这些东西是由薛西斯的一些士兵带到埃及的。

['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'tri:t] [frɒm; frəm] [gri:s] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] - .

during	their	retreat	from	Greece	after	the	battle	of	Platæa	.
期间	他们的	撤退	从	希腊	后	这	战斗	的	-	.

在普拉提亚战役后他们撤离希腊期间。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [seɪl] [ɒv; əv] [kɔɪnz] [baɪ] ['pʌblɪk] ['ɔ:kʃ(ə)n] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]

The	greatest	sale	of	coins	by	public	auction	,	we	should	imagine	,	was	that	of
这	最	销售	的	硬币	经过	民众	拍卖	,	我们	应该	想象	,	曾是	那	的

[lɔ:d] ['nɔ:rθwɪk] ,

Lord	Northwick	,
主	诺斯威克	,

我们可以想象，规模最大的公开拍卖会是诺斯威克勋爵的拍卖会。

[ɪn] [dɪ'sembə(r)] - , [ænd; ənd] ['eɪprəl] - .

in	December	1859	,	and	April	1860	.
在	十二月	-	,	和	四月	-	.

1859 年 12 月和 1860 年 4 月。

[ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv] [gri:k] [kɔɪnz] ['əʊnli] , [ænd; ənd] [prə'dju:st] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv]

The	former	consisted	of	Greek	coins	only	,	and	produced	eight	thousand	five
这	以前的	由……组成	的	希腊语	硬币	仅有的	,	和	生产	八	千	五

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [eɪt] [paʊndz] ;

hundred	and	sixty	-	eight	pounds	;
百	和	六十	-	八	磅	;

前者仅包括希腊硬币，共生产了八千五百六十八磅；

[ðə; ði] ['lætə(r)] , [ɒv; əv] ['rəʊmən] [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] ['pi:sɪz] , [fetʃt] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [θri:] ['hʌndrəd]

the	latter	,	of	Roman	and	later	pieces	,	fetched	three	thousand	three	hundred
这	后者	,	的	罗马	和	之后	件	,	已获取	三	千	三	百

[ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] .

and	twenty	pounds	.
和	二十	磅	.

后者，包括罗马时期及之后的文物，拍出了三千三百二十英镑。

[ðə; ði] [gri:k] [kɔɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] [faɪn] [ænd; ənd] [reə(r)] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

The	Greek	coins	were	especially	fine	and	rare	,	and	some	of	them
这	希腊语	硬币	是	尤其	美好的	和	稀有的	,	和	一些	的	他们

[ju'ni:k] .

unique	.
独特的	.

希腊硬币尤其精美稀有，其中一些更是独一无二。

[wʌn] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] , ['beərɪŋ] [æz; əz] [rɪ'vɜːs] [ə; eɪ] [nɪmf] ['kærid] [baɪ] [ə; eɪ]

One	,	a	large	piece	of	Camarina	,	bearing	as	reverse	a	nymph	carried	by	a
一	,	一个	大的	片	的	卡马里纳	,	轴承	作为	撤销	一个	仙女	携带	经过	一个

[swɒn] ,

swan	,
天鹅	,

其中一件是一块较大的卡马里纳瓷片，背面图案是一位天鹅驮着一位仙女。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [haɪɪst] [griːk] [ɑːt] , [went] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] - [tuː] [paʊndz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

a	specimen	of	highest	Greek	art	,	went	for	fifty	-	two	pounds	to	the	British
一个	标本	的	最高	希腊语	艺术	,	去	为了	五十	-	二	磅	到	这	英国

[mju'ziːəm] .

Museum	.
博物馆	.

一件希腊艺术瑰宝以 52 英镑的价格售予大英博物馆。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [piːs] [ɒv; əv] [ˌægrə'dʒentəm] , [wɪð] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] ['sɪlə] , [fetʃt]

A	splendid	piece	of	Agrigentum	,	with	reverse	of	the	monster	Scylla	,	fetched
一个	灿烂	片	的	格里真特	,	和	撤销	的	这	怪物	斯库拉	,	已获取

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪn] [paʊndz] .

one	hundred	and	fifty	-	nine	pounds	.
一	百	和	五十	-	九	磅	.

一件精美的阿格里真托瓷器，背面是怪物斯库拉的图案，拍出了159英镑的价格。

[ə; eɪ] [kɔɪn] [ɒv; əv] [ˌkliːə'pætrə] , [kwiːn] [ɒv; əv] ['sɪriə] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['tɑːləmi] ['sɪksθ] . [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] ,

A	coin	of	Cleopatra	,	queen	of	Syria	,	daughter	of	Ptolemy	VI	.	of	Egypt	,
一个	硬币	的	克利奥帕特拉	,	女王	的	叙利亚	,	女儿	的	托勒密	六年级	.	的	埃及	,

一枚克利奥帕特拉的硬币，她是叙利亚女王，埃及国王托勒密六世的女儿。

[ænd; ənd] [waɪf] [sək'sesɪvli] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ai] . , [dɪ'miːtriəs] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ænd; ənd]

and	wife	successively	of	Alexander	I	.	,	Demetrius	II	.	,	and
和	妻子	依次	的	亚历山大	我	.	,	狄米特里	二	.	,	和

[æn'taɪəkəs] [sevn] . , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [sə'luːkəs] [viː] . ,

Antiochus	VII	.	,	and	mother	of	Seleucus	V	.	,
安条克	七	.	,	和	母亲	的	塞琉古	V	.	,

她先后嫁给了亚历山大一世、德米特里二世和安条克七世，是塞琉古五世的母亲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪksθ] [ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] [ɑːntiːoʊtʃi] — [ɔːl] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['sɪriə] — [wɒz; wəz] [bɔːt] [baɪ]

and	the	sixth	and	seventh	Antiochi	—	all	kings	of	Syria	—	was	bought	by
和	这	第六	和	第七	安提阿	—	全部	国王	的	叙利亚	—	曾是	买	经过

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [paʊndz] .

the	British	Museum	for	two	hundred	and	forty	pounds	.
这	英国	博物馆	为了	二	百	和	四十	磅	.

第六任和第七任安条克国王（均为叙利亚国王）的雕像被大英博物馆以 240 英镑的价格购得。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [nəʊn] .

It	is	said	to	be	the	only	one	known	.
它	是	说	到	是	这	仅有的	一	已知	.

据说这是目前已知的唯一一件。

[ˌɔːltə'geðə(r)] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [kə'lekʃ(ə)n] [əb'teɪnd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['spesəmən] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɒst] [ɒv; əv]

Altogether	our	national	collection	obtained	one	hundred	specimens	at	a	cost	of
共	我们的	国家的	收藏	获得	一	百	标本	在	一个	成本	的

[naɪn] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

nine	hundred	pounds	.
九	百	磅	.

我们国家收藏馆总共获得了100份标本，花费了900英镑。

[lɔːd] ['nɔːrθwɪk] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] ; [bʌt; bət][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi]

Lord	Northwick	had	lived	to	a	great	age	;	but	up	to	the	last	he
主	诺斯威克	有	居住地	到	一个	伟大的	年龄	;	但	向上	到	这	最后的	他

[prɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] ,

preserved	his	faculties	,
保存完好	他的	学院	,

诺斯威克勋爵享年很高；但直到生命的最后一刻，他仍然保持着良好的思维能力。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪnʃənt] [ɑːt][baɪ] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['ɒbdʒɪkts]

and	indulged	his	passion	for	ancient	art	by	buying	and	exchanging	objects
和	沉溺其中	他的	热情	为了	古老的	艺术	经过	购买	和	交换	对象

.

:

.

他热衷于古代艺术，通过购买和交换物品来满足自己的爱好。

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] , ['stætʃuəri] , ['evriθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæmə(r)] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ]

His	pictures	,	statuary	,	everything	,	in	fact	,	came	to	the	hammer	after	his	death
他的	图片	,	雕像	,	一切	,	在	事实	,	来了	到	这	锤	后	他的	死亡

.

:

.

他的画作、雕塑，事实上，他的一切，在他去世后都被拍卖了。

[ðə; ði] [j'iəz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [spent] [baɪ][hɪm][ɪn] ['ɪtəli] ,

The	years	between	1790	and	1800	were	spent	by	him	in	Italy	,
这	年	之间	-	和	-	是	花费	经过	他	在	意大利	,

1790年至1800年间，他生活在意大利。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['ɪntuː] [ænt'ɪkwɪtiz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][sɜː(r)]

and	he	gained	his	early	initiation	into	antiquities	under	the	eye	of	Sir
和	他	获得	他的	早期的	引发	进入	古董	在下面	这	眼睛	的	先生

['wɪljəm] ['hæmɪltən] ,

William	Hamilton	,
威廉	汉密尔顿	,

他在威廉·汉密尔顿爵士的指导下，早早地接触到了古代文物。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [æm'bæsədə(r)][æt; ət] ['neɪplz] .

the	well	-	known	ambassador	at	Naples	.
这	出色地	-	已知	大使	在	那不勒斯	.

那不勒斯的那位知名大使。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['pɜːtʃəs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)]['frɒlɪk][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

His	first	purchase	is	said	to	have	been	an	after	-	dinner	frolic	in	the	shape
他的	第一的	购买	是	说	到	有	到过	一个	后	-	晚餐	嬉戏	在	这	形状

[ɒv; əv] [eɪt] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv]['rəʊmən] [brɑːs] [kɔɪnz] .

of	eight	pounds	for	a	bag	of	Roman	brass	coins	.
的	八	磅	为了	一个	包	的	罗马	黄铜	硬币	.

据说他的第一笔消费是晚餐后的一次小玩意儿，他花了八英镑买了一袋罗马铜币。

[hiː; hi][ænd; ənd] [peɪn] - [naɪt] [bɔːt] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [faɪn] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [prɪns]

He	and	Payne	-	Knight	bought	and	divided	the	fine	collections	of	Prince
他	和	佩恩	-	骑士	买	和	分割	这	美好的	收藏	的	王子

- [ænd; ənd][sɜː(r)] ['rɒbət] ['eɪnzli] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [eɪt]

Torremuzza	and	Sir	Robert	Ainslie	—	for	the	latter	of	which	they	gave	eight
-	和	先生	罗伯特	安斯利	—	为了	这	后者	的	哪个	他们	给予	八

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

thousand	pounds	.
千	磅	.

他和佩恩-奈特买下了托雷穆扎王子和罗伯特·安斯利爵士的精美藏品，并进行了分割——其中，他们为后者支付了八千英镑。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [seɪl] , [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

Since	**his**	**lordship's**	**sale**	**,**	**there**	**has**	**been**	**nothing**	**to**	**approach**	**it**	**.**
自从	他的	领主的	销售	,	那里	有	到过	没有什么	到	方法	它	.

自从他的庄园被出售后，就再也没有能与之媲美的了。

[faɪn] [ðəʊ] [smɔ:l] ['kæbɪnəts][hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['wɒntɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

Fine	**though**	**small**	**cabinets**	**have**	**not**	**been**	**wanting**	**,**	**however**	**,**
美好的	尽管	小的	橱柜	有	不是	到过	想要	,	然而	,

虽然小橱柜也不错，但并不缺乏。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'θju:ziæst] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [fi:d] [hɪz; ɪz]

and	**the**	**enthusiast**	**can**	**always**	**find**	**something**	**with**	**which**	**to**	**feed**	**his**
和	这	爱好者	能	总是	寻找	某物	和	哪个	到	喂养	他的

['pæʃ(ə)n] .

passion	**.**
热情	.

而且，爱好者总能找到一些东西来满足自己的热情。

[æt; ət] [-] [seɪl] , [ɪn] - , [ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [fetʃt] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [lɑ:dʒ] [sʌm] .

At	**Huxtable's**	**sale**	**,**	**in**	**1859**	**,**	**the**	**collection**	**fetched**	**an**	**unusually**	**large**	**sum**	**.**
在	赫克斯特布尔	销售	,	在	-	,	这	收藏	已获取	一个	异常地	大的	和	.

1859 年，在赫克斯特布尔的拍卖会上，这批藏品拍出了异常高的价格。

- ['rəʊmən]['kæbɪnət][ɒv; əv] [brɑ:s] [kɔɪnz] [wɒz; wəz][səʊld][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n]

Hobler's	**Roman**	**cabinet**	**of**	**brass**	**coins**	**was**	**sold**	**for**	**one**	**thousand**	**seven**
-	罗马	内阁	的	黄铜	硬币	曾是	卖	为了	一	千	七

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪn] [paʊndz] ;

hundred	**and**	**fifty**	**-**	**nine**	**pounds**	**;**
百	和	五十	-	九	磅	;

霍布勒的罗马铜钱柜以1759英镑的价格售出；

['mɜ:rlɪnz] , [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [wʌn] [lɒts] [ɒv; əv] [gri:k] [ænd; ənd]['rəʊmən] ,

Merlin's	**,**	**containing**	**one**	**hundred**	**and**	**forty**	**-**	**one**	**lots**	**of**	**Greek**	**and**	**Roman**	**,**
梅林的	,	包含	一	百	和	四十	-	一	很多	的	希腊语	和	罗马	,

[prə'dju:st] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [eɪt] [paʊndz] ;

produced	**eight**	**hundred**	**and**	**seventy**	**-**	**eight**	**pounds**	**;**
生产	八	百	和	七十	-	八	磅	;

梅林的藏品包含一百四十一件希腊和罗马藏品，共计八百七十八英镑；

['ʃɛpərdz] [gri:k] , [ˌnaɪn'ti:n] ['hʌndrəd] [paʊndz] ; ['hju:bərz] , [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

Sheppard's	**Greek**	**,**	**nineteen**	**hundred**	**pounds**	**;**	**Huber's**	**,**	**containing**	**some**	**hundreds**	**of**
谢泼德的	希腊语	,	十九	百	磅	;	休伯的	,	包含	一些	数百	的

[ʌn'pʌblɪʃt] [gri:k] , [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ;

unpublished	**Greek**	**,**	**three**	**thousand**	**;**
未发表的	希腊语	,	三	千	;

谢泼德的希腊文著作，一千九百英镑；胡贝尔的著作，其中包含数百部未出版的希腊文著作，三千英镑；

- , [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [eɪt] [paʊndz] ; ['bəʊ.ən] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd]

Ivanoff's	**,**	**three**	**thousand**	**and**	**eight**	**pounds**	**;**	**Bowen**	**,**	**one**	**thousand**	**five**	**hundred**
-	,	三	千	和	八	磅	;	鲍文	,	一	千	五	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] - [θri:] [paʊndz] ;

and	**fifty**	**-**	**three**	**pounds**	**;**
和	五十	-	三	磅	;

伊万诺夫的，3008英镑；鲍恩的，1553英镑；

[braʊn] , [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [twelv] [paʊndz] ; [sæmbən] , [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd]

Brown	**,**	**three**	**thousand**	**and**	**twelve**	**pounds**	**;**	**Sambon**	**,**	**three**	**thousand**	**one**	**hundred**
棕色的	,	三	千	和	十二	磅	;	桑邦	,	三	千	一	百

[ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [eɪt] [paʊndz] ;

and	**forty**	**-**	**eight**	**pounds**	**;**
和	四十	-	八	磅	;

布朗，3012英镑；桑邦，3148英镑；

-　, [kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ju'niːk] , [wʌn]['θaʊz(ə)nd][fɔː(r)]
Exereunetes , containing several supposed to be unique , one thousand four
- , 包含 一些 据称 到 是 独特的 , 一 千 四
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] .
hundred and twenty - one .
百 和 二十 - 一 .

Exereunetes，包含几个据称是独一无二的，共一千四百二十一个。

[ðə; ði][sæmbən] [seɪl] [ɪz]['memərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [brɑːs] [mə'dæliən] [ɒv; əv]['geɪtə] ,
The Sambon sale is memorable for the fact that a brass medallion of Geta ,
这 桑邦 销售 是 难忘 为了 这 事实 那 一个 黄铜 奖章 的 木屐 ,

桑邦拍卖会之所以令人难忘，是因为那里出售了一枚木屐图案的黄铜奖章。

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'trɪnzɪk]['vælјuː][ɒv; əv] ['tʌpəns] , [wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [æt; ət][faɪv] ['hʌndrəd]
of the intrinsic value of twopence , was knocked down at five hundred
的 这 固有的 价值 的 两便士 , 曾是 敲门 向下 在 五 百
[ænd; ənd][faɪv] [paʊndz] !
and five pounds !
和 五 磅 !

两便士的内在价值，竟然被砍到了五百零五英镑！

['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [riːd] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] , ['weðə(r)] [bɪbliːəʊ'meɪnɪæk][ɔː(r)][nɒt] ,
Every one who has read the Antiquary , whether bibliomaniac or not ,
每一个 一 WHO 有 读 这 古董商 , 无论 藏书癖 或者 不是 ,

凡是读过《古物学家》的人，无论是否是藏书爱好者，

[kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [baɪ] - : - ['snʌfi] ['deɪvi] [bɔːt] [ðə; ði] [geɪm]
can enjoy the glowing description by Monkbarns : ' Snuffy Davie bought the Game
能 享受 这 发光 描述 经过 - : - 斯纳菲 戴维 买 这 游戏
[ɒv; əv] [tʃes] ,
of Chess ,
的 棋 ,

可以欣赏一下 Monkbarns 的精彩描述：“Snuffy Davie 买下了国际象棋游戏，

- , [ðə; ði][fɜːst] [bʊk] ['evə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][stɔːl][ɪn] ['hɒləndˌ] ,
1474 , the first book ever printed in England , from a stall in Holland ,
- , 这 第一的 书 曾经 打印 在 英格兰 , 从 一个 摊位 在 荷兰 ,

1474年，英国印刷的第一本书在荷兰的一个摊位上售出。

[fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [tuː] ['grəʊʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['tʌpəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌni] .
for about two groschen , or twopence of our money .
为了 关于 二 格罗申 , 或者 两便士 的 我们的 钱 .

大约两格罗申，相当于我们货币的两便士。

[hiː; hi][səʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɑːzbɔːrn] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [paʊndz] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [bʊks] [æz; əz]
He sold it to Osborne for twenty pounds and as many books as
他 卖 它 到 奥斯本 为了 二十 磅 和 作为 许多 图书 作为
[keɪm] [tuː; tə] ['twenti] [paʊndz] [mɔː(r)] .
came to twenty pounds more .
来了 到 二十 磅 更多的 .

他以二十英镑的价格把它卖给了奥斯本，还卖给了价值二十英镑的其他书籍。

['ɑːzbɔːrn] [ˌriː'səʊld] [ðɪs] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['wɪndfɔːl] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] [ə'skjuː] [fɔː(r); fə(r)]['sɪksti] ['gini] .
Osborne resold this inimitable windfall to Dr Askew for sixty guineas .
奥斯本 转售 这 无比 意外之财 到 博士 歪斜 为了 六十 几内亚 .

奥斯本将这笔无与伦比的意外之财以六十几尼的价格卖给了阿斯丘医生。

[æt; ət]['dɑːktər; draɪv] [əskjuːz] [seɪl] , [ðɪs] [ɪn'estɪməbl] ['treʒə(r)] [bleiz] [fɔːθ] [ɪn][ɪts] [fʊl] ['vælјuː] ,
At Dr Askew's sale , this inestimable treasure blazed forth in its full value ,
在 博士 阿斯克尤 销售 , 这 不可估量 宝藏 燃烧的 前进 在 它是 满的 价值 ,

在阿斯克博士的拍卖会上，这件无价之宝展现出了它全部的价值。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] ['rɔɪəlti] [ɪt'self][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [paʊndz] .

and	was	purchased	by	royalty	itself	for	one	hundred	and	seventy	pounds	.
和	曾是	购买	经过	皇室	本身	为了	一	百	和	七十	磅	.

— [kʊd; kəd][ə; eɪ]['kɒpi] [naʊ] [ə'kɜː(r)] ,

—	Could	a	copy	now	occur	,
—	可以	一个	复制	现在	发生	,

并由皇室以一百七十英镑的价格购得。——现在还能复制吗?

- [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] - [ʌp][hændz] — - [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ɪts] ['rænsəm] !

-	he	ejaculated	with	a	deep	sigh	and	lifted	-	up	hands	—	-	what	would	be	its	ransom	!
-	他	射精	和	一个	深的	叹	和	抬起	-	向上	双手	—	-	什么	会	是	它是	赎金	!

他深深叹了口气，举起双手，说道："它的赎金会是多少呢！"

- [ðə; ðiː]['prəʊgres][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [kɔɪnz][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [bʊks] .

-	The	progress	of	intelligence	has	affected	coins	in	these	days	no	less	than	books	.
-	这	进步	的	智力	有	做作的	硬币	在	这些	天	不	较少的	比	图书	.

"如今，智力的进步对钱币的影响不亚于对书籍的影响。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][ðə; ðiː]['veri] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ðiː] - [weɪ] ['pleɪsɪz] [ðæt] [kɔɪnz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] .

It	is	only	in	the	very	out	-	of	-	the	-	way	places	that	coins	are	to	be	picked	up	for	a	song	.
它	是	仅有的	在	这	非常	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	那	硬币	是	到	是	挑选	向上	为了	一个	歌曲	.

只有在非常偏僻的地方，才能捡到便宜的硬币。

[ðə; ðiː] [tʃiːf] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] , ['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] , [ɪz] [wel] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][baɪ][ðə; ðiː] ['dilər] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['praɪvət][kə'lektə(r)][hæz; həz] ,

The	chief	hunting	-	ground	,	Asia	Minor	,	is	well	looked	after	by	the	dealers	,	and	the	private	collector	has	,
这	首席	打猎	-	地面	,	亚洲	次要的	,	是	出色地	看起来	后	经过	这	经销商	,	和	这	私人的	集电极	有	,

主要的狩猎场——小亚细亚——受到古董商的精心照料，私人收藏家也拥有.....

[ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ðeə(r)]['prɒfɪt] .

of	course	,	to	pay	them	their	profit	.
的	课程	,	到	支付	他们	他们的	利润	.

当然，是为了支付他们应得的利润。

[ðə; ðiː] [ɪn'kriːs] [ɪn]['vælju:] [meɪ] [biː; bi] [geɪdʒd] [baɪ][ðə; ðiː] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnstəns] : [ə; eɪ][gəʊld][kɔɪn][ɒv; əv] [ˌmɪθrɪ'deɪtiːz] ,

The	increase	in	value	may	be	gauged	by	the	following	instance	:	A	gold	coin	of	Mithridates	,
这	增加	在	价值	可能	是	测量	经过	这	下列的	实例	:	一个	金子	硬币	的	米特里达梯斯	,

价值的增长可以通过以下例子来衡量：一枚米特里达梯的金币，

[ðə; ðiː][saɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)][hɑːf] - ['sɒvrɪn] , [fetʃt] ['twenti] - [faɪv] ['gini] [ɪn] - .

the	size	of	our	half	-	sovereign	,	fetched	twenty	-	five	guineas	in	1777	.
这	尺寸	的	我们的	一半	-	主权	,	已获取	二十	-	五	几内亚	在	-	.

与我们半枚金币大小相同的硬币，在 1777 年卖到了 25 几尼。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['hæmə(r)] ,

In	1817	it	came	to	the	hammer	,
在	-	它	来了	到	这	锤	,

1817年，它被付之一炬。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [æt; ət] ['eɪti] [paʊndz] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [kə'lektə(r)] .

and	was	knocked	down	at	eighty	pounds	to	a	well	-	known	collector	.
和	曾是	敲门	向下	在	八十	磅	到	一个	出色地	-	已知	集电极	.

最终以八十英镑的价格被一位知名收藏家拍得。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt] [suːn] ['ɑːftəwədz] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [seɪl] ,

Unfortunately	for	him	,	a	duplicate	soon	afterwards	appeared	in	a	sale	,
很遗憾	为了	他	,	一个	复制	很快	然后	出现	在	一个	销售	,

不幸的是，不久之后，一件相同的商品就出现在了促销活动中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['naɪnti] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

and	he	had	to	pay	ninety	pounds	for	that	.
和	他	有	到	支付	九十	磅	为了	那	.

他为此支付了九十英镑。

['leɪtə(r)][ɒn] [stɪl] , [ə; eɪ] [θɜːd] [tɜːnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

Later	on	still	,	a	third	turned	up	,	and	that	fell	to	his	bid	at	a	hundred	pounds	.
之后	在	仍然	,	一个	第三	转向	向上	,	和	那	跌倒	到	他的	出价	在	一个	百	磅	.

后来又出现了第三件，最终以一百英镑的价格成交。

[jet] [ə; eɪ] [fɔːθ] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn] - .

Yet	a	fourth	came	to	light	in	1840	.
然而	一个	第四	来了	到	光	在	-	.

然而，第四个发现于 1840 年。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɪd][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [paʊndz] ,

The	owner	of	the	three	bid	up	to	a	hundred	and	ten	pounds	,
这	所有者	的	这	三	出价	向上	到	一个	百	和	十	磅	,

这三件物品的主人出价高达一百一十英镑。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ][bɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] [paʊndz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

but	had	to	give	in	to	a	bid	of	a	hundred	and	thirteen	pounds
但	有	到	给	在	到	一个	出价	的	一个	百	和	十三	磅

from	a	rival	.
从	一个	竞争对手	.

但最终还是屈服于竞争对手113英镑的出价。

['fænsi] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] !

Fancy	his	feelings	!
想要	他的	情怀	!

想想他的感受吧!

[ðə; ði][reə(r)] [brɑːs] [mɪ'dæljənz] [ɒv; əv] ['kɑːmədəs] , [ɪn'trɪnzɪk]['vælјuː] ['tʌpəns] [ɔː(r)]['θrepəns; 'θrʌpəns] , [fetʃ] [ʌp][tuː; tə] ['θɜːti] [paʊndz] ,

The	rare	brass	medallions	of	Commodus	,	intrinsic	value	twopence	or	threepence	,
这	稀有的	黄铜	奖章	的	康茂德	,	固有的	价值	两便士	或者	三便士	,

fetch	up	to	thirty	pounds	,
拿来	向上	到	三十	磅	,

康茂德的稀有黄铜奖章，本身价值两便士或三便士，却能卖到三十英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] , [ðə; ði]['faɪnɪst] [kɔɪnz] [pə'hæps] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv]

and	the	large	pieces	of	Syracuse	,	the	finest	coins	perhaps	that	we	know	of
和	这	大的	件	的	雪城大学	,	这	最好的	硬币	也许	那	我们	知道	的

,

,

,

还有锡拉丘兹的大块硬币，或许是我们所知的最精美的硬币。

['regjələli] [rʌn] [ʌp] [tu:; tə] ['fɪfti] [ænd; ənd] ['sɪksti] [paʊndz] .

regularly	run	up	to	fifty	and	sixty	pounds	.
经常	跑步	向上	到	五十	和	六十	磅	.

通常重达五六十磅。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['evɪdənt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['evri] [wʌn] [hu:] [kæn; kən] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]

It	is	evident	,	therefore	,	that	it	is	not	every	one	who	can	indulge	the	passion
它	是	明显	,	所以	,	那	它	是	不是	每一个	一	WHO	能	放纵	这	热情

[fɔ:(r); fə(r)] [kɔɪn] - [kə'lektɪŋ] .

for	coin	-	collecting	.
为了	硬币	-	收集	.

因此，显而易见，并非每个人都能沉浸于收藏硬币的热情之中。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spens] , [haʊ'evə(r)] , [ɪ'lektrəʊˌtaɪp] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['æbsəlu:t] [fæk'sɪməli:z] [kæn; kən]

At	a	little	expense	,	however	,	electrotypes	which	are	absolute	facsimiles	can
在	一个	小的	费用	,	然而	,	电铸	哪个	是	绝对	传真件	能

[bi:; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,

be	obtained	from	the	British	Museum	,
是	获得	从	这	英国	博物馆	,

然而，只需花费少量费用，就可以从大英博物馆获得绝对精确的电铸复制品。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	this	fact	,	which	is	not	generally	known	,	should	result	in	the	spread	of	a
和	这	事实	,	哪个	是	不是	一般来说	已知	,	应该	结果	在	这	传播	的	一个

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] { - }

knowledge	of	{	252	}
知识	的	{	-	}

而这一事实，虽然不为人所知，却应该导致对{252}的知识传播开来。

[gri:k] [ɑ:t] ;

Greek	art	;
希腊语	艺术	;

希腊艺术;

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gri:k]

for	it	must	not	be	forgotten	that	in	the	early	coinage	of	the	Greek
为了	它	必须	不是	是	被遗忘的	那	在	这	早期的	铸币	的	这	希腊语

[reɪs] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ɑ:t] [kæn; kən] [bi:; bi] [treɪst] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz] [ɪn] ['eni] [naʊ]

race	the	progress	of	art	can	be	traced	as	completely	as	in	any	now
种族	这	进步	的	艺术	能	是	追踪	作为	完全地	作为	在	任何	现在

[ɪg'zɪstɪŋ] [rɪ'meɪnz] .

existing	remains	.
现存的	遗迹	.

因为我们不应忘记，在古希腊早期的货币中，艺术的发展历程可以像在任何现存遗迹中一样完整地追溯。

[maɪ] ['feləʊ] - ['pæsɪndʒə(r)] .

MY	FELLOW	-	PASSENGER	.
我的	同伴	-	乘客	.

我的同车乘客。

[ɪn] [tu:] ['tʃæptəz] . — ['tʃæptə(r)] [ai] .

IN	TWO	CHAPTERS	.	—	CHAPTER	I	.
在	二	章节	.	—	章	我	.

共两章——第一章

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:əl] [zest] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]

To	say	that	the	real	zest	of	an	English man's	delight	in	England	and	English
到	说	那	这	真实的	热情	的	一个	英国人的	喜	在	英格兰	和	英语

[həʊm] - [laɪf] [ɪz] ['əʊnli] [ə'teɪnd] ['ɑ:ftə(r)] ['rezɪdəns] [ɔ:(r)] ['træv(ə)l] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,

home	-	life	is	only	attained	after	residence	or	travel	in	other	countries	,
家	-	生活	是	仅有的	已达到	后	住宅	或者	旅行	在	其他	国家	,

要说英国人只有在其他国家居住或旅行之后，才能真正体会到他们对英国和英国家庭生活的热爱，那真是太可惜了。

[ɪz][tuː; tə][kwəʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['truːɪzəm] .

is	to	quote	something	like	a	truism	.
是	到	引用	某物	喜欢	一个	真理	.

就是引用一些老生常谈的话。

[tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][kwaɪt]

To	this	influence	at	least	was	owing	in	great	measure	the	feeling	of	quite
到	这	影响	在	至少	曾是	欠款	在	伟大的	措施	这	感觉	的	相当

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['pleʒə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ,

indescribable	pleasure	with	which	,
无法形容	乐趣	和	哪个	,

至少在很大程度上，正是这种影响，使人产生了一种难以言喻的愉悦感。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [sək'sesf(ə)l] [sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv][bɪg] - [geɪm] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)]

after	a	not	altogether	successful	six	months	of	big	-	game	hunting	in	the	interior
后	一个	不是	共	成功的	六	几个月	的	大的	-	游戏	打猎	在	这	内部的

[ɒv; əv]['æfrɪkə] — [ə; eɪ] ['veri] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['kʌntri] [ɪn'diːd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

of	Africa	—	a	very	far	-	away	country	indeed	in	those	days	,
的	非洲	—	一个	非常	远的	-	离开	国家	的确	在	那些	天	,

在非洲内陆进行了六个月并不完全成功的狩猎大型猎物之旅后——在当时，非洲确实是一个非常遥远的国家——

[wen] [nəʊ]['keɪb(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] [wɪð] ['ɪŋgləns] — [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]

when	no	cable	communication	existed	with	England	—	I	found	myself	on	board	the
什么时候	不	电缆	沟通	存在	和	英格兰	—	我	成立	我	在	木板	这

[gʊd] [ʃɪp] [bæl'brɪg(ə)n]['kɑːs(ə)l] (['kæptɪn] -) ,

good	ship	Balbriggan	Castle	(	Captain	Trossach	)	,
好的	船	巴尔布里根	城堡	(	队长	-	)	,

当英国没有电报通讯时，我发现自己身处一艘名为"巴尔布里根城堡号"（船长是特罗萨赫）的良船上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stiːmd] ['sləʊli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] [taʊn] [dɒks] [ɒn][ə; eɪ] ['lʌvli] [dʒuːn] ['iːvnɪŋ] [ɪn]

as	she	steamed	slowly	out	of	the	Cape	Town	Docks	on	a	lovely	June	evening	in
作为	她	蒸	缓慢地	出去	的	这	岬	镇	码头	在	一个	迷人的	六月	晚上	在

- - ,

187	-	,
-	-	,

187 年一个美丽的六月傍晚，她缓缓驶出开普敦码头。

['həʊmwəd] [baʊnd] .

homeward	bound	.
回家	边界	.

回家的路。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [ɪn] [səʊl]

I	had	come	from	one	of	the	eastern	ports	of	the	colony	in	sole
我	有	来	从	一	的	这	东	端口	的	这	殖民地	在	唯一

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn] ;

occupation	of	a	cabin	;
职业	的	一个	舱	;

我独自一人住在殖民地东部的一个港口的一间小木屋里；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [njuː] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pæsndʒər]

and	though	I	knew	we	had	taken	on	board	a	large	number	of	passengers
和	尽管	我	知道	我们	有	已采取	在	木板	一个	大的	数字	的	乘客

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

that	afternoon	,
那	下午	,

尽管我知道那天下午我们船上搭载了大量乘客，

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pʊt][aʊt][tuː; tə][faɪnd] , [ɒn]['gəʊɪŋ] [bɪ'ləʊ] ,

I	was	not	a	little	put	out	to	find	,	on	going	below	,
我	曾是	不是	一个	小的	放	出去	到	寻找	,	在	去	以下	,

往下走一看，我颇为恼火地发现：

[ðæt] [ðə; ði] [bɜːθ] [əˈbʌv] [maɪn] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] ,

that	the	berth	above	mine	had	been	filled	,
那	这	泊位	多于	矿	有	到过	已填	,

我上面的铺位已经满了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈestɪməbl] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsɒlətjuːd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ˌem ˈiː]

and	that	the	inestimable	blessing	of	solitude	was	to	be	denied	me
和	那	这	不可估量	祝福	的	孤独	曾是	到	是	否认	我

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [ˈtwenti] [deɪz] [ɔː(r)] [səʊ] .

for	the	next	twenty	days	or	so	.
为了	这	下一个	二十	天	或者	所以	.

而接下来的二十天左右，我将无法享受独处的这种无比珍贵的幸福。

[haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [best] [greɪs] [aɪ] [kʊd; kəd]

However	,	there	was	no	help	for	it	;	and	with	the	best	grace	I	could
然而	,	那里	曾是	不	帮助	为了	它	;	和	和	这	最好的	优雅	我	可以

[kəˈmɑːnd] ,

command	,
命令	,

然而，对此却无能为力；我只能以我所能展现出的最大优雅，

[aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələrz] [ˈkɜːtiəs] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [rɪˈgret] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt]

I	answered	my	fellow	-	traveller's	courteous	expressions	of	regret	with	a	hope	that
我	回答	我的	同伴	-	旅行者的	有礼貌	表达式	的	后悔	和	一个	希望	那

[ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] .

the	voyage	would	be	a	pleasant	one	.
这	航程	会	是	一个	令人愉快的	一	.

对于同伴礼貌的歉意，我表示希望旅途愉快。

[ðə; ði] [njuː] - [ˈkʌmə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈslaɪtli] - [bɪlt] , [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋli] [ˈhænsəm] [mæn] ,

The	new	-	comer	was	a	tall	,	slightly	-	built	,	and	strikingly	handsome	man	,
这	新的	-	角	曾是	一个	高的	,	轻微地	-	建造	,	和	引人注目	英俊的	男人	,

[ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜːti] ,

of	about	thirty	,
的	关于	三十	,

新来者身材高挑，体型偏瘦，相貌英俊，大约三十岁左右。

[rɪˈmɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sləʊ] [dɪˈlɪb(ə)rətɪv] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

remarkable	for	a	slow	deliberative	manner	of	speech	,
卓越	为了	一个	慢的	深思熟虑的	方式	的	演讲	,

以缓慢而深思熟虑的说话方式而著称，

[wɪð] [wɪtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈnɜːvəs] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfiːtʃəz] [siːmd] [ˈɒdli] [æt; ət]

with	which	an	occasional	nervous	movement	of	the	features	seemed	oddly	at
和	哪个	一个	偶然	紧张的	移动	的	这	特征	似乎	奇怪	在

[ˈveəriəns] .

variance	.
方差	.

面部偶尔出现的神经质动作与此显得格格不入。

[ɒn] [ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] - [bæg] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

On	a	travelling	-	bag	,	as	to	the	exact	disposition	of	which	he	was
在	一个	旅行	-	包	,	作为	到	这	精确的	处置	的	哪个	他	曾是

[ɪˈspeʃəli] [səˈlɪsɪtəs] ,

especially	solicitous	,
尤其	殷勤	,

对于旅行包的具体摆放位置，他尤其十分在意。

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɛtəz] [piː] . [ɑː(r)] . [ɪn] [bɪg] [waɪt] [ˈkæpɪtlz] .

I	caught	sight	of	the	letters	P	.	R	.	in	big	white	capitals	.
我	捕捉	视线	的	这	信件	P	.	拉	.	在	大的	白色的	首都	.

我瞥见了几个大写的白色字母“PR”。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [maɪ] [əʊn] [ɪ'nɪʃlz] , [ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [ðəʊ] ['kɒmənpleɪs] [ɪ'nʌf] ,
These being my own initials , the coincidence , though commonplace enough ,
这些 存在 我的 自己的 首字母 , 这 巧合 , 尽管 平凡 足够的 ,

这是我的名字缩写，虽然这种巧合很常见，但

['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ]['tɒpɪk][ɒv; əv] [smɔːl] - [tɔːk] [wɪtʃ] [sə'fais] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm]
furnished a topic of small - talk which sufficed to fill up the short time
提供 一个 话题 的 小的 - 讲话 哪个 足够了 到 充满 向上 这 短的 时间
[ˌɪntə'viːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ,
intervening before dinner ,
介入 前 晚餐 ,

提供了一个闲聊的话题，足以打发晚餐前的短暂时间。

[ænd; ənd] [endid] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][maɪ] [njuː] [frɛndz] [neɪm] — [pɔːl]
and ended , naturally enough , in the discovery of my new friend's name — Paul
和 结束 , 自然 足够的 , 在 这 发现 的 我的 新的 朋友们 姓名 — 保罗
['reɪnər] — ['gɪv(ə)n] ,
Raynor — given ,
雷诺 — 给定 ,

最后，很自然地，我发现了我的新朋友的名字——保罗·雷诺——

[æz; əz][ai] ['ɑːftəwədz] [rɪ'membəd] , [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
as I afterwards remembered , with some little hesitation ,
作为 我 然后 记得 , 和 一些 小的 犹豫 ,

后来我略带犹豫地想起，

[bʌt; bət] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [faɪnə] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [saʊnd] [ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] [ˌʌnmi'ləudiəs] ['piːtə(r)]
but producing a much finer effect of sound than my own unmelodious Peter
但 生产 一个 很多 更精细 影响 的 声音 比 我的 自己的 不悦耳的 彼得
[rɑːd] .
Rodd .
罗德 .

但它产生的音效比我自己那首毫无旋律的《彼得·罗德》要好得多。

[æt; ət]['dɪnə(r)] , [ai] [faʊnd] [maɪ] [pleɪs] [leɪd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] ['reɪnər] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ,
At dinner , I found my place laid opposite to Raynor ; and thus ,
在 晚餐 , 我 成立 我的 地方 铺设 对面的 到 雷诺 ; 和 因此 ,

晚餐时，我发现我的座位安排在雷诺对面；就这样，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eksələnt] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk]
notwithstanding the claims of an excellent appetite and the desire to take
虽然 这 索赔 的 一个 出色的 食欲 和 这 欲望 到 拿
[stɒk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] ,
stock of other passengers ,
库存 的 其他 乘客 ,

尽管声称自己胃口很好，并且想要观察其他乘客，

[ai][hæd; həd] [ə'gen] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['fiːtʃəz] ,
I had again occasion to observe the painful twitching of the fine features ,
我 有 再次 场合 到 观察 这 痛苦 抽搐 的 这 美好的 特征 ,

我又一次有机会观察到那精致的五官痛苦的抽搐，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

[rɪˈkɜːrɪŋ] [wɪð] [ɪnˈkriːst] [ˈfriːkwənsi] [æz; əz][hiː; hi] , [tuː] , [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [ðəʊz] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
recurring **with** **increased** **frequency** **as** **he** **,** **too** **,** **looked** **round** **at** **those** **about** **him** **,**
再次发生的 和 增加 频率 作为 他 , 也 , 看起来 圆形的 在 那些 关于 他 ,

随着他也环顾四周，这个念头出现的频率越来越高。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][skæn] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
and **seemed** **to** **scan** **each** **in** **turn** **with** **more** **than** **ordinary** **deliberation** **.**
和 似乎 到 扫描 每个 在 转动 和 更多的 比 普通的 审议 .

他似乎比平时更加仔细地逐一审视了每一张纸条。

[ðə; ðiː][mæn] [ˈɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː] [ˈgreɪtli] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð]
The **man** **interested** **me** **greatly** **;** **and** **as** **I** **listened** **to** **his** **conversation** **with**
这 男人 感兴趣的 我 非常 ; 和 作为 我 听着 到 他的 对话 和
[sʌm; səm] [ˈɪŋglɪʃmən] [nɪə(r)] ,
some **Englishmen** **near** **,**
一些 英国人 靠近 ,

这个人引起了我的兴趣；于是我旁听了他和附近几个英国人的谈话，

[ænd; ənd][ˈnəʊtɪd][ðə; ðiː][draɪ][ˈhjuːmə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪt] [ɒf] [ðə; ðiː][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ɒv; əv][ðə; ðiː]
and **noted** **the** **dry** **humour** **with** **which** **he** **hit** **off** **the** **peculiarities** **of** **the**
和 著名的 这 干燥 幽默 和 哪个 他 打 离开 这 特殊性 的 这
[ˈwɜːðiː] [ˈkɑːlənɪsts][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd] ,
worthy **colonists** **we** **were** **leaving** **behind** **,**
值得 殖民者 我们 是 离开 在后面 ,

并注意到他用一种冷幽默的方式，描述了我们即将离开的那些优秀殖民者的奇特之处。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɪə(r)][æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ðə; ðiː] [məˈnɒtəni]
I **saw** **at** **once** **that** **here** **at** **least** **was** **promise** **of** **relief** **to** **the** **monotony**
我 锯 在 一次 那 这里 在 至少 曾是 承诺 的 宽慰 到 这 单调
[ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˈvɔɪɪdʒ] ,
of **the** **voyage** **,**
的 这 航程 ,

我立刻意识到，至少在这里，航行的单调乏味有望得到缓解。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈkɒnstəntli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][əˈveɪl][maɪˈself] .
of **which** **I** **should** **be** **constantly** **able** **to** **avail** **myself** **.**
的 哪个 我 应该 是 不断地 有能力的 到 可用 我 .

我应该能够随时利用这些资源。

[ə; eɪ] [siː] [laɪk] [glɑːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtemprətʃə(r)] [ɒv; əv][ʌnˈjuːʒuəl][ˈmaɪldnəs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒuːn]
A **sea** **like** **glass** **,** **and** **a** **temperature** **of** **unusual** **mildness** **for** **a** **June**
一个 海 喜欢 玻璃 , 和 一个 温度 的 异常 温和 为了 一个 六月
[ˈiːvnɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [ˈlætɪtjˌuːdz] ,
evening **in** **those** **latitudes** **,**
晚上 在 那些 纬度 ,

海面平静如镜，六月夜晚的气温对于这些纬度来说异常温暖。

[druː] [ˈevri] [wʌn][ɒn] [dek] ,
drew **every** **one** **on** **deck** **,**
画 每一个 一 在 甲板 ,

把甲板上的每个人都抽走了

[ænd; ənd] [in'skɔns] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['plez(ə)nt]['kɔ:nə(r)][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tu:] ['ɒf(ə)n]['vaɪəleɪtɪd]

and	ensconcing	myself	in	a	pleasant	corner	just	behind	the	too	often	violated
和	加固	我	在	一个	令人愉快的	角落	只是	在后面	这	也	经常	违反

['ledʒənd] ,

legend	,
传奇	,

我找了个舒适的角落躲在那个经常被亵渎的传说故事的后面，

- [nəʊ]['sməʊkɪŋ][ə'bɑ:ft][ðə; ði][kəm'pænjən] , - [aɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ə; eɪ][maɪld][hə'vænə]

'	No	smoking	abaft	the	companion	,	'	I	proceeded	to	illuminate	a	mild	Havana
-	不	吸烟	后方	这	伴侣	,	-	我	继续	到	照亮	一个	温和的	哈瓦那

[sɪ'gɑ:(r)] ,

cigar	,
雪茄	,

“同伴身后禁止吸烟，”我一边说着，一边点燃了一支淡味的哈瓦那雪茄。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] ['reɪnər] , [wɪð] [hu:m] ,

when	I	was	joined	by	Raynor	,	with	whom	,
什么时候	我	曾是	加入	经过	雷诺	,	和	谁	,

这时，雷诺也加入了我们，我们一起.....

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mə(r)] [dʒəʊk][ə'nent][maɪ] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tu:; tə][əb'teɪn] [ðæt]

after	a	good	-	humoured	joke	anent	my	unsuccessful	attempt	to	obtain	that
后	一个	好的	-	幽默	开玩笑	附近	我的	不成功	试图	到	获得	那

['sɒlətju:d] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæbɪn][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'fɔ:d] ,

solitude	which	the	cabin	could	no	longer	afford	,
孤独	哪个	这	舱	可以	不	更长	买得起	,

在就我未能如愿获得小屋已无法提供的独处时光开了一个善意的玩笑之后，

[aɪ] [rɪ'nju:d] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ['pɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm][ˌdʒenə'rælɪti:z][tu:; tə]

I	renewed	our	conversation	of	the	afternoon	,	passing	from	generalities	to
我	更新	我们的	对话	的	这	下午	,	通过	从	一般性	到

[mɔ:(r)]['pɜ:sən(ə)l] ['mætəz] ,

more	personal	matters	,
更多的	个人的	事情	,

我重新开始了我们下午的谈话，从一般性的话题转到了更私人的话题。

[ænd; ənd] ['səʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fju:] ['aʊəz] [ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] ['destɪnd] [tu:; tə] [grəʊ]

and	sowing	in	a	few	hours	the	seeds	of	a	friendship	destined	to	grow
和	播种	在	一个	很少	小时	这	种子	的	一个	友谊	注定	到	生长

[ænd; ənd]['raɪpən] [wɪð] [ðæt] ['mɑ:vələs] [rə'pɪdəti]['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:sɪŋ]

and	ripen	with	that	marvellous	rapidity	only	to	be	attained	by	the	forcing
和	熟	和	那	奇妙	快速	仅有的	到	是	已达到	经过	这	强制

['prəʊses][ɒv; əv][laɪf][ɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] - [ʃɪp] .

process	of	life	on	board	a	passenger	-	ship	.
过程	的	生活	在	木板	一个	乘客	-	船	.

几个小时内，便播下了友谊的种子，这段友谊注定会以惊人的速度成长成熟，而这种速度只有在客轮上生活的磨砺下才能获得。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'si:d] [ðə; ði] ['fræŋknəs] [ɒv; əv] ['reɪnərz] [əʊn] ['stɔ:ri] ,

Nothing	could	exceed	the	frankness	of	Raynor's	own	story	,
没有什么	可以	超过	这	坦率	的	雷诺的	自己的	故事	,

没有什么比雷诺本人讲述的故事更坦诚的了。

[æz; əz][hi:; hi][təʊld][ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:][ɪn] [bri:f] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [tɜ:nd] [ɪn] [ðæt] [naɪt] .

as	he	told	it	me	in	brief	before	we	turned	in	that	night	.
作为	他	讲述	它	我	在	简短的	前	我们	转向	在	那	夜晚	.

那天晚上我们入睡前，他简单地跟我讲了这件事。

[wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] [ɒv; əv] [sʌnz] ,

One	of	a	large	family	of	sons	,
一	的	一个	大的	家庭	的	儿子们	,

家中众多儿子之一

[hiː; hi] [hæd; həd] [kən'siːvd] [æn; ən] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ,

he	had	conceived	an	unconquerable	dislike	to	the	profession	of	teaching	,
他	有	构思	一个	不可征服的	不喜欢	到	这	职业	的	教学	,

[tuː; tə] [wɪtʃ] ,

to	which	,
到	哪个	,

他对教师这个职业有着无法克服的厌恶，对此，

[ɪn] [luː; ljuː] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['luːkrətɪv] ['neɪtʃə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld]

in	lieu	of	one	of	a	more	lucrative	nature	,	he	had	found	himself	compelled
在	代替	的	一	的	一个	更多的	利润丰厚	自然	,	他	有	成立	他自己	被迫

[tuː; tə] [tɜːn] .

to	turn	.
到	转动	.

由于无法获得一份更赚钱的工作，他被迫转而从事其他工作。

[ðə; ðɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɒləniz] ,

The	suggestion	of	a	friend	,	that	he	should	try	his	luck	in	the	colonies	,
这	建议	的	一个	朋友	,	那	他	应该	尝试	他的	运气	在	这	殖民地	,

朋友建议他去殖民地碰碰运气。

[wɒz; wəz] ['hɑːdli] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['æktɪd] [ə'pɒn] ;

was	hardly	made	before	it	was	acted	upon	;
曾是	几乎	制成	前	它	曾是	行动	之上	;

几乎还没来得及制定就付诸实施了；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] [ʌp] - ['kʌntri] [taʊn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [keɪp] ,

and	a	few	weeks	found	him	in	an	up	-	country	town	at	the	Cape	,
和	一个	很少	周	成立	他	在	一个	向上	-	国家	镇	在	这	岬	,

几周后，他发现自己身处科德角附近的一个内陆小镇。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['spiːdəli] [brɔːt] [hɪm] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn]

where	his	letters	of	introduction	speedily	brought	him	employment	in	a	well	-	known
在哪里	他的	信件	的	介绍	迅速地	带来	他	就业	在	一个	出色地	-	已知

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

and	respected	house	of	business	.
和	受人尊敬	房子	的	商业	.

他的介绍信很快就让他进入了一家知名且受人尊敬的企业工作。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [rəʊz] ['ræpɪdli] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [baɪ] [keə(r)] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [dɪ'skriːt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

Here	he	rose	rapidly	;	and	having	,	by	care	and	occasional	discreet	speculation
这里	他	玫瑰	快速	;	和	拥有	,	经过	关心	和	偶然	慎重	推测

, [seɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrədz] ,

,	saved	a	few	hundreds	,
,	已保存	一个	很少	数百	,

他在这里迅速崛起；并且凭借谨慎和偶尔的明智投资，攒下了几百块钱。

[wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] , [wɪð] [fɔː(r)] [mʌnθs] - [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] , [prə'fesɪdli]

was	now	on	his	way	home	,	with	four	months	-	leave	of	absence	,	professedly
曾是	现在	在	他的	方式	家	,	和	四	几个月	-	离开	的	缺席	,	公开地

[æz; əz] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [trɪp] ,

as	a	holiday	trip	,
作为	一个	假期	旅行	,

他现在正踏上回家的路，请了四个月的假，对外宣称是度假旅行。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [æz; əz][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
but **really** **,** **as** **he** **admitted** **to** **me** **,**
但 真的 , 作为 他 承认 到 我 ,

但实际上，正如他向我承认的那样，

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [tʃɑːnsiz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ɪn'vestɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd]
to **see** **what** **chances** **presented** **themselves** **of** **investing** **his** **small** **capital** **and**
到 看 什么 机会 呈现 他们自己 的 投资 他的 小的 首都 和
[prə'kjʊərɪŋ] ['pɜːmənənt] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
procuring **permanent** **employment** **in** **England** **.**
采购 永恒的 就业 在 英格兰 .

看看他能否有机会将自己的少量资金投资到英国并获得一份稳定的工作。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['kwestʃən] ,
In **answer** **to** **my** **question** **,**
在 回答 到 我的 问题 ,

针对我的问题，

['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['ɑːftə(r)] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [maɪt] [nɒt] [kən'siːvəbli] [ə'fekt]
whether **his** **absence** **after** **so** **short** **a** **time** **of** **service** **might** **not** **conceivably** **affect**
无论 他的 缺席 后 所以 短的 一个 时间 的 服务 可能 不是 或许 影响
[hɪz; ɪz] ['prɒspekts] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːm] ,
his **prospects** **in** **the** **firm** **,**
他的 前景 在 这 公司 ,

他入职时间如此之短就离职，这是否会影响他在公司的未来发展前景?

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]
he **replied** **,** **that** **his** **intention** **of** **remaining** **at** **home** **had** **not** **been**
他 回复 , 那 他的 意图 的 其余的 在 家 有 不是 到过
[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ;
communicated **to** **any** **one** **;**
沟通 到 任何 一 ;

他回答说，他打算留在家里的意图并没有告诉任何人;

[ænd; ənd] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['suːtəb(ə)l] ['əʊpənɪŋ] ['ɒfə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [hiː; hi] [wʊd] , [ə'pɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ]
and **that** **,** **should** **no** **suitable** **opening** **offer** **in** **England** **,** **he** **would** **,** **upon** **returning**
和 那 , 应该 不 合适的 开幕 提供 在 英格兰 , 他 会 , 之上 返回
[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒləni] ,
to **the** **colony** **,**
到 这 殖民地 ,

而且，如果在英国没有合适的开职机会，他返回殖民地后将会.....

[rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mesəz] — — , [huːz] [wɜːd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [hæd; həd]
resume **his** **former** **position** **with** **Messrs** **—** **—** **,** **whose** **word** **to** **that** **effect** **had**
恢复 他的 以前的 位置 和 先生们 — — , 谁 单词 到 那 影响 有
[biːn] ['gɪv(ə)n] .
been **given** **.**
到过 给定 .

恢复他在——先生们的原职位，——先生们已就此事作出承诺。

- [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] [wʌn] [ɒn] [bɔːd] ? - [sed] [ai] ['keələsli] , [wen] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn]
' **Do** **you** **know** **any** **one** **on** **board** **?** **'** **said** **I** **carelessly** **,** **when** **his** **short** **narration**
- 做 你 知道 任何 一 在 木板 ? - 说 我 粗心大意 , 什么时候 他的 短的 旁白
[wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
was **over** **,**
曾是 超过 ,

"你认识船上的任何人吗？"他简短的叙述结束后，我漫不经心地问道。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd][ɪn] [tɜːn] [im'paːtid] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][fjuː][draɪ][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'frɛʃɪŋ]
and **after** **I** **had** **in** **turn** **imparted** **to** **him** **a** **few** **dry** **and** **unrefreshing**
和 后 我 有 在 转动 传授 到 他 一个 很少 干燥 和 令人不快
[fækts][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['hʌmb(ə)l] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .
facts **as** **to** **my** **own** **humble** **personality** **.**
事实 作为 到 我的 自己的 谦逊的 性格 .

之后，我也向他讲述了一些关于我本人谦逊性格的枯燥乏味的事实。

- [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ?
' **Why** **do** **you** **ask** **?**
- 为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问?

- [ai][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] , ['ɔːlməʊst]['æŋgrɪ] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːdz]
' **I** **was** **taken** **aback** **at** **the** **sharp** **,** **almost** **angry** **voice** **in** **which** **the** **words**
- 我 曾是 已采取 背 在 这 锋利的 , 几乎 生气的 嗓音 在 哪个 这 字
[wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] ;
were **uttered** **;**
是 说出 ;

“我被他尖锐、近乎愤怒的语气吓了一跳；

[bʌt; bət] , [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːmləs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][maɪ]['kwestʃən] , [ai] [rɪ'plaɪd] :
but **,** **strong** **in** **the** **harmless** **nature** **of** **my** **question** **,** **I** **replied** **:**
但 , 强的 在 这 无害 自然 的 我的 问题 , 我 回复 :

但是，我深信我的问题并无恶意，于是回答道：

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði][nekst]['teɪb(ə)l][tuː; tə]['aʊəz][æt; ət]['dɪnə(r)]
' **Because** **I** **thought** **I** **saw** **a** **man** **at** **the** **next** **table** **to** **ours** **at** **dinner**
- 因为 我 想法 我 锯 一个 男人 在 这 下一个 桌子 到 我们的 在 晚餐
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ,
trying **to** **catch** **your** **eye** **,**
尝试 到 抓住 你的 眼睛 ,

“因为我好像看到隔壁桌有个男人在晚餐时试图引起你的注意。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [juː; jʊ] . -
as **if** **he** **knew** **you** **.** **'**
作为 如果 他 知道 你 . -

就好像他认识你一样。

- [ˌdeə'seɪ] [hiː; hi][dɪd] .
' **Daresay** **he** **did** **.**
- 敢说 他 做过 .

“我敢说他确实这么做了。”

[wʌn] [gets] [tuː; tə] [nəʊ] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'nesəsərɪ; ʌn'nesɪsərɪ][lɒt][ɒv; əv] [skʌŋks] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] !
One **gets** **to** **know** **such** **an** **unnecessary** **lot** **of** **skunks** **in** **the** **colonies** **!**
一 获得 到 知道 这样的 一个 不必要 很多 的 臭鼬 在 这 殖民地 !

在殖民地里，人们会遇到很多不必要的臭鼬!

- ['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜːdz] ['hʌrɪdlɪ] [ænd; ənd] { - }
' **Uttering** **these** **remarkable** **words** **hurriedly** **and** **{** **253** **}**
- 发出声音 这些 卓越 字 匆匆 和 { - }

“匆匆说出这些非凡的话语，{253}

[ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [ɪn'tens] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [pɔːl] ['reɪnər] [strəʊd] [ə'weɪ] ,
in **a** **tone** **of** **intense** **irritation** **,** **Paul** **Raynor** **strode** **away** **,**
在 一个 语气 的 激烈的 刺激 , 保罗 雷诺 大步走 离开 ,

保罗·雷诺带着极度的恼怒，大步走开了。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] [ðæt] [naɪt] .
and **I** **saw** **him** **no** **more** **that** **night** **.**
和 我 锯 他 不 更多的 那 夜晚 .

那天晚上我再也没见过他。

['aʊə(r)]['kæbɪn][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['stɑ:bəd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Our	cabin	was	on	the	starboard	side	of	the	ship	,
我们的	舱	曾是	在	这	右舷	边	的	这	船	,

我们的船舱位于船的右舷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [sʌn] [stɹ'i:md] [ɪn][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] ['mændeɪt] [ə'pɒn][ˌem 'i:]

and	the	morning	sun	streamed	in	and	laid	his	glorious	mandate	upon	me
和	这	早晨	太阳	流媒体	在	和	铺设	他的	辉煌	授权	之上	我

[ænd; ənd][ɔ:l] ['slʌgəd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌp][ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] .

and	all	sluggards	to	be	up	and	stirring	.
和	全部	懒汉	到	是	向上	和	搅拌	.

晨曦洒进房间，向我和所有懒惰的人颁布了光荣的命令：起床活动吧！

['reɪnər] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [bɜ:θ] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] , [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [əu'bei] [ðə; ði][kɔ:l] [stɪl]

Raynor	,	who	had	the	berth	above	me	,	seemed	to	have	obeyed	the	call	still
雷诺	,	WHO	有	这	泊位	多于	我	,	似乎	到	有	服从	这	称呼	仍然

['ɜ:lɪə(r)] ,

earlier	,
早些时候	,

睡在我上铺位的雷诺似乎更早响应了号召。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

for	he	was	gone	.
为了	他	曾是	已消失	.

因为他已经走了。

['maʊntɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] [pu:p] - [dek] ,

Mounting	,	a	little	later	,	to	the	poop	-	deck	,
安装	,	一个	小的	之后	,	到	这	船尾	-	甲板	,

稍后，登上船尾甲板。

[ai] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə][faɪnd][hɪm][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l]

I	arrived	just	in	time	to	find	him	in	conversation	with	the	odd	-	looking	little
我	到达的	只是	在	时间	到	寻找	他	在	对话	和	这	奇怪的	-	寻找	小的

['dʌtʃmən] [ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['wɒtʃɪŋ] ['reɪnər] [æt; ət]['dɪnə(r)] ,

Dutchman	I	had	noticed	watching	Raynor	at	dinner	,
荷兰人	我	有	注意到	观看	雷诺	在	晚餐	,

我赶到时，正好看到他正和那个长相古怪的荷兰小个子男人交谈，我注意到那个男人在晚餐时一直在观察雷诺。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [seɪ] , [ɪn] [ðæt] [kwɪə(r)] - ['saʊndɪŋ] [keɪp] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪtʃ] , [æt; ət]

and	to	hear	the	former	say	,	in	that	queer	-	sounding	Cape	English	,	which	,	at
和	到	听到	这	以前的	说	,	在	那	酷儿	-	听起来	岬	英语	,	哪个	,	在

[ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] ,

a	few	paces	distant	,
一个	很少	步幅	遥远	,

听前者用那种听起来很怪异的开普英语说道，而他，就在几步之外，

[ɪz] ['hɑ:dli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [keɪp] [dʌtʃ] : - [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒæn][væn] - ;

is	hardly	to	be	distinguished	from	Cape	Dutch	:	'	My	name	is	Jan	van	Poontjes	;
是	几乎	到	是	杰出的	从	岬	荷兰语	:	-	我的	姓名	是	一月	货车	-	;

几乎与开普荷兰语没什么区别：“我的名字是 Jan van Poontjes；

[ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)]['betə(r)][æz; əz] ['eniθɪŋ] - [aʊ] [ai] [met] [ju:; jʊ][sɪks][ɔ:(r)][faɪv] [mʌnθs] [ə'gəʊ][baɪ]

and	I	remember	better	as	anything	'	ow	I	met	you	six	or	five	months	ago	by
和	我	记住	更好的	作为	任何事物	-	现在	我	遇见	你	六	或者	五	几个月	前	经过

-		[wɪð]	[jʌŋ]	['ælistə]	[ɒv; əv][ðə; ði]	-	[bæŋk] ,
Pieteraasvogelfontein		with	young	Alister	of	the	Kaapstadt	Bank	,
-		和	年轻的	阿利斯特	的	这	-	银行	,

我更清楚地记得，大约六七个月前，我在皮特拉斯沃格尔方丹遇到了年轻的开普敦银行的阿利斯特。

[eɪ] ? - [tuː; tə] [wɪtʃ] ['reɪnər] [rɪ'plaɪd] : - [ai][kæn; kən]['əʊnli] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ə'gen] , [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ]

eh	?	'	To	which	Raynor	replied	:	'	I	can	only	assure	you	again	,	sir	,	that	you
嗯	?	-	到	哪个	雷诺	回复	:	-	我	能	仅有的	保证	你	再次	,	先生	,	那	你

[ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] .

are	mistaken	.
是	错误	.

嗯？雷诺回答说："先生，我只能再次向您保证，您错了。"

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [pɔːl] ['reɪnər] ,

My	name	is	Paul	Raynor	,
我的	姓名	是	保罗	雷诺	,

我的名字是保罗·雷诺，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][laɪf][bɪ'fɔː(r)] .

and	I	have	never	had	the	honour	of	seeing	you	in	my	life	before	.
和	我	有	绝不	有	这	荣誉	的	看到	你	在	我的	生活	前	.

我此生从未有幸见过您。

- ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [maɪn'hɪr] [væn] - ['ʃʌfld] [ə'weɪ] ,

'	Turning	on	his	heel	,	Mynheer	van	Poontjes	shuffled	away	,
-	转弯	在	他的	脚跟	,	明赫尔	货车	-	洗牌	离开	,

"范蓬杰斯先生转身，拖着脚步走开了。"

[ɪk'spresɪŋ] ['səʊtəʊ]['vɒʊʧi][hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdɪətli] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] - ['bɪltɒŋ] ,

expressing	sotto	voce	his	readiness	to	be	immediately	converted	into	'	biltong	,
表达	sotto	voce	他的	准备就绪	到	是	立即地	转换	进入	-	南非牛肉干	,

他低声表示愿意立即被制成"牛肉干"。

- [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] - - - .

'	if	he	wasn't	right	about	the	'	verdomd	Englischmann	.
-	如果	他	不是	正确的	关于	这	-	-	-	.

如果他关于"verdomd Englischmann"的说法是错误的。

- [də'rektli] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['reɪnər] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['heɪstɪli]

'	Directly	he	caught	sight	of	me	,	Raynor	left	his	seat	,	and	coming	hastily
-	直接地	他	捕捉	视线	的	我	,	雷诺	左边	他的	座位	,	和	未来	草草

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

"他一看到我，雷诺就离开了座位，急忙走上前去。"

[sed] : - ['mɪstə(r)] [rɑːd] , [ai] [əʊ] [juː; jʊ] ['meni] [ɐp'ɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ʌn'pɑːdnəbl] ['ruːdnəs]

said	:	'	Mr	Rodd	,	I	owe	you	many	apologies	for	my	unpardonable	rudeness
说	:	-	先生	罗德	,	我	欠	你	许多	致歉	为了	我的	不可饶恕的	粗鲁

[ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] .

of	last	night	.
的	最后的	夜晚	.

他说："罗德先生，对于我昨晚无礼的行为，我深表歉意。"

[ai][ˌeɪ 'em]['blesɪd; blest] [wɪð] [ðə; ði]['vaɪlɪst][ɒv; əv] ['tempəz] , [wɪʧ] , ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['efət] ,

I	am	blessed	with	the	vilest	of	tempers	,	which	,	after	years	of	effort	,
我	是	蒙福	和	这	最卑鄙的	的	脾气	,	哪个	,	后	年	的	努力	,

我天生脾气暴躁，经过多年的努力，

[ɪz][nɒt] [jet] ['ʌndə(r)][maɪ][kən'trəʊl] .

is	not	yet	under	my	control	.
是	不是	然而	在下面	我的	控制	.

目前还不在我的控制范围内。

[wɪl] [juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ði]['epɪsəʊd] ?

Will	you	forget	the	episode	?
将要	你	忘记	这	插曲	?

你会忘记这件事吗?

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'fend] [ə'gen] .

Believe	**me**	**,**	**I**	**shall**	**not**	**offend**	**again**	**.**
相信	我	,	我	将	不是	得罪	再次	.

请相信我，我绝不会再犯。

- [maɪ]['ɑːnsə(r)] [niːd] [nɒt][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] .

'	**My**	**answer**	**need**	**not**	**be**	**recorded**	**.**
-	我的	回答	需要	不是	是	记录	.

我的回答无需记录。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɒd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ðæt] [wen] ['aʊə(r)][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]

But	**it**	**struck**	**me**	**as**	**odd**	**at**	**the**	**time**	**,**	**that**	**when**	**our**	**reconciliation**	**was**
但	它	击	我	作为	奇怪的	在	这	时间	,	那	什么时候	我们的	和解	曾是

[kəm'pliːt] ,

complete	**,**
完全的	,

但当时我觉得很奇怪，当我们和解完成时，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [hɑːf] - ['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst]

and	**we**	**were**	**pacing**	**the**	**deck**	**for**	**the**	**short**	**half**	**-**	**hour**	**before**	**breakfast**
和	我们	是	踱步	这	甲板	为了	这	短的	一半	-	小时	前	早餐

,

,

,

早餐前短短半小时，我们就一直在甲板上踱步。

[maɪ][kəm'pænjən] [meɪd] [nəʊ] ['refrəns] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃmənz] [mis'teik] ,

my	**companion**	**made**	**no**	**reference**	**whatever**	**to**	**the**	**Dutchman's**	**mistake**	**,**
我的	伴侣	制成	不	参考	任何	到	这	荷兰人的	错误	,

我的同伴对荷兰人的错误只字未提。

[nɒt]['iːv(ə)n] [i'vins] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] - [wɒz; wəz][ðə; ði]

not	**even**	**evincing**	**the**	**slightest**	**curiosity**	**to**	**know**	**whether**	**Poontjes**	**was**	**the**
不是	甚至	表现出	这	丝毫	好奇心	到	知道	无论	-	曾是	这

[seɪm] [mæn] [huːz] [rɪ'gɑːdz] [ai][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [səʊ] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] .

same	**man**	**whose**	**regards**	**I**	**had**	**observed**	**so**	**intently**	**fixed**	**upon**	**him**	**.**
相同的	男人	谁	问候	我	有	观察到	所以	专注地	固定的	之上	他	.

他甚至没有表现出丝毫好奇心，想知道庞杰斯是否就是我曾全神贯注注视的那个人。

['pɒsəbli] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ,

Possibly	**he**	**was**	**not**	**aware**	**that**	**I**	**had**	**been**	**a**	**witness**	**of**	**the**	**interview**	**,**
可能	他	曾是	不是	意识到的	那	我	有	到过	一个	证人	的	这	面试	,

他可能并不知道我是那次采访的证人。

[ɔː(r)] , [æz; əz] [siːmd] [mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] ,

or	**,**	**as**	**seemed**	**more**	**probable**	**,**
或者	,	作为	似乎	更多的	可能	,

或者，更有可能的是，

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][səʊ][də'rektli] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

he	**avoided**	**alluding**	**to**	**a**	**subject**	**so**	**directly**	**tending**	**to**	**recall**	**his**	**extraordinary**
他	避免	暗示	到	一个	主题	所以	直接地	倾向于	到	记起	他的	非凡的

['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

outburst	**of**	**the**	**previous**	**night**	**.**
爆发	的	这	以前的	夜晚	.

他避免提及任何可能直接勾起他前一晚异常失控情绪的话题。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][wʌn] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

The	voyage	was	a	quiet	one	enough	,	in	spite	of	the	very	large	number	of
这	航程	曾是	一个	安静的	一	足够的	,	在	尽管如此	的	这	非常	大的	数字	的

['pæsndʒər] .

passengers	.
乘客	.

尽管乘客众多，但航程却十分平静。

[θri:] ['ri:əli] ['tʃɑ:mɪŋ] ['sɪstəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌndə'gəu] [ə; eɪ] [wel] - [sə'steɪnd] [si:dʒ] [æt; ət][ðə; ði]

Three	really	charming	sisters	were	undergoing	a	well	-	sustained	siege	at	the
三	真的	迷人	姐妹	是	正在经历	一个	出色地	-	持续	围城	在	这

[hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:(r)][səʊ][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prɪ'zentəbl] [jʌŋ] [men] ,

hands	of	a	dozen	or	so	of	the	most	presentable	young	men	,
双手	的	一个	打	或者	所以	的	这	最多	像样	年轻的	男人	,

三位非常迷人的姐妹正遭受十几位相貌英俊的年轻男子的持续围攻。

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [wʌn] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz] ['ʃɔ:tli] [ɪk'spektɪd] .

and	at	least	one	engagement	was	shortly	expected	.
和	在	至少	一	订婚	曾是	不久	预期的	.

预计不久将至少有一场订婚仪式举行。

[θi'ætrɪklz] [wɜ:(r); wə(r)][prə'dʒektɪd] ; [bʌt; bət] ['fɔ:tʃənətli] [ðə; ði] - ['kʌmpəni] - [wʊd] [nɒt] [ə'tend]

Theatricals	were	projected	;	but	fortunately	the	'	company	'	would	not	attend
戏剧	是	预计	;	但	幸运的是	这	-	公司	-	会	不是	出席

[ri'hə:səlz] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [speəd] .

rehearsals	,	and	we	were	spared	.
排练	,	和	我们	是	幸存	.

戏剧表演被安排了；但幸运的是，"剧团"成员不愿参加排练，我们也因此幸免于难。

[wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] ['kɔnsəts] [wɜ:(r); wə(r)][gɒt] [ʌp] ,

One	or	two	concerts	were	got	up	,
一	或者	二	音乐会	是	得到	向上	,

办了一两场音乐会，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['fi:b(ə)l] [jʌŋ] [men] [kəm'pleɪsntli] [rʌbd] ['fɪdl] - [strɪŋz] [wɪð] ['rɔzin, 'rɔ:-] [bəʊz] ,

at	which	feeble	young	men	complacently	rubbed	fiddle	-	strings	with	rosined	bows	,
在	哪个	微弱	年轻的	男人	自满地	摩擦	小提琴	-	字符串	和	松香	弓	,

[ænd; ənd] [i'vəukt] [flæt] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] [saʊndz] ,

and	evoked	flat	and	melancholy	sounds	,
和	唤起	平坦的	和	忧郁	声音	,

一些体弱多病的年轻人自鸣得意地用涂了松香的琴弓摩擦琴弦，发出平淡而忧郁的声音。

[ɪk'spresɪŋ] [nəʊ] [sə'praɪz] [wen] ['sʌbsɪkwəntli] ['kɔmplimənt] [ɒn][ðeə(r)] - [ˌvaɪə'lɪn] - ['pleɪɪŋ] .

expressing	no	surprise	when	subsequently	complimented	on	their	'	violin	-	playing	.
表达	不	惊喜	什么时候	随后	赞扬	在	他们的	-	小提琴	-	玩耍	.

随后有人称赞他们的"小提琴演奏"，他们对此并不感到惊讶。

- [æn; ən]['ɒpjələnt][bʌt; bət] [ˌʌn'lʌvli] [dʒu:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪməmd] ['fi:ldz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][daɪ'vɜ:ʃ(ə)n]

'	An	opulent	but	unlovely	Jew	from	the	Diamond	Fields	created	a	diversion
-	一个	奢华	但	不可爱	犹	从	这	钻石	田野	创建	一个	导流

[baɪ] ['sɪŋɪŋ] ,

by	singing	,
经过	歌唱	,

"一位来自钻石矿区的富裕但相貌平平的犹太人唱歌，引起了人们的注意。"

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs]['gɪv(ə)n] , [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] - [hɔ:l] [taɪp] — [rɪ'freɪn] , - [əʊ] , [ju:; jʊ]

without	notice	given	,	a	song	of	the	music	-	hall	type	—	refrain	,	'	Oh	,	you
没有	注意	给定	,	一个	歌曲	的	这	音乐	-	大厅	类型	—	避免	,	-	哦	,	你

- [mæn] ,

ridic'lous	man	,
-	男人	,

毫无预兆地，一首音乐厅风格的歌曲——副歌是，"哦，你这个荒唐的人"，

[waɪ] [djuː] [jə(r)] [lʊk] [səʊ] [ʃaɪ] ！ - & [siː] . ；

why	dew	yer	look	so	shy	!	'	&	c	.	;
为什么	露	你的	看	所以	害羞的	！	-	&	c	.	；

你为什么看起来这么害羞！等等

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [hɜːt] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sə'dʒestid] [hɪz; ɪz] - ['gəʊɪŋ] [nekst]

and	was	genuinely	hurt	when	the	captain	suggested	his	'	going	for'ard	next
和	曾是	真的	伤害	什么时候	这	队长	建议	他的	-	去	向前	下一个

[taɪm] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɒŋ] .

time	he	wanted	an	audience	for	that	song	.
时间	他	通缉	一个	观众	为了	那	歌曲	.

当船长建议他下次想找人听那首歌时"大胆"一点时，他真的受到了伤害。

- ['sevrəl] ['leɪdɪz] , [ɒv; əv] ['sevrəl] ['eɪdʒɪz] , [dɪ'spleɪd] [ðeə(r)] ['veərid] ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'kwaiəmənt] ；

'	Several	ladies	,	of	several	ages	,	displayed	their	varied	musical	acquirements	;
-	一些	女士们	,	的	一些	年龄	,	显示	他们的	多种多样	音乐	收购	；

"几位不同年龄的女士展示了她们各自不同的音乐才能；

[ænd; ənd] ['reɪnər] [sə'praɪzd] ['evribɒdi] [wʌn] [deɪ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] [ɪn] [ə; eɪ]

and	Raynor	surprised	everybody	one	day	by	giving	us	the	Village	Blacksmith	in	a
和	雷诺	惊讶	大家	一	天	经过	给予	我们	这	村庄	铁匠	在	一个

[raʊnd] [klɪə(r)] ['bærɪtəʊn] ,

round	clear	baritone	,
圆形的	清除	男中音	,

有一天，雷诺出人意料地用浑厚清亮的男中音为我们带来了乡村铁匠的形象。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] .

of	which	no	one	imagined	him	to	be	the	possessor	.
的	哪个	不	一	想象	他	到	是	这	拥有者	.

谁也没想到他会是它的拥有者。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [fɜːst] [ten] [deɪz] [æt; ət] [siː] , ['reɪnər] [hæd; həd] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['straɪvɪŋ]

During	these	first	ten	days	at	sea	,	Raynor	had	,	apparently	without	any	striving
期间	这些	第一的	十	天	在	海	,	雷诺	有	,	显然	没有	任何	努力

['ɑːftə(r)] [ˌpɒpju'lærəti] ,

after	popularity	,
后	人气	,

在海上航行的头十天里，雷诺似乎并没有刻意追求人气，

[ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['feɪvərɪt] .

established	himself	as	a	universal	favourite	.
已确立的	他自己	作为	一个	普遍的	最喜欢的	.

他成为了大家最喜爱的明星之一。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'dɔːrd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] , [ˌðeə'baɪ] [sɪ'kjʊr] [hɪm] [ə; eɪ] [streɪt] [rəʊd] [tuː; tə]

The	children	adored	him	from	the	first	,	thereby	securing	him	a	straight	road	to
这	孩子们	受人喜爱	他	从	这	第一的	,	从而	确保	他	一个	直的	路	到

[ðə; ði] ['mʌðəz] - [hɑːts] ,

the	mothers	'	hearts	,
这	母亲们	-	心	,

孩子们从一开始就非常喜欢他，这自然也让他轻松赢得了母亲们的喜爱。

[huː] [ɪn] [ðeə(r)] [tɜːn] [spəʊk] ['wɔːmli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [preɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['leɪdɪz] [ɒn] [bɔːd] .

who	in	their	turn	spoke	warmly	in	his	praise	to	the	younger	ladies	on	board	.
WHO	在	他们的	转动	辐	热情地	在	他的	称赞	到	这	年轻	女士们	在	木板	.

她们也热情地赞扬了船上的年轻女士们。

[ðiːz] [lɑːst] [felt] ['strɒŋli] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪərɪ'ɒrəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [jʌŋ] [men] ,

These	last	felt	strongly	his	superiority	to	the	other	very	ordinary	young	men	,
这些	最后的	毛毡	强烈	他的	优势	到	这	其他	非常	普通的	年轻的	男人	,

最后这些人强烈地感受到他比其他非常普通的年轻人优越得多。

[ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ə'freɪd] [ɒv; əv]
enjoyed **his** **conversation** **greatly** **,** **and** **were** **perhaps** **the** **least** **bit** **afraid** **of**
享受 他的 对话 非常 , 和 是 也许 这 至少 少量 害怕的 的
[hɪm] .
him **.**
他 .

他们非常喜欢和他交谈，而且可能对他有一点点害怕。

['reɪnərz] ['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [wɪð] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]
Raynor's **fondness** **for** **and** **influence** **with** **children** **were** **altogether** **remarkable**
雷诺的 喜爱 为了 和 影响 和 孩子们 是 共 卓越
.
:
.

雷诺对孩子的喜爱和影响力都非常显著。

['ɜ:li] [ɪn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
Early **in** **the** **voyage** **,**
早期的 在 这 航程 ,

航行初期，

[ə; eɪ] ['taɪni] [trɒt] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] [hæd; həd] [trɪpt] [ænd; ənd] ['fɔ:lən] ['ʃɑ:pli] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
a **tiny** **trot** **of** **four** **had** **tripped** **and** **fallen** **sharply** **on** **the** **deck** **at** **his**
一个 微小的 小跑 的 四 有 绊倒了 和 倒下 尖锐地 在 这 甲板 在 他的
[fi:t] .
feet **.**
脚 .

一匹四岁的小马驹绊倒了，重重地摔在了他脚边的甲板上。

[æz; əz] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['evə(r)] [səʊ] ['tendəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [strəʊkt] [ðə; ði]
As **he** **lifted** **her** **ever** **so** **tenderly** **in** **his** **arms** **and** **stroked** **the**
作为 他 抬起 她 曾经 所以 温柔地 在 他的 武器 和 抚摸 这
[pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hɜ:t] [ni:] ,
poor **little** **hurt** **knee** **,**
贫穷的 小的 伤害 膝盖 ,

他温柔地将她抱起，轻轻抚摸着她受伤的小膝盖。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [ɑ:skt] : - [ɪz] [ju:; jʊ] ['wi:əli]
the **child** **looked** **up** **at** **him** **through** **her** **tears** **and** **asked** **:** **'** **Is** **you** **weally**
这 孩子 看起来 向上 在 他 通过 她 眼泪 和 问 : - 是 你 非常
['sɒri] ? -
sorry **?** **'**
对不起 ? -

孩子透过泪水抬起头看着他，问道："你真的感到抱歉吗？"

- [jes] , [ɪn'di:d] — [ai] [ˌeɪ 'em] , ['neli] . -
' **Yes** **,** **indeed** **—** **I** **am** **,** **Nellie** **.** **'**
- 是的 , 的确 — 我 是 , 内莉 . -

"是的，没错——我就是，内莉。"

- [ðen] [mi:z] ['betə(r)] , - [keɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɒbɪŋ] ['ɑ:nsə(r)] ; [ænd; ənd] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [ʃi:; ʃi] ['nesld]
' **Then** **me's** **better** **,** **'** **came** **the** **little** **sobbing** **answer** **;** **and** **forthwith** **she** **nestled**
- 然后 我的 更好的 , - 来了 这 小的 啜泣 回答 ; 和 立即 她 依偎
['kləuzə(r)] [tu:; tə] [hɪm] ,
closer **to** **him** **,**
更近 到 他 ,

"那我更好，"她抽泣着回答；说完，她立刻依偎在他身边。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kʌmfət] .
and **was** **comforted** **.**
和 曾是 安慰 .

并得到了安慰。

[ðɪs]	['ɪnsɪdənt]	['evɪdəntli]	[prə'dju:st]	[ə; eɪ]	[prə'faʊnd]	[ɪ'fekt]	[ə'pɒn][ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['tʃɪldrən]	['pleɪɪŋ]	[nɪə(r)]
This	**incident**	**evidently**	**produced**	**a**	**profound**	**effect**	**upon**	**the**	**other**	**children**	**playing**	**near**
这	事件	显然	生产	一个	深刻的	影响	之上	这	其他	孩子们	玩耍	靠近

,

,

,

显然，这一事件对附近玩耍的其他孩子产生了深远的影响。

[hu:]	[ˌðeər'ɑ:ftə(r)]	[lɒst]	[nəʊ]	[ˌɒpə'tju:nəti]	[ɒv; əv]	['ʃəʊɪŋ]	- [ðə; ði]	[tɔ:l]	[mæn]	-	[ðæt]	[hi:; hi]	[mait]
who	**thereafter**	**lost**	**no**	**opportunity**	**of**	**showing**	**'**	**the**	**tall**	**man**	**'**	**that**	**he**	**might**
WHO	此后	丢失的	不	机会	的	显示	-	这	高的	男人	-	那	他	可能

[kən'sɪdə(r)]	[hɪm'self]	[ɪn'taɪəli]	[wʌn][ɒv; əv]	[ðəm'selvz]	.
consider	**himself**	**entirely**	**one**	**of**	**themselves**	**.**
考虑	他自己	完全	一	的	他们自己	.

此后，他们不放过任何机会，向"那个高个子男人"表明，他完全可以把自己看作是他们中的一员。

[maɪ]	[əʊn]	['ɪntɪməsi]	[wɪð]	[hɪm]	[gru:]	['deɪli]	[strɒŋgə(r)]	,
My	**own**	**intimacy**	**with**	**him**	**grew**	**daily**	**stronger**	**,**
我的	自己的	亲密关系	和	他	生长	日常的	更强	,

我与他的亲密关系与日俱增。

[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	['mju:tʃuəl]	['frendʃɪp]	[bɪ'keɪm]	[səʊ]	[fɜ:m]	[ðæt]	[wi:; wi]	[bɪ'gæn]	[tu:; tə]	['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
and	**our**	**mutual**	**friendship**	**became**	**so**	**firm**	**that**	**we**	**began**	**to**	**project**
和	我们的	相互的	友谊	成为	所以	公司	那	我们	开始	到	项目

['veəriəs]	[plænz][ɒv; əv]	['bɪznəs]	[ænd; ənd]	['pleʒə(r)]	[fɔ:(r); fə(r)]	[mʌnθs]	[tu:; tə]	[kʌm]	[ɪn]	['ɪŋgləns]	.
various	**plans**	**of**	**business**	**and**	**pleasure**	**for**	**months**	**to**	**come**	**in**	**England**	**.**
各种各样的	计划	的	商业	和	乐趣	为了	几个月	到	来	在	英格兰	.

我们的友谊非常牢固，以至于我们开始计划未来几个月在英国的各种商务和娱乐活动。

[haʊ]	['ɒf(ə)n]	,	[ɪn]	['ɑ:ftə(r)]	-	[deɪz]	,	[dɪd][aɪ]	[stɒp]	[tu:; tə]	[θɪŋk]	['wʌndrɪŋli]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mænz]
How	**often**	**,**	**in**	**after**	**-**	**days**	**,**	**did**	**I**	**stop**	**to**	**think**	**wonderingly**	**of**	**the**	**man's**
如何	经常	,	在	后	-	天	,	做过	我	停止	到	思考	惊奇地	的	这	男人的

['ɜ:nɪstnəs]	,
earnestness	**,**
认真	,

在之后的日子里，我常常停下来，惊叹于这个人的真诚。

[ðə; ði]	[ɪn'tens]	[əb'zɔ:pʃ(ə)n]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[hi:; hi]	[wʊd]	['pɒndə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]	['relətɪv]	['merɪts][ɒv; əv]
the	**intense**	**absorption**	**with**	**which**	**he**	**would**	**ponder**	**upon**	**the**	**relative**	**merits**	**of**
这	激烈的	吸收	和	哪个	他	会	思考	之上	这	相对的	优点	的

['dɪfrənt]	['ʌndəˌteɪkɪŋz]	,
different	**undertakings**	**,**
不同的	事业	,

他会全神贯注地思考不同事业的相对优劣，

[i:tʃ]	[mɔ:(r)]	['sɜ:t(ə)n][ðæn; ðən]	[ðə; ði][lɑ:st]	[tu:; tə]	[meɪk]	['aʊə(r)]	['fɔ:tʃənz]	!
each	**more**	**certain**	**than**	**the**	**last**	**to**	**make**	**our**	**fortunes**	**!**
每个	更多的	肯定	比	这	最后的	到	制作	我们的	财富	!

一个比一个更确定能让我们发财！

[wɒz; wəz]	[hi:; hi]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	['æktʃuəli]	[dɪ'si:vɪŋ]	[hɪm'self]	?
Was	**he**	**for**	**the**	**moment**	**actually**	**deceiving**	**himself**	**?**
曾是	他	为了	这	片刻	实际上	欺骗	他自己	?

他当时是不是在自欺欺人？

[ɔ:(r)]	[dɪd]	[ðə; ði]	['hæbɪt]	[ɒv; əv]	['kɒnsntreɪtɪd]	[θɔ:t]	[fə'bɪd]	[hɪm]	[tu:; tə]	[dɪ'skʌs]	['ʌðəwaɪz]	[ðæn; ðən]
or	**did**	**the**	**habit**	**of**	**concentrated**	**thought**	**forbid**	**him**	**to**	**discuss**	**otherwise**	**than**
或者	做过	这	习惯	的	集中	想法	禁止	他	到	讨论	否则	比

['greɪvli]	,
gravely	**,**
严重地	,

或者说，他专注思考的习惯使他无法进行严肃以外的讨论？

['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts][ɒv; əv] [hu:z] ['veri] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [hi:; hi][ə'ləʊn] [nju:] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] ?

projects	of	whose	very	initiation	he	alone	knew	the	impossibility	?
项目	的	谁	非常	引发	他	独自的	知道	这	不可能	?

他一人先行启动的项目，他却深知其不可能实现?

['reɪnər] [spent] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['fri:li] , [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌpɒsten'teɪʃ(ə)n] ;

Raynor	spent	his	money	freely	,	though	without	ostentation	;
雷诺	花费	他的	钱	自由	,	尽管	没有	炫耀	;

雷诺花钱大手大脚，但为人低调;

[ænd; ənd][ai] ['hɑ:dli] [nju:] ['weðə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɔ:(r)][nɒt] [wen] [hi:; hi] [ə'plaɪd] [tu:; tə]

and	I	hardly	knew	whether	to	be	surprised	or	not	when	he	applied	to
和	我	几乎	知道	无论	到	是	惊讶	或者	不是	什么时候	他	应用	到

[ˌem 'i:][wʌn] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ləʊn][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] ,

me	one	day	for	a	loan	of	twenty	-	five	pounds	,
我	一	天	为了	一个	贷款	的	二十	-	五	磅	,

有一天，他来向我借25英镑，我几乎不知道该感到惊讶还是不惊讶。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] ['rɑ:ðə(r)] ['hevɪli] [æt; ət] [kɑ:dz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st] [fju:] [deɪz] ,

explaining	that	he	had	lost	rather	heavily	at	cards	during	the	past	few	days	,
解释	那	他	有	丢失的	相当	重度	在	牌	期间	这	过去的	很少	天	,

他解释说，过去几天他在牌桌上输得很惨。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['əʊnli] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['redi] [kæʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

and	having	only	brought	a	limited	supply	of	ready	cash	for	the	voyage	,
和	拥有	仅有的	带来	一个	有限的	供应	的	准备好	现金	为了	这	航程	,

而且由于只携带了有限的现金用于航行，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]['rɑ:ðə(r)] [ˌɪnkən'vi:niəntli] [ʃɔ:t] .

he	found	himself	for	the	moment	rather	inconveniently	short	.
他	成立	他自己	为了	这	片刻	相当	不方便地	短的	.

他发现自己此刻身高不足，这让他很不方便。

['fɔ:tʃənətli] , [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [ni:dz] ;

Fortunately	,	I	was	in	a	position	to	supply	his	needs	;
幸运的是	,	我	曾是	在	一个	位置	到	供应	他的	需求	;

幸运的是，我有能力满足他的需求;

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [went] [ə'ʃɔ:(r)] [æt; ət] [mə'dɪərə][ðə; ði][nekst] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [hi:; hi] [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ]

and	when	we	went	ashore	at	Madeira	the	next	afternoon	,	he	invested	a
和	什么时候	我们	去	岸上	在	马德拉	这	下一个	下午	,	他	投资	一个

[smɔ:l] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn] [swi:ts] ,

small	fortune	in	sweets	,
小的	财富	在	糖果	,

第二天下午我们在马德拉岛上岸后，他花了一大笔钱买了糖果。

[tɒɪz] , [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['dʒɪmkræk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [frendz] [ɒn] [bɔ:d] ,

toys	,	and	native	gimcracks	for	his	army	of	little	friends	on	board	,
玩具	,	和	本国的	小玩意	为了	他的	军队	的	小的	朋友们	在	木板	,

玩具，以及为他船上那群小伙伴准备的各种小玩意儿。

[ɪn'klu:dɪŋ] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kweɪnt]['lɪt(ə)l] [fu:n'ʃɑ:l] [kɑ:ts] ,

including	an	exquisite	model	of	one	of	the	quaint	little	Funchal	carts	,
包括	一个	精美的	模型	的	一	的	这	古雅	小的	丰沙尔	购物车	,

其中包括一辆精美的丰沙尔古朴小车模型，

['destɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['krɪp(ə)ld] [læd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɪn][ðə; ði][fɔ:(r)] - [pɑ:t]

destined	for	a	poor	crippled	lad	amongst	the	passengers	in	the	fore	-	part
注定	为了	一个	贫穷的	残疾的	小伙子	在	这	乘客	在	这	前	-	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	ship	.
的	这	船	.

注定要送给船头乘客中一个可怜的残疾男孩。

[fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

Four	or	five	days	later	,
四	或者	五	天	之后	,

四五天后，

[ænd; ənd][saɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [end][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

and	signs	of	the	approaching	end	began	to	be	visible	in	the	shape	of
和	标志	的	这	接近	结尾	开始	到	是	可见的	在	这	形状	的

['reɪlweɪ] [gaɪdz] [ɒn][ðə; ði] [sə'luːn] ['teɪblz] ,

Railway	Guides	on	the	saloon	tables	,
铁路	指南	在	这	酒吧	表格	,

而临近终点的迹象也开始显现，例如车厢桌子上摆放的铁路指南。

[greɪt] [iːz] [ɪn][ðə; ði][prə'kjʊərɪŋ][ɒv; əv] [ˌhɪðə'tuː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['lʌkʃəriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stjuədz] ,

great	ease	in	the	procuring	of	hitherto	impossible	luxuries	from	the	stewards	,
伟大的	舒适	在	这	采购	的	迄今为止	不可能的	奢侈品	从	这	管家	,

从管家那里极容易地获得了以前不可能获得的奢侈品，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz] [nɒt] ['priːviəsli]

and	the	appearance	on	the	scene	of	certain	towzled	officials	not	previously
和	这	外貌	在	这	场景	的	肯定	拖着	官员	不是	之前

[əb'zɜːvd] ,

observed	,
观察到	,

以及一些此前未曾见过的、衣冠楚楚的官员出现在现场，

[bʌt; bət] [wɪð] - [ˌbæk'ʃiːʃ] - [rɪt] [pleɪn][ɒn] [iːtʃ] ['graɪmi] ['fiːtʃə(r)] .

but	with	'	backsheesh	'	writ	plain	on	each	grimy	feature	.
但	和	-	反面	-	写	清楚的	在	每个	肮脏的	特征	.

但每个肮脏的部位都清晰地写着“backsheesh”。

['reɪnər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [mə'tʃʊəd] ['aʊə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Raynor	and	I	had	during	the	last	few	days	matured	our	plans	for	the
雷诺	和	我	有	期间	这	最后的	很少	天	成熟的	我们的	计划	为了	这

[ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)] .

immediate	future	.
即时	未来	.

在过去的几天里，我和雷诺完善了我们近期计划的安排。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [taʊn] , [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [sʌm; səm]['vɪzɪts]

These	were	to	include	a	week	in	town	,	another	on	the	river	,	some	visits
这些	是	到	包括	一个	星期	在	镇	,	其他	在	这	河	,	一些	访问

[tuː; tə] [frendz] ,

to	friends	,
到	朋友们	,

行程包括在城里待一周，在河边待一周，以及拜访一些朋友。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð] [ðə; ði] [graʊs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv] ['ɔːgəst] .

and	,	if	possible	,	a	few	days	with	the	grouse	towards	the	end	of	August	.
和	,	如果	可能的	,	一个	很少	天	和	这	松鸡	向	这	结尾	的	八月	.

如果可能的话，在八月底花几天时间与松鸡待在一起。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['tentətɪv] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪti] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] { - }

After	this	,	a	tentative	negotiation	with	a	City	House	with	a	{	254	}
后	这	,	一个	暂定的	谈判	和	一个	城市	房子	和	一个	{	-	}

此后，与一家城市房屋进行了初步谈判，谈判对象为{254}

[vjuː] [tuː; tə][ðə; ði][fruˈɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [skiːm] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [bɪlt] [greɪt] [həʊps] .

view	to	the	fruition	of	a	certain	scheme	upon	which	my	friend	built	great	hopes	.
看法	到	这	果实	的	一个	肯定	方案	之上	哪个	我的	朋友	建造	伟大的	希望	.

期待我朋友寄予厚望的某个计划能够实现。

['mjuːzɪŋ] ['pleʒərəbli] [ə'pɒn] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [prə'spektɪv] [dɪ'laɪts] , [aɪ] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ten]

Musing	**pleasurably**	**upon**	**these**	**and**	**other**	**prospective**	**delights**	**,**	**I**	**turned**	**in**	**at**	**ten**
沉思	愉快地	之上	这些	和	其他	预期	美味	,	我	转向	在	在	十

[ə'klɑːk] ,

o'clock	**,**
点钟	,

想着这些以及其他可能带来的乐趣，我愉快地在十点钟入睡了。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] - [gʊd] [sliːp] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] ['plɪməθ] — [weə(r)] [wiː; wi]

determined	**to**	**get**	**a**	**few**	**hours**	**'**	**good**	**sleep**	**before**	**reaching**	**Plymouth**	**—**	**where**	**we**
决定	到	得到	一个	很少	小时	-	好的	睡觉	前	到达	普利茅斯	—	在哪里	我们

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][pʊt][ɪn][æt; ət][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

expected	**to**	**put**	**in**	**at**	**four**	**or**	**five**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**,**
预期的	到	放	在	在	四	或者	五	点钟	在	这	早晨	,

我们决心在抵达普利茅斯之前好好睡上几个小时——我们预计凌晨四五点钟会在那里靠岸。

[tuː; tə][lænd][meɪlz][ænd; ənd][sʌm; səm][fjuː] ['pæsndʒər] — [ðə; ði][rest]['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp]

to	**land**	**mails**	**and**	**some**	**few**	**passengers**	**—**	**the**	**rest**	**going**	**on**	**with**	**the**	**ship**
到	土地	邮件	和	一些	很少	乘客	—	这	休息	去	在	和	这	船

[tuː; tə][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .

to	**Southampton**	**.**
到	南安普顿	.

运送邮件和少量乘客——其余乘客则随船前往南安普顿。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [slept] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][məʊst] ,

I	**had**	**not**	**slept**	**more**	**than**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**at**	**most**	**,**
我	有	不是	睡着了	更多的	比	一个	小时	或者	二	在	最多	,

我最多只睡了一两个小时。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] , [nəʊn] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['saʊndɪst] [ɒv; əv]

when	**I**	**was**	**awakened**	**by**	**a**	**sensation**	**,**	**known**	**to**	**even**	**the**	**soundest**	**of**
什么时候	我	曾是	觉醒	经过	一个	感觉	,	已知	到	甚至	这	最响亮的	的

['slipər] ,

sleepers	**,**
卧铺	,

当我被一种感觉惊醒时，这种感觉即使是睡得最沉的人也会有。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][nɪə(r)][ˌem 'iː][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .

as	**if**	**something**	**were**	**going**	**on**	**near**	**me**	**of**	**which**	**I**	**ought**	**to**	**know**	**.**
作为	如果	某物	是	去	在	靠近	我	的	哪个	我	应该	到	知道	.

仿佛我身边发生了什么我应该知道的事情。

['lʊkɪŋ] [aʊt][hɑːf] - ['driːmɪli] [frɒm; frəm][maɪ] [bɜːθ] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['reɪnər] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn]

Looking	**out**	**half**	**-**	**dreamily**	**from**	**my**	**berth**	**,**	**I**	**saw**	**that**	**Raynor**	**was**	**standing**	**in**
寻找	出去	一半	-	梦幻般地	从	我的	泊位	,	我	锯	那	雷诺	曾是	常设	在

[ðə; ði]['kæbɪn] ,

the	**cabin**	**,**
这	舱	,

我半梦半醒地从铺位上向外望去，看到雷诺正站在船舱里。

[ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['teɪpə(r)] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ][smɔːl] [ʃelf] [nɪə(r)][hɪm] .

a	**lighted**	**taper**	**placed**	**on**	**a**	**small**	**shelf**	**near**	**him**	**.**
一个	照明	锥形	放置	在	一个	小的	架子	靠近	他	.

他附近的小架子上放着一根点燃的蜡烛。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kləʊz][maɪ] [aɪz] ,

I	**was**	**about**	**to**	**close**	**my**	**eyes**	**,**
我	曾是	关于	到	关闭	我的	眼睛	,

我正要闭上眼睛，

[wen] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]

when	I	became	aware	that	there	was	something	unusual	in	his	appearance	and
什么时候	我	成为	意识到的	那	那里	曾是	某物	异常	在	他的	外貌	和

['ækʃ(ə)nz] .

actions	.
行动	.

当我意识到他的外表和行为有些异常时。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ʌn'dresɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] [stʊd] [hɑːf] [bent] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ]

Instead	of	undressing	himself	for	the	night	,	he	stood	half	bent	over	a
反而	的	脱衣服	他自己	为了	这	夜晚	,	他	站立	一半	弯曲	超过	一个

['lɒkə(r)] ['ɒpəzɪt] ,

locker	opposite	,
储物柜	对面的	,

他没有脱衣服准备睡觉，而是半弯着腰站在对面的储物柜旁。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] - [bæg] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [æz; əz] ['biːɪŋ]

upon	which	was	lying	open	the	travelling	-	bag	I	have	referred	to	as	being
之上	哪个	曾是	说谎	打开	这	旅行	-	包	我	有	指	到	作为	存在

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [keə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

the	object	of	his	special	care	at	the	outset	of	the	voyage	.
这	目的	的	他的	特别的	关心	在	这	开端	的	这	航程	.

上面敞开着一个旅行包，我之前提到过，在航行之初，这个旅行包是他特别呵护的对象。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [druː] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] [braʊn] ['pækɪts] ,

From	this	he	drew	one	after	another	a	number	of	small	brown	packets	,
从	这	他	画	一	后	其他	一个	数字	的	小的	棕色的	数据包	,

他从中依次取出许多棕色小包裹。

[ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [gʌn] - ['kɑːrtrɪdʒɪz] — [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ɒv; əv]

in	size	and	look	not	unlike	gun	-	cartridges	—	which	,	indeed	,	in	the	dim	light	of
在	尺寸	和	看	不是	与此不同	枪	-	墨盒	—	哪个	,	的确	,	在	这	暗淡	光	的

[ðə; ði] ['teɪpə(r)] ,

the	taper	,
这	锥形	,

大小和外观都与枪弹非常相似——事实上，在昏暗的锥形灯光下，

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] — ['hʌrɪdlɪ] ['pɑːsɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veərɪəs] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv]

I	took	them	to	be	—	hurriedly	passing	them	into	the	various	pockets	of
我	采取	他们	到	是	—	匆匆	通过	他们	进入	这	各种各样的	口袋	的

[ə; eɪ] [laɪt] ['əʊvəkəʊt] [aɪ] [naʊ] ['nəʊtɪst] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['weərɪŋ] .

a	light	overcoat	I	now	noticed	him	to	be	wearing	.
一个	光	大衣	我	现在	注意到	他	到	是	穿着	.

我把它们拿去——匆匆地塞进他身上穿的一件轻薄外套的各个口袋里。这时我才注意到他身上穿着这件外套。

[stɪl] ['draʊzɪli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

Still	drowsily	watching	his	movements	,
仍然	昏昏欲睡地	观看	他的	移动	,

仍然昏昏欲睡地注视着他的一举一动，

[aɪ] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ʌn'rəʊl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [ræps] [ə; eɪ] [θɪk] ['hevi]

I	was	surprised	to	see	him	unroll	from	a	bundle	of	wraps	a	thick	heavy
我	曾是	惊讶	到	看	他	展开	从	一个	捆	的	卷饼	一个	厚的	重的

['ʌlstə(r)] ,

ulster	,
阿尔斯特	,

我惊讶地看到他从一捆裹布中展开一件厚重的阿尔斯特长袍。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ,

and	putting	it	on	,
和	推杆	它	在	,

然后把它穿上，

[prə'si:d] [tu:; tə][træns'fɜ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [braʊn] - ['peɪpə(r)] ['pɑ:slz] [tu:; tə][ðə; ði]

proceed	**to**	**transfer**	**more**	**of**	**the**	**queer**	**little**	**brown**	**-**	**paper**	**parcels**	**to**	**the**
继续	到	转移	更多的	的	这	酷儿	小的	棕色的	-	纸	包裹	到	这

[p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['gɑ:mənt] .

pockets	**of**	**this**	**second**	**garment**	**.**
口袋	的	这	第二	服装	.

接下来，将更多奇特的棕色小纸包转移到第二件衣服的口袋里。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] ['feəli] [ə'weɪk] ,

I	**was**	**now**	**fairly**	**awake**	**,**
我	曾是	现在	相当	醒	,

我这时已经基本清醒了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'hæps] ['rɑ:ðə(r)] ['tɑ:di] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'feənəs] [ɒv; əv][maɪ]

and	**with**	**a**	**perhaps**	**rather**	**tardy**	**recognition**	**of**	**the**	**unfairness**	**of**	**my**
和	和	一个	也许	相当	迟迟	认出	的	这	不公平	的	我的

['espiənɑ:ʒ] ,

espionage	**,**
间谍	,

或许我醒悟得有些晚，才意识到自己从事间谍活动是不公平的。

[ai] [kɔ:f] [æn; ən] ['ɑ:tfəli] [prɪ'peəd] [kɒf] ,

I	**coughed**	**an**	**artfully**	**prepared**	**cough**	**,**
我	咳嗽	一个	巧妙地	准备	咳嗽	,

我故意咳嗽了一声，像是精心设计的咳嗽。

[səʊ] [təʊnd] [æz; əz][tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ðæt] ['məʊmənt] [kʌm] [frɒm; frəm]

so	**toned**	**as**	**to**	**convey**	**the**	**impression**	**that**	**I**	**had**	**that**	**moment**	**come**	**from**
所以	色调	作为	到	传达	这	印象	那	我	有	那	片刻	来	从

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [dri:mz] .

the	**land**	**of**	**dreams**	**.**
这	土地	的	梦境	.

如此的语气，仿佛让我从梦境中走出来。

- [hə'ləʊ] !

'	**Hullo**	**!**
-	你好	!

你好！

- [ai] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'i:zi] [drɔ:l] [ɒv; əv] ['sɒmnələns] , - [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ?

'	**I**	**said**	**,**	**with**	**the**	**uneasy**	**drawl**	**of**	**somnolence**	**,**	**'**	**is**	**that**	**you**	**?**
-	我	说	,	和	这	不安	拖长音	的	嗜睡	,	-	是	那	你	?

我睡意朦胧地慢条斯理地说："是你吗？"

- [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][stænd] [fʊl] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:]

'	**He**	**started**	**,**	**and**	**made**	**a**	**movement**	**as**	**if**	**trying**	**to**	**stand**	**full**	**between**	**me**
-	他	开始	,	和	制成	一个	移动	作为	如果	尝试	到	站立	满的	之间	我

[ænd; ənd][ðə; ði] [və'li:z] ,

and	**the**	**valise**	**,**
和	这	手提箱	,

"他突然动了一下，好像要挡在我跟行李箱之间似的。"

[æz; əz][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] : - [jes] ; [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [θɪŋz] .

as	**he**	**answered**	**:**	**'**	**Yes**	**;**	**I**	**am**	**just**	**putting**	**away**	**one**	**or**	**two**	**things**	**.**
作为	他	回答	:	-	是的	;	我	是	只是	推杆	离开	一	或者	二	事物	.

他回答说："是的，我只是在收拾一两样东西。"

- [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [lɒk] [ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ðə; ði]
' **Then** , **after** **a** **moment's** **pause** , **during** **which** **I** **heard** **him** **lock** **and** **fasten** **the**
- 然后 , 后 一个 瞬间 暂停 , 期间 哪个 我 听到 他 锁 和 系 这
[bæg] ,
bag ,
包 ,

"然后，过了一会儿，我听到他把包锁好并系好，"

- [aɪm][ə'freɪd] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['terəbli] ['ʃɪfti] ['feləʊ] ,
' **I'm** **afraid** , ' **he** **said** , ' **you** **will** **think** **me** **a** **terribly** **shifty** **fellow** ,
- 我是 害怕的 , - 他 说 , - 你 将要 思考 我 一个 可怕 狡猾的 同伴 ,

"恐怕，"他说，"你会觉得我是一个非常狡猾的人。"

['piːtə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,
Peter , **but** **the** **fact** **is** ,
彼得 , 但 这 事实 是 ,

彼得，但事实是，

[aɪ] [nəʊ] [ðəʊz] [əʊld]['piːp(ə)l][ɪn] ['kɔːnwəl] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][doʊnt][gəʊ][ænd; ənd] [siː]
I **know** **those** **old** **people** **in** **Cornwall** **will** **never** **forgive** **me** **if** **I** **don't** **go** **and** **see**
我 知道 那些 老的 人们 在 康沃尔郡 将要 绝不 原谅 我 如果 我 不 去 和 看
[ðem; ðəm] [waɪlst] [aɪm][æt; ət] [həʊm] ;
them **whilst** **I'm** **at** **home** **;**
他们 而 我是 在 家 ;

我知道，如果我在家期间不去看看康沃尔的那些老人们，他们永远不会原谅我；

[ænd; ənd][aɪm] ['iːkwəli] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [naʊ] ,
and **I'm** **equally** **positive** **that** **if** **I** **put** **it** **off** **now** **,**
和 我是 同样地 积极的 那 如果 我 放 它 离开 现在 ,

而且我同样确信，如果我现在推迟这件事，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ðem; ðəm] - — —
I **shall** **never** **get** **anywhere** **near** **them** **'** **—** **—**
我 将 绝不 得到 任何地方 靠近 他们 - — —

我永远也别想接近他们。

- [ænd; ənd][səʊ] [juːv] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][get] [aʊt][æt; ət] ['plɪməθ] ,
' **And** **so** **you've** **suddenly** **made** **up** **your** **mind** **to** **get** **out** **at** **Plymouth** **,**
- 和 所以 你已经 突然 制成 向上 你的 头脑 到 得到 出去 在 普利茅斯 ,

所以你突然决定在普利茅斯下车了？

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə] [taʊn] [ə'ləʊn] , - [sed] [aɪ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ,
and **leave** **me** **to** **go** **on** **to** **town** **alone** **,** ' **said** **I** **,** **interrupting** **,**
和 离开 我 到 去 在 到 镇 独自的 , - 说 我 , 打断 ,

"让我一个人进城吧，"我打断他说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['kiːnə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæn; ðən][aɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] .
with **a** **feeling** **of** **keener** **disappointment** **than** **I** **cared** **to** **show** **.**
和 一个 感觉 的 更敏锐 失望 比 我 关心 到 展示 .

内心深处的失望之情远比我愿意表现出来的要强烈得多。

- [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
' **I** **see** **it** **all** **.**
- 我 看 它 全部 .

我什么都看到了。

['nevə(r)][maɪnd] .
Never **mind** **.**
绝不 头脑 .

没关系。

[ai][kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I **can** **bear** **it** **.**
我 能 熊 它 .

我能忍受。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə]['sʌfə(r)] . -
I **was** **born** **to** **suffer** **.** **'**
我 曾是 出生 到 遭受 . -

我生来就注定要受苦。

- [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [wen] [ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
' **So** **you** **will** **say** **when** **I** **have** **finished** **,** **'** **was** **the** **laughing** **reply** **.**
- 所以 你 将要 说 什么时候 我 有 完成的 , - 曾是 这 笑 回复 .

“等我做完你就会这么说了，”对方笑着回答。

- ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['pʊtɪŋ] [ɒf] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][dʒɔːnt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
' **After** **all** **,** **though** **,** **it** **is** **only** **putting** **off** **our** **little** **jaunt** **for** **a** **few** **days** **.**
- 后 全部 , 尽管 , 它 是 仅有的 推杆 离开 我们的 小的 短途旅行 为了 一个 很少 天 .

“不过，这只不过是把我们的小旅行推迟几天而已。”

['miːnwaɪl] , [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ?
Meanwhile **,** **will** **you** **do** **me** **a** **favour** **?**
同时 , 将要 你 做 我 一个 偏爱 ?

与此同时，你能帮我个忙吗?

[ai] ['kænɒt] [dɪ'send] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld][fəʊks] [wɪð] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
I **cannot** **descend** **upon** **the** **old** **folks** **with** **a** **heap** **of** **luggage** **;** **and** **besides** **,**
我 不能 下降 之上 这 老的 各位 和 一个 堆 的 行李 ; 和 除了 ,

我不能带着一大堆行李去打扰老人们；而且，

[ðɪs] [kən'sɜːn] - — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [və'liːz] — - [həʊldz] ['evriθɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə] [niːd] .
this **concern** **'** **—** **pointing** **to** **the** **valise** **—** **'** **holds** **everything** **I** **am** **likely** **to** **need** **.**
这 忧虑 - — 指向 到 这 手提箱 — - 持有 一切 我 是 可能 到 需要 .

“这个箱子”——指着手提箱——“装着我可能需要的一切东西。”

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
Therefore **,** **I** **want** **you** **,** **like** **a** **good** **boy** **as** **you** **are** **,**
所以 , 我 想 你 , 喜欢 一个 好的 男生 作为 你 是 ,

所以，我希望你，像你这样乖巧的孩子，

[tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [θɪŋz] , [maɪ] [tuː] [pɔːt'mæntəu, ˌpəu-]
to **pass** **through** **the** **Customs** **with** **your** **own** **things** **,** **my** **two** **portmanteaus**
到 经过 通过 这 海关 和 你的 自己的 事物 , 我的 二 合成词
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][həʊld] ,
which **are** **in** **the** **hold** **,**
哪个 是 在 这 抓住 ,

带着你自己的行李通过海关，我的两个旅行箱还在货舱里。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [taʊn] [wɪð] [juː; jʊ] .
and **take** **them** **up** **to** **town** **with** **you** **.**
和 拿 他们 向上 到 镇 和 你 .

然后带它们一起进城。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [wiːk]
Go **to** **the** **rooms** **you** **spoke** **of** **,** **and** **I** **will** **join** **you** **in** **a** **week**
去 到 这 房间 你 辐 的 , 和 我 将要 加入 你 在 一个 星期
[frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] . -
from **to** **-** **day** **.** **'**
从 到 - 天 . -

去你之前说的那些房间，我一周后会去和你们会合。

- [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [ʌn'blʌʃɪŋ] [dɪ'zɜːtə(r)] .

'	All	right	,	you	unblushing	deserter	.
-	全部	正确的	,	你	面不改色	逃兵	.

“好吧，你这个厚颜无耻的逃兵。”

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .

Have	it	as	you	will	.
有	它	作为	你	将要	.

随你便吧。

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][nəʊ] . - ['sævɪl] [striːt] [baɪ] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ]

But	remember	,	if	you	are	not	at	No	.	91	Savile	Street	by	Thursday	evening
但	记住	,	如果	你	是	不是	在	不	.	-	萨维尔	街道	经过	周四	晚上

[nekst] ,

next	,
下一个	,

但请记住，如果您在下周四晚上之前没有到达萨维尔街91号，

[ai][ʃæl; ʃəl] “ [kɔːz] [jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] [tuː; tə][biː; bi][səʊld][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ɪk'spensɪz] ,

I	shall	“	cause	your	goods	to	be	sold	to	defray	expenses	,
我	将	“	原因	你的	商品	到	是	卖	到	支付	开支	,

我将“安排出售你的货物以支付费用”，

[ænd; ənd] [rɪ'zɜːv] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]

and	reserve	to	myself	the	right	of	deciding	what	to	do	with	the
和	预订	到	我	这	正确的	的	决定	什么	到	做	和	这

['prəʊsiːdz] ,

proceeds	,
收益	,

我保留自行决定如何处置所得款项的权利。

” [æz; əz][ðə; ði] [ˌtɪpə'reəri] ['lɔɪərz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . -

”	as	the	Tipperary	lawyers	have	it	.	'
”	作为	这	蒂珀雷里	律师	有	它	.	-

“正如蒂珀雷里郡的律师们所说。”

- [duː; də] ; ['əʊnli] [kiːp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['skaʊndrəl] [juː; jʊ]

'	Do	;	only	keep	something	to	remind	you	of	the	biggest	scoundrel	you
-	做	;	仅有的	保持	某物	到	提醒	你	的	这	最大	恶棍	你

[ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [nəʊ] ,

are	ever	likely	to	know	,
是	曾经	可能	到	知道	,

“只保留一些东西来提醒自己，你认识的最无赖的人是谁。”

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['lɑːfɪŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

'	he	replied	,	laughing	again	,	but	with	a	curious	ring	in	his	voice	,
-	他	回复	,	笑	再次	,	但	和	一个	好奇的	戒指	在	他的	嗓音	,

他笑着回答，但语气中带着一丝奇特的笑意。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ai] [θɪŋk] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][kwaɪt] [luːz] [ðə; ði] ['meməri] .

of	which	,	I	think	,	I	shall	never	quite	lose	the	memory	.
的	哪个	,	我	思考	,	我	将	绝不	相当	失去	这	记忆	.

我想，我永远不会忘记这件事。

[ɪts] [ɪ'fekt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz][tuː; tə][set][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] ['weðə(r)] [ðɪs] [njuː] [muːv] [ɒv; əv]

Its	effect	at	the	moment	was	to	set	me	thinking	whether	this	new	move	of
它是	影响	在	这	片刻	曾是	到	放	我	思维	无论	这	新的	移动	的

[pɔːlz] [mait] [nɒt] [pɔː'tend] [ðə; ði] [ʌp'setɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [skiːm] .

Paul's	might	not	portend	the	upsetting	of	all	our	schemes	.
保罗的	可能	不是	预兆	这	镦	的	全部	我们的	方案	.

这件事目前让我开始思考，保罗的这一新举动是否预示着我们所有的计划都将落空。

- [hɪə(r)] , ['piːtə(r)] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] — - [hɪə(r)][ɪz] [wɒt] [ai] [əʊ] [juː; jʊ] , [wɪð] ['meni] [θæŋks] .

'	Here	,	Peter	,	'	he	went	on	—	'	here	is	what	I	owe	you	,	with	many	thanks	.
-	这里	,	彼得	,	-	他	去	在	一	-	这里	是	什么	我	欠	你	,	和	许多	谢谢	.

"彼得，给你，"他继续说道，"这是我欠你的，非常感谢。"

[juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][gəʊld] , [duː; də][juː; jʊ] ?

You	don't	mind	having	it	all	in	gold	,	do	you	?
你	不	头脑	拥有	它	全部	在	金子	,	做	你	?

你不介意所有东西都是黄金做的，是吗?

[ðəʊz] ['feloʊz] [hæv; həv] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] [rɪ'vendʒ] [æt; ət] [luː] [ðə; ði][lɑːst] [naɪt]

Those	fellows	have	been	giving	me	a	very	decent	revenge	at	loo	the	last	night
那些	伙伴们	有	到过	给予	我	一个	非常	体面的	复仇	在	厕所	这	最后的	夜晚

[ɔː(r)] [tuː] ,

or	two	,
或者	二	,

过去一两晚，那些家伙在厕所里给了我相当不错的报复。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] !

and	this	is	the	result	!
和	这	是	这	结果	!

这就是结果!

- ['həʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['sɔvrinz] ,

'	holding	up	a	handful	of	sovereigns	,
-	保持	向上	一个	少数	的	君主	,

"手里拿着一把金币，

[ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][pɔː(r)] ['twenti] - [faɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['klætə(r)]['ɪntuː]

and	proceeding	to	pour	twenty	-	five	of	them	with	a	horrible	clatter	into
和	进行中	到	倒	二十	-	五	的	他们	和	一个	可怕	哒	进入

[maɪ] ['wɒʃɪŋ] - ['beɪs(ə)n] .

my	washing	-	basin	.
我的	洗涤	-	盆地	.

然后他把其中二十五个连同可怕的碰撞声一起倒进了我的洗脸盆里。

- ['hævnt] [juː; jʊ][gɒt] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] [nəʊts] ?

'	Haven't	you	got	any	English	notes	?
-	还没有	你	得到	任何	英语	笔记	?

你没有英文笔记吗?

- [ai] [ɑːskt] ,

'	I	asked	,
-	我	问	,

我问，

['wʌndərɪŋ] ['sliːpɪli] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['sɔvrinz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən]

wondering	sleepily	what	I	should	do	with	all	these	sovereigns	in	addition	to	an
好奇	昏昏欲睡地	什么	我	应该	做	和	全部	这些	君主	在	添加	到	一个

[ɪg'zɪstɪŋ] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

existing	small	supply	of	my	own	.
现存的	小的	供应	的	我的	自己的	.

我迷迷糊糊地想着，除了我自己现有的少量金币之外，我应该如何处理这些金币呢?

- [nɒt] [wʌn] , - ['ɑːnsə(r)d] ['reɪnər] .

'	Not	one	,	'	answered	Raynor	.
-	不是	一	,	-	回答	雷诺	.

"一个也没有，"雷诺回答道。

- [naʊ] , [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ;

'	Now	,	go	to	sleep	;
-	现在	,	去	到	睡觉	;

"现在，去睡觉吧;

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'weɪk] [juː; jʊ] [wen] [wɪr] [wɪ'ðɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['riːznəbl]
and **I'll** **come** **down** **and** **awake** **you** **when** **we're** **within** **anything** **like** **reasonable**
和 患病的 来 向下 和 醒 你 什么时候 是 之内 任何事物 喜欢 合理的
['dɪstəns] [ɒv; əv] ['plɪməθ] .
distance **of** **Plymouth** **.**
距离 的 普利茅斯 .

等我们离普利茅斯还有一段比较近的距离时，我会下来叫醒你。

[ɪts] [nəʊ][juːz] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [ðæts] [left] ,
It's **no** **use** **turning** **in** **for** **the** **short** **time** **that's** **left** **,**
它是 不 使用 转弯 在 为了 这 短的 时间 那就是 左边 ,

剩下的时间不多了，睡觉也没用了。

[səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [smәʊk] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv]
so **I** **shall** **go** **up** **and** **smoke** **a** **pipe** **and** **watch** **for** **the** **first** **sight** **of**
所以 我 将 去 向上 和 抽烟 一个 管道 和 手表 为了 这 第一的 视线 的
[ðə; ði][lænd][ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] .
the **land** **of** **my** **birth** **.**
这 土地 的 我的 出生 .

所以我要上去抽根烟斗，看看能不能第一眼看到我的出生地。

- [hiː; hi] [ðen] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [spft] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [naɪt] ,
' **He** **then** **went** **out** **into** **the** **soft** **air** **of** **the** **July** **night** **,**
- 他 然后 去 出去 进入 这 柔软的 空气 的 这 七月 夜晚 ,

然后他走到了七月夜晚柔和的空气中。

['lʊkɪŋ] ['streɪndʒli] [ʌn'kuːθ] [ɪn][ə; eɪ][ˌsuːpə'fluːəti][ɒv; əv] [ræps] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ][mæn] [wʊd] [θrəʊ]
looking **strangely** **uncouth** **in** **a** **superfluity** **of** **wraps** **such** **as** **no** **man** **would** **throw**
寻找 奇怪的 粗野 在 一个 过剩 的 卷饼 这样的 作为 不 男人 会 扔
[ə'baʊt] [hɪm]['əʊnli][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [lait] [briːz] [ðæt] [dʒʌst] [prɪ'siːdz] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [dɔːn] .
about **him** **only** **to** **meet** **the** **light** **breeze** **that** **just** **precedes** **a** **summer** **dawn** **.**
关于 他 仅有的 到 见面 这 光 微风 那 只是 之前 一个 夏天 黎明 .

他披着厚重的衣物，显得十分粗鲁，这种衣物任何男人都不会随意地披在身上，只是为了迎着夏日黎明前的微风。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftəwədz] ,
A **few** **hours** **afterwards** **,**
一个 很少 小时 然后 ,

几个小时后，

[ai][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['tæfˌreɪl] ['weɪvɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][maɪ] [frend] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd]
I **was** **leaning** **over** **the** **taffrail** **waving** **good** **-** **bye** **to** **my** **friend** **as** **he** **stood**
我 曾是 倾斜 超过 这 船尾栏杆 挥手 好的 - 再见 到 我的 朋友 作为 他 站立
[nɪə(r)][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tendə(r)] [ðæt] [bɔː(r)][hɪm][ænd; ənd][sʌm; səm][hɑːf] - ['dʌz(ə)n]
near **the** **wheel** **of** **the** **little** **tender** **that** **bore** **him** **and** **some** **half** **-** **dozen**
靠近 这 车轮 的 这 小的 投标 那 钻孔 他 和 一些 一半 - 打
['ʌðə(r)z][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
others **to** **the** **shore** **.**
其他的 到 这 支撑 .

我倚在船尾栏杆上，向我的朋友挥手告别，他正站在载着他和另外五六个人到岸边的小型接驳船的舵轮旁。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [diːp] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] ;
There **had** **been** **a** **deep** **sadness** **in** **his** **eyes** **at** **parting** **;**
那里 有 到过 一个 深的 悲伤 在 他的 眼睛 在 离别 ;

离别时，他的眼中充满了深深的悲伤；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [tʃeɪndʒd] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɪl] [kən'vɪkʃn]
and **the** **foreboding** **of** **the** **night** **before** **changed** **now** **to** **a** **chill** **conviction**
和 这 不祥的预感 的 这 夜晚 前 已更改 现在 到 一个 寒意 定罪
[ðæt] [pɔːl] ['reɪnər] [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [nəʊ][mɔː(r)] .
that **Paul** **Raynor** **and** **I** **should** **meet** **no** **more** **.**
那 保罗 雷诺 和 我 应该 见面 不 更多的 .

前一晚的不祥预感如今变成了一种不寒而栗的信念：我和保罗·雷诺不应该再见面了。

- [səʊ][jɔ:(r); jə(r)] [frend] [hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] ['lændɪd] [ɔ:l'redi] , [eɪ] ? - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]
' So your friend has just now landed already , eh ? ' said the voice of Mr
- 所以 你的 朋友 有 只是 现在 登陆 已经 , 嗯 ? - 说 这 嗓音 的 先生
[væn] - ,
van Poontjes ,
货车 - ,

"所以你的朋友刚刚就到了，是吗？"范·蓬杰斯先生的声音传来。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [huːm] [ai][hæd; həd][nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜːdz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]
a gentleman with whom I had not exchanged a dozen words during the voyage
一个 绅士 和 谁 我 有 不是 交换 一个 打 字 期间 这 航程
,
,
,

一位我在航行途中说不出十几句话的先生，

[bʌt; bət] [huː] [naʊ] , ['plɑːntɪŋ] [hɪm'self] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] [dek] - [tʃeə(r)][nekst][maɪn] ,
but who now , planting himself heavily on the deck - chair next mine ,
但 WHO 现在 , 种植 他自己 重度 在 这 甲板 - 椅子 下一个 矿 ,

但现在，是谁重重地坐在矿井旁边的躺椅上呢？

[geɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [fʊl] [stɒp][tuː; tə][maɪ][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði]
gave evidence of his intention to put a full stop to my enjoyment of the
给予 证据 的 他的 意图 到 放 一个 满的 停止 到 我的 享受 的 这
[bʊk] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]['əʊnə(r)] [ðæt]
book which I was struggling to finish before delivering it to its owner that
书 哪个 我 曾是 挣扎 到 结束 前 运送 它 到 它是 所有者 那
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

他表现出想要彻底阻止我阅读这本书的意图，当时我正在努力读完这本书，准备在当晚把它交给书主。

- [jes] , - [ai] [rɪ'plaɪd] ['wɪərəli] ,
' Yes , ' I replied wearily ,
- 是的 , - 我 回复 疲劳 ,

"是的，"我疲惫地回答道。

['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['weðə(r)] [ðɪs] ['wɜːðɪ] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [rɪ'pʌlsɪv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
wondering a little whether this worthy but slightly repulsive individual was going
好奇 一个 小的 无论 这 值得 但 轻微地 丑恶 个人 曾是 去
[tuː; tə] [steɪ] [lɒŋ] ,
to stay long ,
到 停留 长的 ,

我有点怀疑，这个品行不错但略显令人反感的人会不会待太久。

[ænd; ənd] ['mentəli] ['leɪɪŋ] [plænz][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kən'tɪndʒənsi] .
and mentally laying plans of escape to meet the contingency .
和 精神上 躺下 计划 的 逃脱 到 见面 这 应急措施 .

并在脑海中制定逃跑计划以应对突发情况。

- [wel] , [naʊ] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , - [ai] [dɪseɪ] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mɪstə(r)] ['reɪnər] [ə; eɪ]
' Well , now , ' he continued , ' I dessay you consider your Mister Raynor a
- 出色地 , 现在 , - 他 持续 , - 我 德赛 你 考虑 你的 先生 雷诺 一个
['dʒɒli] [faɪn] ['felə(r)] ,
jolly fine feller ,
快乐的 美好的 伙计 ,

"好吧，"他继续说道，"我想你一定认为你的雷诺先生是个非常不错的人吧。"

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

- [sə'presɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)]

'	Suppressing	the	instantaneous	impulse	to	take	the	little	boer	by	the	collar
-	抑制	这	瞬间	冲动	到	拿	这	小的	布尔人	经过	这	衣领

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪm] ,

and	shake	him	,
和	摇	他	,

“强忍住想要揪住那个小布尔人的衣领摇晃他的冲动，

[aɪ] ['ɑːnsə(r)d] : - ['mɪstə(r)] ['reɪnər] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] ;

I	answered	:	'	Mr	Raynor	is	a	friend	of	mine	,	as	you	are	aware	;
我	回答	:	-	先生	雷诺	是	一个	朋友	的	矿	,	作为	你	是	意识到的	;

我回答说：“雷诺先生是我的朋友，您也知道这一点；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [maɪ] [frendz] [wɪð] ['strendʒər] ,

and	as	I	am	not	in	the	habit	of	discussing	my	friends	with	strangers	,
和	作为	我	是	不是	在	这	习惯	的	讨论	我的	朋友们	和	陌生人	,

而且我没有和陌生人谈论我朋友的习惯，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [bʊk] ! -

perhaps	you	will	leave	me	to	my	book	!	'
也许	你	将要	离开	我	到	我的	书	!	-

或许你会让我专心看书吧！

- ['strendʒər] , [eɪ] !

'	Strangers	,	eh	!
-	陌生人	,	嗯	!

陌生人啊！

['streɪndʒə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , - , [jes] ! { - }

Stranger	to	you	,	per'aps	,	yes	!	{	255	}
陌生人	到	你	,	-	,	是的	!	{	-	}

对你来说或许是个陌生人，是的！{255}

[bʌt; bət][nɒt]['streɪndʒə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] - [ɪm] ? — ['reɪnər] !

but	not	stranger	to	Mister	—	what	do	you	call	'	im	?	—	Raynor	!
但	不是	陌生人	到	先生	—	什么	做	你	称呼	-	我是	?	—	雷诺	!

但对这位先生——该怎么称呼他呢？——雷诺先生并不陌生！

[eɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] - — —

Eh	,	I	could	tell	you	something	'	—	—
嗯	,	我	可以	告诉	你	某物	-	—	—

呃，我可以告诉你一些事——

- [naʊ] , [lʊk] [juː; jʊ][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)][væn] - , - [aɪ] [bɜːst] [aʊt] ;

'	Now	,	look	you	here	,	Mr	van	Poontjes	,	'	I	burst	out	;
-	现在	,	看	你	这里	,	先生	货车	-	,	-	我	爆裂	出去	;

“瞧瞧你，范·蓬特杰斯先生，”我脱口而出；

- [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'reɪdʒəsli] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ðɪs] [ʌn'tɪl]['mɪstə(r)] ['reɪnər] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]

'	you	have	courageously	waited	to	speak	like	this	until	Mr	Raynor	is	no	longer
-	你	有	勇敢地	等待	到	说话	喜欢	这	直到	先生	雷诺	是	不	更长

[hɪə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] .

here	to	answer	you	.
这里	到	回答	你	.

“你勇敢地等到雷诺先生不在人世，无法回答你的时候才这样说话。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] ['dʒentlmən] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] [ðæt]

But	I	happen	to	have	heard	that	gentleman	inform	you	with	his	own	lips	that
但	我	发生	到	有	听到	那	绅士	通知	你	和	他的	自己的	嘴唇	那

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][set] [aɪz] [ɒn][juː; jʊ][ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][met] [ɒn] [bɔːd] [ðɪs] [ʃɪp] ;

he	had	never	set	eyes	on	you	until	the	day	you	met	on	board	this	ship	;
他	有	绝不	放	眼睛	在	你	直到	这	天	你	遇见	在	木板	这	船	;

但我碰巧听到那位先生亲口告诉你，在你们登上这艘船之前，他从未见过你；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə]['mɪstə(r)] ['reɪnər] [ɪz]

and	therefore	to	say	that	you	are	not	a	stranger	to	Mr	Raynor	is
和	所以	到	说	那	你	是	不是	一个	陌生人	到	先生	雷诺	是

[ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['reɪnər] [hæz; həz][təʊld][ə; eɪ][laɪ] .

equivalent	to	the	assertion	that	Mr	Raynor	has	told	a	lie	.
相等的	到	这	断言	那	先生	雷诺	有	讲述	一个	说谎	.

因此，说你和雷诺先生并不陌生，就等于断言雷诺先生说了谎。

[ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][nɒt][deə(r)][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðæt] ['steɪtmənt] ['aɪðə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:][ɔ:(r)][tu:; tə]['eni]

You	had	better	not	dare	to	repeat	that	statement	either	to	me	or	to	any
你	有	更好的	不是	敢	到	重复	那	陈述	任何一个	到	我	或者	到	任何

['ʌðə(r)]['pæsɪndʒə(r)][ɒn] [bɔ:d] . — [naʊ] ,

other	passenger	on	board	.	—	Now	,
其他	乘客	在	木板	.	—	现在	,

你最好别再把那句话跟我或者机上其他乘客重复一遍。——现在，

[gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] ; [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] ['mɪstʃɪvəs] [tʌŋ] [ɒv; əv] [jɔ:z] ['dʌznt] [get][ju:; jʊ]

good	-	morning	;	and	take	care	that	mischievous	tongue	of	yours	doesn't	get	you
好的	-	早晨	;	和	拿	关心	那	恶作剧	舌头	的	你的	不	得到	你

['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [jet] !

into	trouble	yet	!
进入	麻烦	然而	!

早上好；还有，小心你那张调皮的嘴，别给你惹麻烦了！

- [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ðæt] [ði:z] ['æŋgri] [wɜ:dz] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'baʊt][ˌju: 'es] [mu:vd] [ə'weɪ] ,

-	As	the	little	crowd	that	these	angry	words	had	brought	about	us	moved	away	,
-	作为	这	小的	人群	那	这些	生气的	字	有	带来	关于	我们	已搬	离开	,

“随着被这些愤怒的话语吸引来的小群人散去，

[ə; eɪ] [fju:] ['klʌstərɪŋ] [ɪn'kwɪzətɪvli] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌtʃmən] , [maɪ] ['ri:dɪŋ] [wɒz; wəz][wʌns][mɔ:(r)]

a	few	clustering	inquisitively	round	the	little	Dutchman	,	my	reading	was	once	more
一个	很少	聚类	好奇地	圆形的	这	小的	荷兰人	,	我的	阅读	曾是	一次	更多的

[pə'spəʊnd] [baɪ][dʒæk]['æbɪnˌdʒər] ,

postponed	by	Jack	Abinger	,
推迟	经过	杰克	阿宾格	,

几个好奇的人围着那个矮小的荷兰人，杰克·阿宾格又一次打断了我的阅读。

[ðə; ði]['sekənd]['ɒfɪsə(r)] , [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hu:m] ['reɪnər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [strʌk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ]

the	second	officer	,	a	man	with	whom	Raynor	and	I	had	struck	up	something
这	第二	官	,	一个	男人	和	谁	雷诺	和	我	有	击	向上	某物

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] .

of	a	friendship	.
的	一个	友谊	.

二副，我和雷诺与他结下了友谊。

- [hə'ləʊ] , [rɑ:d] , - [hi:; hi] [sed] , ['strəʊlɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [weə(r)] [aɪ][sæt] , - [wʌts] [ɔ:l][ðə; ði] [rəʊ] [ə'baʊt] ?

-	Hullo	,	Rodd	,	-	he	said	,	strolling	up	to	where	I	sat	,	-	what's	all	the	row	about	?
-	你好	,	罗德	,	-	他	说	,	漫步	向上	到	在哪里	我	卫星	,	-	是什么	全部	这	排	关于	?

“你好，罗德，”他一边说着，一边踱步走到我坐的地方，“你们在吵什么架呢？”

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][maɪ]['kæbɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'vendʒə(r)] ,

I	saw	you	from	my	cabin	standing	in	the	recognised	attitude	of	the	avenger	,
我	锯	你	从	我的	舱	常设	在	这	已确认	态度	的	这	复仇者	,

我从我的小屋里看到你站在那里，摆出了复仇者的姿态。

[ə'pærəntli] ['sleɪtɪŋ] [maɪn'hɪr] [væn] - [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pɪkpɒkɪt] .

apparently	slating	Mynheer	van	Poontjes	as	if	he	were	a	pickpocket	.
显然	板岩	明赫尔	货车	-	作为	如果	他	是	一个	扒手	.

显然是在抨击 Mynheer van Poontjes，就像他是个扒手一样。

- ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['stɔːri][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] , [hiː; hi] [sed] : - [ɑː] ,

'	After	listening	to	my	story	of	what	had	occurred	,	he	said	:	'	Ah	,
-	后	聆听	到	我的	故事	的	什么	有	发生	,	他	说	:	-	啊	,

听完我讲述的经过后，他说：'啊，

[ə; eɪ][klɪə(r)] [keɪs] [ɒv; əv][mɪ'steɪkən][aɪ'dentətɪ] !

a	clear	case	of	mistaken	identity	!
一个	清除	案件	的	错误	身份	!

显然是认错人了!

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [pɔːl] ['reɪnər] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪti] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi]

But	,	I	say	,	talking	of	Paul	Raynor	,	it	was	a	pity	,	as	far	as	he
但	,	我	说	,	说	的	保罗	雷诺	,	它	曾是	一个	遗憾	,	作为	远的	作为	他

[wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

was	concerned	,
曾是	担心的	,

但是，就保罗·雷诺而言，这真是一件可惜的事。

[ðæt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] ['plɪməθ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɜːlɪə(r)] . -

that	we	couldn't	have	got	to	Plymouth	a	day	or	two	earlier	.	'
那	我们	不能	有	得到	到	普利茅斯	一个	天	或者	二	早些时候	.	-

我们不可能提前一两天到达普利茅斯。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

'	What	do	you	mean	?
-	什么	做	你	意思是	?

'你是什么意思?

- [aɪ] [ɑːskt] [sə'praɪzɪdlɪ] .

'	I	asked	surprisedly	.
-	我	问	出乎意料地	.

我惊讶地问道。

- ['əʊnlɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ə'ʃɔː(r)] [ə; eɪ] [rɪtʃə] [mæn][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] .

'	Only	,	that	he	would	have	gone	ashore	a	richer	man	by	a	good	bit	.
-	仅有的	,	那	他	会	有	已消失	岸上	一个	更富有	男人	经过	一个	好的	少量	.

只不过，他上岸时会比之前富有得多。

['ʃʊəlɪ; 'ʃɔːli][hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ][bæd][taɪm] [hiːz] [biːn] ['hævɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['leɪtlɪ] ?

Surely	he	told	you	what	a	bad	time	he's	been	having	of	it	lately	?
一定	他	讲述	你	什么	一个	坏的	时间	他是	到过	拥有	的	它	最近	?

他肯定跟你说过他最近过得有多糟糕吧?

['enɪbɒdɪ] [els] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [stəʊn] - [brəʊk] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

Anybody	else	would	have	been	stone	-	broke	long	ago	.
任何人	别的	会	有	到过	石头	-	打破	长的	前	.

换作其他人，早就破产了。

[ænd; ənd][lɑːst] [naɪt] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] , [ðæt] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['lɪt(ə)l]['reptaɪl] , ['bɑːnet] [mɒs]

And	last	night	,	by	way	of	a	finish	,	that	unspeakable	little	reptile	,	Barnett	Moss
和	最后的	夜晚	,	经过	方式	的	一个	结束	,	那	无法形容	小的	爬虫	,	巴内特	苔藓

,

,

,

昨晚，作为结尾，那个令人作呕的小爬行动物，巴内特·莫斯，

[tʊk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌnɪ] [aʊt][ɒv; əv][hɪm][æt; ət] .

took	a	lot	of	money	out	of	him	at	écarté	.
采取	一个	很多	的	钱	出去	的	他	在	écarté	.

在 écarté 被他骗走了很多钱。

['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][həʊld] [sʌtʃ] [kɑ:dz][ɪn][maɪ][laɪf] ! -
Never saw a man hold such cards in my life ! '
绝不 锯 一个 男人 抓住 这样的 牌 在 我的 生活 ! -

我这辈子都没见过谁手里有这样的牌!

- [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [pɔ:l] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bi:st] , - [ai] [sed] ,
' It's a good thing Paul was able to pay the little beast , ' I said ,
- 它是 一个 好的 事物 保罗 曾是 有能力的 到 支付 这 小的 兽 , - 我 说 ,

"幸好保罗能付得起那小畜生的钱,"我说。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ['i:zəli] , [ænd; ənd] ['mɪzrəbli] ['feɪlɪŋ] ,
trying to speak easily , and miserably failing ,
尝试 到 说话 容易地 , 和 惨痛地 失败 ,

试图轻松地说话，却惨遭失败。

[æz; əz][ai][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [wɒt] [hæd; həd] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .
as I recalled what had passed between us the night before .
作为 我 召回 什么 有 通过了 之间 我们 这 夜晚 前 .

我回想起前一天晚上我们之间发生的事情。

- [peɪ] ! - [rɪ'plaɪd] ['æbɪnˌdʒər] ; - [ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] !
' Pay ! ' replied Abinger ; ' I believe you !
- 支付 ! - 回复 阿宾格 ; - 我 相信 你 !

"付钱！"阿宾格回答说，"我相信你！"

[waɪ] , [pɔ:l] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [bæŋk][ɒn] [bɔ:d] [wɪð] [hɪm] !
Why , Paul must have brought a perfect bank on board with him !
为什么 , 保罗 必须 有 带来 一个 完美的 银行 在 木板 和 他 !

保罗肯定带来了一家完美的银行!

[ai]['əʊnli][həʊp][hi:; hi]['hæznt] [lɒst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz]['hɒlədeɪ] . -
I only hope he hasn't lost enough to spoil his holiday . '
我 仅有的 希望 他 还没有 丢失的 足够的 到 剧透 他的 假期 . -

我只希望他输的钱不多，不会毁了他的假期。

- ['nevə(r)][maɪnd] , [dʒæk] ; [hi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
' Never mind , Jack ; he'll be all right .
- 绝不 头脑 , 杰克 ; 地狱 是 全部 正确的 .

"别担心，杰克，他会没事的。"

[hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [frendz] [ɪn] ['kɔ:nwəl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] — [tu:; tə]
He has gone to stay with friends in Cornwall for a week — to
他 有 已消失 到 停留 和 朋友们 在 康沃尔郡 为了 一个 星期 — 到
[ɪ'kɒnəmaɪz] , [ai][ɪk'spekt] . -
economise , I expect . '
节约 , 我 预计 . -

他去康沃尔郡的朋友家住了一周——我想是为了省钱吧。

- [ə; eɪ] [wi:k] ! - ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] .
' A week ! ' shouted Jack .
- 一个 星期 ! - 喊叫 杰克 .

"一个星期！"杰克喊道。

- [waɪ] , [ai] [nəʊ] [ai] ['ʃudnt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ] [ə'ʃɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:]
' Why , I know I shouldn't be able to go ashore for the next year or two
- 为什么 , 我 知道 我 不应该 是 有能力的 到 去 岸上 为了 这 下一个 年 或者 二
,
,
,

"我知道接下来一两年内我都不能上岸。"

[ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][bæd] [lʌk] !
if I had had his bad luck !
如果 我 有 有 他的 坏的 运气 !

如果我也有他那样的霉运就好了!

- [ænd; ənd][hi:; hi][ræn] [ɒf] [ɒn][sʌm; səm]['dju:ti][ɔ:(r)]['ʌðə(r)] , ['li:vɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn] [pə'plekst] [ænd; ənd]
' And he ran off on some duty or other , leaving me in perplexed and
- 和 他 跑 离开 在 一些 责任 或者 其他 , 离开 我 在 困惑 和
['restləs] [ˌkɒdʒɪ'teɪʃn] .
restless cogitation .
不安 思维 .

"然后他就跑去执行某项任务了，留下我一个人困惑不安。"

[ɪf] , [æz; əz]['æbɪnˌdʒər] [sed] ,
If , as Abinger said ,
如果 , 作为 阿宾格 说 ,

如果，正如阿宾格所说，

[pɔ:l] [hæd; həd] - [brɔ:t] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [bæŋk][bɒn] [bɔ:d] [wɪð] [hɪm] - — [ðə; ði] [wɜ:dz] [ræn][ɪn][maɪ]
Paul had ' brought a perfect bank on board with him ' — the words ran in my
保罗 有 - 带来 一个 完美的 银行 在 木板 和 他 - — 这 字 跑 在 我的
[hed] — [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ɪg'zæktli]
head — what could have been his object in seeking to produce exactly
头 — 什么 可以 有 到过 他的 目的 在 寻求 到 生产 确切地
[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][maɪ'self] — ['i:v(ə)n]['gəʊɪŋ][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni]
the opposite impression upon myself — even going so far as to borrow money
这 对面的 印象 之上 我 — 甚至 去 所以 远的 作为 到 借 钱
['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒ'stensəbli] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪz; ɪz] ['lɒsɪz] — [ri:'pei, ri-][ðə; ði] [ə'maʊnt] ,
during the voyage ostensibly to replace his losses — repaying the amount ,
期间 这 航程 表面上 到 代替 他的 损失 — 偿还 这 数量 ,

保罗"把一个完美的银行带到了船上"——这句话在我脑海里回荡——他究竟是出于什么目的，才试图给我留下截然相反的印象——甚至在航行期间借钱，表面上是为了弥补损失——偿还了这笔款项，

[tu:] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [lʌk] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['klaɪmæks] ,
too , at the very moment when his ill - luck had reached a climax ,
也 , 在 这 非常 片刻 什么时候 他的 患病的 - 运气 有 达到 一个 高潮 ,

而且，就在他厄运达到顶峰的那一刻，

[wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [lait] [wɜ:dz] [ə'baʊt][ðə; ði] - [rɪ'vendʒ] - [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ə'pɪəd] ,
with a few light words about the ' revenge ' which , as it now appeared ,
和 一个 很少 光 字 关于 这 - 复仇 - 哪个 , 作为 它 现在 出现 ,

用几句轻松的话语谈到了"复仇"，而现在看来，

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['veri] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [əb'teɪnɪŋ] ?
he had been so very far from obtaining ?
他 有 到过 所以 非常 远的 从 获得 ?

他离获得目标竟然还有那么远?

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][wɒz; wəz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ;
The whole affair was inexplicable and disquieting ;
这 所有的 事务 曾是 无法解释的 和 令人不安的 ;

整件事令人费解，也令人不安;

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [maɪ]['faɪn(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [left]
and I was glad when the necessity for making my final preparations left
和 我 曾是 高兴的 什么时候 这 必要性 为了 制作 我的 最终的 准备工作 左边
[ˌem 'i:]['lɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [θɔ:ts] [wɪtʃ] ,
me little further time for thoughts which ,
我 小的 更远 时间 为了 想法 哪个 ,

我很高兴，因为需要做最后的准备工作，让我几乎没有时间去想那些事情了。

[duː; də] [wɒt] [ai] [wʊd] , [kept] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] - [laɪn]['ɪntuː][ðə; ði] ['heɪtfl] ['riːdʒənz][ɒv; əv]

do	what	I	would	,	kept	crossing	the	border	-	line	into	the	hateful	regions	of
做	什么	我	会	,	保留	过境	这	边界	-	线	进入	这	可恶	地区	的

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

做我想做的事，不断越过界限，进入充满仇恨的怀疑领域。

[ə; eɪ] ['skeɪtɪŋ] ['redʒɪmənt] .

A	SKATING	REGIMENT	.
一个	溜冰	团	.

一支滑冰队。

[baɪ][ə; eɪ] [nɔːˈwiːdʒən] .

BY	A	NORWEGIAN	.
经过	一个	挪威	.

由一位挪威人撰写。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɔːˈwiːdʒən] [kɔː(r)] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] , [kɔːld] [ɪn][ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ]

The	following	account	of	a	Norwegian	corps	of	soldiers	,	called	in	their	language
这	下列的	帐户	的	一个	挪威	兵团	的	士兵	,	称为	在	他们的	语言

- - - ,

skielober	-	corpset	,
-	-	-	,

以下是对一支挪威士兵部队（挪威语称作 skielober-corpset）的描述：

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪgˈzɪstɪd][sʌm; səm] [jˈiəz] [sɪns] , [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['ridər] [ɒv; əv]

as	they	existed	some	years	since	,	will	no	doubt	be	interesting	to	readers	of
作为	他们	存在	一些	年	自从	,	将要	不	怀疑	是	有趣的	到	读者	的

[jɔː(r); jə(r)]['dʒɜːn(ə)l] .

your	Journal	.
你的	杂志	.

由于这些内容已存在多年，无疑会引起贵刊读者的兴趣。

['weðə(r)] ['eni] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [leɪt] [jˈiəz] , [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ]

Whether	any	changes	have	been	made	of	late	years	,	the	writer	is	unable	to	say
无论	任何	变化	有	到过	制成	的	晚的	年	,	这	作家	是	无法	到	说

.

:
.

作者无法确定近年来是否发生了任何变化。

[ðə; ði] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] - (['skeɪtə(r)]) ['kɒmz] [frɒm; frəm][skaɪ] , [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz][ə; eɪ] [lɒŋ]

The	denomination	skielober	(	skater	)	comes	from	skie	,	which	signifies	a	long
这	面值	-	(	滑冰者	)	来	从	天空	,	哪个	表示	一个	长的

[plæŋk] , ['nærəʊ] [ænd; ənd] [θɪn] ,

plank	,	narrow	and	thin	,
板	,	狭窄的	和	薄的	,

“滑雪者”（skielober）这个称谓来源于“skie”，意思是长而窄的木板。

['fɑːsənd] [əˈpɒn][ðə; ði] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)]['slaɪdɪŋ][ɒn][ðə; ði] [snəʊ] .

fastened	upon	the	feet	for	sliding	on	the	snow	.
系紧	之上	这	脚	为了	滑动	在	这	雪	.

固定在脚上，用于在雪地上滑行。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] ['djʊərɪŋ][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ['nɔːweɪ] [ɪz] ['kʌvəd]

It	is	well	known	that	during	four	or	five	months	of	the	year	Norway	is	covered
它	是	出色地	已知	那	期间	四	或者	五	几个月	的	这	年	挪威	是	涵盖

[wɪð] [snəʊ] ,

with	snow	,
和	雪	,

众所周知，挪威一年中有四到五个月的时间都被白雪覆盖。

[wɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [liːgz] - ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz] ['drɪvn] ['ɪntuː]

which	at	a	few	leagues	'	distance	from	the	borders	of	the	sea	is	driven	into
哪个	在	一个	很少	联赛	-	距离	从	这	边界	的	这	海	是	驱动	进入

[sʌtʃ] [hiːps] [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['trævələ(r)][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɒv; əv]

such	heaps	as	to	render	it	impossible	for	the	traveller	to	go	out	of
这样的	堆积如山	作为	到	使成为	它	不可能的	为了	这	游客	到	去	出去	的

[ðə; ði]['biːt(ə)n] [træk] ,

the	beaten	track	,
这	被打败	追踪	,

距离海岸线几里格的地方，堆积如山的泥石流使得旅行者无法偏离既定路线。

['aɪðə(r)][ɒn] [fʊt] [ɔː(r)][ɒn] ['hɔːsbæk] .

either	on	foot	or	on	horseback	.
任何一个	在	脚	或者	在	马背	.

步行或骑马。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [faʊnd] ['nesəsəri] [tuː; tə][klɪə(r)] [ðɪs] [rəʊd]['ɑːftə(r)] ['evri] [fɔːl][ɒv; əv] [snəʊ] ,

It	is	even	found	necessary	to	clear	this	road	after	every	fall	of	snow	,
它	是	甚至	成立	必要的	到	清除	这	路	后	每一个	落下	的	雪	,

甚至每次下雪后都需要清理这条路。

[wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [plaʊ] ,

which	is	done	by	means	of	a	machine	in	the	form	of	a	plough	,
哪个	是	完毕	经过	方法	的	一个	机器	在	这	形式	的	一个	犁	,

这是通过一台犁状机器完成的。

['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ(r)] [ʃeɪp] .

pointed	at	the	front	,	and	of	a	triangular	shape	.
尖	在	这	正面	,	和	的	一个	三角形	形状	.

前端尖锐，呈三角形。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] [baɪ] ['hɔːsɪz] .

It	is	drawn	by	horses	.
它	是	绘制	经过	马匹	.

它由马匹拉动。

[ˌaɪ 'tiː] [piəs] [ænd; ənd]['lev(ə)lz][ðə; ði] [snəʊ] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

It	pierces	and	levels	the	snow	at	one	and	the	same	time	,
它	穿孔	和	级别	这	雪	在	一	和	这	相同的	时间	,

它能同时刺穿并铲平积雪。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['əupənz][ə; eɪ] ['pɑːsəbl] [rəʊd] .

and	thus	opens	a	passable	road	.
和	因此	打开	一个	及格	路	.

从而开辟出一条可通行的道路。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] , ['hʌntɪŋ] [hæz; həz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [biːn] [ðə; ði] [greɪt] [spɔːt]

Notwithstanding	these	difficulties	,	hunting	has	at	all	times	been	the	great	sport
虽然	这些	困难	,	打猎	有	在	全部	时代	到过	这	伟大的	运动

[ænd; ənd]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

and	exercise	of	that	country	,
和	锻炼	的	那	国家	,

尽管存在这些困难，狩猎一直是该国最伟大的运动和锻炼方式。

['fɔːməli] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [fɪəs] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][dɪə(r)][ænd; ənd][məʊst][kaɪndz][ɒv; əv]

formerly	abounding	in	fierce	animals	,	and	still	in	deer	and	most	kinds	of
以前	丰富	在	凶猛的	动物	,	和	仍然	在	鹿	和	最多	种类	的

[smɔːlə(r)] [geɪm] .

smaller	game	.
较小的	游戏	.

过去这里曾是凶猛动物的栖息地，现在仍然有鹿和大多数小型猎物。

['hʌntɪŋ] [ɪz] [ɪn'di:d] [æn; ən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)]['mænə(r)]

Hunting	**is**	**indeed**	**an**	**occupation**	**which**	**appears**	**to**	**be**	**in**	**a**	**peculiar**	**manner**
打猎	是	的确	一个	职业	哪个	出现	到	是	在	一个	奇特	方式

[prɪ'skraɪbd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ʃɔ:tnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

prescribed	**to**	**the**	**inhabitants**	**by**	**the**	**shortness**	**of**	**the**	**days**	**and**	**the**
规定	到	这	居民	经过	这	短促	的	这	天	和	这

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [w'ɪntəz] .

length	**of**	**the**	**winters**	**.**
长度	的	这	冬天	.

狩猎确实是一种特殊的职业，似乎是由于白昼短暂和冬季漫长而特意为当地居民规定的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] ['nætʃ(ə)rəl][ðæt][ðə; ðɪ] [nɔ:'wi:dʒən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['ɒkjupaɪd] [hɪm'self][frɒm; frəm]

It	**is**	**therefore**	**natural**	**that**	**the**	**Norwegian**	**should**	**have**	**occupied**	**himself**	**from**
它	是	所以	自然的	那	这	挪威	应该	有	占领	他自己	从

[ðə; ðɪ] ['ɜ:lɪst] ['pɪəriəd][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][hʌt][ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntu:]

the	**earliest**	**period**	**about**	**the**	**means**	**of**	**quitting**	**his**	**hut**	**and**	**penetrating**	**into**
这	最早	时期	关于	这	方法	的	辞职	他的	小屋	和	渗透	进入

[ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ɪn] ['evrɪ] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] [spi:d] .

the	**forest**	**in**	**every**	**direction**	**and**	**with**	**all**	**possible**	**speed**	**.**
这	森林	在	每一个	方向	和	和	全部	可能的	速度	.

因此，挪威人从一开始就忙于想方设法离开他的小屋，以最快的速度向各个方向深入森林，也就不足为奇了。

[ðə; ðɪ]['ski:ə(r)][ɔ:(r)] [skeɪts] [prɪ'zentɪd] [ði:z] [mi:nz] .

The	**skier**	**or**	**skates**	**presented**	**these**	**means**	**.**
这	滑雪者	或者	冰鞋	呈现	这些	方法	.

滑雪者或滑冰者展现了这些能力。

[let] [ˌju: 'es]['fɪgə(r)][ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] [tu:] [plæŋks][ɒv; əv] [wʊd] [æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz][ðə; ðɪ][hænd] ,

Let	**us**	**figure**	**in**	**our**	**minds**	**two**	**planks**	**of**	**wood**	**as**	**broad**	**as**	**the**	**hand**	**,**
让	我们	数字	在	我们的	思想	二	木板	的	木头	作为	广阔	作为	这	手	,

让我们在脑海中想象两块手掌宽的木板，

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] , [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [ˌʌndə'ni:θ]

and	**nearly**	**of**	**the**	**thickness**	**of**	**the**	**little**	**finger**	**,**	**the**	**middle**	**underneath**
和	几乎	的	这	厚度	的	这	小的	手指	,	这	中间	下

['bi:ɪŋ] ['hɒləʊd] ,

being	**hollowed**	**,**
存在	空心的	,

厚度几乎与小指相当，中间下方是凹陷的。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌvæsə'leɪʃn] , [ænd; ənd][tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ðɪ] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] .

to	**prevent**	**vacillation**	**,**	**and**	**to**	**facilitate**	**the**	**advancing**	**in**	**a**	**direct**	**line**	**.**
到	防止	摇摆不定	,	和	到	促进	这	前进	在	一个	直接的	线	.

防止犹豫不决，并促进直线前进。

[ðə; ðɪ][plæŋk] ['fɑ:sənd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][left] [fʊt] [ɪz][ten] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ;

The	**plank**	**fastened**	**under**	**the**	**left**	**foot**	**is**	**ten**	**feet**	**in**	**length**	**;**
这	板	系紧	在下面	这	左边	脚	是	十	脚	在	长度	;

固定在左脚下的木板长十英尺；

[ðæt] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɪz]['əʊnli][sɪks] , [ɔ:(r)] [ˌðeərə'baʊts] ;

that	**intended**	**for**	**the**	**right**	**is**	**only**	**six**	**,**	**or**	**thereabouts**	**;**
那	故意的	为了	这	正确的	是	仅有的	六	,	或者	大约	;

右翼的预算只有六个左右；

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][bent] ['ʌpwədz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [iks'tremitis] , [bʌt; bət]['haɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)]

both	**of**	**them**	**are**	**bent**	**upwards**	**at**	**the**	**extremities**	**,**	**but**	**higher**	**before**
两个都	的	他们	是	弯曲	向上	在	这	四肢	,	但	更高	前

[ðæn; ðən][bɪ'haɪnd] .

than	**behind**	**.**
比	在后面	.

它们两端都向上弯曲，但前部比后部更高。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [baɪ] ['leðə(r)] [stræps] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

They	are	fastened	to	the	feet	by	leather	straps	,	attached	to	the	middle	,
他们	是	系紧	到	这	脚	经过	皮革	肩带	,	随附的	到	这	中间	,

它们通过皮带固定在脚上，皮带连接在脚的中间。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['haɪə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ɪn] [ðæt] [pɑːt] .

and	for	this	purpose	are	formed	a	little	higher	and	stronger	in	that	part	.
和	为了	这	目的	是	形成	一个	小的	更高	和	更强	在	那	部分	.

为此，该部分的结构会略高略强。

[ðə; ði][plæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][laɪnd] [bɪ'ləʊ] [wɪð] [ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [siː] - [wʊlf] ,

The	plank	of	the	right	foot	is	generally	lined	below	with	the	skin	of	the	reindeer	or	the	sea	-	wolf	,
这	板	的	这	正确的	脚	是	一般来说	衬里	以下	和	这	皮肤	的	这	驯鹿	或者	这	海	-	狼	,

右脚的木板下方通常衬有驯鹿皮或海狼皮。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [sək'sesɪvli] [ɪn] [raɪt] [ænd; ənd] ['pærəlel] [laɪnz] [wɪð] [skeɪts] [ðʌs] [laɪnd] [wɪð] [skɪnz] ,

so	that	in	drawing	the	feet	successively	in	right	and	parallel	lines	with	skates	thus	lined	with	skins	,
所以	那	在	绘画	这	脚	依次	在	正确的	和	平行线	线条	和	冰鞋	因此	衬里	和	皮肤	,

因此，在用贴有兽皮的冰鞋依次画出脚部，使其沿正确且平行的直线移动时，

[ænd; ənd] ['veri] ['slɪpəri] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] , [ðə; ði]['skeɪtə(r)][faindz][ðem; ðəm] [ˌnevəðə'les] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,

and	very	slippery	in	the	direction	of	the	hair	,	the	skater	finds	them	nevertheless	capable	of	resistance	,
和	非常	滑	在	这	方向	的	这	头发	,	这	滑冰者	发现	他们	尽管如此	有能力的	的	反抗	,

虽然滑冰时头发滑得非常厉害，但滑冰者发现它们仍然具有一定的阻力。

[baɪ][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sprɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [sə'pɔːt] [hɪm'self] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒntrəri] [də'rekʃ(ə)n] ,

by	affording	a	kind	of	spring	when	he	would	support	himself	with	one	foot	in	a	contrary	direction	,
经过	负担得起	一个	种类	的	春天	什么时候	他	会	支持	他自己	和	一	脚	在	一个	相反	方向	,

当他用一只脚向相反方向支撑身体时，就像弹簧一样。

[æz; əz][baɪ] [sʌtʃ] ['muːvmənts] [hiː; hi] ['reɪzɪz] [ʌp][ðə; ði][heə(r)][ɔː(r)] ['brɪsli] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] .

as	by	such	movements	he	raises	up	the	hair	or	bristly	part	of	the	skin	.
作为	经过	这样的	移动	他	提高	向上	这	头发	或者	刚毛的	部分	的	这	皮肤	.

通过这样的动作，他竖起了皮肤上的毛发或粗糙部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fɜːrm] [ðæt] [æn; ən]['ekspɜːt]['skeɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] [luːs] [ænd; ənd][ˌʌnkəm'pækt][ðə; ði] [snəʊ] [meɪ] [biː; bi] ,

It	is	affirmed	that	an	expert	skater	,	however	loose	and	uncompact	the	snow	may	be	,
它	是	确认	那	一个	专家	滑冰者	,	然而	松动的	和	不紧凑	这	雪	可能	是	,

可以肯定的是，即使雪质松软不压实，专业的滑冰运动员也能轻松应对。

[wɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][mɔː(r)] [graʊnd] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [pleɪs] ,

will	go	over	more	ground	in	an	open	place	,
将要	去	超过	更多的	地面	在	一个	打开	地方	,

将在开阔地带行进更远的距离，

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][taɪm] [tə'geðə(r)] , [ðæn; ðən][ðə; ði] { -

and	will	continue	his	course	for	a	longer	time	together	,	than	the	{	256
和	将要	继续	他的	课程	为了	一个	更长	时间	一起	,	比	这	{	-

}

}

}

并且将继续他的课程，时间比{256}更长。

[best] [hɔːs] [kæn; kən][duː; də][ə'pɒn][ðə; ði][trɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][best] [peɪvd] [rəʊd] .

best	horse	can	do	upon	the	trot	over	the	finest	and	best	paved	road	.
最好的	马	能	做	之上	这	小跑	超过	这	最好的	和	最好的	铺砌路面	路	.

最好的马在最好的铺装道路上小跑。

[ɪf] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sendɪd] , [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] ,

If	a	mountain	is	to	be	descended	,	he	does	it	with	such	precipitation	,
如果	一个	山	是	到	是	下降	,	他	做	它	和	这样的	沉淀	,

如果要下山，他就会以如此迅猛的速度下去。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['mɒdərət] [hɪz; ɪz] [flaɪt] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

that	he	is	obliged	to	moderate	his	flight	,	to	avoid	losing	his	breath	.
那	他	是	有义务	到	缓和	他的	航班	,	到	避免	输	他的	气息	.

他必须控制飞行速度，以免呼吸困难。

[hiː; hi] [ə'sendz] [mɔː(r)] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [kəm'peld]

He	ascends	more	slowly	,	and	with	some	trouble	,	because	he	is	compelled
他	上升	更多的	缓慢地	,	和	和	一些	麻烦	,	因为	他	是	被迫

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['zɪgzæg] [kɔːs] ;

to	make	a	zigzag	course	;
到	制作	一个	之字形	课程	;

他上升得比较慢，也有些吃力，因为他不得不走之字形路线；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'raɪvz] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][best]['wɔːkə(r)][ɔː(r)] [fʊt] -

but	he	arrives	at	the	summit	as	soon	as	the	best	walker	or	foot	-
但	他	到达	在	这	首脑	作为	很快	作为	这	最好的	沃克	或者	脚	-

['səʊldʒə(r)] ,

soldier	,
士兵	,

但他到达山顶的速度，和最优秀的徒步者或步兵一样快。

[wɪð] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ðæt] [haʊ'evə(r)]['lɪt(ə)l] [kən'sɪstəns] [ðə; ði] [snəʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] ,

with	this	advantage	,	that	however	little	consistence	the	snow	may	have	acquired	,
和	这	优势	,	那	然而	小的	浓度	这	雪	可能	有	获得	,

凭借这一优势，无论积雪的稠度如何，

[hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)][sɪŋk]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

he	can	never	sink	into	it	.
他	能	绝不	下沉	进入	它	.

他永远也无法沉沦其中。

[ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪplaɪd] ['ɒbstək(ə)lz] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]

Experience	has	proved	that	in	spite	of	the	multiplied	obstacles	produced	by	the
经验	有	已证实	那	在	尽管如此	的	这	乘以	障碍	生产	经过	这

['rɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

rigour	of	the	winter	,
严格	的	这	冬天	,

经验证明，尽管严冬带来了诸多障碍，

[ðə; ði][nɔːr'wiːdʒənz][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [ə'tækt] [baɪ][ðeə(r)] ['enəmɪz] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [sʌtʃ] ['siːz(ə)nz] ;

the	Norwegians	have	often	been	attacked	by	their	enemies	in	precisely	such	seasons	;
这	挪威人	有	经常	到过	遭到攻击	经过	他们的	敌人	在	恰恰	这样的	季节	;

挪威人经常在这样的季节遭到敌人的攻击；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] ['mænə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][aʊt][tuː; tə] [hʌnt] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'teɪkɪŋ]

and	from	the	above	manner	of	going	out	to	hunt	,	and	undertaking
和	从	这	多于	方式	的	去	出去	到	打猎	,	和	承诺

[lɒŋ] ['dʒɜːrniz] ,

long	journeys	,
长的	旅程	,

由此可见，人们外出狩猎和长途旅行的方式是这样的：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['fɔːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] [kɔː(r)] [ɒv; əv]

it	was	not	at	all	surprising	that	the	forming	of	a	military	corps	of
它	曾是	不是	在	全部	奇怪	那	这	成型	的	一个	军队	兵团	的

['skeɪtəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .

skaters	should	be	thought	of	.
滑冰者	应该	是	想法	的	.

组建一支滑冰运动员组成的军事队伍的想法一点也不令人惊讶。

[ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] [bə'tæljən] , [wʌn] [stˈeɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]

The	whole	body	consisted	of	two	battalions	,	one	stationed	in	the	north	,	the	other
这	所有的	身体	由……组成	的	二	营	,	一	驻	在	这	北	,	这	其他

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

in	the	south	.
在	这	南	.

整个部队由两个营组成，一个驻扎在北部，另一个驻扎在南部。

[ɪts] [streŋθ] [wɒz; wəz][naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti][men] .

Its	strength	was	nine	hundred	and	sixty	men	.
它是	力量	曾是	九	百	和	六十	男人	.

它共有九百六十人。

[ðə; ði]['juːnɪfɔːm] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dʒækɪt][ɔː(r)] ['weɪskəʊt] , [ə; eɪ] [greɪ] ['sɜːtuː; sɜː'tuː(t)] [wɪð]

The	uniform	consisted	of	a	short	jacket	or	waistcoat	,	a	gray	surtout	with
这	制服	由……组成	的	一个	短的	夹克	或者	马甲	,	一个	灰色的	苏尔特	和

[ə; eɪ] ['jeləʊ] ['kɒlə(r)] ,

a	yellow	collar	,
一个	黄色的	衣领	,

制服包括一件短夹克或背心，一件带有黄色领子的灰色罩衫，

[greɪ] [ˌpæntə'luːnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['leðə(r)] [kæp] .

gray	pantaloons	,	and	a	black	leather	cap	.
灰色的	灯笼裤	,	和	一个	黑色的	皮革	帽	.

灰色灯笼裤，搭配黑色皮帽。

[ðə; ði]['skeɪtərz] [ɑːmz][wɜː(r); wə(r)] — [ə; eɪ] ['kærəbɪn] , [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['leðə(r)] [belt] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)]

The	skater's	arms	were	—	a	carabine	,	hung	in	a	leather	belt	passing	over
这	滑冰者的	武器	是	—	一个	卡宾枪	,	悬挂	在	一个	皮革	腰带	通过	超过

[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ;

the	shoulder	;
这	肩膀	;

滑冰者的手臂上挂着一把登山扣，登山扣挂在一条搭在肩上的皮带上；

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kuː'təʊ] [diː] ['ʃæseɪ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːf] [θriː] [jɑːrdz][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [lɒŋ] ,

a	large	couteau	de	chasse	;	and	a	staff	three	yards	and	a	half	long	,
一个	大的	库托	德	追击	;	和	一个	职员	三	码	和	一个	一半	长的	,

一把大型猎刀；以及一根三码半长的木杖。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈfɪkst] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [piːs] [ɒv; əv]['aɪən] .

to	the	end	of	which	is	affixed	a	pointed	piece	of	iron	.
到	这	结尾	的	哪个	是	已粘贴	一个	尖	片	的	铁	.

末端装有一个尖头的铁片。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'streməti][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)]

At	a	little	distance	from	the	extremity	it	is	surrounded	by	a	circular
在	一个	小的	距离	从	这	末端	它	是	包围	经过	一个	圆

[prə'dʒektɪŋ] [pi:s] [ɒv; əv]['aɪən] ,

projecting	piece	of	iron	,
投影	片	的	铁	,

在距离末端不远处，它被一块凸出的圆形铁块包围着。

[wɪtʃ] [sɜ:rvz] ['prɪnsəpli] [tu:; tə] ['mɒdərət] [hɪz; ɪz] [spi:d] [ɪn]['gəʊɪŋ] [daʊn] - [hɪl] .

which	serves	principally	to	moderate	his	speed	in	going	down	-	hill	.
哪个	服务	主要	到	缓和	他的	速度	在	去	向下	-	爬坡道	.

这主要起到减缓他下坡速度的作用。

[ðə; ði]['skeɪtə(r)] [ðen] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] [kən'traiv] [tu:; tə] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt]

The	skater	then	puts	it	between	his	legs	,	and	contrives	to	draw	it	in	that
这	滑冰者	然后	放置	它	之间	他的	腿	,	和	精心策划	到	画	它	在	那

['mænə(r)] ;

manner	;
方式	;

然后，滑冰者将球放在两腿之间，并设法以这种方式画球；

[ɔ:(r)][hi:; hi][drægz][ˌaɪ 'ti:][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ɔ:(r)]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][help] [hɪm'self] ['fɔ:wəd] ,

or	he	drags	it	by	his	side	;	or	uses	it	to	help	himself	forward	,
或者	他	拖拽	它	经过	他的	边	;	或者	用途	它	到	帮助	他自己	向前	,

或者他把它拖在身旁；或者用它帮助自己前进。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz][ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə] [ə'send] [ə; eɪ] [hɪl] ; [ɪn] [ʃɔ:t] ,

when	he	has	occasion	to	ascend	a	hill	;	in	short	,
什么时候	他	有	场合	到	上升	一个	爬坡道	;	在	短的	,

当他需要爬山时；简而言之，

[hi:; hi] [meɪks] [ju:z][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪn]

he	makes	use	of	it	according	to	the	occasion	and	the	circumstances	in
他	制作	使用	的	它	根据	到	这	场合	和	这	情况	在

[wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [pleɪst] .

which	he	may	be	placed	.
哪个	他	可能	是	放置	.

他会根据场合和所处环境灵活运用它。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:dz] [ə; eɪ] [sə'pɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['faɪəˌlɒk] , [wen] [ðə; ði]['skeɪtə(r)] ['wɪʃɪz]

Besides	this	,	it	affords	a	support	to	the	firelock	,	when	the	skater	wishes
除了	这	,	它	提供	一个	支持	到	这	火锁	,	什么时候	这	滑冰者	愿望

[tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɪts] ['kɒntents] .

to	discharge	its	contents	.
到	释放	它是	内容	.

此外，当滑冰者想要释放火枪中的内容物时，它还能为火枪提供支撑。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rest] , [ðə; ði] [nɔ:'wi:dʒən] ['pez(ə)nt] ['faɪərz][ə; eɪ] [gʌn] ['dekstrəsli] , [ænd; ənd] ['veri]

With	such	a	rest	,	the	Norwegian	peasant	fires	a	gun	dexterously	,	and	very
和	这样的	一个	休息	,	这	挪威	农民	火灾	一个	枪	灵巧地	,	和	非常

['seldəm] ['mɪsɪz] [hɪz; ɪz][eɪm] .

seldom	misses	his	aim	.
很少	错过	他的	目的	.

休息片刻后，挪威农民就能熟练地开枪，很少失手。

[ðə; ði] [kɔ:(r)] [ɒv; əv] ['skeɪtəz] , [tu:; tə] [ðɪs] ['sɜ:vɪs] [ædz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ʃæ'sɜ:(r)] ,

The	corps	of	skaters	,	to	this	service	adds	that	of	the	ordinary	chasseurs	,
这	兵团	的	滑冰者	,	到	这	服务	添加	那	的	这	普通的	猎兵	,

滑冰队也为这项服务做出了贡献，此外还有普通猎兵的服务。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] ;

of	which	they	might	be	considered	as	making	a	part	;
的	哪个	他们	可能	是	经过考虑的	作为	制作	一个	部分	;

它们可以被视为构成其中的一部分；

[ðeɪ] [fʊl'fɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [truːps] , [ænd; ənd] ['əʊnli] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [baɪ]

they	fulfil	all	the	functions	of	those	troops	,	and	only	differ	from	them	by
他们	实现	全部	这	函数	的	那些	军队	,	和	仅有的	不同	从	他们	经过

['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] [skeɪts] .

marching	on	skates	.
行军	在	冰鞋	.

他们履行了这些部队的所有职能，只是与这些部队的不同之处在于他们穿着溜冰鞋行军。

[ðɪs] [gɪvz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] ['ʌðə(r)z] .

This	gives	them	a	considerable	advantage	over	others	.
这	给予	他们	一个	大量	优势	超过	其他的	.

这使他们比其他人拥有相当大的优势。

[ðə; ði] ['skeɪtəz] , ['muːvɪŋ] [wɪð] [greɪt] [ə'dʒɪləti] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] ,

The	skaters	,	moving	with	great	agility	,	and	,	from	the	depth	of	the	snow	,
这	滑冰者	,	移动	和	伟大的	敏捷	,	和	,	从	这	深度	的	这	雪	,

滑冰者们身姿矫健，从厚厚的积雪中滑出，

['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪnfəntri] ,

being	out	of	the	reach	of	the	pursuit	of	cavalry	as	well	as	infantry	,
存在	出去	的	这	抵达	的	这	追逐	的	骑兵	作为	出色地	作为	步兵	,

由于超出了骑兵和步兵的追击范围，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] [tuː; tə] ['hærəs] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [ðeə(r)] [mɑːtʃ]

are	enabled	with	impunity	to	harass	the	columns	of	the	enemy	in	their	march
是	已启用	和	免责	到	骚扰	这	列	的	这	敌人	在	他们的	行进

,

,

,

他们可以肆无忌惮地骚扰行军中的敌军纵队，

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , ['rʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ðəm'selvz] .

on	both	sides	of	the	road	,	running	little	or	no	danger	themselves	.
在	两个都	侧面	的	这	路	,	跑步	小的	或者	不	危险	他们自己	.

道路两旁，他们自身几乎没有危险。

['iːv(ə)n] ['kænən] - [ʃɒt] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [men] [spred] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [æt; ət]

Even	cannon	-	shot	could	produce	little	effect	upon	men	spread	here	and	there	at
甚至	大炮	-	射击	可以	生产	小的	影响	之上	男人	传播	这里	和	那里	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] .

the	distance	of	two	or	three	hundred	paces	.
这	距离	的	二	或者	三	百	步幅	.

即使是炮弹，对散布在两三百步之外的士兵也几乎不会产生任何影响。

[ðeə(r)] ['məuʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'saɪdz] [səʊ] [kwɪk] ,

Their	motions	are	besides	so	quick	,
他们的	运动	是	除了	所以	快的	,

他们的动作也非常迅速，

[ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [eɪmd] [æt; ət] ,

that	at	the	moment	when	it	is	believed	they	are	still	to	be	aimed	at	,
那	在	这	片刻	什么时候	它	是	相信	他们	是	仍然	到	是	旨在	在	,

目前人们认为他们仍然是攻击目标，

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] , [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ə'gen] [wen] [liːst] [ɪk'spektɪd] .

they	have	disappeared	,	to	come	in	sight	again	when	least	expected	.
他们	有	消失	,	到	来	在	视线	再次	什么时候	至少	预期的	.

它们消失了，却在最意想不到的时候再次出现。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['enəmi] [bi:; bi][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pəʊz] ,

Should	the	enemy	be	inclined	to	take	his	repose	,
应该	这	敌人	是	倾斜	到	拿	他的	休息	,

如果敌人倾向于安逸，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['skeɪtə(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][su:ˌpɪəri'ɒrəti] ,

this	is	the	precise	time	for	the	skater	to	show	his	superiority	,
这	是	这	精确的	时间	为了	这	滑冰者	到	展示	他的	优势	,

这是滑冰运动员展现其优势的最佳时机。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [pri'kɔ:ʃənz] ['teɪkən] [ə'genst] [hɪm] .

whatever	may	have	been	the	precautions	taken	against	him	.
任何	可能	有	到过	这	防范措施	已采取	反对	他	.

无论对他采取了哪些预防措施。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['məʊmənt] [fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv] [tru:ps] [wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv]

There	is	no	moment	free	from	the	attack	of	troops	which	have	no	need	of
那里	是	不	片刻	自由的	从	这	攻击	的	军队	哪个	有	不	需要	的

['aɪðə(r)] [rəʊdz] [ɔ:(r)]['baiˌpæθ] ;

either	roads	or	bypaths	;
任何一个	道路	或者	旁路	;

没有一刻可以免受那些既不需要道路也不需要小路的军队的攻击；

['krɒsɪŋ] [ɪn'dɪfrəntli] ['mɑ:rʃəz] , [leɪks] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [prə'vaɪdɪd][ðeə(r)][bi:; bi][bʌt; bət][aɪs]

crossing	indifferently	marshes	,	lakes	,	and	rivers	,	provided	there	be	but	ice
过境	漠不关心	沼泽	,	湖泊	,	和	河流	,	假如	那里	是	但	冰

[ænd; ənd] [snəʊ] .

and	snow	.
和	雪	.

漠然地穿越沼泽、湖泊和河流，只要那里有冰雪即可。

[nəʊ] [kɔ:(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)]['prɒpə(r)][ɪn]['wɪntə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˌrekə'nɔɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]

No	corps	could	be	more	proper	in	winter	for	reconnoitring	and	giving
不	兵团	可以	是	更多的	恰当的	在	冬天	为了	侦察	和	给予

[ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

accounts	of	the	enemy	,
账户	的	这	敌人	,

在冬季，没有比这支部队更适合侦察敌情并汇报情况的了。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)] [pə'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['kʊriəz] .

and	,	in	short	,	for	performing	the	functions	of	couriers	.
和	,	在	短的	,	为了	表演	这	函数	的	快递员	.

简而言之，就是履行快递员的职责。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kən'si:vd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['tɜ:nɪŋ] ,

It	may	be	conceived	,	however	,	that	they	find	great	difficulty	in	turning	,
它	可能	是	构思	,	然而	,	那	他们	寻找	伟大的	困难	在	转弯	,

然而，可以想象，他们在转向时会遇到很大的困难。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðeə(r)] [skeɪts] .

on	account	of	the	length	of	their	skates	.
在	帐户	的	这	长度	的	他们的	冰鞋	.

由于他们的冰鞋太长。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] ; [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['retrəgreɪd] ['məʊʃn] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [fʊt] ,

This	,	however	,	is	not	the	case	;	they	make	a	retrograde	motion	with	the	right	foot	,
这	,	然而	,	是	不是	这	案件	;	他们	制作	一个	逆行	运动	和	这	正确的	脚	,

然而，事实并非如此；他们用右脚做出逆行动作。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [plæŋk][ɪz] [ə'tætʃt] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:] ['vɜ:tɪkli] [ə'genst] [ðə; ði][left] .

to	which	the	shortest	plank	is	attached	,	and	put	it	vertically	against	the	left	.
到	哪个	这	最短	板	是	随附的	,	和	放	它	垂直方向	反对	这	左边	.

将最短的木板固定在其上，并将其垂直放置在左侧。

[ðeɪ] [ðen] [reɪz] [ðə; ði] [left] [fʊt] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

They	then	raise	the	left	foot	,	and	place	it	parallel	to	the	right	,
他们	然后	增加	这	左边	脚	,	和	地方	它	平行线	到	这	正确的	,

然后他们抬起左脚，并将其与右脚平行放置。

[baɪ] [wɪtʃ] ['muːvmənt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [hɑːf] - [feɪs] ; [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [feɪs] [ə'baʊt] , [ðeɪ] [rɪ'piːt] [ðə; ði] .

by	which	movement	they	have	made	a	half	-	face	;	if	they	would	face	about	,	they	repeat	the	manœuvre	.
经过	哪个	移动	他们	有	制成	一个	一半	-	脸	;	如果	他们	会	脸	关于	,	他们	重复	这	演习	.

他们通过这个动作使自己半转过脸；如果他们要转过身去，他们就会重复这个动作。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɪntə(r)] ['eksəsaɪz] , [ðə; ði] ['skeɪtəz] [drɔː] [ʌp] [ɪn] [θriː] [ræŋks] ,

In	the	ordinary	winter	exercise	,	the	skaters	draw	up	in	three	ranks	,
在	这	普通的	冬天	锻炼	,	这	滑冰者	画	向上	在	三	排名	,

在普通的冬季训练中，滑冰运动员排成三列纵队。

[æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [θriː] ['peɪsɪz] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [faɪl] , [ænd; ənd] [eɪt] ['peɪsɪz] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [ræŋk] ,

at	the	distance	of	three	paces	between	each	file	,	and	eight	paces	between	each	rank	,
在	这	距离	的	三	步幅	之间	每个	文件	,	和	八	步幅	之间	每个	秩	,

每列之间相距三步，每排之间相距八步。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kiːp] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['muːvmənts] — [wen'evə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [dɪ'spɜːs] — [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˌinkə'məud] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [skeɪts] .

a	distance	which	they	keep	in	all	their	movements	—	whenever	they	do	not	disperse	—	in	order	that	they	may	not	be	incommoded	in	the	use	of	their	skates	.
一个	距离	哪个	他们	保持	在	全部	他们的	移动	—	每当	他们	做	不是	分散	—	在	命令	那	他们	可能	不是	是	不便	在	这	使用	的	他们的	冰鞋	.

他们在所有行动中都保持着一定的距离——只要他们不分散开来——这样他们就不会在滑冰时受到阻碍。

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['faɪə(r)] , [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [ræŋks] [əd'vɑːns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fɜːst] .

When	there	is	occasion	to	fire	,	the	second	and	third	ranks	advance	towards	the	first	.
什么时候	那里	是	场合	到	火	,	这	第二	和	第三	排名	进步	向	这	第一的	.

需要开火时，第二排和第三排向第一排推进。

[ðeə(r)] ['bægɪdʒ] — ['ket(ə)lz] , ['bɔtlz] , ['æksiːz] , & [siː] . — [ɪz] [kən'veɪd] [ə'pɒn] [sledʒ] , [ɔː(r)] ['kærɪdʒɪz] [fɪkst] [ɒn] [skeɪts] ,

Their	baggage	—	kettles	,	bottles	,	axes	,	&	c	.	—	is	conveyed	upon	sledges	,	or	carriages	fixed	on	skates	,
他们的	行李	—	水壶	,	瓶子	,	轴	,	&	c	.	—	是	传递	之上	雪橇	,	或者	马车	固定的	在	冰鞋	,

他们的行李——水壶、瓶子、斧头等等——用雪橇或固定在滑冰板上的马车运送。

[ænd; ənd] ['iːzəli] [drɔːn] [baɪ] [men] ,

and	easily	drawn	by	men	,
和	容易地	绘制	经过	男人	,

而且很容易被男性绘制，

[baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [stræp] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [saɪd] ,

by	the	help	of	a	leather	strap	passing	from	the	right	shoulder	to	the	left	side	,
经过	这	帮助	的	一个	皮革	带子	通过	从	这	正确的	肩膀	到	这	左边	边	,

借助从右肩延伸到左肩的皮带，

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkærəbɪ'nɪə(r)] .

like	that	of	a	carabineer	.
喜欢	那	的	一个	登山扣	.

就像登山扣一样。

['ekəʊz] .

ECHOES	.
回声	.

回声。

['ɒftˌtaɪmz] [wen] ['iːvənz] ['skɑːlət] [flæg]

Ofttimes	when	Even's	scarlet	flag
经常	什么时候	甚至	猩红	旗帜

有时，当埃文的猩红色旗帜

[fləʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði][krest][ɒv; əv]['dɪstənt] [wʊdz] ,

Floats	from	the	crest	of	distant	woods	,
浮标	从	这	波峰	的	遥远	树林	,

从远处树林的山脊上飘来，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)]['mɔːlənd; 'mʊələnd] [weɪst] [ænd; ənd][kræg]

And	over	moorland	waste	and	crag
和	超过	荒原	浪费	和	岩

越过荒原和峭壁

[ə; eɪ] ['wɪəri] , ['vɔɪsləs] ['sɒrəʊ] [bruːd] ;

A	weary	,	voiceless	sorrow	broods	;
一个	厌倦	,	无声	悲哀	幼崽	;

一种疲惫而无声的悲伤在心中酝酿；

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː]['hɒvə(r)][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]

Around	me	hover	to	and	fro
大约	我	徘徊	到	和	弗

我周围的物体来回盘旋

[ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [hɜːd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

The	ghosts	of	songs	heard	long	ago	.
这	鬼魂	的	歌曲	听到	长的	前	.

那些久远传来的歌声的幽灵。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][mɪdst][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wiːlz] ,

And	often	midst	the	rush	of	wheels	,
和	经常	中间	这	匆忙	的	车轮	,

而且往往在车轮飞驰的喧嚣中，

[ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪŋ] [fiːt] ,

Of	passing	and	repassing	feet	,
的	通过	和	重传	脚	,

来回穿梭的脚步声，

[wen] [hɑːf][ə; eɪ] ['hedlɒŋ] ['sɪti] [riːlz]

When	half	a	headlong	city	reels
什么时候	一半	一个	一头扎	城市	卷轴

当半座城市猛烈摇晃时

[traɪ'ʌmfənt] [daʊn] [ðə; ði] ['nuːntaɪd] [striːt] ,

Triumphant	down	the	noontide	street	,
凯	向下	这	正午	街道	,

沿着正午的街道凯旋而归，

[ə'bʌv] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ]

Above	the	tumult	of	the	throngs
多于	这	骚乱	的	这	人群

在熙熙攘攘的人群之上

[ai][hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [sɔːŋz] .

I	hear	again	the	same	old	songs	.
我	听到	再次	这	相同的	老的	歌曲	.

我又听到了那些老歌。

[rest] [ænd; ənd] [ʌn'rest] — - [tɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [jiː; ji] ,

Rest	and	Unrest	—	'	tis	strange	that	ye	,
休息	和	动荡	—	-	的	奇怪的	那	是的	,

安宁与不安——真是奇怪，你们，

[huː] [laɪ] [ə'pɑːt] [æz; əz] [pəʊl] [frɒm; frəm] [pəʊl] ,

Who	lie	apart	as	pole	from	pole	,
WHO	说谎	除	作为	极	从	极	,

他们彼此疏远，如同两极之间，

[ʃʊd; ʃəd] [sweɪ] [wɪð] [wʌn] [strɒŋ] ['sɒvrənti]

Should	sway	with	one	strong	sovereignty
应该	摇摆	和	一	强的	主权

应以一个强大的主权国家为主导

[ðə; ði] ['siːkrət] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ;

The	secret	issues	of	the	soul	;
这	秘密	问题	的	这	灵魂	;

灵魂深处的秘密问题;

[streɪndʒ] [ðæt] [jiː; ji] [bəuθ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [ðə; ði] [kiːz]

Strange	that	ye	both	should	hold	the	keys
奇怪的	那	是的	两个都	应该	抓住	这	钥匙

真奇怪，你们俩居然都掌握着钥匙。

[ɒv; əv] ['prizən] ['tendə(r)] ['meməriz] .

Of	prisoned	tender	memories	.
的	被监禁	投标	回忆	.

被囚禁的温柔回忆。

[ˌaɪ 'tiː] ['meɪbi] [wen] [ðə; ði] ['lændˌskeɪps] [rɪm]

It	maybe	when	the	landscape's	rim
它	或许	什么时候	这	景观的	轮缘

或许就在地貌边缘

[ɪz] [red] [ænd; ənd] ['slʌmbərəs] [raʊnd] [ðə; ði] [west] ,

Is	red	and	slumberous	round	the	west	,
是	红色的	和	昏昏欲睡的	圆形的	这	西方	,

西部一片红润，沉睡不醒。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː] [grəuz] [stɪl] [ænd; ənd] [dɪm] ,

The	spirit	too	grows	still	and	dim	,
这	精神	也	生长	仍然	和	暗淡	,

灵魂也渐渐变得静止黯淡。

[ænd; ənd] [tɜːnz] [ɪn] [hɑːf] - [ʌn'kɒnʃəs] [kwest]

And	turns	in	half	-	unconscious	quest
和	转弯	在	一半	-	无意识	寻求

并在半意识状态下展开探索

[tuː; tə] [ðəʊz] [fə'gɒtn] ['lʌləbaɪz]

To	those	forgotten	lullabies
到	那些	被遗忘的	摇篮曲

致那些被遗忘的摇篮曲

[ðæt] ['waɪləm] [kləʊzd] [ðə; ði] ['ɪnfənts] [aɪz] .

That	whilom	closed	the	infant's	eyes	.
那	何时	关闭	这	婴儿的	眼睛	.

这时，他合上了婴儿的眼睛。

[ænd; ənd] ['meɪbi] , [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [mɑːt]
And **maybe** **,** **when** **the** **city** **mart**
和 或许 , 什么时候 这 城市 市场

也许，当城市集市

[rɔːrz] [wɪð] [ɪts] ['fʊlɪst] , ['laʊdəst] [taɪd] ,
Roars **with** **its** **fullest** **,** **loudest** **tide** **,**
咆哮 和 它是 最 , 最响亮 潮 ,

伴随着最汹涌、最响亮的潮汐咆哮，

[ðə; ði]['spɪrɪt]['luːzɪz] [helm] [ænd; ənd] [tʃɑːt] ,
The **spirit** **loses** **helm** **and** **chart** **,**
这 精神 失败 舵 和 图表 ,

精神失去了舵和航向，

[ænd; ənd][ɒn][æn; ən]['ɪnstənt] , ['terɪfaɪd] ,
And **on** **an** **instant** **,** **terrified** **,**
和 在 一个 立即的 , 恐惧 ,

就在那一刻，恐惧袭来，

[hæz; həz][fled] [ə'krɒs] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [j'iəz]
Has **fled** **across** **the** **space** **of** **years**
有 逃亡 穿过 这 空间 的 年

已逃离数年

[tuː; tə] [nəʊts] [ðæt] ['bænɪʃt] ['tʃaɪldˌhʊdz] [fɪəz] .
To **notes** **that** **banished** **childhood's** **fears** **.**
到 笔记 那 被放逐 童年的 恐惧 .

那些驱散童年恐惧的笔记。

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] — [bʌt; bət] - [tɪz] [swiːt] [tuː; tə] [nəʊ]
We **know** **not** **—** **but** **'** **tis** **sweet** **to** **know**
我们 知道 不是 — 但 - 的 甜的 到 知道

我们不得而知——但知道这一点令人欣慰。

[ded] ['aʊəz] [stɪl] [hɔːnt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [deɪ] ,
Dead **hours** **still** **haunt** **the** **living** **day** **,**
死的 小时 仍然 出没 这 活的 天 ,

死寂的时刻依然萦绕在活着的白天。

[ænd; ənd] [swiːt] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [sləʊ]
And **sweet** **to** **hope** **that** **,** **when** **the** **slow**
和 甜的 到 希望 那 , 什么时候 这 慢的

令人欣慰的是，当缓慢.....

[ʃʊə(r)] ['mesɪdʒ] ['bekən] [juː 'es] [ə'weɪ] ,
Sure **message** **beckons** **us** **away** **,**
当然 信息 招手 我们 离开 ,

一条确凿的信息正召唤我们离开，

[ðə; ði][pɑːst] [meɪ] [send] [sʌm; səm] ['tjuːnfl] [breθ]
The **Past** **may** **send** **some** **tuneful** **breath**
这 过去的 可能 发送 一些 悦耳动听 气息

过去或许会送来一些悦耳的叹息。

[tuː; tə]['ekəʊ] [raʊnd] [ðə; ði][bed][ɒv; əv] [deθ] .
To **echo** **round** **the** **bed** **of** **death** **.**
到 回声 圆形的 这 床 的 死亡 .

在死亡的床榻周围回荡。

[el] . [dʒeɪ] . [dʒiː] .
L **.** **J** **.** **G** **.**
L . J . G .

LJG

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES **:** **[** **1** **]**
脚注 : [1]

脚注：[1]

[[æn; ən] ['eksələnt] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [wɪð] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv][lɒft] , & [siː] . ,
[**An** **excellent** **article** **on** **the** **subject** **,** **with** **drawings** **of** **loft** **,** **&** **c** **.** **,**
[一个 出色的 文章 在 这 主题 , 和 图画 的 阁楼 , & c . ,

[一篇关于此主题的优秀文章，附有阁楼等图纸，]

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] 23d ['fɛb] . [lɑːst] . — [ed] .]
will **be** **found** **in** **The** **Field** **for** **23d** **Feb** **.** **last** **.** **—** **Ed** **.** **]**
将要 是 成立 在 这 场地 为了 23d 二月 . 最后的 . — 艾德 .]

刊登于去年2月23日的《田野》杂志。——编者注

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神